



# Bayerwald-Echo

## KULTUR

Elina Garanca ist einer der Stars bei den Schlossfestspielen 2021.

SEITE 10



## POLITIK

Alexander Gauland entschuldigt sich.

SEITE 5



## FUSSBALL

Der SSV Jahn bangt um den Einsatz von Alexander Meyer.

SEITE 15



SEITE 1 SA., 21. / SO., 22. NOVEMBER 2020

Meine Zeitung für den Landkreis Cham von Das Medienhaus

76. JAHRGANG / NR. 270 / 2,20 EURO WE

ANZEIGE

**Hörgeräte zum Nulltarif\***

\*Sie tragen lediglich die gesetzliche Zuzahlung in Höhe von 10€ pro Hörgerät.

Cham  
Schwanenstr. 2  
09971-31 07 137  
[www.schiller-gebert.de](http://www.schiller-gebert.de) · [info@schiller-gebert.de](mailto:info@schiller-gebert.de)



## LOKALES

Roding bekommt Gesundheitscampus

**RODING.** Der stationäre Krankenhausbetrieb wird stufenweise nach Cham verlagert. Am Standort Roding will der Sana-Konzern künftig die ambulante Versorgung stärken. SEITE 23

Der Landkreis sucht ein Energiekonzept

**LANDKREIS.** Wenn es nach Landrat Löffler geht, wird der Landkreis weiter auf die Sonne setzen, wenn ein Arbeitskreis über die Zukunft erneuerbarer Energien redet. SEITE 35

## INHALT

Sport	Seite 13
Kultur	Seite 10
Junior	Seite 33
Themenwelten	Seite 18
TV & Radio	Seite 42

## BÖRSE

DAX	13.137,25	+51,09
Gold (1 kg)	49.997,00	+227,00
Euro (in \$)	1.1863	+0,0031

Referenzkurs der EZB in US-Dollar. \* = Vortag.

ANZEIGE

Unsere Audi Gebrauchtwagen  
Jetzt Sonderkonditionen sichern!

MASCHKE Automobile

## WETTER



Sa. 4° | So. 4° | Mo. 3°

Alle Vorhersagen finden Sie im Innenteil

## KONTAKT

### MITTELBAYERISCHER VERLAG

Kumpfmüller Straße 15  
93047 Regensburg  
(0800) 207 207-0  
[www.mittelbayerische.de](http://www.mittelbayerische.de)



# Ein Impfstoff rückt näher

**MEDIZIN** Biontech und Pfizer beantragen eine Zulassung für die USA. Bereits im Dezember könnte ein Vakzin auch in Europa kommen.

**NEW YORK/MAINZ.** Großer Schritt auf dem Weg zum sehnstüchtig erwarteten Wirkstoff gegen eine Corona-Infektion: Das Mainzer Unternehmen Biontech und der US-Pharmazie Pfizer haben am späten Freitagabend bei der US-Arzneimittelbehörde FDA eine Notfallzulassung für ihren Corona-Impfstoff beantragt, wie beide mitteilten. Anträge auf eine Zulassung für Europa und weitere Regionen seien in Vorbereitung. „Wir können innerhalb von Stunden liefern, wenn wir eine Genehmigung erhalten sollten“, sagte eine Sprecherin von Biontech in Mainz. Falls der Wirkstoff zugelassen werde, könnten besonders gefährdete Menschen in den USA Mitte bis Ende Dezember mit dem Impfstoff versorgt werden.

Biontech-Vorstandschef und Mitgründer Ugur Sahin sprach von einem „entscheidenden Schritt, um unseren Impfstoffkandidaten so schnell wie möglich der Weltbevölkerung zur Ver-

fügung zu stellen“. Ziel sei die schnelle globale Verteilung des Impfstoffs. „Als Unternehmen mit Sitz in Deutschland im Herzen Europas“ sei der enge Kontakt mit der Europäischen Arzneimittel-Agentur (EMA) für Biontech von besonderer Bedeutung.

Für den Impfstoff mit der Bezeichnung BNT162b2 ergaben umfangreiche Testreihen nach Angaben der Unternehmen eine Wirksamkeit, die einen 95-prozentigen Schutz vor der Krankheit Covid-19 bietet. Das Vakzin funktioniere über alle Altersgruppen und andere demografische Unterschiede hinweg ähnlich gut und zeige praktisch keine ernsten Nebenwirkungen, hatten die Firmen nach Abschluss letzter Analysen mitgeteilt.

#### Antrag wird jetzt geprüft

Die FDA muss den Antrag nach der Einreichung erst prüfen. Wie lange das dauern könnte, war zunächst unklar. US-Experten zeigten sich aber zuversichtlich, dass es noch vor Jahresende ein Ergebnis der Prüfung geben könnte. Für Corona-Impfstoffe gilt wegen der besonderen Dringlichkeit ein beschleunigter Zulassungsprozess.

Bei der Europäischen Arzneimittelbehörde (EMA) und in weiteren Ländern reichen Biontech und Pfizer bereits Daten ein. So können Hersteller schon vor dem formellen Zulassungs-

antrag Teilinformationen zu Qualität, Unbedenklichkeit und Wirksamkeit eines Präparats weitergeben.

Bereits in der zweiten Dezemberhälfte könnte ein erster Impfstoff in Europa zugelassen werden, sagte EU-Kommissionschefin Ursula von der Leyen unter Hinweis auf Informationen der EMA. Im Anschluss an die Fertigung sollen die Impfstoffdosen nach Unternehmensangaben „fair“ verteilt werden. Es werde nicht „ein Land alles erhalten“. Deutschland und die EU haben bereits einen Rahmenvertrag über den Kauf von 300 Millionen Dosen des Impfstoffs von Biontech und Pfizer abgeschlossen. Auf der Grundlage von Lieferprognosen geht Biontech davon aus, dass in diesem Jahr weltweit bis zu 50 Millionen Impfstoffdosen ausgelie-

fert und im nächsten Jahr bis zu 1,3 Milliarden Dosen hergestellt werden. Biontech hatte bereits Mitte Januar angefangen, den Impfstoff BNT162b2 im Projekt „Lightspeed“ zu entwickeln. Die für eine Zulassung entscheidende Phase-3-Studie begann Ende Juli.

#### Lockdown könnte länger dauern

Auch die Beratungen zu den Entscheidungen im Kampf gegen die Corona-Pandemie gehen in die entscheidende Phase. Dabei zeichnet sich eine Verlängerung des Teil-Lockdowns ab. Wie das Wirtschaftsmagazin „Business Insider“ unter Berufung auf Länderkreise berichtet, könnten die Maßnahmen bis zum 20. Dezember verlängert werden. Auch nach Informationen der „Berliner Morgenpost“ und des „Tagesspiegel“ gibt es Überlegungen, den zunächst bis Ende des Monats begrenzten Teil-Lockdown bis mindestens kurz vor Weihnachten zu verlängern.

Ist das Infektionsgeschehen nach Weihnachten nicht im Griff, sollen zudem nach Willen der SPD-geführten Länder und einiger CDU-Länder die Winterferien bundesweit bis 10. Januar verlängert werden, berichtet das Wirtschaftsmagazin weiter. Am kommenden Mittwoch wollen die Länderchefs mit Bundeskanzlerin Angela Merkel in einer Schalte über das Vorgehen entscheiden. SEITEN 2 UND 3

„

Wir haben im Grunde nur den ersten Schritt bisher geschafft.“

**STEFFEN SEIBERT**  
Der Regierungssprecher zur aktuellen Corona-Situation

ANZEIGE

Jetzt mitsteigern auf [www.mittelbayerische.de/auktion](http://www.mittelbayerische.de/auktion)

„Mittelbayerische  
**PREIS KNALLER AUCTION**

Nur noch  
**3 Tage!**



## JUSTIZ

Mehr Missbrauchstäter verurteilt

**MÜNCHEN.** Die Zahl verurteilter Missbrauchstäter ist in Bayern im vergangenen Jahr stark gestiegen. 308 Täter wurden 2019 wegen sexuellen Missbrauchs verurteilt, wie Justizminister Georg Eisenreich (CSU) bei der Vorstellung der Strafverfolgungsstatistik sagte. Das ist ein Plus von 22,7 Prozent im Vergleich zu 2018. Bei schwerem sexuellem Missbrauch von Kindern gab es

den Angaben zufolge ebenfalls einen deutlichen Zuwachs von 27,6 Prozent. Eisenreich begrüßte zwar den aktuellen Gesetzentwurf zur Hochstufung des Kindesmissbrauchs vom Vergehen zum Verbrechen. „Er geht mir aber noch nicht weit genug. Wer einen Marktplatz für Pädokriminelle betreibt, gehört für mindestens drei Jahre hinter Gitter.“ (dpa)

**CORONA-ÜBERBLICK**

Jeden Tag strömt eine Flut von Corona-Nachrichten auf uns ein. Gerade jetzt ist es wichtig, zu wissen, wie sich die Lage entwickelt. In unserem Überblick sammeln wir regelmäßig die wichtigsten Fakten für Sie:

**CORONA IN KÜRZE****Bayern**

**MÜNCHEN.** 95 Prozent der Klassen befinden sich laut einer Pressemitteilung des Staatsministeriums im Präsenzunterricht. „Das verdanken wir unseren Schulfamilien, die den Rahmenhygieneplan sehr verantwortungsbewusst umsetzen“, sagt Kultusminister Michael Piazolo.

**Deutschland**

**BERLIN.** Der Paritätische Wohlfahrtsverband befürchtet eine Verschärfung von Armut durch die Corona-Krise und fordert eine Anhebung der finanziellen Unterstützungen für arme Menschen. In seinem Armutsbericht verweist der Verband auf eine Armutgefährdungsquote von 15,9 Prozent. (dpa)

**Welt**

**PEKING.** Der chinesische Pharmakonzern Sinopharm hat nach eigenen Angaben bereits annähernd eine Million Menschen gegen das Coronavirus in China geimpft. Der Konzern habe dabei keine Berichte von schwerwiegenden Nebenwirkungen erhalten. (dpa)

**Wissenschaft**

**GENF.** Die Weltgesundheitsorganisation WHO rät einem Bericht zufolge vom Einsatz des einst vielversprechenden Medikaments Remdesivir bei Covid-19-Erkrankungen ab. Zuletzt hatten Tests einer von der WHO koordinierten Studie nahegelegt, dass der Nutzen des Präparats bestenfalls gering ist. (dpa)

**AKTUELLE ZAHLEN**

**Freie Intensivbetten:** Regensburg Stadt (69 frei/256 gesamt), Regensburg Landkreis (3/14), Cham (3/17), Neumarkt (3/22), Schwandorf (25/49), Kelheim (12/24), Amberg-Sulzbach (5/14)

**7-Tage-Inzidenzwerte in der Region:** Regensburg Stadt (169,18), Regensburg Land (188,59) Cham (156,25), Neumarkt (97,34), Schwandorf (203,55), Kelheim (145,46), Amberg-Sulzbach (185,35)

**Weltweit:** 57 059 576 Fälle, 1 363 391 Tote, 36 636 730 Genesene

**Deutschland:** 891 525 Fälle, 13 677 Tote, 572 606 geneheime Patienten

QUELLE: LGL/JOHNS HOPKINS UNI

**AKTUELL IM NETZ**

Wie breitet sich das Virus weltweit aus? Was kann man tun bei Corona-Verdacht? Und wie sieht es mit Neuinfektionen in der Region aus? Antworten auf diese Fragen und viele Berichte rund um das Thema Covid-19 finden Sie unter:

[www.mittelbayerische.de/corona](http://www.mittelbayerische.de/corona)

**EXKLUSIV-INTERVIEW****Helge Braun vor der Woche der Entscheidung**

Helge Braun (CDU) ist Chef des Bundeskanzleramtes und Bundesminister für besondere Aufgaben.

FOTO: MICHAEL KAPPELER/DPA

**Wollen Schulen nicht schließen**

**POLITIK** Am Mittwoch treffen sich die Ministerpräsidenten mit Angela Merkel. Ihr Kanzleramtschef spricht vorab über einen langen Teil-Lockdown, Unterricht in Kinosälen, Fehler aus dem Sommer und seine Weihnachtspläne.

VON EVA QUADBECK  
UND DANIELA VATES

**Herr Braun, wie feiern Sie Weihnachten?**

Wie jedes Jahr in sehr kleinem familiären Kreis.

**Und wollen Sie Silvester mit Feuerwerk feiern?**

Nein, es ist nicht die richtige Zeit, um Silvester groß zu feiern. Das wird in diesem Winter nicht möglich sein.

**Wie sollen Weihnachtsfeiern aussehen, wenn Sie Kontaktbeschränkungen empfehlen? Mit zwei Großelternpaaren kommen viele Familien auf mindestens drei Haushalte.**

Es ist für mich nicht vorstellbar, dass die Großeltern an Weihnachten nicht mitfeiern. Deswegen muss man besondere Sorgfalt walten lassen. Wichtiger als die Anzahl der Menschen, die zusammenkommen, ist, dass man vorher seine Kontakte reduziert und darauf achtet, dass niemand Symptome hat.

**Die Kanzlerin hat eine langfristige Strategie im Kampf gegen Corona angekündigt. Heißt das, der Teil-Lockdown wird bis ins Frühjahr hinein verlängert?**

Wenn man sich das Infektionsgeschehen anschaut, ist es völlig klar, dass wir im Dezember noch weit entfernt sein werden vom angestrebten Inzidenzwert von maximal 50 Neuinfektionen in sieben Tagen pro 100 000 Einwohner. Der bleibt unser Ziel. Deswegen werden wir weiter Beschränkungen brauchen.

**Zusätzliche?**

Was wir für den November beschlossen haben, hat die Infektions-Dynamik gebrochen. Aber es hat noch nicht dazu geführt, dass die Zahlen nach unten gehen. Deswegen müssen wir sehen, wo wir weiter Kontakte reduzieren können. Die hohen Infektionsraten

bei Jugendlichen und jungen Erwachsenen müssen wir senken, denn sie tragen wesentlich zur Verbreitung der Infektion bei. An diesem Punkt gilt es anzusetzen. Darüber werden wir am Mittwoch mit den Ministerpräsidenten sprechen.

**Warten Sie darauf, dass die Länder etwas vorlegen oder gibt es ein gemeinsames Papier?**

Wir werden ein gemeinsames Konzept entwickeln.

**Sie empfehlen, sich mit Personen aus maximal noch einem anderen Haushalt zu treffen – und zwar aus dem immer gleichen. Wie soll das funktionieren für Familien mit mehreren Personen, die ja nicht alle die selben Leute kennen?**

Es handelt sich nicht um eine Vorschrift, sondern um einen Verhaltenshinweis. Es ist eine Art Winter-Knigge. Kontaktvermeidung klingt sehr abstrakt. Der Hinweis, dass man Feiern, Treffen mit vielen Freunden und Reisen vermeiden soll, zeigt, worauf es ankommt.

**Schüler sitzen in den Klassen oft mit 30 anderen zusammen. Nach der Schule sollen sie sich nur noch mit einer Person treffen können. Wie soll man das erklären?**

Deswegen müssen wir in der nächsten Ministerpräsidentenkonferenz nochmal über das Thema Schule sprechen. Vor allem in den weiterführenden Schulen muss alles getan werden, um die Abstandsregeln einzuhalten.

**Sie empfehlen die Halbierung von Klassen. Woher nehmen Sie die zusätzlich nötigen Lehrer?**

Wir wollen Schulen nicht schließen. Dafür müssen wir Unterricht und Infektionsschutz bestmöglich zusammenbringen. Da ist Kreativität gefragt. In größeren Räumen lassen sich Abstandsregeln leichter einhalten. Wo es die in den Schulen nicht gibt, lässt sich in Bürgerhäuser und Kinosäle ausweichen. Ältere Schüler ließen sich in Homeschooling schicken. Das ist alles machbar.

**Das hätte man sich schon länger mal überlegen können. Bund und Länder haben sich vergangenen Montag aber vor allem herumgestritten. Die Schulfrage wurde vertagt...**

Am Montag haben viele darauf gesetzt, dass die Infektionszahlen vielleicht doch noch runter gehen und damit ein

weiteres Handeln unnötig wird. Inzwischen zeigt sich, dass es keine eindeutige Tendenz nach unten gibt. Deswegen werden wir nächste Woche sehr einmütig über weitere und verlängerte Maßnahmen reden müssen. Wir haben keine Zeit zu verlieren. Je früher man handelt, desto kürzer muss man Beschränkungsmaßnahmen aufrechterhalten.

**Die Bundeskanzlerin hat Rechtsänderungen für kommende Woche angekündigt. Wo wird es die geben?**

Das wird die Bundeskanzlerin am Mittwoch mit den Regierungschefs der Bundesländer besprechen.

**Wenn die Beschränkungen verlängert werden, werden dann auch die Hilfen etwa für die Veranstaltungsbranche verlängert?**

Wenn Beschränkungen weiter notwendig sind, wollen wir alles tun, was in den öffentlichen Haushalten verantwortbar ist, um unverschuldeten Härten für wirtschaftliche Existenzien abzufedern.

**Den Gesundheitsämtern gelingt es seit Wochen nicht, Kontakte von Infizierten ausreichend nachzuverfolgen. Haben Sie da aufgegeben?**

Die vollständige Nachverfolgung von Kontakten muss unser Ziel bleiben. Nur wenn wir das schaffen, stabilisiert sich das Infektionsgeschehen. Sonst helfen wie jetzt nur noch teure Be-

“

**Wenn ein Gesundheitssystem überlastet ist, kann man die Triage nicht ausschließen.“**

**HELGE BRAUN**

Der Kanzleramtsminister auf die Frage, ob die Triage in Deutschland ausgeschlossen ist.

**MEHR FRAGEN**

Das Interview in voller Länge finden Sie bei uns im Internet. Unter anderem spricht Helge Braun über den CDU-Parteitag im Januar:  
[www.mittelbayerische.de](http://www.mittelbayerische.de)

schränkungen.

**In Gesundheitsämtern fehlt Personal. Viele Studierende haben in der Krise ihre Nebenjobs verloren. Da ließe sich doch was verbinden.**

Studierende sind eine große Gruppe, die man bei der Kontaktverfolgung einbeziehen sollte. Die Bundesregierung wird dafür auf die Hochschulkonferenz zugehen, um noch mehr Unterstützung für die Gesundheitsämter zu ermöglichen. Allerdings ist auch schon viel passiert: Es arbeiten mittlerweile Tausende Menschen in der Kontaktverfolgung. Vor der Pandemie hatten die Gesundheitsämter dafür praktisch kein Personal.

**Häufig wird darüber geklagt, dass die Corona-Warn-App nicht gut genug funktioniere. Braucht es neue Komponenten oder eine zentrale statt einer dezentralen Datenspeicherung?**

Die Entscheidung für den dezentralen Ansatz war absolut richtig. Die dezentrale Lösung sichert den Datenschutz. Deshalb wird eine zentrale Datenhaltung von den Betriebssystemherstellern auch nicht unterstützt.

**Die Kritik können Sie nicht nachvollziehen?**

Die App funktioniert hervorragend. Sie macht genau, was sie soll und wozu die Bürger sie brauchen. Ein Schwachpunkt war, dass zu Beginn viele keine Warnung ausgelöst haben, nachdem sie ihr positives Testergebnis bekommen haben. Jetzt ist das Warnen der Kontakte einfacher erklärt, und man bekommt eine zusätzliche Erinnerung. Das ist eine wichtige Verbesserung.

**Es gibt kein Konzept für die Schulen, das Pflegekonzept ist erst für Dezember angekündigt. Haben Bund und Länder die Vorbereitung auf die zweite Welle verschlafen?**

Uns war immer klar, dass steigende Infektionszahlen im Winter wahrscheinlich sein würden. Wir haben daher die Gesundheitsämter verstärkt, wir haben bereits im Juni die Hot-Spot-Strategie festgelegt, die bei regional hohem Infektionsgeschehen weitergehende Maßnahmen ermöglicht. Der Bund hat immer vor zu vielen Reisen gewarnt, also vor dem Verteilen des Virus durch Mobilität. Ich würde mir wünschen, dass wir die Kraft gehabt hätten, uns im Sommer mehr zurückzunehmen. Dann wäre die zweite Welle nicht so schnell und so heftig gekommen.

# Südtirol setzt jetzt auf Massentests

**UNTERSUCHUNG** Bis Sonntag sollen zwei Drittel der Bürger einen Abstrich machen. Das Ergebnis erhalten sie innerhalb von 30 Minuten.

**BOZEN/BRATISLAVA/WIEN.** Immer mehr Staaten in Europa setzen im Kampf gegen die Pandemie auch auf Massentests: Im italienischen Südtirol lief am Freitag eine dreitägige, kostenlose Reihenuntersuchung an. Zum Auftakt bildeten sich dort lange Schlangen vor vielen Teststationen, wie Medien berichteten. Die Slowakei bereitet für den 2. Dezember zum wiederholten Mal eine landesweite Corona-Massenuntersuchung vor. Österreich kündigte am Freitag für Anfang Dezember erste Massentests unter Lehrern und Polizisten an.

Die kleine Alpen-Provinz Südtirol mit gut einer halben Million Menschen möchte bis zum Sonntag bei rund 350 000 Menschen einen Abstrich machen. Das wären zwei Drittel der Bürger. Der Antigen-Schnelltest dort ist freiwillig. Die Landesregierung in Bozen will mit der Aktion Virusträger aufspüren, die nichts von ihrer Infektion ahnen. Sie gelten als gefährliche Ansteckungsquelle. So soll die zweite Corona-Welle schneller gebrochen werden. Italien war in der ersten Welle im Frühjahr heftig getroffen worden. Nach einer Erholung im Sommer sind die Ansteckungszahlen jetzt, auch im Vergleich zu Deutschland, wieder hoch.



**Südtirol will mit einem dreitägigen Massentest die Corona-Welle schneller brechen. Zum Start strömen die Menschen in die Teststationen.**

FOTO: ANTONIO CALANNI/DPA

Wer ein positives Ergebnis bekommt, aber beschwerdefrei ist, soll sich zehn Tage zu Hause isolieren. Mitmachen können Männer, Frauen sowie Kinder ab fünf Jahren. Das Testresultat soll nach spätestens einer halben Stunde vorliegen. Im Internet veröffentlichten die Behörden Ergebnisse: Danach gab es bis Freitag 16 Uhr fast 83 000 Teilnehmer. Mehr als 1250 Menschen wurden positiv getestet.

Der Erfolg eines solchen Massentests hängt nach Einschätzung des Experten Stephan Ortner stark von der Teilnahmequote ab. Wie der Direktor des Eurac Research Zentrums in Bozen

erläuterte, kann ein gut organisierter Test mit hoher Beteiligung so gut wirken „wie ein totaler Lockdown von vielen Wochen“. Ein starker Erfolg sei möglich bei einer Quote ab 70 Prozent, wie Studien seines Instituts zeigten. In einem großen Staat, etwa in ganz Italien oder Deutschland, lasse sich so ein freiwilliger Test aber wohl nicht in ähnlicher Weise durchführen, meinte er. In einzelnen Bundesländern jedoch schon. Die Autonome Provinz gehört in Italien wegen der hohen Corona-Zahlen zu den Roten Zonen mit besonders strengen Ausgangsbeschränkungen. Am Freitag hatten die Behörden dort

mehr als 700 Neuinfektionen innerhalb von 24 Stunden registriert. Im Rest Italiens wurde die Untersuchung mit viel Interesse verfolgt.

In der Region Venetien startete Anfang der Woche ein Probelauf mit Do-It-Yourself-Tests für zu Hause. Die Test-Tüten enthalten ein Stäbchen, das in die Nase gesteckt wird, und ein Kontroll-Röhrchen für die Probe. Regionalpräsident Luca Zaia hatte die Funktionsweise in einem Video vorgeführt. Die Region will zunächst rund 5000 der Antigen-Test-Kits ausgeben. Die Studie soll einen Monat laufen. Die Slowakei sieht sich als Vorreiter für Massentests

## ÖSTERREICH REAGIERT

**Tests:** In Österreich sollen alle 200 000 Lehrer sowie Betreuungskräfte in Kindergärten auf das Virus getestet werden. Vorgesehen ist dafür das Wochenende vom 5. und 6. Dezember, wie die Regierung bekanntgab. Am 7. und 8. Dezember sollen die 40 000 Polizisten folgen.

**Gesamtcheck:** Kurz vor Weihnachten könnte sich dann die gesamte Bevölkerung von neun Millionen Menschen checken lassen.

in Europa. Ende Oktober und Anfang November hatte das Land größere Reihenuntersuchungen gemacht. Daran beteiligten sich mehrere Millionen Menschen. Donnerstagabend kündigte Ministerpräsident Igor Matovic für den 2. Dezember die nächste Testung fast der gesamten Bevölkerung an. Am Freitag liefen letzte Vorbereitungen für lokal begrenzte Tests an diesem Wochenende. In knapp 500 kleinen Gemeinden mit vorher besonders hohen Infektionsraten soll bis Sonntag ein drittes Mal durchgetestet werden.

Wegen heftiger Kritik am bisherigen Vorgehen versprach Matovic, bei diesen lokalen Tests für rund 400 000 Menschen werde es keine Sanktionen für die Nicht-Teilnahme geben. Nach den ersten beiden Testrunden wurden Nicht-Getestete fast wie Personen mit positivem Ergebnis behandelt. Ohne negativen Test durfte man nicht einmal zur Arbeit gehen. (dpa)

## Spüren Sie neue Energie.

Jetzt bis zu € 7.500,- Elektro Vorteil  
für Audi e-tron Modelle sichern.

Mehr erfahren unter [audi.de/e-tron-vorteil](http://audi.de/e-tron-vorteil)

Audi Vorsprung durch Technik



Jetzt digital erleben.  
Kosten laut Mobilfunkvertrag.

## AUSSENANSICHT

## Armes, reiches München

GÜNTER  
STEINBERG  
Gastronom



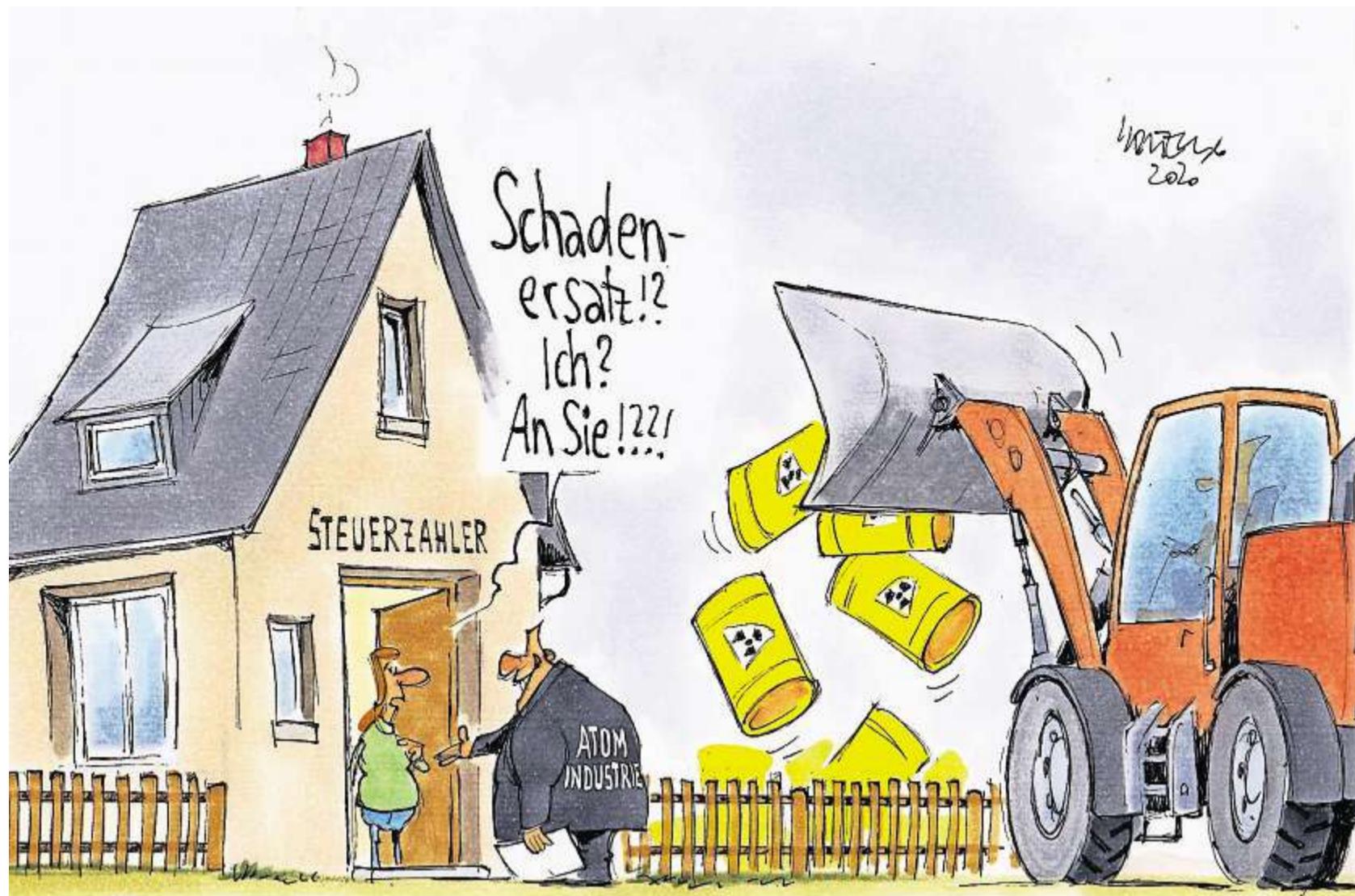
**W**er hätte es gedacht: In der Weltstadt mit Herz blüht der Reichtum. Aber auch die Armut. Wegsehen ist hier definitiv keine Lösung. Durch die Maximilianstraße schlendern, am Viktualienmarkt Köstlichkeiten probieren und abends das Kulturprogramm in vollen Zügen genießen. So kennt und liebt man München. Genau hier, wo Schönheit und Geld im Überfluss vorhanden zu sein scheinen, gibt es auch eine andere – eine traurige Seite: Menschen, die große Not erleiden und keine Aussicht auf eine sonnige Zukunft haben.

Ich und meine Frau Margot gehören sicher zu den privilegierten Münchnern. Als erfolgreiche Gastronomen könnten wir nach Jahrzehntelanger, harter Arbeit unser Leben genießen. Machen wir aber nicht. Denn wir haben immer schon hinter die glänzende Fassade geschaut und dabei viel Trauriges entdeckt: Menschen, die unverschuldet in Armut geraten sind. Kinder und Jugendliche, die in katastrophalen Verhältnissen leben. Seniorinnen und Senioren, die kaum Mittel für das Nötigste haben. Die Lösung für uns? Sich nicht nur ein Herz fassen. Sonder eines gründen: 's Münchner Herz. Eine gemeinnützige Stiftung, die in München seit 2010 hinsicht und aktiv Hilfe zur Selbsthilfe gibt.

Der große Motivator der Stiftungsgründer ist die christliche Nächstenliebe. Dieser Begriff steht über allem. Und so bietet 's Münchner Herz bereits in vier Münchner Brennpunkt-Projekten Unterstützung. Ob mit Secondhand-Angeboten, Lernbegleitung, Hausaufgabenhilfe, Sport- und Spielmöglichkeiten, Koch-, Tanz- und Keramikkursen, Männer- und Frauenfrühstück bis hin zu Bewerbungshilfen und Vermittlung von Arbeitsplätzen versucht die Stiftung, Hilfe zur Selbsthilfe zu geben. In jedem Projekt bringen Sozialpädagogen und Helfer mit christlichem Hintergrund ihr Wissen ein und unterstützen alle, die Hilfe suchen. Und das wird angenommen: Etwa 3200 Menschen wenden sich Monat für Monat an die Nachbarschaftsprojekte. Übrigens: Helfen kann jeder. Ob mit einer Spende oder ehrenamtlicher Mitarbeit. Zusätzlich tragen über das Jahr hinweg Benefizveranstaltungen wie „Stars im Prinze“ dazu bei, die Arbeit vom Münchner Herz bekannt zu machen, neue Unterstützer zu finden und bestehende wie neue Projekte nachhaltig zu unterstützen. Damit München das wird, was es sein sollte: Eine Weltstadt mit dem Herz auf dem rechten Fleck.

**AUTORENINFORMATION**  
Der Autor führt seit über 30 Jahren das Münchner Hofbräuzalet.

Die Außenansicht gibt die subjektive Meinung des Autors wieder und nicht unbedingt die der Redaktion.



KARIKATUR: MESTER

## LEITARTIKEL

## Kreativität und Kompromiss gefragt

**BILDUNG** Wie geht man bei den hohen Infektionszahlen weiter mit den Schulen um? Kurz vor dem Winter wird die Debatte ungemütlich. Jetzt rächt sich, was zu lange versäumt wurde.

JANA WOLF  
Berlin-Korrespondentin



**D**as Pausenbrot wird auf dem Schulhof auf einmal langsam und genüsslich verspeist, anstatt es wie sonst schnell hinunterzuschlingen. In Corona-Zeiten dient die Mahlzeit nicht mehr nur dazu, den knurrenden Magen zu beruhigen, sondern auch, befriedende Minuten ohne Maske im Gesicht zu gewinnen – zumindest gilt das für jene Schulen mit Maskenpflicht in Pausen. Manch ein Schüler hält diese gerne in die Länge. Solche Erfahrungen, die man in diesen Tagen von Eltern schulpflichtiger Kinder hört, lassen einen schmunzeln. Sie sind eine Aufmunterung in der sonst so angestrengt geführten Debatte über den richtigen Umgang mit den Schulen.

Kein Wunder, denn die Lage ist ernst. Die Infektionszahlen sind trotz Teil-Lockdown hoch. Gestern meldete das Robert-Koch-Institut mit 23 648 Neuinfektionen binnen 24 Stunden einen neuen Rekordwert. Auch wenn die Lage angespannt bleibt, darf an einem Ziel aber nicht gerüttelt werden: Der Schulunterricht muss weiterlaufen. Um das zu erreichen, würde man sich auf bildungspolitischer Ebene ähnlich viel Kreativität und Erfindungsreichtum wünschen wie auf manch einem Schulhof.

Stattdessen wird die Diskussion oft verbissen geführt. Über das Ziel, den Unterricht aufrechtzuerhalten, herrscht noch weitgehend Einigkeit. Bei dessen

Erreichung jedoch driften die Ansichten weit auseinander. Während manch einer schon über erneute Schulschließungen nachdenkt, darf aus Sicht etwa der bayerischen Gymnasialdirektoren das Homeschooling nur eine absolute Notlösung sein. In einem Rundbrief stellt deren Berufsvereinigung BayDV aber nicht nur den reinen Distanzunterricht, sondern auch das Wechselmodell von Präsenz- und Distanzbeschulung als „Ultima Ratio“ dar. Solche strengen Mahnungen und kategorischen Tabus aber helfen in der Debatte nicht weiter. Angesichts der hohen Viruszahlen müssen Wege gefunden werden, komplekte Schulschließungen zu umgehen. Der Schaden gerade für Schülerinnen und Schüler wäre zu groß. Auch wenn es die Schulen vor logistische Herausforderungen stellt, kann der Wechselunterricht doch eine mögliche Option sein.

Klar, jedem Betroffenen wäre es lieber, der Unterricht könnte regulär und ohne Einschränkungen weiterlaufen. Das Wechselmodell kann freilich nur

„“

**Man würde sich auf bildungspolitischer Ebene ähnlich viel Kreativität wünschen wie auf manch einem Schulhof.“**

eine Krücke sein, die auch Nachteile birgt: So werden Klassen geteilt und das soziale Gefüge gestört. Aber die Pandemie ist eben kein Wunschkonzert, ein Zukerschlecken ist sie schon gar nicht. Das hat die erste Virus-Welle und die Schulschließungen vom Frühjahr überdeutlich gemacht: Gerade lernschwache Schüler sind im Stoff weit zurückgefallen, was sich nur schwer wieder nachholen lässt. Kinder aus sozial benachteiligten Verhältnissen leiden überproportional stark an den Pandemie-Folgen – sozial, gesundheitlich und wirtschaftlich. Um solche harten und langfristigen Folgen abzufedern und so weit es geht zu vermeiden, müssen die Schulen zu Kompromisslösungen bereit sein.

Dass die Debatte kurz vor dem Winter ungemütlich wird, hat vor allem mit bildungspolitischen Versäumnissen zu tun. Die Sommermonate wurden zu wenig genutzt, um den Bildungsbereich auf die kalte Jahreszeit vorzubereiten. Zwar gibt es politische Beschlüsse, die in die richtige Richtung weisen. Doch die konkreten Verbesserungen kommen in den Schulen zu spät an. Jetzt rächt sich, was langfristig versäumt wurde: bessere Technik und mehr digitalen Kompetenzen. Die Pandemie hat die Defizite weiter verschärft.

Wenn Bund und Länder am Mittwoch dann erneut beraten, werden die Schulen im Fokus stehen. Man kann nur hoffen, dass die Regierungschefs ihr Wort halten: komplekte Schulschließungen darf es nicht geben. Es steht zu viel auf dem Spiel.

» **WOLLEN SCHULEN NICHT SCHLIESSEN**  
Die Berichterstattung zum Leitartikel **SEITE 2**

## PRESSESTIMMEN

## Handelsblatt

Die Zeitung aus Düsseldorf zum G20-Gipfel:

„Renommieren kann Merkel damit, dass eine deutsche Firma bei der Impfstoff-Entwicklung weit vorne liegt. Während der US-Präsident sonst, als hätte er einen Impfstoff persönlich erfunden, ist Merkel sicherlich stolz, dass ein Gründerpaar aus Mainz mit türkischen Wurzeln eine Partnerschaft mit einem amerikanischen und einem chinesischen Pharmaunternehmen eingegangen ist.“

## STUTTGARTER ZEITUNG

**„Die Akten bedürfen eines professionellen Umgangs, der in der Stasi-Behörde nicht immer gewährleistet war.“**

DIE ZEITUNG ZUM UMZUG DER STASI-AKten INS BUNDESARCHIV

## Frankfurter Allgemeine

Die Zeitung zum Eindringen von Störern in den Bundestag:

„Es ist noch glimpflich abgegangen. Man stelle sich vor, es wäre im Bundestag nicht beim Anpöbeln und Filmen geblieben. Es ist keine Überraschung, dass nur AfD-Abgeordnete auf die Idee kommen könnten, so lasse sich alternative Volksnähe herstellen. Abgeordnete, die dazu beitragen, dass Volksvertreter mitten im Hohen Haus wüst angepöbelt werden, gehören nicht in den Bundestag.“

## Neue Zürcher Zeitung

Die Zeitung zum Umgang Trumps mit seiner Wahlniederlage:

„Der Präsident und seine Mitstreiter verüben einen Anschlag auf die Demokratie. Das Weiße Haus lässt sich damit zwar nicht retten – auch das weiß Trump. Dennoch läuft es für ihn nach Plan. Mit der Hilfe einer einst staatstragenden Partei untergräbt er das Vertrauen in die Integrität der Wahl. Für sie wird Biden kein legitimer Präsident sein und Trump kein echter Verlierer.“

## THE TIMES

Die Zeitung aus London zum Aus für Verbrennerautos in Großbritannien:

„Mit dem Vorziehen eines Verkaufsverbots auf 2030 hat sich die Regierung eine der weltweit frühesten Fristen für die Abschaffung des Verbrennungsmotors gesetzt. Es mag Klagen über Kosten für Verbraucher geben, aber auf lange Sicht wird der Übergang zum elektrisch betriebenen Verkehr billiger werden. In jedem Fall ist es der richtige Schritt für die Gesundheit der Nation.“

# AfD entschuldigt sich für die Störer

**BUNDESTAG** Die Empörung über die Belästigung von Abgeordneten hält an. Gaulands Bedauern sei Heuchelei pur, lautete ein Vorwurf.

VON ULRICH STEINKOHL  
UND ANNE-BÉATRICE CLASMANN

**BERLIN.** Nach der Belästigung von Politikern im Bundestag durch Besucher haben sich die anderen Fraktionen geschlossen gegen die AfD gestellt, die diese Störer eingeladen hatte. CDU/CSU, SPD, FDP, Grüne und Linke brandmarkten die Rechtspopulisten in einer Aktuellen Stunde am Freitag als „Demokratiefeinde“. AfD-Fraktionschef Alexander Gauland nannte das Verhalten der Besucher zwar „unzivilisiert“ und entschuldigte sich dafür. Dies werteten die anderen Fraktionen aber als pure „Heuchelei“.

„Was wir am Mittwoch erleben mussten, ist nicht weniger als ein Angriff auf das freie Mandat und ein Angriff auf die parlamentarische Demokratie“, sagte der Erste Parlamentarische Geschäftsführer der Union, Mi-



**AfD-Fraktionsvorsitzender Alexander Gauland nannte das Verhalten der von seiner Partei eingeladenen Störer „unzivilisiert“.**

FOTO: KAY NIETFELD/DPA

chael Grosse-Brömer (CDU). Sein CSU-Kollege Stefan Müller zog daraus den Schluss: „Die Feinde der Demokratie kommen nicht nur von außen. Die Feinde der Demokratie sitzen auch hier rechts in diesem Plenarsaal.“

Grosse-Brömer betonte, die Vorfälle seien nicht plötzlich passiert, sondern „der Tiefpunkt einer dauerhaften Strategie der AfD“. Diese beschrieb die Erste Parlamentarische Geschäftsführerin

der Grünen, Britta Haßelmann, so: „Unaufrichtiges und geheucheltes Bedauern hier, denn man merkt, es wird brenzlig.“ Gleichzeitig hole sich die AfD bei ihrer Anhängerschaft den Applaus für ihr Handeln ein.

Am Rande der Debatte über das neue Infektionsschutzgesetz waren am Mittwoch auf den Fluren der Bundestagsgebäude Abgeordnete von mehreren Besuchern bedrängt, belästigt, ge-

## PROVOKATIONEN

**Wortwahl:** Der AfD-Abgeordnete Karsten Hilse holte für das am Mittwoch beschlossene Infektionsschutzgesetz die schon zuvor scharf kritisierte Bezeichnung „Ermächtigungsgesetz“ wieder hervor.

**Maske:** Der AfD-Abgeordnete Thomas Seitz kam am Nachmittag mit einer offenkundig löchrigen Maske zum Rednerpult. Vizepräsidentin Claudia Roth untersagte ihm, damit zu seinem Platz zurückzugehen. Sie reichte ihm eine frische FFP2-Maske. Als Seitz sich über den „Maulkorb“ beschwerte, drohte ihm Roth ein Ordnungsgeld an.

sich nicht. „Hier ist etwas aus dem Ruder gelaufen“, sagte er. „Dafür entschuldige ich mich als Fraktionsvorsitzender.“ Die Besucher hätten allerdings die Sicherheitskontrollen durchlaufen. „Wir konnten nicht damit rechnen, dass so etwas passiert.“

Der Erste Parlamentarische Geschäftsführer der FDP-Fraktion, Marco Buschmann, warf der AfD vor, sie habe „ein Klima der Bedrohung“ in den Bundestag tragen wollen. „Sie wollen die Institutionen in den Schmutz ziehen, weil Sie sie hassen. Aber: Unsere Demokratie ist stärker als Ihr Hass.“ Für die SPD erinnerte die Abgeordnete Susann Rüthrich an Gaulands Satz „Wir werden sie jagen“ vom Abend der Bundestagswahl 2017, gemünzt auf die neue Bundesregierung. „Damit waren wir alle gemeint.“

In scharfer Form stellte Bundestagsvizepräsidentin Petra Pau (Linke) eine direkte Linie zu den Nationalsozialisten her. Sie zitierte den späteren Reichspropagandaminister Joseph Goebbels: „Wir kommen nicht als Freunde, auch nicht als Neutrale. Wir kommen als Feinde.“ Manche AfD-Politiker wie der thüringische Landeschef Björn Höcke hätten diese Drohung für sich aufgenommen – „im Wortlaut und im Agieren“, sagte Pau.

## POLITIK IN KÜRZE

### US-Truppenabzug lässt auf sich warten

**BERLIN/STUTTGART.** Während US-Präsident Donald Trump beim Truppenabzug aus Afghanistan und dem Irak Tempo macht, scheint die angekündigte Reduzierung der in Deutschland stationierten Soldaten nicht in Gang zu kommen. „Wir haben derzeit keine neuen Informationen dazu“, teilte die Kommandozentrale für die US-Truppen in Europa (Eucom) mit. (dpa)

### Politik einigt sich auf Frauenquote

**BERLIN.** Die schwarz-rote Koalition hat sich grundsätzlich auf eine verbindliche Frauenquote in Vorständen geeinigt. In Vorständen börsennotierter und paritätisch mitbestimmter Unternehmen mit mehr als drei Mitgliedern muss demnach künftig ein Mitglied eine Frau sein, teilte Justizministerin Christine Lambrecht (SPD) am vergangenen Freitag nach einer Einigung der vom Koalitionsausschuss eingesetzten Arbeitsgruppe zu diesem Thema mit. (dpa)

### Grüne starten ihren digitalen Parteitag

**BERLIN.** Die Grünen haben ihre Beratungen zum Grundsatzprogramm begonnen. „Wir sprechen in einer Zeit gewaltigen Umbruchs“, sagte Bundesgeschäftsführer Michael Kellner am Freitag zum Auftakt des Bundesparteitags, der komplett digital stattfindet. Die Zeit werde als Krise wahrgenommen, müsse aber auch als Chance begriffen werden, so Kellner. Nur Vorstand, Präsidium, Mitarbeiter und Journalisten waren in der Parteitagshalle. Die mehr als 800 Delegierten waren über das Internet zugeschaltet. (dpa)

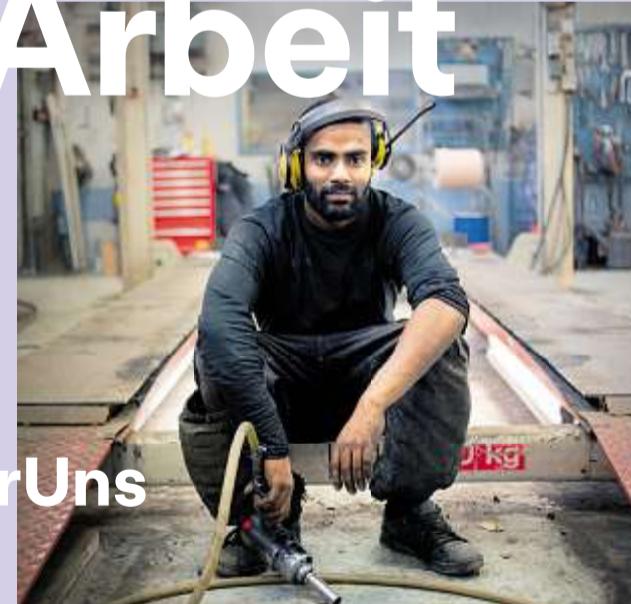


**Vorsitzender Robert Habeck allein auf der Bühne**

FOTO: KAY NIETFELD/DPA

**Ich will wieder im Stadion jubeln. Dafür lüfte ich jetzt auf Arbeit ständig.**

#FürMichFürUns



Bundesministerium  
für Gesundheit

Bitte dranbleiben, auch wenn's schwer ist:  
Kontakte einschränken, AHA, lüften, Warn-App nutzen.  
[ZusammenGegenCorona.de](http://ZusammenGegenCorona.de)



## TIERSEUCHE

## Geflügelpest erreicht Bayern

**MÜNCHEN.** Bei mehreren Wildenten im Landkreis Passau ist die Geflügelpest nachgewiesen worden. Es sind die ersten bestätigten Fälle der Tierseuche diesen Herbst in Bayern, wie das Umweltministerium am Freitag mitteilte. Geflügelhalter sollen ihre Tiere vor Kontakt mit Wildvögeln zu schützen. Im Landkreis Rottal-Inn und in großen Teilen des Landkreises Passau gelte Stallpflicht für Geflügel, hieß es aus dem Ministerium. Die Geflügelpest tritt seit Ende Oktober verstärkt in Deutschland auf. Der erste Fall in einer Nutztiertierhaltung in diesem Herbst wurde in einer kleinen Hühnerhaltung auf der nordfriesischen Hallig Oland (Schleswig-Holstein) nachgewiesen. Die Infektionskrankheit, die auch Vogelgrippe genannt wird, kommt vor allem bei Wasservögeln vor. Bei Hühnern und Puten werden die höchsten Erkrankungs- und Sterberaten beobachtet – teilweise bis zu 100 Prozent. Bei intensivem Kontakt können sich auch Menschen anstecken. Eine Übertragung über infizierte Lebensmittel gilt aber als unwahrscheinlich. (dpa)

## BAYERN IN KÜRZE

## Elektro-Schiff für Starnberger See

**STARNBERG.** Ein neues Ausflugsschiff mit Elektroantrieb soll die Flotte der Bayerischen Seenschiffahrt am Starnberger See vom nächsten Jahr an verstärken. Es sei das größte Elektro-Seeschiff Deutschlands, teilte Finanz- und Heimatminister Albert Füracker (CSU) am Freitag mit. „Es setzt ein großartiges Zeichen für Umwelt- und Klimaschutz: als erstes Schiff dieser Größe wird es 100 Prozent elektrisch und mit Ökostrom angetrieben.“ (dpa)

## Razzia war live im Internet zu sehen

**NÜRNBERG.** Eine Durchsuchung der Polizei hat ein Youtuber aus Mittelfranken live ins Internet übertragen. Auf dem Video stürmen mehrere Polizisten in das Zimmer, in dem der Mann filmt. Einer der Beamten hält eine Maschinengewehr im Anschlag. Eine Sprecherin des Polizeipräsidiums Mittelfranken bestätigte, dass es sich um einen echten Einsatz handelte. Dieser sei aber nicht gegen den Betreiber des Livestreams gerichtet gewesen. (dpa)

## Polizei Amberg bittet um Hinweise

**AMBERG.** Vier Jahrzehnte nach dem Mord an einer Frau in Amberg bittet die Polizei um neue Hinweise. Ansonsten werde die im Oktober 2018 eingerichtete Ermittlungsgruppe aufgelöst. „Trotz intensivster Bemühungen“ und „63 neuer Spuren habe man den Fall bislang nicht aufklären können. Das Opfer, die 38 Jahre alte Gertrud Kalweit, war im März 1980 sexuell missbraucht und ermordet worden. Die Ermittler veröffentlichten am Freitag Fotos von Stichlöchern, die von der Tatwaffe stammen könnten. (dpa)

## Minister Sibler beruhigt Studenten

**MÜNCHEN.** Auch im Wintersemester sollen sich Studenten in Bayern keine Sorgen um Prüfungen und BAföG machen müssen. Wissenschaftsminister Bernd Sibler (CSU) zufolge sollen Regelungen, die für das digitale Sommersemester im Coronajahr eingeführt wurden, bei Bedarf auf das Wintersemester übertragen werden. (dpa)



Im Gegenlicht und vor wolkenverhangenem Himmel: ein Kreuz und Gläubige in einer Kirche. Ein Buch erzählt von Missbrauchsfällen.

FOTO: HARALD TITTEL/DPA

# Missbrauchte Dienerinnen

**GEWALT** 23 Frauen schildern Übergriffe in der Kirche. Ein Buch wird Ort des Widerstands. Aber es zeigt nur die Spitze des Eisbergs.

VON MARIANNE SPERB

**REGENSBURG.** „Dann kam das entscheidende Erlebnis, das mein Leben zum Einsturz brachte.“ Katharina Hoff erzählt, wie ein Priester ihre Hand nahm, sie in den Wald führte, sie dicht an sich drückte und sie sein Begehrn spüren ließ. „Ich erstarre. In einem winzigen Augenblick tat sich vor mir ein senkrechter Abgrund auf.“ Katharina Hoff ist eine von 23 Frauen, die von Missbrauch in der Kirche erzählen.

Die Namen der Opfer und der Täter sind geändert, aber die Geschichten sind alle wahr, gesammelt von vier Herausgeberinnen, die als Theologinnen forschen und mit Opfern arbeiten. „An erwachsene Frauen denken wenige, wenn sie von Missbrauch in der Kirche hören“, sagt Kirchenhistorikerin Regina Heyder. „Aber wir wussten: es gibt sie.“ Sie riefen dazu auf, die eigene Geschichte zu erzählen. Nur zehn Monate später liegt jetzt das Buch vor: „Erzählen ist Widerstand“.

Sie sind Studentinnen, Pastoralreferentinnen, Familienfrauen, Nonnen oder Singles. Sie kommen aus allen Al-

tersgruppen und allen Bildungsschichten, aus der katholischen und eine aus der evangelischen Kirche. Jede der 23 Frauen erzählt den Missbrauch das erste Mal der Öffentlichkeit, jede auf ihre Art: als Protokoll, als Gedicht, als Märchen, als Brief ans eigene Ich.

„Dieses Buch ist kein Buch, sondern ein Ort“, sagt eine der Missbrauchten. Tatsächlich findet sich hier zum ersten Mal, gegen alle Schweigegebote, eine Erzählgemeinschaft, die sich gegenseitig in ihrer Glaubwürdigkeit stärkt, sagt die Trauerbegleiterin Dorothea Sandherr-Klemp, Theologin und geistliche Beirätin im Katholischen Frauenbund.

### Missbrauch wurzelt tief

Eine zweite Erkenntnis aus dem Buch: Missachtung und Misogynität wurzeln tief. Eine Frau schildert, wie sich der Missbrauch in ihrer Familie fortpflanzte. Die Urgroßtante, Jahrgang 1848, wird vom Klostergeistlichen geschwängert und daheim vom Vater bewusstlos geschlagen. Die Großmutter, Jahrgang 1886, hört beim Brautexamen, dass sie dem Mann stets zu Willen sein muss, bringt 16 Kinder zur Welt, beinahe um den Preis des eigenen Lebens, und bricht zusammen, als ihr ein Priester in seiner Predigt seine Verachtung zeigt.

„Das Schlimmste war, dass er Priester war“, sagt Katharina Hoff im Buch. „Und dass er mir die Schuld zuschob.“ Erst nach knapp drei Jahren kann sich die Kirchenfrau befreien. „Gott sei

Dank, der mich bis heute überleben ließ.“ Spiritueller und sexueller Missbrauch, unterstreicht Theologin Barbara Haslbeck, hängen zusammen. „Es ist erschütternd, wie das Spirituelle ein dämonisches Gesicht bekommt.“ Wie bei der Novizin, der ihr geistlicher Betreuer „Übungen in menschlicher Nähe“ verordnet.

Was er als Vorbereitung auf die Prüfung tarnt, endet in einer Vergewaltigung. Können erwachsene Frauen

nicht Nein sagen? „Es geht um Macht“, erklärt die Regensburger Professorin Ute Leimgruber, die einen Schwerpunkt in der theologisch-feministischen Forschung hat.

Die Erzählungen belegen, wie unmöglich Begegnungen auf Augenhöhe sind, wo Macht asymmetrisch verteilt ist und Frauen Stereotype verinnerlicht haben. Frauen in der Kirche, sagt Leimgruber, sind doppelt in dieser Asymmetrie gefangen: als Frauen gegenüber Männern und als Frauen gegenüber Priestern.

### Getarnt als Fürsorge

„Erzählen ist Widerstand“, betont Leimgruber, Widerstand gegen die Deutung von Tätern, Widerstand gegen das Weghören, gegen das Kleinreden, gegen Strukturen, die für Opfer keine Zuständigkeit bieten, und Widerstand gegen Missbrauch, der getarnt wird als Liebe, Fürsorge, Christus-Nachfolge.

Eine Frau erzählt im Buch: „Der Pfarrer schmückte in seinem Bett mit hellem Entzücken jede Nische meines Körpers aus.“ Immer, wenn er im Bett „das Lob auf Gottes menschliche Schöpfung“ gesungen hatte, schrubpte sich die Frau lang und hart und heiß ab. „Aber ich wurde es nicht los.“

Wird das Buch am System Missbrauch in der Kirche etwas ändern? „Die Atmosphäre in Kirche und Gesellschaft hat sich verändert. Das Thema wird weltweit aufgenommen“, sagt Regina Heyder. „Da bricht etwas auf.“

# Nürnberger Prozess „eine Revolution“

**GEDENKTAG** Vor 75 Jahren wurde im Saal 600 Geschichte geschrieben.

**NÜRNBERG.** 75 Jahre nach Beginn des ersten Nürnberger Kriegsverbrecherprozesses hat Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier diesen als bahnbrechend bezeichnet. Am 20. November 1945 mussten sich mit 21 führenden Nazis erstmals in der Geschichte Vertreter eines Staates wegen ihrer Verbrechen verantworten. Im Saal 600 im Nürnberger Justizpalast saßen sie auf der Anklagebank – in eben jenem Saal, in dem die Stadt Nürnberg am Freitagabend mit einem Festakt an den historischen Moment erinnerte.

Wegen der Corona-Krise war die Veranstaltung am Freitagabend in Nürnberg nicht öffentlich, sondern wurde ins Internet übertragen. „Der



Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier sprach beim Festakt in Nürnberg.

Hauptkriegsverbrecherprozess in Nürnberg war eine Revolution. Er schrieb nicht nur Rechtsgeschichte, er schrieb Weltgeschichte“, sagte Steinmeier bei dem Festakt, zu dem er als Ehrengast geladen war. „Das Völkerrecht war bis zur Eröffnung des Prozes-

ses vor 75 Jahren eine Angelegenheit von Staaten, nicht von Individuen“, sagte Steinmeier. Zugleich äußerte er die Hoffnung, dass die neue US-Regierung von Joe Biden „zurückkehrt zu einer Zusammenarbeit, die auch den Wert internationaler Strafgerichtsbarkeit anerkennt“.

Damals stellten die Alliierten unter anderem Hitlers Stellvertreter Rudolf Heß, Reichsmarschall Hermann Göring und NS-Außenminister Joachim von Ribbentrop vor einen Internationalen Militärgerichtshof, für den sich die vier Siegermächte zuvor auf einheitliche Rechtsmaßstäbe geeinigt hatten. Damit legten diese den Grundstein für ein modernes Völkerstrafrecht. Der „Jahrhundertprozess“, wie ihn Medien damals nannten, endete nach fast einem Jahr mit zwölf Todesurteilen.

Begriffe wie Genozid oder Verbrechen gegen die Menschlichkeit seien zu Beginn des Prozesses am 20. Novem-

ber 1945 erstmals eingeführt worden, sagte der britische Menschenrechtsanwalt und Experte für die Nürnberger Prozesse, Philippe Sands, vor dem Festakt. „Das ist die Wiege, wo das moderne System des Völkerstrafrechts angefangen hat.“ Überall, wo heute Verbrechen vor internationalen Gerichten angeklagt werden, gehen die Rechtsgrundlagen auf Nürnberg zurück.

„Ohne den Hauptkriegsverbrecherprozess in Nürnberg gäbe es den Internationalen Strafgerichtshof in Den Haag heute nicht“, betonte auch Steinmeier. „Ohne Nürnberg wären Kriegsverbrecher aus Serbien, Kroatien oder aus Ruanda wegen Massenmord, Folter und Vergewaltigung nicht bestraft worden, würde auch Völkermord heute nicht als Straftat geahndet.“ Ohne Nürnberg gäbe es kein Weltrechtsprinzip und könnten nationale Gerichte nicht gegen Völkerrechtsverbrechen vorgehen. (dpa)



Manche Aufgaben könnten in Notfällen auch von freiwilligen Helfern übernommen werden – etwa nach Schnellschulungen. FOTO: DANIEL BOCKWOLDT/DPA

## Pflegereserve gefordert

**CORONA** Die Krise bringt das Personal in Kliniken und Heimen oft an Grenzen. Staatssekretär Holetschek will deshalb rechtzeitig vorsorgen.

**MÜNCHEN.** Als Lehre aus manchen Engpässen in der Corona-Krise fordert Bayerns Gesundheitsstaatssekretär Klaus Holetschek (CSU) für die Zukunft den Aufbau einer Pflegereserve. Damit soll sichergestellt werden, dass in künftigen Pandemien und Notlagen schnell zusätzliches Personal etwa für Kliniken, Alten- und Pflegeheime rekrutiert werden kann.

„In der Krise muss man schnell handeln können“, sagte Holetschek am Freitag der Deutschen Presse-Agentur. Nach der Corona-Krise müsse man dafür zusammen mit Verbänden und Hilfsorganisationen die nötigen Strukturen schaffen. „Der Aufbau einer Pflegereserve muss eine große Lehre aus dieser Pandemie sein“, sagte Holetschek. „Das ist eine Aufgabe, die wir nach der aktuellen Corona-Krise für die nächste Krise angehen müssen.“

Holetschek verwies auf einen schon existierenden „Pflegepool“ – darüber werden seit einiger Zeit Fachkräfte angeworben, die eine Ausbildung im Pflege- und Gesundheitsbereich absolviert haben, derzeit jedoch nicht in ihrem Ausbildungsberuf tätig sind. Das sei aber zu wenig. „Man muss da richtige Strukturen schaffen“, sagte Holetschek. „Wir wissen ja nicht, wann die nächste Krise kommt.“

Grundsätzlich fordert Holetschek eine Stärkung des Pflegeberufs durch ausreichende Personalsicherung und Ausbildung, bessere Arbeitsbedingungen und Bezahlung sowie mehr gesell-

schaftliche Anerkennung. Zudem plädiert er für die Rekrutierung von Reservepersonal und die Formulierung verschiedener Qualifikationsebenen für den Einsatz: Menschen mit medizinischen und pflegerischen Fachberufen, mit ein- oder zweijährigen Helferausbildungen, mit „gesundheitsnahen“ Ausbildungen (etwa Pädagogik), Menschen mit Erfahrungen als pflegende Angehörige, aber auch Ehrenamtliche ohne pflegerische Vorerfahrung.

Gelerntes Pflegepersonal, das nicht mehr in der Pflege tätig ist oder im Ruhestand ist, soll in einer Art „Reservisystem“ eingebunden werden. Andere könnten Aufgaben in der medizinischen Begleitung von Patienten und Organisatorisches übernehmen.

Auch jeder Bürger ohne medizinische oder pflegerische Qualifikation sollte die Möglichkeit haben, sich in ein ehrenamtliches Unterstützungssystem einzubringen – etwa für haushaltsnahe Dienstleistungen wie Einkaufen. Und man müsse sich in dem Zusammenhang Gedanken machen, wie pflegende Angehörige künftig besser unterstützt werden könnten, sagte er. (dpa)

### DIE UMSETZUNG

**Freiwillige:** Holetschek sprach sich zudem für „Schnellschulungen“ in künftigen Krisen für freiwillige Helfer ohne medizinische Vorkenntnisse aus. Organisatorisch könnten die Fäden beim Landesamt für Pflege zusammenlaufen.

**Start:** Er ist dafür, den Aufbau der Pflegereserve sofort nach der Corona-Krise zusammen mit Verbänden und Hilfsorganisationen anzugehen. Er sagte, es gehe dabei um ein Konzept speziell für Krisensituationen.

## Polizist muss in Haft

**PROZESS** Beamter betrog seinen todkranken Vermieter um 54 000 Euro.

**WÜRZBURG.** Ein Polizeibeamter aus Unterfranken hat seinen schwerkranken Vermieter vor dessen Tod um rund 54 000 Euro geprellt. Am Freitag verurteilte das Amtsgericht Würzburg den 42-Jährigen zu einer Freiheitsstrafe von drei Jahren und drei Monaten wegen schweren Betrugs und Drogenbesitzes. Der Beamte will in Berufung gehen, wie er nach dem Urteil ankündigte.

Der Polizist hat dem Urteil zufolge seinem Vermieter vorgegaukelt, er müsse Medikamente kaufen und Rechnungen bezahlen. Das Opfer, das unter

einer schweren Krebserkrankung litt, habe ihm vertraut und über Monate immer wieder Geld ausgehändigt. Ein klarer Schwindel, so die Staatsanwaltschaft. Der Kranke hatte selbst Anzeige erstattet, starb jedoch, bevor er vor Gericht vernommen werden konnte.

Im Prozess räumte der Polizist ein, sich 200 Gramm Marihuana und etwa 170 Gramm Haschisch besorgt zu haben, bestritt aber die Betrugsvorwürfe. Dagegen schilderte der Vorsitzende Richter genau, welche Beträge wann ausgehändigt, überwiesen und ausgegeben worden seien. Zwar habe sich der Polizist über Monate um seinen kranken Vermieter gekümmert, doch das erkläre nicht, wofür er so viel Geld brauchte. An der Schuld des 42-Jährigen bestünden keine Zweifel. (dpa)

## MENSCHEN UND IMMOBILIEN. WIR BRINGEN BEIDES ZUSAMMEN.



**GRÜNTHAL - LKR. REGENSBURG** Außergewöhnliches Einfamilienhaus, ökologisch wohnen – gesund und nachhaltig leben, ca. 155 m<sup>2</sup> Wfl., 5 Zi., voll unterkellert, ca. 600 m<sup>2</sup> Grd., Do.-Gge. Wolfgang Marzinko KP € 645.000,-\*



Bj. 2012, EA-V, HZG Gas, 65,5 kWh/(m<sup>2</sup>a)  
**REGensburg - PENTLING** Neuwertig: 1-ZL.-App., ca. 24 m<sup>2</sup> Wfl., EBK, Parkett. Andrea Rösch KP € 99.000,-\*



Bj. 2010, EA-B, HZG Öl, 77,4 kWh/(m<sup>2</sup>a)  
**ERGOLDSBACH** Zweifamilienhaus, 13 Zimmer, ca. 434 m<sup>2</sup> Wfl., ca. 842 m<sup>2</sup> Grd. Rudolf Arnold KP € 799.000,-\*



**SINZING - VIEHHAUSEN** Doppelhaushälfte, ca. 210 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 424 m<sup>2</sup> großes Grundstück, 6 Zimmer. Sabriye Atas KP € 549.000,-\*



**WENZENBACH - FUSSENBERG** Kapitalanleger aufgepasst: MFH, 4 Whgn., Bj. 1993. Mario Jehl KP € 779.000,-\*



**TAUFKIRCHEN (VILS)** 2 Doppelhaushälften, ca. 230 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 9 Zimmer, 3 Bäder, 3 EBK, Doppelgarage, 5 Stellplätze, ca. 923 m<sup>2</sup> Grund. Birgit A. Schulz KP € 1.148.000,-\*



Bj. 2016, EA-B, HZG Gas, 54 kWh/(m<sup>2</sup>a), EEK B  
**MAXHÜTTE - HAIDHOF** 2 Hs., EFH ca. 154 m<sup>2</sup> Wfl., Anb. ca. 121 m<sup>2</sup> Fl., ca. 1.060 m<sup>2</sup> Grd. Steffen Hemme KP € 650.000,-\*



**REGENSTAUF - LOCH** MGH, ca. 924 m<sup>2</sup> Grd., ca. 301 m<sup>2</sup> Wfl., 3 sep. WE, 11 Zimmer. Michael Hopper KP € 599.000,-\*



Bj. 1971, EA-B, HZG Gas, 155,4 kWh/(m<sup>2</sup>a)  
**BURGLENGENFELD** Gefreites Einfamilienhaus + Einliegerwohnung, ca. 170 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 840 m<sup>2</sup> Grund, Garage. Thomas Meinschmidt KP € 430.000,-\*



**SCHWANDORF** Ihr wunderschönes Einfamilienhaus befindet sich in einer ruhigen Wohnlage, ca. 101 m<sup>2</sup> Wohnfläche bieten ausreichend Platz. Sabriye Atas KP € 549.000,-\*



Bj. 2002, EA-V, HZG Gas, 125,8 kWh/(m<sup>2</sup>a)  
**ALTEGLOFSHEIM** Rarität in der ehemaligen Schlossökonomie, Baudenkmal ca. 175 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Garten ca. 140 m<sup>2</sup>, Whirlpool, Gartenhäuschen, Dachterrasse, 2 Balkone. Manuela Ehrlinger KP € 465.000,-\*



**REGensburg - KONRADSIEDLUNG** Wohnung oder Haus, 4 Zimmer, ca. 80 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Einbauküche, Balkon, Garage, großer Garten. Daniela Hecker KP € 259.000,-\*



Energieausweis nicht erforderlich  
**REGENSTAUF - KARLSTEIN** Ca. 600 m<sup>2</sup> Grund, S-Hang, bebaubar mit EFH. Corinna Storbeck KP € 135.000,-\*



**SANKT ENGLMAR** Voll ausgestattetes 2-ZL.-App. mit Blick in den Bayerischen Wald. Simone Seidenberg KP € 45.000,-\* inkl. TG\*



Energieausweis nicht erforderlich  
**NITTENAU** Vielseitig nutzbares Haus, ca. 205 m<sup>2</sup> Nutzfläche, 10 Zimmer. Corinna Storbeck NKM-Preis auf Anfrage\*\*



**SINZING - RIEGLING** 4-Zi.-EG-Whg., ca. 95 m<sup>2</sup> Wfl., Einbauküche, Garten, Garage. Angie Leidl NKM € 1.000,- + NKM



Jeder RE/MAX Franchise- und Lizenznehmer ist ein rechtlich eigenständiges Unternehmen.



\* 3,48 % Käuferprov. inkl. 16 % MwSt. aus dem Kaufpreis \*\* + 3 NKM Mieterprov. zzgl. 16 % MwSt.

RE/MAX in Regensburg, real estate GmbH & Co. KG, Prüfeninger Schloßstr. 2, 93051 Regensburg

RE/MAX in Schwandorf, Bahnhofstr. 21, 92421 Schwandorf

Regensburg: 0941/30770-123

Schwandorf: 09431/718270-0

# Der Weihnachtsmann ist arbeitslos

**BRAUCHTUM** Willi Dahmen ist ein Santa Claus wie aus dem Bilderbuch. Wegen der Pandemie verzichtet der Darsteller aber auf Auftritte.

VON CHRISTINA STICHT

**CELLE.** Seit 30 Jahren verwandelt sich Willi Dahmen in den Wochen vor dem Heiligen Abend in den Weihnachtsmann. Meist im roten Santa-Claus-Kostüm, manchmal auch als Heiliger Nikolaus tritt er in Kaufhäusern, bei Firmenfeiern und auf Weihnachtsmärkten auf. Für den 68-Jährigen ist es die stresigste und schönste Zeit des Jahres. Doch die Corona-Pandemie stellt auch sein Leben auf den Kopf. „Alle Verträge sind gecancelt“, sagt der Weihnachtsmann aus Celle mit einem Seufzen.

„Mir blutet das Herz. Aus Frustration habe ich mir letzte Woche meinen Bart abgeschnitten. Der ist nur noch drei Zentimeter lang.“ Hunderte von Miet-Weihnachtsmänner bringen die Pandemie um ihren Job. Darunter sind viele selbstständige Künstler, die von der Krise ohnehin mit am stärksten gebeutelt sind. Reihenweise wurden Firmenfeiern und Weihnachtsmärkte abgeblasen, Kaufhäuser verzichten auf Back- und Bastelaktionen. Dahmen hat den Familien-



Willi Dahmen, professioneller Weihnachtsmann-Darsteller, braucht seinen langen weißen Rauschebart in diesem Jahr nicht. FOTO: JULIAN STRATENSCHULTE/DPA

abgesagt, die er seit Jahren an den Feiertagen besucht. Er will auch kein Seniorenheim betreten: „Ich könnte es mir nicht verzeihen, wenn ich irgendwo das Virus reintragen würde.“

Der 68-Jährige lebt allein, im Arbeitszimmer steht sein mit rotem Samt bezogener Sessel, im Keller lagert ein Karton mit Stoff-Rentieren. Die wollte

## E-MAIL AN DEN MINISTERPRÄSIDENTEN

**Bitte:** Der fünfjährige Tommaso aus der Lombardei hat an Italiens Ministerpräsident Giuseppe Conte eine E-Mail geschrieben. Er sorgt sich um den „Babbo Natale“.

**Antwort:** Conte hat dem Jungen per Brief versichert, dass der Weihnachtsmann trotz Pandemie-Sperren frei reisen und Geschenke verteilen darf. Er lobte den Jungen auch für die Idee, unter den Baum extra Desinfektionsmittel zu stellen.

er eigentlich verteilen. „Ich werde die Kinder vermissen. Auch die alten Leute werden mir fehlen“, sagt der gebürtige Rheinländer.

Dahmen ist gelernter Krankenpfleger und war lange im Arbeitsamt tätig. Vor seiner Rente nahm er Urlaub für seine Auftritte. Der Weihnachtsmann ist für ihn mehr als eine Rolle, es ist ei-

ne Berufung. Ein Mundschutz passt aus seiner Sicht nicht dazu.

Zum Start des Teil-Lockdowns hieß es aus der Politik, es gehe darum, Weihnachten zu retten. Petra Henkert, die ein Weihnachtsbüro in Zeuthen bei Berlin betreibt, hat noch Hoffnung. Sie setzt auf Bescherungen auf der Terrasse, im Garten oder vor der Haustür, sagt sie. Video-Botschaften oder Online-Auftritte könnten nur eine Notlösung sein. Die Arbeitsagenturen Hannover und Bremen haben eine große Kartei mit Geschenke-Überbringern. Dort stand bereits ein Hygiene-Konzept für die Weihnachtsmann-Vermittlung, doch wegen der steigenden Infektionszahlen habe man sich „schweren Herzens“ entschieden, in diesem Jahr auszusetzen, heißt es von der Behörde.

Bei der privaten Hamburger Agentur Blank & Biehl sind deutschlandweit Santa-Claus-Auftritte buchbar. „Wir haben ein Hygiene-Konzept aufgestellt“, sagt Geschäftsführer Jan Biehl. So könne unter einem künstlichen Bart unauffällig eine FFP2-Maske getragen werden.

## DIE WELT IN KÜRZE

### Mordverdächtiger bleibt in Haft

**KARLSRUHE.** Der Mordverdächtige im Fall Maddie bleibt noch für längere Zeit im Gefängnis, wie am Freitag in Karlsruhe mitgeteilt wurde. Der Bundesgerichtshof (BGH) verwarf die Revision des mehrfach vorbestraften Sexualstraftäters gegen ein Ende 2019 ergangenes Urteil wegen der Vergewaltigung einer älteren US-Amerikanerin 2005. Damit kommt der 43 Jahre alte Deutsche, der derzeit die letzten Wochen einer anderen Haftstrafe verbüßt, nicht in naher Zukunft frei. (dpa)

### Mailand schränkt Raucher stark ein

**MAILAND.** Raucher müssen in der italienischen Metropole bald mit deutlichen Einschränkungen rechnen. Vom 1. Januar 2021 an dürfen sie an Haltestellen, in Parks, auf Friedhöfen und in Sporteinrichtungen wie Stadien nur noch in einem Abstand von zehn Metern zu anderen Menschen qualmen, wie die Kommune mitteilte. Damit will die 1,4-Millionen-Stadt die Raucher auf das ab 2025 geplante Rauchverbot im öffentlichen Raum vorbereiten. So soll die Feinstaubbelastung sinken. (dpa)

### Promi-Radio aus dem Wohnmobil

**BERLIN.** Stefan Mross und seine Frau Anna-Carina Woitschack gehen im Wohnmobil auf Sendung. Vom 28. November an funkts das Promi-Paar beim Schlager Radio B2. „Immer wieder samstags machen wir unser Wohnmobil zum Radio-Studio“, sagte Mross laut Mitteilung. Damit die beiden auch direkt auf Sendung gehen können, hat ihnen der Sender das nötige technische Gerät zur Verfügung gestellt. Der 44-jährige TV-Star und die Schlagersängerin (28) sprechen dabei über den neuesten Klatsch aus der Schlagerwelt und treffen Kollegen zum Interview. (dpa)



Anna-Carina Woitschack und Stefan Mross  
FOTO: CAROLINE SEIDEL/DPA

## PRÄMIERTE TECHNOLOGIE

JETZT MIT 9.000 € INNOVATIONSPRÄMIE<sup>1</sup>



Quelle: red-dot.org



Quelle: caroftheyear.org

**MOTION & E-MOTION**

**€ 149,99 mtl.<sup>3</sup>**

Leasingrate inkl. 9.000 € Innovationsprämie<sup>1</sup> für den neuen

**PEUGEOT Neuer e-208 Active Elektromotor 136**

- Audioanlage RCC
- Klimaautomatik

- Multifunktionaler Touchscreen mit 7"-Farbbildschirm

- Mirror Screen

**AUTOMOBILE KRAUS GMBH**  
Lilienthalstr. 2  
93049 Regensburg  
Telefon 0941/3785-0  
[www.autohaus-kraus.de](http://www.autohaus-kraus.de)

**AUTOHAUS KRAUS GMBH**  
Neunburger Str. 22,  
92439 Bodenwörth  
Telefon 09434/9421-0  
[www.autohaus-kraus.de](http://www.autohaus-kraus.de)

**AUTOHAUS DUSCHER E.K.**  
Bellstraße 10,  
92421 Schwandorf  
Telefon 09431/5437  
[www.autohaus-duscher.de](http://www.autohaus-duscher.de)

**AMSC STOCKER GMBH**  
Landshuter Str. 25  
93333 Neustadt/Donau  
Telefon 09445/752210  
<https://haendler.peugeot.de>  
[/stocker-neustadt-donau](http://stocker-neustadt-donau)

PEUGEOT e-208 Elektromotor 136, 100 kW (136 PS): Reichweite: bis zu 340 km<sup>3</sup>; Energieverbrauch: bis zu 17,6 kWh/100 km<sup>3</sup>; CO<sub>2</sub>-Emissionen (kombiniert): 0 g/km<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>Die Innovationsprämie für den neuen PEUGEOT e-208 und den neuen PEUGEOT e-2008 wird gewährt bei Kauf oder Leasing und beträgt insgesamt 9.000 €. Sie wird in Höhe von 3.000 € von PEUGEOT direkt bei Erwerb und auf Antrag in Höhe von 6.000 € vom Bund gewährt. Detaillierte Informationen zum erhöhten Umweltbonus finden Sie hier: [www.bafa.de](http://www.bafa.de).

<sup>2</sup>Der neue PEUGEOT 208 wurde als Car of the Year 2020 ausgezeichnet.

<sup>3</sup>Ein Restwertleasingangebot der PSA Bank Deutschland GmbH, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, für einen neuen PEUGEOT e-208 Elektromotor 136, Elektromotor mit 100 kW/136 PS, Anschaffungspreis (Nettodorlehensbetrag): 26.112,- €, Leasingsonderzahlung: 6.895,- € (obzgl. 6.000 € Bundeszuschuss im Rahmen des Elektrobonus, Sie zahlen nur 895,- €); Laufzeit: 48 Monate; 48 mtl. Leasingraten à 149,99 €; effektiver Jahreszins: 0,64 %; Sollzinssatz (fest) p. a.: 0,64 %; Gesamtbetrag: 26.539,77 €, Restwert 13.325,- €. Alle Preisangaben inkl. MwSt. und Überführungskosten; Laufleistung 10.000 km/Jahr. Zgl. Bsp. nach § 6a PAngV. Angebot gültig bis zum 30.11.2020. Aufgrund der zeitweiligen Mehrwertsteuersenkung von 19% auf 16% für den Zeitraum vom 01.07.2020 bis voraussichtlich einschließlich 31.12.2020 stellt die in diesem Angebot beworbene Leasingrate nur das Angebot für den genannten Zeitraum dar. Die in der Leasingrate und in der Mietsonderzahlung enthaltene Mehrwertsteuer steigt voraussichtlich ab Januar 2021 wieder auf 19%. Widerrufsrecht nach § 495 BGB. Eventuell vorhandene Schäden werden nach Vertragsende gesondert abgerechnet. Über alle Detailbedingungen informieren wir Sie gerne.

<sup>4</sup>Die Energieverbrauchs- und CO<sub>2</sub>-Emissionswerte wurden nach der neu eingeführten „Worldwide Harmonized Light Vehicles Test Procedure“ (WLTP) ermittelt (vorbehaltlich der abschließenden Homologation). Die angegebenen Reichweiten stellen einen Durchschnittswert der Modellreihe dar. Die Werte können je nach Ausstattung, gewählten Optionen und Bereifung variieren. Die Angaben zu Kraftstoff- bzw. Energieverbrauch und CO<sub>2</sub>-Emissionen beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen.

# Ein Mord mit Kannibalismus-Verdacht

**KRIMINALITÄT** Ein Vermisster und Knochenteile an einem Waldstück: Die Ermittler in Berlin äußern einen verstörenden Verdacht.

VON GISELA GROSS UND ULRIKE VON LESZCZYNKI

**BERLIN.** Es klingt nach Gruselfilm: Zwei Männer um die 40 verabreden sich über eine Dating-Plattform zum Rendezvous. Später finden Spaziergänger beim Gassigehen mit dem Hund im Wald Knochen. Menschliche Knochen. Den Rest hat einer der Männer aufgesessen – nach einem Sexualmord.

Berliner Ermittler gehen davon aus, dass dieses Szenario so oder so ähnlich Wirklichkeit geworden sein könnte und ein 44-jähriger Monteur auf diese Weise Opfer eines Verbrechens wurde. Seit Anfang September wurde der Mann vermisst, seit Donnerstag sprechen die Ermittler von einer tragischen Wende – und von Mord. Es gebe Hinweise auf Kannibalismus. Ein Verdächtiger aus Berlin-Pankow sei in Untersu-



Auch Polizisten mit Spürhunden suchten nach dem vermissten Mann.

FOTO: TELENEWSNETWORK/DPA

chungshaft. „Einschlägige Werkzeuge“ wie Messer und Sägen sowie Blutspuren seien in der Wohnung des 41-jährigen Verdächtigen gefunden worden, berichtet Martin Steltner, Sprecher der Staatsanwaltschaft, am Freitag.

Der Tatverdächtige, ein Deutscher, der Lehrer sein soll, habe zu Kannibalismus im Internet recherchiert und sei auf einer Dating-Plattform mit dem Opfer in Kontakt gewesen. Ihm wird nun

Sexualmord aus niederen Beweggründen vorgeworfen. Hintergrund sei nach Erkenntnissen der Ermittler die Befriedigung des Geschlechtstrieb gewesen, sagte Steltner. Andere Motive, wie Raub oder Hass, seien nicht erkennbar. Es gebe bislang keinerlei Hinweise darauf, dass die Tat im Einvernehmen mit dem Opfer begangen wurde.

Sexueller Kannibalismus sei extrem selten, sagt der Kriminalpsychologe Ru-

dolf Egg. Aber es gebe ihn als eine besondere Form der Sexualität. „Der körperlichen Akt lässt sich als die Vereinigung zweier Körper beschreiben. Sie werden eins.“ Das sei natürlich nur eine geringe und kurzzeitige Vereinigung. „Aber zu Ende gedacht wäre es, wenn man einen Menschen vollständig in sich aufnehmen könnte.“ Bei dieser Form von Kannibalismus gehe es um das Aufessen als Zeichen der Sexualität.

„

Es geht um das Aufessen als Zeichen der Sexualität.“

RUDOLF EGG  
Kriminalpsychologe

Auf die Spur des mutmaßlichen Täters kommen die Ermittler in Berlin auch mit Hilfe eines Taxifahrers: Er habe sagen können, wohin die letzte Fahrt des Vermissten führte, berichtet Steltner. Mantrailer-Hunde hätten Beamte zur Wohnung des Verdächtigen geführt.

Das Opfer lebte im Berliner Osten, Bezirk Lichtenberg. Es ist ein Plattenbau in einer einfachen Wohngegend jenseits des S-Bahn-Rings. Kurz vor Mitternacht hatte er im September seine Wohnung verlassen und blieb seitdem spurlos verschwunden. Das passte nicht ins Bild, denn der 44-Jährige galt als zuverlässig. Ende September machte die Polizei den Fall erstmals publik und veröffentlichte ein Foto.

## LEUTE

### Trauer um Promi-Friseur Udo Walz

**BERLIN.** Udo Walz war nicht nur ein Berliner Friseur, er war ein Promi. Er gehörte zum Gesellschaftsparkett. Frauen aus ganz Deutschland reisten mit Bussen an, um sich beim Meister am Kurfürstendamm die Haare machen zu lassen. Am Freitag kam dann die Nachricht, die nicht nur in Berlin Fans und Freunde traurig macht: Udo Walz ist gestorben, im Alter von 76 Jahren.

Zuvor hatte die „Bild“-Zeitung unter Berufung auf den Ehemann über den Tod des Friseurs berichtet. „Udo ist friedlich um 12 Uhr eingeschlafen“, sagte Carsten Thamm-Walz demnach. Walz habe vor zwei Wochen einen Diabetes-Schock erlitten und sei danach im Koma gewesen. Ende September war laut der Zeitung bekannt geworden, dass Walz im Rollstuhl saß.

Der Sohn einer Fabrikarbeiterin wuchs im schwäbischen Waiblingen auf. Nach einem Praktikum mit 14 und einer dreijährigen Lehre in Stuttgart ging er nach St. Moritz in der Schweiz. Als Liebling der Society war er schon mit 18 berühmt für seine Hochsteckfrisuren, heißt es in seiner Vita. 1968 eröffnete er seinen ersten Salon in Berlin.

1974 vergrößert sich der Unternehmer, später arbeitet er für Modedesigner wie Wolfgang Joop, Jil Sander und Jean Paul Gaultier. Walz spielt in Fernsehserien und Doku-Soaps mit, macht Werbung für ein Diätmittel, moderiert eine Talkshow und veröffentlicht Bücher. Walz hatte sie alle vor dem Spiegel: Romy Schneider, Marlene Dietrich, Claudia Schiffer, Maria Callas, Julia Roberts, Jodie Foster. Er war für den Wandel von Angela Merkels Frisur verantwortlich. Heute macht sich keiner mehr über ihre Haare lustig. (dpa)



Der Berliner Star-Friseur Udo Walz ist am Freitag im Alter von 76 Jahren gestorben.  
Foto: SOEREN STACHE/DPA

Weil's auf  
sie!  
ankommt!

Pflege-  
Netzwerk  
Deutschland

Eine Initiative von:

Bundesministerium für Gesundheit

**Pflege-Kräfte leisten Großartiges, unterstützen wir sie.**

»Weil's auf sie ankommt!« – heißt: Zuhören und Unterstützen. Und zwar die Pflege-Kräfte in ihrem Alltag. Überall in Deutschland. Wir rufen BürgermeisterInnen, LandrätInnen auf, ihren Austausch mit Pflegerinnen und Pflegern in den kommenden Wochen zu intensivieren. Und freuen uns, wenn Gewerbetreibende, Einzelhändler und Dienstleister mit gutem Beispiel voran gehen und mit besonderen Aktionen die wertvolle Arbeit der Pflege-Kräfte wertschätzen. Machen auch Sie mit!

Alle Informationen zur Aktion finden Sie auf:  
[www.pflegenetzwerk-deutschland.de](http://www.pflegenetzwerk-deutschland.de)

## FILMFESTIVAL

## Utopien für die Zukunft des Kinos

**REGENSBURG.** „Forum Utopia“ heißt die Podiumsdiskussion über die Zukunft des Kinos. Dass sie per Livestream aufs Sofa kommt, ist den aktuellen Kinoschließungen geschuldet. Denn für all jene, denen die Institution am Herzen liegt, ist ein Kinobesuch viel mehr als Filme gucken – zum Beispiel für Chrissy Grundl. Für die Festivalchefin des Regensburger Filmfests „Transit“ ist Kino ein „Sohnschaftsort“, der viel mehr zu bieten hat als das Wohnzimmer: „Kino ist Utopie, ein magischer und zeitloser Raum.“ Kino sei aber auch „ein sozialer Raum einer politischen Öffentlichkeit“. Doch das Kino sei in einer tiefen Krise: „Die Kinoschließungen durch Corona verstärken die Symptome einer Krankheit, an der die Institution Kino schon sehr viel länger leidet. Das wachsende Streamingangebot und die Verlagerung ins Heimkino führen seit Jahren zu sinkenden Einnahmen, mutige und ungewöhnliche Produktionen schaffen es aus Gründen der Wirtschaftlichkeit oftmals nur kurz oder gar nicht ins Kino.“ Grundl schlägt vor: „Anstatt neidisch und resigniert auf Netflix und Co. zu blicken, wäre es wichtig, die genuin kinoeigenen Qualitäten stärker in den Fokus zu rücken und auch mal etwas zu wagen.“ Festivals machen das vor mit Formaten, die das Publikum zum Austausch einladen. Beim „Forum Utopia“ diskutieren am Sonntag, 22. November, 13 Uhr, Filmkritikerin Dunja Bialas, Filmverleiher Patrick Horn, Philosophin Heide Schlüpmann und der Regensburger Medienwissenschaftler Herbert Schwaab. (kk)



Chrissy Grundl leitet das Regensburger Filmfest „Transit“. FOTO: KELLNER

## BUCHPREIS

## Bayern ehrt Autoren

**MÜNCHEN.** Die Autorin Ulrike Draesner ist für ihren Roman „Schwitters“ mit dem Bayerischen Buchpreis 2020 ausgezeichnet worden. Das teilten die Preisrichter mit. Bei den Sachbüchern siegte Jens Malte Fischer mit „Karl Kraus“. Der Ehrenpreis war bereits am Mittwoch vergeben worden. Der Astrophysiker Harald Lesch hatte die Porzellanfigur aus der Hand des bayerischen Ministerpräsidenten Markus Söder (CSU) erhalten. Der Bayerische Buchpreis wird seit 2014 jedes Jahr verliehen. Die Gewinner in den Kategorien Sachbuch und Belletristik erhalten je 10 000 Euro. Normalerweise diskutieren die Juroren vor Publikum darüber, wer die Preise erhalten soll. Zuschauer waren wegen der Pandemie diesmal nicht zugelassen. Auch die Autoren konnten nicht dabei sein. Statt dessen wurde die Veranstaltung im Radiosender Bayern 2 übertragen. (dpa)



Harald Lesch freut sich über die Ehrenauszeichnung. FOTO: SVEN HOPPE/DPA



Rund 30 000 Menschen zieht es jedes Jahr zu den Schlossfestspielen. 2020 fiel das Festival flach, für 2021 liegt jetzt das Programm vor.

FOTO: ALTROFOTO.DE

# Hoffnung auf die Festspiele

**AUSBLICK** David Garrett, Hubert von Goisern, Elina Garanca: Reinhard Sölls Programm ist komplett – und macht Lust auf 2021.

VON MARIANNE SPERB

**REGENSBURG.** Reinhard Söll schaut nach einer verlorenen Saison optimistisch ins neue Jahr. Mit dem Auftritt von Hubert von Goisern ist sein Programm für die Thurn und Taxis Schlossfestspiele komplett. Internationale Stars unterschiedlichster Genres, von Gipsy-Musik bis zu Opernarien, sind für die 18. Auflage des renommierten Festivals im Juli 2021 gebucht. Besonders stolz ist der Chef von Odeon Concerte auf einen Coup.

„Auch wenn die Zeiten gerade unsicher sind: Menschen brauchen Hoffnung und einen Plan für die Zukunft, eine Perspektive“, sagt der Agentur-Chef, der 2020 eine Achterbahn der Gefühle erlebt hat. Seit März konnte er kein einziges Konzert mehr veranstalten, nicht in Regensburg, nicht in Essen, Mannheim oder Berlin. „Nur subventionierte Veranstalter, die ihre Förderung auch erhalten, selbst wenn nur 200 Besucher erlaubt sind, konnten

noch Konzerte durchführen.“ Für private Veranstalter dagegen ist „ein Abend mit großen Stars vor kleinem Kreis“ wirtschaftlich nicht darstellbar.

Der 61-Jährige umreißt, wie schwierig sich Planung gerade gestaltet. Internationale Konzertreihen mit internationalen Stars sind abhängig von Reisebestimmungen, aber die ändern sich ständig, und von unbeschränkter Publikumszahl. „Jede Form von Abstandsregeln knockt private Veranstalter aus“, macht Söll deutlich. Ob er daran glaubt, dass die Festspiele 2021 wie geplant stattfinden können? „Ich bin kein Hellseher. Aber ich gehe davon aus“ Was ihm Hoffnung gibt? Söll sagt: „Der Impfstoff. Der Impfstoff. Der Impfstoff.“

### Songs für Herz und Kopf

Die meisten Künstler, die im Sommer bei Thurn und Taxis gastieren, waren bereits für 2020 gebucht. Odeon konnte sie für 2021 wieder ins Boot holen. „Bei vielen ist der Terminkalender rappelvoll, weil sehr viele Auftritte im kommenden Jahr nachgeholt werden“, so Söll. Das Festival versammelt Künstler von Weltrang, einige waren bereits in Regensburg zu Gast: der britische Popstar James Blunt etwa, der auf seiner Tour „Once Upon A Mind“ zeitlose Songs für Herz und Kopf mitbringt, Elina Garanca, die bejubelte Mezzosopranistin, die „Sol y Vida“, Sonne und

Leben feiern wird, oder „Teufelsgeiger“ David Garrett, der bereits mehrfach bei den Festspielen gastierte. Das erste Mal stand er vor mehr als 20 Jahren auf der Bühne im Schlosshof, damals noch relativ unbekannt und noch ganz am Anfang seiner steilen Karriere.

„Volare“ oder „Bamboleo“ sind zwei Welthits der Gipsy Kings, die die meisten Menschen sofort mitsingen können. Die Grammy-Preisträger sorgen 2021, mit Gründungsmitglied Diego Bardi, für eine mitreisende Sommerparty im Schlosshof. Alpenrocker

Hubert von Goisern bringt sein neues Album „Zeiten & Zeichen“ mit. Söll schwärmt: „der beste, ausgereifteste Hubert von Goisern, den es gab.“

### Ein Orchester der A-Kategorie

Ebenfalls erstmals auf der Bühne im Schlosshof zu erleben: Gregory Porter, der „sanfte Riese“ mit seiner samtigen Baritonstimme und der unverwechselbaren Ballonmütze. Der einfühlungsame Sänger und Songwriter wurde mit Auszeichnungen überhäuft (Grammy, ECHO, „Rising Star“ und „bester Sänger“) und sein drittes Album „Liquid Spirit“ katapultierte ihn an die Spitze der Charts. Weitere Glanzpunkte des Festivals sind Xavier Naidoo, der von Fans gefeierte, politisch umstrittene Superstar des deutschen Souls, die Sweet Soul Summer Night mit Songperlen aus den Sixties und für das junge Publikum „Das Dschungelbuch“ vom Theater Lichermeier.

Besonders stolz ist Reinhard Söll auf einen Coup zur Eröffnung der Schlossfestspiele. Die Oper Leipzig führt „Die Zauberflöte“ von Mozart auf, in einer aktuellen Inszenierung und mit dem weltberühmten Gewandhausorchester Leipzig. „Erstmals gastiert ein Orchester der absoluten A-Kategorie bei der Opernpremiere zum Auftakt“, sagt der Veranstalter. „Das ist ein neuer und spektakulärer Schritt in die Zukunft der Schlossfestspiele.“

# Mit Beethoven leben und zweifeln

**JUBILÄUMSJAHR** Stardirigent Christian Thielemann schreibt eine höchstpersönliche Hommage an den berühmten Komponisten.

**MÜNCHEN.** Christian Thielemanns Buch „Meine Reise zu Beethoven“ (jüngst erschienen im Verlag C.H. Beck) hat seinen Ursprung in mehreren Gesprächen, die er in den letzten Jahren mit der Musikjournalistin Christine Lemke-Matvey in Berlin geführt hat.

Und gerade Thielemann zu seinem Verhältnis zu Beethoven zu fragen, erweist sich bei der Lektüre als ein lohnenswerter, durchaus intimer Blick hinter die Kulissen einer Dirigentenpersönlichkeit, die Beethovens sym-



Christian Thielemanns Buch „Meine Reise zu Beethoven“ ist eine lebenswerte Neuerscheinung.

FOTO: ROBERT MICHAEL/DPA

phonische Werke wie kaum ein anderer mit der eigenen Vita und Karriere verknüpft. Chronologisch an den neuen Symphonien entlang erzählt Thielemann von seinem persönlichen Scheitern an Beethoven, an seinen Selbstzweifeln und den vielen Tücken der Partituren. Die Neunte sollte man in einer Dirigentenkarriere „möglichst früh in den Sand setzen“, schreibt er. Nur so könne man über die Jahre die Angst vor ihr verlieren.

In der Analyse bleibt Thielemann der Praktiker, viel erfährt man über den Aufbau der Musik Beethovens, die richtigen Tempowahl, Besetzungsfragen und den Zauber des perfekten Vibratos. Der Respekt vor seiner Musik ist dabei stets gegenwärtig: „Beethoven hat mein gesamtes musikalisches Denken geformt. Weil er mich vor Entscheidungen stellt. In der Beschäftigung mit Beethoven sehe ich, wer ich bin, und muss Farbe bekennen. Beetho-

wen wirft Interpretationsfragen auf, deren Antworten nicht nur Konsequenzen für die Musik haben, sondern fürs Leben.“ Seine ausführlichen Anmerkungen zur Interpretation sind spannend, er scheut nicht den Vergleich mit der Lesart anderer Dirigenten und stellt „seinen“ Beethoven offen zur Diskussion.

Ein eigenes Kapitel widmet er der Frage nach dem „deutschen Orchesterklang“. Seine Analyse und Einordnung dazu dürften mit zu den interessantesten Teilen des Buches gehören. Aber genauso lässt er sich über die Schulter blicken, beim Partiturstudium oder den vielen dirigiertechnischen Fragen, die sich bei der Auseinandersetzung mit Beethoven stellen. Dass es wohl ein ganzes Leben braucht, um der Musik Beethovens gerecht zu werden und sie zu verstehen, ist die Quintessenz einer kurzeiligen und lebenswerten Neuerscheinung. (mqv)

# Die Metropolen wachsen langsamer

**ANALYSE** Die Zuwanderung von Fachkräften hat die deutschen Großstädte anschwellen lassen. Nun dämpft die Corona-Krise diesen Boom.

**FRANKFURT/MAIN.** Die Bevölkerung in Deutschland wird laut einer Prognose bis 2035 gerade in den Ballungsräumen wachsen – wenn auch nicht mehr so stark. Die Corona-Krise dämpft die Zuwanderung von Fachkräften aus dem Ausland in die Großstädte, heißt es in einer neuen Analyse des Hamburger Gewos Instituts für Stadt-, Regional- und Wohnforschung. Zudem wandern mehr Menschen ins Umland ab.

Getragen von den alten Bundesländern werde die Einwohnerzahl in der Bundesrepublik um 0,7 Prozent auf 83,7 Millionen steigen, sagen die Forscher voraus. Während die Bevölkerung in Westdeutschland um 1,4 Prozent bis 2035 wachsen dürfte, werde Ostdeutschland wohl 2,3 Prozent der Einwohner verlieren. Das habe auch Folgen für die Wohnungsmärkte, heißt es in der Studie, die der dpa vorliegt.



Deutschlands Bevölkerung wird laut einer Prognose bis 2035 gerade in Ballungszentren wachsen – wenn auch nicht mehr so stark. FOTO: MARIUS BECKER/DPA

Deutliche Bevölkerungszuwächse bis 2035 prognostiziert Gewos für Berlin (plus 0,9 Prozent), Frankfurt (plus 6,2), Hamburg (plus 4,7) und Köln (plus 4,8).

In Bayerns Landeshauptstadt München (plus 4,0 Prozent) stoße das Wachstum langsam an Grenzen und schwäche sich ab. „Trotz reger Neubauaktivität kann das dortige Wohnungsangebot nicht mit der externen Nachfrage Schritt halten, so dass sich der Nachfragedruck weit in die Region hin-

ein erstreckt“, schreiben die Autoren dazu. Auch Düsseldorf (plus 0,9 Prozent) und Stuttgart (plus 2,6 Prozent) wachsen demnach künftig kaum noch.

Das Bevölkerungswachstum wird laut Gewos von einer nachlassenden Zuwanderung aus dem Ausland dieses Jahr und 2021 gedämpft – eine Folge der Corona-Krise. „Firmen sind vorsichtig bei Neueinstellungen, zudem haben Reisebeschränkungen die Mobilität gebremst“, sagte Geschäftsführerin Caro-

mobilienpreise. Der Trend könnte sich mit der Corona-Krise verstärken, zeigen Umfragen. Ein Drittel der Deutschen, die in Großstädten leben, möchten aufs Land oder wenigstens in eine kleine Stadt umziehen, heißt es etwa in einer Studie der Instituts Civey unter gut 2700 Menschen für die „Zeit“.

Nicht nur Städte ziehen aber Menschen an, so Gewos. Fast ganz Süddeutschland gewinne Einwohner. Die Bevölkerung in Bayern werde bis auf wenige strukturschwache Regionen im Norden bis 2035 um bis zu zehn Prozent steigen. Aufwärts gehe es auch in weiten Teilen Baden-Württembergs, im Rhein-Neckar- und im Rhein-Main-Gebiet, in Hannover sowie im „VW-Land“ bei Wolfsburg und Braunschweig.

Ob die Regionen so viele Einwohner gewinnen wie geschätzt, hänge aber nicht zuletzt davon ab, ob Schlüsselindustrien wie die Autobranche und der Maschinenbau in Bayern, Baden-Württemberg und Niedersachsen den Strukturwandel bewältigen könnten, schränkt Gewos dazu ein. Während Wachstumsregionen vor dem Problem stünden, genug bezahlbaren Wohnraum zu schaffen und Zuwanderer zu integrieren, ließen sich Einwohnerverluste kaum umkehren, so Gewos. (dpa)

## BÖRSE



	Div.	Tag	Veränd.%	52W.H/T
<b>DAX</b>				
Adidas AG *	280,50	-0,53	-0,53	317,45 / 162,20
Allianz vNa *	9,60	195,40	+0,29	232,60 / 117,10
BASF AG *	3,30	57,65	-0,22	70,48 / 37,36
Bayer AG *	2,80	47,90	+3,23	78,34 / 39,91
Beiersdorf	0,70	97,10	+0,00	108,05 / 77,62
BMW St.	2,50	74,15	+0,20	77,06 / 36,60
Continental	3,00	110,50	+0,00	124,10 / 51,45
Covestro	1,20	45,78	-0,89	48,82 / 23,54
Daimler AG *	0,90	55,52	+0,82	55,96 / 21,02
Deliv. Hero	101,10	+1,61	-0,25	116,65 / 44,85
E.ON AG *	8,96	-0,34	-0,34	10,37 / 4,45
Dt. Börse AG *	2,90	134,50	-0,22	170,15 / 92,92
Dt. Post AG *	1,15	39,88	+1,99	43,50 / 19,10
Dt. Telekom	0,60	14,87	+0,10	16,75 / 10,41
Dt. Wohnen	0,90	42,62	+0,33	46,97 / 27,66
E.ON NA	0,46	9,10	+0,55	11,56 / 7,60
Free. M-St.	1,20	71,28	+0,06	81,10 / 53,50
Fresenius	0,84	37,85	+0,56	51,54 / 24,25
Heidel.Bem.	0,60	58,56	+0,31	70,02 / 29,00
Henkel Vz.	1,85	87,22	+0,11	96,90 / 62,24
Infinio NA	0,27	27,41	+1,29	28,33 / 10,13
Linde PLC *	0,96	213,60	+0,95	226,40 / 130,45
Merck	1,30	130,00	+1,21	140,35 / 76,22
MUPL Aero	0,04	194,65	-0,69	289,30 / 97,76
Münch. R. vNa *	9,80	234,80	-0,55	284,20 / 141,10
RWE St.	0,80	35,00	+2,76	35,30 / 20,05
SAP *	1,58	98,80	-0,62	143,32 / 82,13
Siemens AG *	3,69	109,58	-0,20	119,30 / 55,59
Vonovia NA *	1,57	57,50	-0,79	62,74 / 36,71
VW Vz. *	4,86	152,14	-0,25	187,74 / 79,38

	INDEX: 28998,47 (+0,88 %)
Aareal Bank	19,01 +0,32 31,90 12,28
Airbus *	88,60 -0,91 139,40 47,70
Aixtron	11,06 +2,41 12,86 6,01
Alstria Off.	0,53 13,66 +0,37 19,09 9,98
Aroundtown	0,07 5,49 -0,62 8,88 2,88
Aurubis	1,25 63,54 +2,06 64,38 30,05
Bechtle	1,20 182,00 +1,11 182,70 79,35
Brenntag NA	1,25 63,82 +0,92 64,44 26,68
Cancom	0,50 44,56 +0,41 59,05 31,20
Carl Zeiss Med.	0,65 119,80 +1,71 123,90 67,70
Commerzbank	4,97 +0,67 6,83 2,80
CompuGroup	0,50 77,00 +0,98 85,40 46,50
CTS Eventim	51,05 +4,01 61,55 25,54
Dürre	0,80 27,80 +0,25 32,90 15,72
Evonik	0,58 23,94 +1,31 27,59 15,13
Evotec	25,15 +1,78 26,77 17,17
Fraport	46,18 +0,70 79,26 27,59
freenet NA	0,04 17,20 +0,85 21,60 13,59
Fuchs P. Vz.	0,97 48,74 +0,54 49,46 25,56
GEA Group	0,42 29,01 +1,43 33,70 13,16
Gerresheimer	1,20 100,10 +0,70 103,70 50,65
Grand City	0,22 20,06 +0,40 24,00 13,82
Grenke NA	0,80 37,16 +0,16 104,40 23,92
Hann. Rück.NA	4,00+1,15 145,40 +0,41 192,80 75,23
Healthineers	0,80 37,88 +1,61 47,27 47,25
Hella	46,56 +0,43 50,85 20,24
HelloFresh	49,90 +0,50 55,40 16,14
Hochtief	5,80 76,00 -1,11 121,90 41,58
Hugo Boss NA	0,04 25,76 +0,51 47,09 19,11
K+S NA	0,04 6,95 +1,08 11,46 4,50
Kion Gruppe	0,04 68,12 +2,13 80,84 33,20
Knorr-Bremse	1,80 108,56 +1,69 110,24 70,79
Lanxess	0,95 54,30 +0,89 62,72 25,68
LEG Immobil.	3,60 118,56 +0,37 127,68 75,12
Lufthansa vNa	9,45 -0,25 17,63 6,85
Metro St.	0,70 8,03 -0,25 14,99 6,10
MorphoSys	91,20 +2,47 146,30 65,24
Nemetschek	0,28 65,20 +2,03 74,35 32,46
Osrain Licht	51,96 -0,08 52,60 20,50
ProSat.51	12,52 -0,08 14,33 57,72
Puma	84,62 +0,79 86,12 40,00
Qlagen	40,20 +0,50 46,95 29,32
Rational	5,70 746,00 +3,47 746,00 377,20
Rheinmetall	2,40 76,50 +1,49 109,30 43,23
Sartorius Vz.	0,36 373,00 +0,76 416,80 164,20
Scout24	0,91 64,25 -0,70 79,80 43,50
Shop Apotheke	135,80 +1,80 168,60 36,65
Siltronics NA	3,00 97,40 +3,88 109,10 46,56
Software	0,76 36,94 +2,90 44,50 21,60
Ströer	2,00 75,55 +1,34 79,20 37,00
Symrise	0,95 106,55 +1,28 121,05 20,76
TAG Imm.	0,82 24,74 -0,64 28,14 14,16
TeamViewer	39,52 +3,05 54,86 22,30
Telefónica Dt.	0,17 2,34 +0,30 2,91 1,72
thyssenkrupp	4,94 +4,33 12,43 3,28
Uniper	1,15 28,50 +1,50 30,88 20,76
Ukt Internet NA	0,50 32,20 -0,21 43,88 20,76
Varta	111,70 +2,27 138,40 50,58
Wacker Chemie	0,50 93,94 +0,77 96,04 50,48
Zalando	80,04 +1,09 91,10 27,33

	INDEX: 13450,56 (+0,93 %)
I&I Drillisch	0,05 19,35 +0,16 27,03 13,29
Adler Group	0,66 23,50 +0,77 31,51 11,37
ADVA Optical	7,10 +1,57 8,54 3,89
Amadeus Fire	109,20 -0,73 162,60 68,80

	INDEX: 3066,35 (+1,09 %)
BayWa VNA	0,95 2,75 -1,03 29,85 20,70
Befesa	40,25 +1,26 40,45 22,75
Billinger	0,12 22,50 +1,81 35,32 12,64
Bor. Dortmund	5,48 +1,95 9,50 4,17
Cconomy St.	4,24 +1,29 5,69 1,69
CeWe Stift.	2,00 91,90 +1,88 111,80 74,10
Corestate	16,88 +0,78 45,80 11,70

## AUTO

## Briten steuern Diesel-Ende an

**BRÜSSEL/LONDON.** Der europäische Auto-Branchenverband hält das von Großbritannien angepeilte Verkaufsverbot klassischer Diesel- und Benzinerautos ab 2030 für übertriebene Symbolpolitik. Es gibt jedoch auch etliche Stimmen, die den überraschenden Schritt von Premier Boris Johnson loben und darin ein Signal für mehr Klimaschutz sehen.

Die Autoindustrie-Lobbyvertretung Acea in Brüssel erklärte, wichtig für einen raschen Umstieg auf alternative Antriebe ohne fossile Brennstoffe seien vor allem geeignete Rahmenbedingungen. „Anstelle von Ankündigungen, den Verbrennungsmotor kurzfristig zu untersagen, brauchen wir eine starke politische Verpflichtung“, hieß es. Diese müsse dringend sicherstellen, dass „alle Bedingungen für den Übergang zu emissionsfreier Mobilität umgesetzt“ werden – etwa der Aufbau einer ausreichenden Ladeinfrastruktur sowie Kaufanreize für E-Autos.

Johnson will die Weichen dafür stellen, dass die Briten in zehn Jahren keine Fahrzeuge mit herkömmlichen Verbrennungsmotoren mehr kaufen dürfen. Hybridmodelle sollen noch bis 2035 abgesetzt werden können.

Dafür gab es auch Zuspruch. Branchenexperte Stefan Bratzel vom Center of Automotive Management etwa meinte, damit schwenke ein bedeutender europäischer Automarkt auf E-Mobilität um – „und das ist wiederum ein Signal an den Kontinent und an die Hersteller“. Der Wettbewerbsdruck auf die deutschen Autobauer könne sich erhöhen. (dpa)

ANZEIGE

## Morgen in der digitalen Sonntagsausgabe

Kostenlos für alle ePaper Abonnenten!



Jetzt für nur 0,99 € einen Monat testen!  
[www.mittelbayerische.de/epaper](http://www.mittelbayerische.de/epaper)

## Kaffee im Pfandbecher

**ABFALL** Umweltministerium pocht auf Mehrweg-Verpackungen.

**BERLIN.** Immer mehr Cafés bieten den Kaffee zum Mitnehmen schon in Mehrweg-Pfandbechern an. Ab 2022 soll das aus Sicht von Umweltministerin Svenja Schulze Pflicht werden.

Auch wer Speisen „to go“ in Einwegverpackungen aus Plastik anbietet, soll dann verpflichtend und ohne Aufpreis eine Mehrweg-Verpackung anbieten. Es falle zu viel Verpackungsmüll in Deutschland an, sagte Staatssekretär Jochen Flasbarth am Freitag.

Die Pfandpflicht soll ausgeweitet werden auf alle Einweg-Plastikflaschen und Getränkedosen. Eine Ausnahme sieht Schulzes Gesetzentwurf vor, wenn ein Geschäft sowohl höchs-



Auch nächstes Jahr können Unternehmen Anträge auf Kurzarbeitergeld stellen: Um möglichst viele Arbeitsplätze zu erhalten, hat der Bundestag die Corona-Sondermaßnahmen befürwortet.

Foto: JENS BÜTTNER/DPA

# Regierung verlängert das Kurzarbeitergeld

**DISKUSSION** Die Krise ist noch nicht überwunden. Für den Arbeitsminister bleibt das Gesetz ein Erfolgsmodell, das Beschäftigung sichert.

VON JÖRG RATZSCH

**BERLIN.** Mit ausgeweiteter Kurzarbeit soll auch im kommenden Jahr in Deutschland ein extremer Corona-bedingter Anstieg der Arbeitslosenzahlen verhindert werden. Der Bundestag beschloss am Freitag das sogenannte Gesetz zur Beschäftigungssicherung. Damit werden Sonderregeln zur Kurzarbeit über dieses Jahr hinaus bis Ende 2021 verlängert. Wirtschaftsverbände und Gewerkschaften begrüßten das. Die Opposition lehnte die Verlängerung zwar nicht ab, äußerte aber Kritik.

Bundesarbeitsminister Hubertus Heil (SPD) sagte im Bundestag, mit den Mitteln der Kurzarbeit habe man, wie wenige Staaten auf der Welt, Arbeitsplätze in der Krise gesichert. „Die Kurzarbeit ist im Moment unsere stabilste Brücke über ein tiefes wirtschaftliches Tal“, erläuterte Hubertus Heil. In den USA mache inzwischen, so wie früher das Wort „Kindergarten“, der deutsche Begriff „the Kurzarbeitergeld“ Karriere. Konkret

beschlossen wurde am Freitag, dass das Kurzarbeitergeld auch im kommenden Jahr ab dem vierten Bezugsmonat von seiner üblichen Höhe, nämlich 60 % des Lohns, auf 70 Prozent erhöht wird – für Berufstätige mit Kindern von 67 auf 77 Prozent. Ab dem siebten Monat in Kurzarbeit soll es weiterhin 80 beziehungsweise 87 Prozent des Lohns geben. Profitieren sollen davon alle Beschäftigten, die bis Ende März 2021 in Kurzarbeit geschickt werden. Minijobs bis 450 Euro bleiben bis Ende 2021 generell anrechnungsfrei.

Im Oktober war bereits per Verordnung die Erstattung der Sozialversicherungsbeiträge während der Kurzarbeit ins nächste Jahr verlängert worden, um die Arbeitgeber zu entlasten. Auch die maximal mögliche Bezugsdauer von Kurzarbeitergeld wurde auf bis zu 24 Monate verlängert. Für die nun beschlossenen Schritte war ein Gesetz nötig. Es muss abschließend noch durch den Bundesrat, der bereits

deutlich gemacht hat, dass er keine Einwände hat. Die zahlreichen Sonderregelungen zum Kurzarbeitergeld sollten ursprünglich zum Jahresende auslaufen. Die Bundesregierung geht aber noch nicht von einer Entspannung der Situation aus.

Wenn Unternehmen in Schwierigkeiten geraten und die Arbeitszeit ihrer Mitarbeiter reduzieren, springt die Bundesagentur für Arbeit ein und ersetzt einen Teil des wegfallenden Nettoeinkommens durch das Kurzarbeitergeld. So sollen Krisenzeiten überbrückt werden, ohne dass Betriebe gezwungen sind, Leute zu entlassen. Einige Firmen und Branchen stocken das Kurzarbeitergeld mit eigenen Beträgen auf, so dass der Einkommensverlust für die Beschäftigten gering bleibt.

Von März bis August 2020 sind nach Angaben der Regierung bundesweit rund 620 000 Personen arbeitslos geworden. Ohne die Erleichterungen beim Kurzarbeitergeld wäre der Anstieg erheblich höher ausgefallen, heißt es. Vier von zehn Unternehmen hatten kürzlich in einer Umfrage der Boston Consulting Group (BCG) angegeben, dass sie ohne Kurzarbeit Arbeitsplätze hätten abbauen müssen.

Am Höhepunkt der ersten Corona-Welle im April waren knapp sechs Millionen Menschen in Kurzarbeit. Laut den aktuellsten Zahlen der Bundesagentur für Arbeit (BA) hatten Betriebe im August noch für 2,58 Millionen Menschen Kurzarbeit angemeldet.

**„Die Kurzarbeit ist im Moment unsere stabilste Brücke.“**

HUBERTUS HEIL  
Bundesarbeitsminister

## Mehr sichere Daten

**ONLINE** Apple schränkt Zugriffe auf Nutzer ein. Facebook ist sauer.

**CUPERTINO.** Apple wird die neuen Möglichkeiten für Nutzer, die Datensammlung durch Apps einzuschränken, trotz Gegenwinds großer Online-Player wie Facebook wie geplant umsetzen. Das geht aus einem veröffentlichten Brief des iPhone-Konzerns an Menschenrechtsorganisationen wie Amnesty International und Human Rights Watch hervor. Facebook reagierte mit scharfer Kritik und stellte Apples Absichten in Frage.

Durch die Neuerungen sollen Nutzer von Apple-Geräten leichter verhindern können, dass Apps und Werbedienste Informationen über ihr Verhalten über die Grenzen einzelner

Anwendungen und Websites hinweg sammeln. Apples Plan ist, dass jede App die Nutzer für den Zugriff um Erlaubnis fragen muss. Facebook hingegen warnte davor, dass die Änderung das Werbegeschäft des Online-Netzwerks erschweren würde.

Firmenchef Mark Zuckerberg kritisierte zuletzt, da viele kleine und mittlere Unternehmen auf Werbung im Netz angewiesen seien, könne dies die Erholung der Wirtschaft von der Corona-Pandemie beeinträchtigen.

„Ich sehe das nicht so“, sagte Apples Software-Chef Craig Federighi. Das aufdringliche Nachverfolgen der Nutzer-Aktivität komme letztlich nur dem „datenindustriellen Komplex“ und großen Tech-Konzernen zugute. „Wir denken, dass invasives Tracking dem gesamten Ökosystem schadet, weil es das Vertrauen der Nutzer in die Systeme mindert.“ (dpa)

## WIRTSCHAFT IN KÜRZE

### Milliardär erhöht seinen Metro-Anteil

**DÜSSELDORF.** Der tschechische Milliardär Daniel Kretinsky hat seinen Anteil am Handelskonzern Metro noch weiter aufgestockt. Mit Ablauf der weiteren Annahmefrist des freiwilligen Übernahmeangebots habe die von Kretinsky kontrollierte EP Global Commerce GmbH (EPGC) Angebote für insgesamt 10,6 Prozent der Metro-Stammaktien und 1,84 Prozent der Metro-Vorzugsaktien angenommen, teilte das Unternehmen am Freitag mit. Damit steigt der Anteil der von Kretinsky und seinem Partner Patrik Tkac kontrollierten Metro-Stammaktien von 29,99 Prozent vor dem Übernahmeangebot auf mittlerweile rund 40,6 Prozent. (dpa)

### Handel beschwert sich über Ministerin

**BERLIN.** Die Chefs der großen deutschen Handelsketten Edeka, Rewe, Aldi und der Schwarz-Gruppe (Lidl, Kaufland) haben sich in einem Protestbrief an Kanzlerin Merkel über Äußerungen von Landwirtschaftsministerin Julia Klöckner beschwert. Sie habe am Mittwoch „die großen Lebensmittelhandelsunternehmen kollektiv öffentlich scharf angegriffen“ und dabei Vorwürfe geäußert, „die jeglicher sachgerechten Würdigung widersprechen“. Julia Klöckner hatte einen Gesetzentwurf auf den Weg gebracht, mit dem Landwirte und kleinere Lebensmittel-Lieferanten besser davor geschützt werden sollen, dass Handelsriesen sie unfair unter Druck setzen. (dpa)

### Paket-Transport mit der Straßenbahn

**BERLIN.** Bundesverkehrsminister Andreas Scheuer will Ideen für Frachttransporte mit Bussen und Bahnen in Städten vorantreiben. „Zum Beispiel könnten Paket-Straßenbahnen nachts, wenn die meisten Waggons normalerweise leer sind oder stillstehen, Päckchen transportieren“, sagte Scheuer am Freitag. Er hatte zu Jahresbeginn einen Vorstoß dazu gemacht. Nun gab es laut Ministerium einen Online-Austausch mit Vertretern von Kommunen, Verbänden, Wirtschaft und Wissenschaft zu Warentransporten im öffentlichen Personennahverkehr. Neue Konzepte in Städten und auf dem Land sollen von Lkw-Verkehr entlasten und zum Klimaschutz beitragen. (dpa)

### Corona schadet dem Black Friday

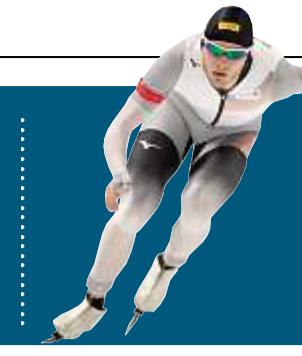
**DÜSSELDORF.** Angesichts der Corona-Krise haben die Verbraucher in diesem Jahr einer Umfrage zufolge weniger Interesse an „Black Friday“ und „Cyber Monday“. Nur die Hälfte der Verbraucher plane, an den Rabatttagen Ende November einzukaufen, fasste die Unternehmensberatung Simon-Kucher & Partners das Resultat einer Umfrage unter mehr als 1000 Konsumenten zusammen. 2019 wollten noch zwei Drittel der befragten Verbraucher die Rabattage nutzen. (dpa)

## ZAHL DES TAGES

**3,94**  
MILLIONEN

Fluggäste wurden im Oktober an den deutschen Flughäfen abgefertigt und damit 83,2 Prozent weniger als ein Jahr zuvor, wie der Flughafenverband ADV in Berlin berichtete. An der Fläche haben auch die Herbstferien nichts geändert.

# SPORT



## EISSCHNELLLAUF

Den Deutschen droht eine Saison ohne Wettkämpfe.

SEITE 14

### LINKS OBEN

Immer auf Ballhöhe

ANGELIKA SAUERER



Inverness im Norden von Schottland liegt an der Mündung des Flüsschens Ness, das in einem berühmten Loch entspringt. Dort soll seit Jahr und Tag ein Ungeheuer hausen, das vornehmlich in der Saurer-Gurken-Zeit seinen Kopf an einem langen Hals aus dem See streckt und die Welt in Atem hält. Aber selbst modernste Kameraschnelltechnik konnte das Monster noch nicht hieb- und stichfest ablichten, so dass seine Existenz mehr als fraglich ist. Das hält die Menschen natürlich keineswegs davon ab, an Nessie zu glauben. Der hiesige Fußballverein Inverness Caledonian Thistle FC hat das Seungeheuer gar zu seinem Maskottchen gemacht. Es sieht alles andere als gefährlich aus, sondern knuddelig weich. Dass es auch noch grün ist wie eine saure Gurke, ist aber gewiss ein Zufall. Dagegen mit Bedacht gewählt erscheint der Name des knuffigen Glücksbringers: „Lionel Nessie“ hält die Fans bei guter Laune, während die Spiele derzeit in einsamer Tristesse vor leeren Rängen ausgetragen werden. Für zwölf Pfund ist das Stofftier im Shop zu haben. Weil wegen Corona keine Fans ins Stadion dürfen, übertragen die „Caley Jags“ ihre Heimspiele seit einigen Wochen über einen Live-Stream an alle Dauerkarten-Inhaber. Dabei nutzen sie eine automatisierte Kamera, die darauf geeicht ist, dem Ball zu folgen.

Doch während des Zweitliga-Spiels kürzlich gegen Ayr United ploppte ein Problem auf, das die Programmierer definitiv nicht auf dem Schirm hatten: ein Linienrichter mit Glatze. Die Kamera nahm den kahlen Kopf des Unparteiischen in den Fokus, statt am Ball zu bleiben. Die Partie endete mit einem 1:1, was die Zuschauer aber zwischen den wilden Schwenks hin und her nur so nebenbei mitkriegten. Unterm Strich bleibt die Erkenntnis, dass die intelligente Kamera noch viel dazulernen muss. Man sollte sie vielleicht mal am Loch Ness installieren und schauen, was sie dort alles einfängt. Dem Spiel freilich hätte nicht nur ein weiteres Tor, sondern auch ein Toupet gutgetan.

### SPRUCH DES TAGES



„Natürlich kribbelt der Weltrekord in den Fingern.“

JOHANNES VETTER

Speerwerfer – zu den Plänen für 2021

### ONLINE-TIPP

Alle aktuellen Sportnachrichten sowie Bildergalerien, Videos und Hintergründe finden Sie bei uns: [www.mittelbayerische.de/sport](http://www.mittelbayerische.de/sport)

# Jubiläum für Hansi Flick im Rekordduell

**FUSSBALL** An den Bundestrainer-Job will der Bayern-Coach keine Gedanken verschwenden. Vor dem Spiel in Bremen hat er eigene Sorgen.

VON CHRISTIAN KUNZ

**MÜNCHEN.** Hansi Flick will sich vor seinem Jubiläum mit dem FC Bayern kein bisschen mit Bundestrainer-Visionen befassen. „Ich lebe im Hier und Heute. Deswegen sind diese Dinge viel zu weit weg für mich, um mir da überhaupt Gedanken zu machen“, sagte der Tripletreiniger auf die Frage, ob ihn dieser Posten eines Tages reizen könnte. Nach der auf Bundestrainer Joachim Löw einprasselnden Kritik nach dem Spanien-Debakel wurde auch dessen langjähriger Assistent Flick in der Riege der Nachfolge-Kandidaten genannt.

Dieser nahm lieber das Rekordduell gegen den SV Werder Bremen und sein 0:0 Pflichtspiel mit den Bayern in den Fokus – ein Stimmungsaufheller für die frustrierten Nationalspieler um Kapitän Manuel Neuer? Flick sprach von einem Abschlusstraining mit den DFB-Spielern, das ihn „total begeistert“ habe. „Ich habe mich auch gefragt, was mich erwartet“, gestand Flick. Doch die Stars ließen das 0:0 in der Nations League vor dem 109. Nord-Süd-Klassiker am Samstag (15.30 Uhr/Sky) offenbar schnell hinter sich.

#### Kompakten Gegner erwartet

So oft wie die Paarung Bayern gegen Werder gab es kein anderes Spiel in der Belebung des deutschen Fußballs, im Juni machten die Münchner an der Weser die Meisterschaft als ersten Flick-Titel klar. „In Bremen sind sie kompakt gestanden und haben schnell umgeschaltet. Das erwarten wir Samstag auch“, sagte Flick.

1:0 gewannen die Bayern damals, einer von 45 Siegen in Flicks 49 Pflichtspielen. Ein Remis und drei Niederlagen lassen die Bilanz nicht weniger imponierend aussehen. Anders als Löw vertraut Flick seinem Vize-Kapitän Thomas Müller uneingeschränkt, Jérôme Boateng stieg unter seiner Regie wieder zum Leistungsträger in der Innenverteidigung auf. Die beiden vom Bundestrainer aussortierten Bayern-Stars stehen vier Tage nach dem 0:0 der deutschen Auswahl ebenso im Fokus wie der seinerzeit ebenfalls geschasste Dortmunder Mats Hummels, der mit dem BVB bei Hertha BSC aufläuft. Der DFB habe sich für diesen Weg entschieden – und das respektiere er, sagte Boateng.

#### Löw-Entscheidung respektieren

Ähnlich sieht es Flick. „Jogi Löw und das Trainerteam haben eine Entscheidung getroffen, man sollte es respektieren. Alles andere werden auch sie intern analysieren, und sie werden schauen, was für die Zukunft die richtigen Schritte sind“, sagte der 55-jährige. „Ich bin froh, dass ich Thomas und Jérôme bei uns im Kader habe. Es sind beides Qualitätsspieler.“

Vor dem Hammerprogramm von neun Spielen in vier Wochen ist offen, wie der FC Bayern den Ausfall von Leader Joshua Kimmich bis Jahresende in der Mittelfeldzentrale auffangen will – zumal auch Corentin Toliso wegen muskulärer Probleme diesmal und vielleicht auch am Mittwoch in der Champions League gegen Salzburg passen muss. „Im Mittelfeld sieht es eng aus“, sagte Flick. Leon Goretzka und Javi Martínez lautet die naheliegendste Variante für die Startformation des Spitzeneinters gegen den im Vorjahr fast abgestiegenen aktuellen Tabellenneunten. Aber auch der spanische U21-Europameister Marc Roca könnte eine Alternative sein. Er ist ebenso im Kader wie erstmals auch Neuzugang Tanguy Nianzou (18).



Trainer Hansi Flick (l.) vertraut beim FC Bayern den ausgemusterten Nationalspielern Thomas Müller und Jérôme Boateng (r.).

FOTO: BERND THISSEN/DPA

### FC BAYERN WEITER AUF REKORDJAGD

**Torhüter:** Nach sechs Gegentreffern gegen Spanien würde Neuer in seinem 400. Bayern-Pflichtspiel gerne zum 196. Mal ohne Gegentor bleiben und damit den Rekord von Vorstand Oliver Kahn einstellen.

**Torjäger:** Eine besondere Marke naht auch für Robert Lewandowski: Drei Treffer fehlen dem Polen zu seinem 250. Bundesliga-Torfolg. Allein in seinen letzten 16 Pflichtspielen gegen den SV Werder erzielte er 19 Tore.

# Zverev verpasst Einzug ins Halbfinale

**TENNIS** Der deutsche Hoffnungsträger scheitert an Novak Djokovic.

**LONDON.** Alexander Zverev beendet ein kompliziertes Tennis-Jahr ohne die erhoffte Chance auf das Endspiel bei den ATP Finals. Nach einem Fehlstart verlor Deutschlands bester Tennisspieler am Freitag in London das entscheidende Gruppenspiel gegen den serbischen Weltranglisten-Ersten Novak Djokovic 3:6, 6:7 (4:7) und verpasste damit das Halbfinale.

2018 hatte der Weltranglisten-Siebte mit einem Finalerfolg gegen Djokovic bei der inoffiziellen Tennis-WM seinen größten Titel gefeiert, nun blieben die angepeilten sportlichen positiven Schlagzeilen zum Saisonabschluss nach den Turbulenzen der vergangenen Wochen aus. Für seine bessere



Alexander Zverev unterlag gestern Novak Djokovic.

FOTO: GLYN KIRK/AFP

und mutige Leistung im zweiten Satz belohnte sich Zverev nicht mit dem Satzausgleich.

Der fünfmalige Sieger Djokovic spielt dagegen am Samstag gegen den österreichischen US-Open-Sieger Do-

minic Thiem um den Einzug ins Endspiel. Im anderen Halbfinale treffen der spanische Weltranglisten-Zweite Rafael Nadal und der formstarke Russe Daniil Medwedew aufeinander. Wie für Zverev war für das deutsche Doppel Kevin Krawietz und Andreas Mies das Turnier bereits am Donnerstag nach der Gruppenphase vorbei.

„Ich werde ein perfektes Match brauchen, um gegen ihn zu gewinnen“, hatte Zverev zuvor gesagt und war sich wie Djokovic der Ausgangssituation bewusst, dass nur der Sieger dieses Duells vom Freitag noch eine Telchance hat. Doch Zverev verpasste den Start: Nur zwei der ersten 14 Punkte gingen an ihn, mit einem Doppelfehler schenkte der Hamburger dem Serben das Break. Dabei hatte er noch darauf hingewiesen, wie wichtig ein guter Start in das Match sei.

Doch der Weltranglisten-Siebte, den auch in London die Vorwürfe sei-

nen früheren Freundin Olga Scharipowa begleitet hatten, fand nicht in die Partie und machte es der Nummer eins der Welt anfangs zu einfach. Nach dem schnellen 0:3 steigerte sich die deutsche Nummer eins zwar und auch Djokovic spielte nicht sein bestes Tennis, seinen Fehlstart konnte Zverev aber nicht mehr wettmachen.

Der zweite Satz war umkämpft. Zverev wurde aggressiver, machte deutlich mehr direkte Punkte als sein Kontrahent, konnte Möglichkeiten bei den nun engeren Aufschlagspielen des Australian-Open-Siegers aber nicht nutzen. Noch nie hatte sich in den fünf Duellen zuvor der Sieger einen Satzverlust geleistet – und dabei blieb es auch diesmal. Zum Auftakt des Saisonabschlusses der Topstars hatte Zverev klar gegen Medwedew verloren; der Sieg gegen Diego Schwartzman aus Argentinien war zu wenig für den Halbfinal-Einzug. (dpa)

## MOTORSPORT

## Die Formel 1 will expandieren

LONDON. Die Formel 1 plant mittelfristig mit einer Ausweitung des Kalenders auf 24 Rennen. „Wir rechnen damit, dass wir uns in den nächsten Jahren auf einen Kalender mit 24 Rennen hinbewegen“, sagte Formel-1-Geschäftsführer Chase Carey bei einer Videokonferenz. Der US-Amerikaner hat in der Vergangenheit jedoch auch schon von 25 Etappen in einem Jahr gesprochen. Einige Grand-Prix-Austragungsorte sollen sich dabei künftig abwechseln, wie dies in der Vergangenheit beispielsweise der Hockenheimring und Nürburgring mit der Austragung des Großen Preises von Deutschland vorgemacht haben. Die Langzeitpartnerschaften mit Veranstaltern sollen Priorität behalten. In der kommenden Saison plant die Formel 1 mit einem Rekordkalender von 23 Stationen. Chase Carey rechnet dabei trotz der Corona-Pandemie fest mit Rennen vor Fans. (dpa)

## FUSSBALL

## 1. Bundesliga

Bayern München - Bremen	Sa, 15.30 Uhr
Mönchengladbach - Augsburg	Sa, 15.30 Uhr
Hoffenheim - Stuttgart	Sa, 15.30 Uhr
Schalke - Wolfsburg	Sa, 15.30 Uhr
Bielefeld - Leverkusen	Sa, 15.30 Uhr
Frankfurt - Leipzig	Sa, 18.30 Uhr
Hertha BSC - Dortmund	Sa, 20.30 Uhr
Freiburg - Mainz	Sa, 15.30 Uhr
Köln - Union Berlin	Sa, 18.00 Uhr
1. Bayern München (M)	7 6 0 1 27:11 18
RB Leipzig	7 5 1 1 15:4 16
3. Borussia Dortmund	7 5 0 2 15:5 15
4. Bayer 04 Leverkusen	7 4 3 0 14:8 15
5. Union Berlin	7 3 3 1 16:7 12
6. VfL Wolfsburg	7 2 5 0 7:5 11
7. Bor. Mönchengladbach	7 3 2 2 12:12 11
8. VfB Stuttgart (N)	7 2 4 1 13:9 10
9. SV Werder Bremen	7 2 4 1 9:9 10
10. FC Augsburg	7 3 1 3 9:10 10
11. Eintracht Frankfurt	7 2 4 1 10:12 10
12. Hertha BSC	7 2 1 4 13:13 7
13. 1899 Hoffenheim	7 2 1 4 11:12 7
14. SC Freiburg	7 1 3 3 8:16 6
15. Arminia Bielefeld (N)	7 1 1 5 4:15 4
16. 1. FC Köln	7 0 3 4 7:12 3
17. FC Schalke 04	7 0 3 4 5:22 3
18. 1. FSV Mainz 05	7 0 1 6 7:20 1

## 2. Bundesliga

Düsseldorf - Sandhausen	Sa, 13.00 Uhr
Paderborn - St. Pauli	Sa, 13.00 Uhr
Kiel - Heidenheim	Sa, 13.00 Uhr
Braunschweig - Karlsruhe	Sa, 13.00 Uhr
Hamburg - Bochum	Sa, 13.30 Uhr
Aue - Darmstadt	Sa, 13.30 Uhr
Fürth - Jahn Regensburg	Sa, 13.30 Uhr
Würzburg - Hannover	Sa, 13.30 Uhr
Osnabrück - Nürnberg	Mo, 20.30 Uhr
1. Hamburger SV	7 5 2 0 16:8 17
2. VfL Osnabrück	7 3 4 0 11:7 13
3. SpVgg Greuther Fürth	7 3 3 1 13:7 12
4. Holstein Kiel	7 3 3 1 8:6 12
5. SC Paderborn 07	7 3 2 2 12:7 11
6. VfL Bochum	7 3 2 2 9:8 11
7. Hannover 96	7 3 1 3 11:8 10
8. SSV Jahn Regensburg	7 2 3 2 10:10 9
9. Erzgebirge Aue	7 2 3 2 7:8 9
10. SV Darmstadt 98	7 2 3 2 12:15 9
11. 1. FC Heidenheim	7 2 2 3 10:9 8
12. SV Sandhausen	7 2 2 3 8:11 8
13. Fortuna Düsseldorf (A)	7 2 2 3 7:10 8
14. Eintr. Braunschweig (N)	7 2 2 3 8:14 8
15. Karlsruher SC	7 2 1 4 10:9 7
16. 1. FC Nürnberg	7 1 4 2 10:11 7
17. FC St. Pauli	7 1 4 2 12:14 7
18. Würzburger Kickers (N)	7 0 1 6 6:18 1

## 3. Liga

Duisburg - Verl	0:4
Meppen - Türkigüçü	abges.
1860 München - Uerdingen	Sa, 14.00 Uhr
Halle - Kaiserslautern	Sa, 14.00 Uhr
Saarbrücken - Wiesbaden	Sa, 14.00 Uhr
Rostock - Dresden	Sa, 14.00 Uhr
Zwickau - Mannheim	Sa, 14.00 Uhr
Lübeck - Bayern II	Sa, 13.00 Uhr
Unterhaching - Viktoria Köln	Sa, 14.00 Uhr
Ingolstadt - Magdeburg	So, 15.00 Uhr
1. FC Saarbrücken (N)	10 7 1 2 19:9 22
2. TSV 1860 München	10 5 2 3 21:12 17
3. FC Ingolstadt 04	10 5 2 3 14:12 17
4. SC Verl (N)	9 5 1 3 18:10 16
5. FC Hansa Rostock	9 4 4 1 15:9 16
6. Türkigüçü Mün. (N)	9 4 4 1 17:13 16
7. Dynamo Dresden (A)	10 5 1 4 11:10 16
8. Viktoria Köln	10 5 1 4 14:16 16
9. SV W. Wiesbaden (A)	10 4 3 3 16:13 15
10. KFC Uerdingen	10 4 2 4 10:12 14
11. Waldhof Mannheim	9 3 4 2 19:15 13
12. Bayern München II (M)	9 3 3 3 15:13 12
13. VfB Lübeck (N)	10 3 2 5 13:16 11
14. Hallescher FC	9 3 2 4 11:18 11
15. FSV Zwickau	9 3 1 5 11:13 10
16. 1. FC Kaiserslautern	10 1 6 3 9:13 9
17. SpVgg Unterhaching	8 3 0 5 7:11 9
18. MSV Duisburg	11 2 3 6 10:19 9
19. 1. FC Magdeburg	10 2 2 6 10:18 8
20. SV Meppen	8 2 0 6 9:17 6

# Umstrittene Elfmeter erhitzten die Gemüter

**FUSSBALL** Noch nie in der Bundesliga deuteten die Schiedsrichter an den ersten sieben Spieltagen so oft auf den Punkt. Trend oder Zufall?

**FRANKFURT/MAIN.** Die Fans vor dem Fernseher halten die Luft an, die Spieler auf dem Platz drehen den Kopf Richtung Schiedsrichter – und dann geht meist das Gezeter los. Elfmeter oder nicht? Keine Frage sorgt für mehr Diskussionen im Fußball. Vor dem achten Spieltag gab es in der Bundesliga noch nie so viele Strafstöße – gleich 30. Und 28 davon gingen ins Tor.

Nicht nur das Dauerthema Handspiel beschäftigt die Protagonisten. „Heutzutage heißt es, es gab einen Kontakt. Ich habe immer gedacht, es muss ein Foul geben, damit es auch ein Foul ist“, schimpfte zuletzt Freiburgs Trainer Christian Streich.

„Es werden viel zu viele Elfmeter gepfiffen. Sowohl bei Handspielen als auch bei angeblichen Fouls (Stichwort ‚Kontakt‘)“, twitterte Ex-Weltmeister Mats Hummels von Borussia Dortmund. Eine weitere Statistik bekräftigt die Aussage des Top-Verteidigers: Nur am 12. Spieltag 1971/72 wurden mit zwölf Strafstößen mehr verhängt als am vergangenen Spieltag mit zehn.

#### Lutz Wagner sieht keinen Trend

„Ich gebe Ihnen recht, dass das nach sieben Spieltagen eine überdurchschnittliche Zahl ist. Aber: Hätten wir dieses Gespräch vor dem 7. Spieltag und den zehn Strafstößen geführt, wären wir unter dem Schnitt gewesen“, erklärte DFB-Lehrwart Lutz Wagner in einem „Kicker“-Interview. Der 57-Jährige leitet daraus „noch keinen Trend ab“. Entscheidend ist für den Regelexperten, wie viele davon berechtigt waren: „Sieben waren komplett berechtigt, zwei umstritten, einer falsch.“

Bereits sechs Elfmeter musste der seit 23 Spielen sieglose FC Schalke 04 hinnehmen. Beim 2:2 in Mainz sah sich Königsblau wieder einmal benachteiligt. „Es reicht irgendwann mal. Es reicht jetzt!“, wütete Sportvorstand Jochen Schneider im Sky-Interview in Richtung Video Assist Center. „Ich weiß nicht, was da in Köln in dem Moment los ist.“ Trainer Manuel Baum relativierte das aber zuletzt: „Wir machen zu viele Fehler aus Leidenschaft.“

Lehrwart Wagner will nichts davon wissen, dass die Einnischung der Video-Assistenten mit den vielen Elfm-



30 Elfmeter gab es an den ersten sieben Spieltagen. Das ist ein neuer Rekord in der Bundesliga.

FOTO: PATRICK SEGER/DPA

#### FLUT AN STRAFSTÖSSEN

**Historie:** Vor dem achten Spieltag gab es in der Fußball-Bundesliga noch nie so viele Strafstöße wie in dieser Saison – gleich 30. In der Saison 1965/66 zeigten die Schiedsrichter nach sieben Spieltagen 29 Mal auf den Punkt.

**Vergleich:** Die derzeitige Flut der Strafstöße verdeutlicht auch ein Vergleich mit der vergangenen Saison: Da gab es nur 16 zum gleichen Zeitpunkt und am Ende 73 – damit allerdings deutlich weniger als in den drei Runden zuvor (zwischen 91 und 98).

tern zu tun habe: „Die Zahl der Eingriffe ist rückläufig. Aber unabhängig davon: Letztlich geht es trotz aller Regeln auch um subjektives Empfinden, um unterschiedliche Schwelten, wie und was jemand bewertet und ob und wann jemand einschreitet.“

#### „Grauzone“ bei Handspiel

Von den bisher 30 Strafstößen wurden sieben wegen eines Handspiels verhängt. Diese Streitpunkte beinhalteten immer eine „Grauzone“, sagte Spitzenschiedsrichter Deniz Aytekin der „Main Post“.

Wagner sieht das so: „Wir sind eben nicht mehr an dem Punkt, dass nur noch „Absicht“ entscheidend ist. Die unnatürliche Haltung des Arms oder

der Hand ist hinzugekommen. Das ist aber immer noch besser, als generell jedes Handspiel mit Strafstoss zu ahnden.“

Und bei der Frage Foul oder nicht im Strafraum? „Im Oberkörperbereich sind Kontakte von Impuls und Wirkung abhängig und auch oftmals nicht strafstösßwürdig, am Bein dagegen reicht manchmal schon ein kleineres Touchieren“, erklärte der DFB-Lehrwart. Dass die Angreifer oft schon bei einer zarten Berührung abheben, das gab es schon, als der 55 Jahre alte Christian Streich noch gar nicht geboren war. Und es hat sich auch mit dem Videobeweis kaum geändert. (dpa)

#### NATIONALMANNSCHAFT

## Rangnick lehnt Spekulationen ab



Würde Ralf Rangnick die Löw-Nachfolge antreten?

FOTO: JAN WOITAS/DPA

Geht es um die mögliche Nachfolge von Ex-Weltmeister Löw, fällt immer wieder der Name Ralf Rangnick. Er ist nach einem im Sommer gescheiterten Engagement beim AC Mailand derzeit ohne Job und wäre eine naheliegende Lösung für eine kurzfristige Ablösung. Doch der 62-Jährige bezeichnet die Debatte über Löw, der einen Vertrag bis

2022 hat, als „Unsitze“ und schweigt weiter zu jeglichen Spekulationen, die in den vergangenen Tagen um seine Person verstärkt entbrannt sind. Beim „RTL-Spendenmarathon“ sagte Rangnick auf die Frage, ob er bereit wäre: „Es gehört sich nicht. Wir haben einen Bundestrainer, der bisher einen guten Job gemacht hat.“ (dpa)

#### EISSCHNELLLAUF

## Ein Winter ohne Wettkampf?

**BERLIN.** Die WM in Peking als Olympia-Test abgesagt, keine Weltcups in diesem Jahr: Nun leben die deutschen Eisschnellläufer von der Hoffnung auf die „Blase“ von Heerenveen. „Die Zweifel und die Unruhe wurden immer größer. Endlich haben wir wieder einen Fixpunkt, auf den wir hinarbeiten können“, schilderte die erst am 24. September berufene Cheftrainerin Jenny Wolf ihre Gefühle.

Der Fixpunkt, das sind die Europameisterschaften am 16./17. Januar in Heerenveen mit zwei sich anschließenden Weltcups an den darauffolgenden Wochenenden an selber Stelle. Aufgrund der strikten Hygienebestimmungen – ein geforderter Dreiwochen-Aufenthalt der Sportler mit dem Pendeln ausschließlich zwischen Hotel und Thialf-Arena – und weiter steigenden Infektionszahlen bestehen aber an der Austragung immer noch Zweifel. Die Gefahr eines wettkampflosen Winters scheint für die Eisschnellläufer nicht gebannt.

„Das Modell mit der Sicherheitsblase in Heerenveen finde ich gut. Aber es macht nur Sinn, wenn wir ganz sicher sein können, dass die Gesundheit der Athleten nicht gefährdet ist“, sagte die Sportbeauftragte der DESG, Nadine Seidenglanz. Nach Kündigung des bisherigen Sportdirektors Matthias Kulik hat sie dessen Aufgaben im sportlichen Bereich übernommen. „Wenn wir bei solchen Wettkämpfen positive Fälle hätten, dann käme der Eisschnelllauf nicht aus der Krise“, fürchtet sie.

Trotzdem ist bei den deutschen Topläufern von Verzweiflung nichts zu spüren. „Ich bin dankbar, dass ich ohne große Einschränkungen trainieren kann“, sagte der WM-Dritte Patrick Beckert, der zu den wenigen Hoffnungen der Deutschen auf eine Olympia-Medaille 2022 in Peking zählt. Gemeinsam mit Bruder Pedro spult der 30-Jährige täglich sein Programm in der Erfurter Eishalle ab. „Das Einzigste, was anders ist als sonst, dass ich nicht zu den Weltcups durch die Welt fliege“, sagt der Thüringer und nimmt die schwierige Situation gelassen. (dpa)



Cheftrainerin Jenny Wolf ist froh, dass die Athleten endlich wieder auf einen Fixpunkt hintrainieren können.

FOTO: CHRISTOPHE GATEAU/DPA

#### SKISPRINGEN

## Hannawald feiert Debüt

**WISLA.** Vom sportverrückten Nischenpublikum auf die große TV-Bühne: Der ehemalige Weltklasse-Skispringer Sven Hannawald fe

SSV JAHN REGENSBURG

## Zweite Bundesliga – Saison 2020/2021



Die Regensburger hoffen, dass Keeper Alexander Meyer (Mitte) rechtzeitig fit wird.

FOTO: ANDREAS NICKL

## Viele Fragezeichen beim Jahn

**2. LIGA** Vor dem bayerischen Derby in Fürth ist nicht nur offen, ob Keeper Meyer spielen kann und wer ihn bei Bedarf vertreten würde.

VON FELIX KRONAWITTER

**REGENSBURG.** Nach zuvor zwei Niederlagen in Folge will der SSV Jahn Regensburg nach der Länderspielpause schnell in die Erfolgsspur zurückfinden in der 2. Bundesliga. Am Sonntag wartet im bayrischen Derby mit Fürth aber ausgerechnet eines der aktuell wohl nur am schwersten zu knackenden Kaliber. Die Oberpfälzer reisen mit viel Respekt nach Franken.

Denn das, was der Traditionsklub in den vergangenen Wochen abgeliefert hat, das hat auch beim Regensburger Trainer Eindruck hinterlassen. „Ich glaube, dass ich nicht ganz falsch liege, wenn ich sage, dass Fürth im Moment den besten Fußball in der 2. Liga spielt“, erklärt Mersad Selimbegovic. Die zuletzt drei Siege hintereinander seien unheimlich souverän gewesen. „Das sieht man selten“, lobt der Jahn-Trainer, der sich an starke Bielefelder aus der Vorsaison erinnert fühlt.

Mit drei Siegen in Serie bei 9:2 Toren hat sich Fürth vom unteren auf den oberen Relegationsrang vorgearbeitet. Von den Lobeshymnen will sich Erfolgscoach Stefan Leitl aber nicht blenden lassen. „Wir müssen sehr besonnen damit umgehen.“ Leitl und Selimbegovic kennen sich schon lange – und schätzen sich. Es werde ein Spiel auf Augenhöhe, in dem es auf Kleinigkeiten ankommen werde, hatte Leitl bereits am Donnerstag im Interview mit der Mittelbayerischen prophezeit.

Gespannt wird er auch verfolgen, wie sich die Antworten auf die derzeit vielen Fragezeichen beim Jahn gestalten werden. Allen voran wird es darauf ankommen, ob die Regensburger zeigen, dass die individuellen Fehler, die zum 1:3 in Paderborn und einem 2:4 gegen Osnabrück geführt hatten, in die Kategorie Ausrutscher einzuordnen sind.

## Ein Trio ist angeschlagen

Selimbegovic, der während der Pause großen Wert auf eine ausführliche Videoanalyse legte, ist da guter Dinge. „Ich kann mir nicht vorstellen, dass die Jungs weiterhin solch grobe Fehler machen.“ Die Häufung ist eigentlich auch untypisch für die Regensburger. „Ich kann mich nicht daran erinnern, dass wir in der vergangenen Saison in dem Umfang solch grobe Fehler gemacht haben.“ Wichtige Stabilitätsfaktoren sind beim Jahn allen voran Akteure wie Keeper Alexander Meyer, Kapitän Benedikt Gimber oder auch Oliver Hein. Ob das Trio aber einsatzbereit ist, das wird sich erst noch weisen. Meyer

und Hein kämpfen mit Rückenproblemen, Gimber weiter mit einem Bluterguss in der Wade. „Es wird bei allen Angeschlagenen eng“, berichtet Selimbegovic.

Und so stellt sich beim Jahn erneut die Frage: Wer ist denn nun eigentlich die Nummer zwei? Wer springt ein, wenn Meyer erneut fehlen sollte? In dieser Saison haben sich Alexander Weidinger und Kevin Kunz bisher im Zwei-Wochen-Rhythmus abgewechselt als Ersatzkeeper. Das bescherte Letzgenanntem zwei kurzfristige Einsätze, weil sich Meyer erst in Paderborn verletzte und es dann daheim gegen Osnabrück beim Aufwärmen plötzlich im Rücken zwickte. Manch einer wundert sich, warum Weidinger nun eigentlich nicht mehr die Nummer zwei ist. In der vergangenen Saison hatte er durchaus ordentliche Auftritte gezeigt, als er wiederum für den lädierten Meyer eingesprungen war. Warum hat er seinen Posten verloren? „Das ist eine berechtigte Frage“, sagt Selimbegovic und fügt erklärende

Worte hinzu: „Weidinger hat viele Dinge richtig gut gemacht. Es gibt aber auch Sachen, wo er sich verbessern kann und auch muss.“ Konkurrenzkampf tue da sicher gut, um den nächsten Entwicklungsschritt zu machen, glaubt der Jahn-Coach. Auch Kunz habe sich in der Vorbereitung ordentlich präsentiert. „Von daher war unsere Überlegung, dass es unfair wäre, sich auf einen festzulegen. Es ist ein offener Kampf.“

## Meyer, Weidinger oder Kunz?

Wird Meyer doch rechtzeitig fit, wäre im Wechselmodus wieder Weidinger als Ersatzkeeper an der Reihe. Wie schon beim 3:3 im Testspiel gegen Darmstadt, wo ihm der Jahn-Coach eine ordentliche Leistung attestiert hatte. Dieses Prozedere gilt aber nur dann, wenn alle drei zur Verfügung stehen. „Wir werden noch festlegen, wer im Tor steht, falls Meyer nicht halten kann“, erklärt Selimbegovic, der sich nicht in die Karten blicken lässt, wer aktuell im Kampf um die Nummer zwei die Nase vorne hat.

Ob Meyer, Weidinger oder Kunz: Feststeht, dass den Jahn-Keeper kein leichter Arbeitstag erwarten dürfte gegen die zweitbeste Offensive der Liga, die angeführt wird von einem skandinavischen Sturm um Branimir Hrgota (Schweden) und Havard Nielsen (Norwegen). Das Duo und ihre Kollegen sollen dafür sorgen, dass der Fürther Höhenflug fortgesetzt wird – und SpVgg-Coach Leitl seine makellose Bilanz gegen die Regensburger behält. Zuletzt feierte er mit Fürth drei Siege in Folge gegen den Ligakonkurrenten. Der Jahn hat mit Andreas Albers (Dänemark) aber auch einen tolggefährlichen Skandinavier (vier Treffer) in seinen Reihen, der nicht der einzige Oberpfälzer ist, der dagegen etwas einzuhauen hat.

## AUFSTELLUNGEN

## Fürth – Jahn (So., 13.30)

**SpVgg Greuther Fürth:** Burchert – Meyerhöfer, Jaeckel, Mavraj, Raum – Sarpei – Seguin, Green – S. Ernst – Nielsen, Hrgota

**SSV Jahn Regensburg:** Meyer – Hein, Elvedi, Nachreiner, Wekesser – Besuschkow, Gimber – Vrenezi, Stolze – Albers, Caliskaner;

**Reserve:** Weidinger (ETW), Kennedy, Palionis, Saller, Heister, Becker, Schneider, Opoku, George;

**es fehlt:** Moritz (Rippenbrüche); Die Einsätze von Meyer, Gimber und Hein sind fraglich.

## ONLINE-TIPP



Bildergalerien, Videos und viele Hintergrundberichte rund um den SSV Jahn Regensburg finden Sie bei uns im Internet.

[www.mittelbayerische.de/jahn](http://www.mittelbayerische.de/jahn)

## Projekt 29

| Externer Datenschutz |  
| Informationssicherheit |

[www.projekt29.de](http://www.projekt29.de)



[www.alphatec-systeme.de](http://www.alphatec-systeme.de)

#weelectrify  
#energyisred



Autohaus Baudisch GmbH  
An der Irler Höhe 1 · 93055 Regensburg  
Telefon 0941-793207  
[www.autohaus-baudisch-gmbh.de](http://www.autohaus-baudisch-gmbh.de)



Jahn Strom

der Vorsprung  
REWAG



Dallmeier

[www.dallmeier.com](http://www.dallmeier.com)

→ W.u.E. Schwabenbauer GmbH  
Servicecenter Brunnat Metrona

→ Legionellen Testcenter  
[www.legionellentestcenter.de](http://www.legionellentestcenter.de)

→ Brandschutz Schwabenbauer  
[www.brandschutz-schwabenbauer.de](http://www.brandschutz-schwabenbauer.de)

Tel: 0941/35529 · E-Mail: [wue@schwabenbauer-gmbh.de](mailto:wue@schwabenbauer-gmbh.de)

Wohnen · Kochen · Schenken  
**SCHREINER**  
seit 1874

+49 (0)941 - 58 00 1  
[www.schreiner-regensburg.de](http://www.schreiner-regensburg.de)



**PLATZHIRSCH**

GSTANDNER BODEN-PREMIUMPARTNER  
[www.platzhirsch.bayern](http://www.platzhirsch.bayern)



RÄDLINGER

[www.raedlinger.com](http://www.raedlinger.com)

**Olitzscher & Rothe**

Ingenieur **Stahlbau** GmbH

[WWW.olitzscher.com](http://WWW.olitzscher.com)



Meine Nummer Eins

[WWW.VR-RS.DE](http://WWW.VR-RS.DE)



**VALENTUM**  
KOMMUNIKATION

Marketing. Design. Event.



für Ihre  
Werbung

[www.valentum-kommunikation.de](http://www.valentum-kommunikation.de)



**MOSER**  
TRACHTENWELT



**MOSER**  
trachten.de



## Projekt 29

| Externer Datenschutz |  
| Informationssicherheit |

[www.projekt29.de](http://www.projekt29.de)



[www.alphatec-systeme.de](http://www.alphatec-systeme.de)

#weelectrify  
#energyisred

**SCHWIMMEN****Eine neue starke Säule ist nötig**

**KASSEL.** Der bislang einzige Präsidenten-kandidat des Deutschen Schwimm-Verbandes, Marco Troll, will bei Amtsübernahme einen größeren Fokus auf den Breitensport und die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen legen. „Wir brauchen im Hauptamt jemanden, der dieses Thema beackert“, sagte der 58-Jährige vor der Online-Mitgliederversammlung an diesem Samstag. „Es geht darum, dass wir eine starke Säule im Spitzerverband wollen. In dieser Säule soll es zum Beispiel um die Themen Schwimmen lernen, Gesundheit, Gesellschaft, Politik und die Festlegung von Mindeststandards in der Aus- und Fortbildung gehen.“ Diese Themen sind aus Sicht des Präsidenten des Badischen Schwimm-Verbandes bislang zu kurz gekommen. (dpa)

**EISHOCKEY****DEL 2**

Frankfurt – Ravensburg	5:2
Kassel – Dresden	4:1
Bietigheim – Weißwasser	3:5
Crimmitschau – Bad Tölz	n.P. 4:5
Heilbronn – Freiburg	4:7
Bad Tölz – Weißwasser	So, 17.00 Uhr
Bietigheim – Frankfurt	So, 17.00 Uhr
Dresden – Bad Nauheim	So, 17.00 Uhr
Ravensburg – Kassel	So, 17.00 Uhr
Kaufbeuren – Crimmitschau	So, 18.00 Uhr

1. Ravensburg Towerstars	5	4	1	22:12	11
2. EVL Landshut	4	4	0	21:15	11
3. EHC Freiburg	5	3	2	18:13	9
4. Bietigheim Steelers	6	3	3	23:20	9
5. Kassel Huskies	5	2	3	14:13	8
6. Laus.Füchse Weißwasser	5	2	3	17:18	8
7. Löwen Frankfurt	5	2	3	15:15	7
8. Tölzer Löwen	4	2	2	16:16	6
9. Eispirat. Crimmitschau	5	2	3	17:18	6
10. EC RT Bad Nauheim	3	2	1	11:13	5
11. Dresdner Eislöwen	6	2	4	12:24	5
12. ESV Kaufbeuren	3	1	2	15:14	4
13. EHC Bayreuth	2	1	1	4:6	2
14. Heilbronner Falken	4	1	3	12:20	2

**Oberliga Süd**

Peiting – Weiden	abges.
Lindau – Rosenheim	abges.
Riessersee – Höchstädt	abges.
Memmingen – Landsberg	abges.
Füssen – Deggendorf	6:5
Passau – Selb	0:3
Weiden – Regensburg	1:4
Rosenheim – Regensburg	abges.
Höchstädt – Selb	abges.
Landsberg – Passau	abges.
Lindau – Füssen	abges.
Deggendorf – Peiting	abges.
Selb – Füssen	So, 17.00 Uhr
Deggendorf – Riessersee	So, 17.00 Uhr
Weiden – Memmingen	So, 18.30 Uhr

1. Eisbären Regensburg (M)	6	6	0	25:11	18
2. Selber Wölfe	6	5	1	22:11	14
3. SC Riessersee	6	3	3	20:20	10
4. Star Bulls Rosenheim	3	3	0	20:5	9
5. ECDC Memmingen	4	3	1	19:14	8
6. EV Füssen	6	2	4	19:23	6
7. Blue Devils Weiden	6	2	4	12:18	6
8. Deggendorfer SC	4	1	3	15:15	4
9. EC Peiting	3	1	2	18:16	3
10. HC Landsberg (N)	3	1	2	8:7	3
11. Höchstäder EC	3	1	2	9:22	3
12. EV Lindau	3	0	3	6:17	0
13. Passau Black Hawks (N)	3	0	3	4:18	0



Andreas Geigenmüller (Mitte in Rot) und die Eisbären hielten sich auch im Derby in Weiden problemlos schadlos.

FOTO: FELDMEIER

## Die Eisbären bleiben souverän

**EISHOCKEY** Auch das zweite Oberpfalz-Derby in Weiden geht mit 4:1 an die Regensburg. Ob am Sonntag gespielt wird, ist noch offen.

VON CLAUS-DIETER WOTRUBA

ve, Trainersohn Nick Latta aber war erneut am Eis. Die Regensburger ihrerseits mussten wie schon am Dienstag auf Erik Keresztury verzichten. Dazu sprengte der Ausfall von Richard Divis, der bis zu zehn Tage dauern kann, die erste Reihe, in die Nico Kroschinski als Mittelstürmer nachrückte und den zuletzt fünffachen Torschützen in zwei Spielen, Nikola Gajovsky, zum Linksaußen machte.

Der Tscheche machte auch ohne seinen gewohnten Reihenpartner Divis weiter, wo er aufgehört hatte und traf schon nach 195 Sekunden zum 1:0. Es wurde gleich noch besser: Nur sechs Sekunden später machte Kapitän Peter Flache mit seinem bereits neunten Saisontor den Doppelschlag perfekt. Zwei Tore in kürzestem Abstand werden für die Eisbären zu einer Spezialität: Schon die Doppelschläge bei den Heimspielen gegen Memmingen (5:3) und gegen Füssen (5:2) binnnen 17 bzw. 21 Sekunden stellten jeweils mit dem 2:1 und 3:1 die Weichen zu Siegen.

### Wieder Drittelf ohne Gegentor

Nach dem frühen 0:2 sah sich Weidens Coach Ken Latta früh genötigt, eine Auszeit zu nehmen. Das stabilisierte seine Blue Devils immerhin ein wenig. Die Eisbären aber verteidigten ihr Tor gewohnt stark und legten im Oberpfälz-Derby im sechsten Saisonspiel ihren siebten Spielabschnitt ohne Ge-

gentor hin. „Wenn du zwei Gegentore im Schnitt bekommst, hast du eine megagute Chance das Spiel zu gewinnen“, hatte der für die Verteidiger zuständige Co-Trainer Stefan Schnabl im Vorfeld die grundlegende Defensivstrategie für jede Partie skizziert.

Weiden war für Regensburg ja in der Historie ja bisher stets ein gutes Pflaster gewesen: Nur acht Niederlagen in 35 Duellen sprachen deutlich dafür. Es sah zu Beginn des zweiten Drittells so aus, als würde Weiden stärker werden. Doch wieder schon wiederholte in der Saison nahmen die Eisbären dem Gegner mit einem Tor zur rechten Zeit den Wind aus den Segeln. Nikola Ga-

### EISBÄREN-STATISTIK

Weiden – Regensburg 1:4 (0:2, 0:1, 1:1)

**Blue Devils Weiden:** Endres – Müller, Herbst; Schusser, Jakob; Noe, Schreyer; Airt, Enk – Palka, Rubes, Heinisch; Schmidt, Homjakovs, Louis Latta; Pronath, Kirchberger, Habermann; Siller, Nick Latka, Maschke

**Eisbären Regensburg:** Berger – Schiller, Heider; Weber, Tippmann; Vogel, Schütz; Gulda, Zitter – Heger, Kroschinski, Gajovsky; Ontl, Herrmann, Flache; Geigenmüller, Schwamberger, Bühl, Stöhr, Schwarz, Schmidt

**Tore:** 0:1 (3:15) Gajovsky (Heger), 0:2 (3:21) Flache (Herrmann-Ontl), 0:3 (31:01) Kroschinski (Gajovsky-Heider), 0:4 (50:19) Herrmann (Gajovsky-heger), 1:4 (57:20) Schmidt (L. Latta-Homjakovs)

**Schiedsrichter:** Stephan Bauer (Nürnberg). –

**Strafminuten:** Weiden 4 – Regensburg 6

jovsky bediente mit einem Traumpass den Neu-Kollegen Nico Kroschinski, der vor der Saison selbst die Initiative ergriffen hatte, um aus Pfaffenhofen zurückkehren zu können. Die ersten beiden Saisonspiele hatte Kroschinski noch verletzt passen müssen und erzielte jetzt mit dem 3:0 nach 31:01 Minuten sein erstes Saisontor. Es sah so aus, als sei das der Weichensteller für diese Partie zu sein.

Nach einer Attacke an Eisbären-Schlussmann Patrick Berger kam es Faustkämpfen mehrerer Spieler, die DEL-Referee Stephan Bauer aber ungestraft ließ (35.). Die Eisbären überstanden aber auch ihre zweite Strafzeit der Partie für Andreas Geigenmüller (37.) und gingen bei einem Schussplus von 17:13 ohne Gegentor auch in die zweite Drittelpause.

### Torpremiere für Herrmann

Die Führung konzentriert nach Hause zu spielen, war der klare Auftrag für den letzten Abschnitt – und vielleicht sogar das erste Spiel der Saison ohne Gegentreffer zu überstehen. Als der 18-jährige Fabian Herrmann mit einem Solo nach 10:19 Minuten im Schlussdritt das 4:0 erzielte, hatte der nächste Eisbären-Youngster seine Torpremiere in dieser Saison zu feiern. 100 Sekunden vor Ende verdarb Marius Schmidt Patrick Berger mit Weidens Ehrentor den Shutout.

## TÄGLICH INFORMIEREN. IHR SPEZIAL-NEWSLETTER ZUM THEMA CORONA.

Die Mittelbayerische Zeitung **informiert Sie täglich** über die neusten Entwicklungen und das aktuelle Tagesgeschehen.

Wie ist die aktuelle Lage? Was muss ich jetzt wissen und beachten?

Alle Informationen zum Coronavirus finden Sie jeden Nachmittag in Ihrem Postfach.

Gleich kostenlos bestellen unter:  
[www.mittelbayerische.de/spezial-newsletter](http://www.mittelbayerische.de/spezial-newsletter)

**KOSTENLOS  
BESTELLEN!**

ZUSAMMEN  
HALT



Mittelbayerische



Der TSV Pemfling – hier im Spiel gegen den 1. FC Raindorf – bringt den Kreisklassen-Platz in die Ehe mit dem FC Katzbach ein.

FOTO: SIMON TSCHANNERL

# Zwei Vereine – ein Ziel

**FUSSBALL** Der demografische Wandel macht vor dem Fußballlandkreis Cham nicht halt. Die Entwicklung fordert nun die nächsten „Opfer“. Ab der nächsten Spielzeit machen der TSV Pemfling und der FC Katzbach gemeinsame Sache.

VON THOMAS MÜHLBAUER

**G**eografisch liegen die Orte Katzbach und Pemfling fünf Kilometer auseinander. Spieltechnisch trennen die beiden Fußballvereine der Orte eine Liga. Während der FC Katzbach in der A-Klasse Ost kickt, jagen die Spieler des TSV Pemfling in der Kreisklasse Ost dem runden Leder nach. Soweit die Fakten. Ab der kommenden Saison werden die Traditionen aber zur Seite gelegt, denn die beiden Sportvereine bilden zukünftig eine Spielgemeinschaft.

Mit diesem zukunftssträchtigen Schritt sind sie im Fußballlandkreis schon längst nicht mehr allein. Ein Blick auf die vergangenen Jahre verdeutlicht, dass immer mehr Vereine diesen Schritt gehen müssen. Beispiele dafür findet man schnell, wie die SG Schloßberg, SG Waldmünchen/Geigant oder auch die SG Schönthal. Wolfgang Alt, Vorsitzender des TSV Pemfling, sagt: „Ja, das stimmt, wir werden zur nächsten Saison eine Spielgemeinschaft mit dem FC Katzbach gründen.“ Denn schon seit dieser Saison ist man in einer SG mit den 2. Mannschaften zusammengeschlossen.

## FSV Pösing will keine SG

Und nachdem dies bislang sehr gut funktioniert hat, wird man diesen Schritt nun auch für die 1. Herrenmannschaften wagen. „Wir schauen damit einfach in die Zukunft, denn über kurz oder lang hätten wir ohne einen Partner nicht mehr bestehen können.“ Dabei macht Alt aber auch kein Geheimnis daraus, dass man, als die Anfrage des FC Katzbach kam, nicht direkt zugesagt hat, sondern erst beim Jugendkooperationspartner Pösing angefragt hat, ob der FSV nicht eventuell mit den Pemflingern eine Spielgemeinschaft bilden möchte. Doch an der Brücke Seig'n winkte man dankend ab. „Pösing hat uns klar signalisiert, dass sie es in den nächsten Jahren weiter allein probieren möchten“, sagt Alt dazu. Doch auf ewig wollte man sich nicht

vertrösten lassen. Deshalb war der Schritt, mit dem FC Katzbach eine Spielgemeinschaft zu bilden, naheliegend. Denn viele Leistungsträger des Kreisklassisten sind schon über 30 Jahre alt und werden sicherlich in den nächsten Jahren ihre Fußballschuhe an den Nagel hängen. Zum einen, so bekräftigt Alt, mache der demografische Wandel vor den Vereinen nicht Halt und zum anderen kann man überhaupt noch nicht abschätzen, wie sich die Corona-Pandemie mit der langen

Unterbrechung der Saison auf den Kader auswirken wird. Und es ist keine „Ehe“ der zweiten Wahl, die aus der Not geboren wurde. „Bevor der FC Katzbach sich in die JFG Chamer Land integriert hat, haben wir zehn bis 15 Jahre schon in einer Spielgemeinschaft mit der Jugend sehr gut zusammengearbeitet“, so der Vorsitzende.

Die beiden Vereine werden ab der kommenden Spielzeit zusammenarbeiten, allerdings nur im Fußballbereich. „Das ist ausschließlich auf diese Sparte

ausgelegt“, heißt es von Pemflinger Seite. Und geht es nach Alt, soll daraus erst einmal ein Versuch werden, ob die Zusammenarbeit klappt, wobei die mittelfristige Planung auf fünf Jahre angelegt ist, um beiden Seiten Planungssicherheit zu geben. Aus dem fünf Kilometer entfernten Katzbach kommen ähnliche Töne. So sagt Abteilungsleiter Wolfgang Groitl: „Bei uns liegt die gleiche Situation wie beim TSV Pemfling vor. Deshalb haben wir uns um einen Partner bemüht.“

Der Spartenboss stellt dabei die einfache Rechnung auf, wieso der Zusammenschluss zu einer Spielgemeinschaft unumgänglich war: „Wir haben jeden Sonntag 15 Leute plus ein paar, die immer wieder aushelfen. Da wird es schwierig mit zwei eigenen Mannschaften.“ Aus diesem Grund begab man sich in den letzten Jahren auf die Suche nach einem Partner und wurde schließlich fündig. So schloss man sich schon zu Beginn dieser Spielzeit bei den Reserven mit dem TSV Pemfling zusammen.

## Härterer Konkurrenzkampf

Der Alterschnitt beim FC Katzbach liegt dabei um die 25 Jahre. „Wir haben viele junge Spieler im Kader“, so Groitl. Da sieht der Spartenboss auch einen Vorteil dieses Zusammenschlusses. Denn ein Blick auf die aktuelle Saison verdeutlicht es. Nach 20 absolvierten Spielen hat der FC 22 Punkte auf dem Konto und liegt damit – wie in drei der letzten vier Jahre – im hinteren Drittel der Tabelle. Mit der Formierung zu einer Spielgemeinschaft wird man künftig in der Kreisklasse an den Start gehen.

## DIE AUSGANGSLAGE

**Ligen:** Der TSV Pemfling spielt derzeit in der Kreisklasse Ost und liegt im vorderen Drittel der Tabelle. Der FC Katzbach spielt eine Klasse tiefer in der A-Klasse Ost und liegt zur Winterpause im hinteren Drittel. Nach dem Zusammenschluss zu einer Spielgemeinschaft wird man künftig in der Kreisklasse an den Start gehen.

**Alternative:** Es wird aber, wie beide Seiten betonen, keine Fusion geben, die einen neuen Vereinsnamen hervorbringen würde. Vielmehr wird man als SG Pemfling/Katzbach an den Start gehen.

**Details:** Durch die Corona-Pandemie wurde man aktuell in der Ausarbeitung der Detailfragen ausgebremst, doch sollen diese nun in den kommenden Monaten Zug um Zug geklärt werden. Denn sobald die Saison 2019/21 zu Ende ist, wird man mit der neuen SG starten.

Ein weiterer Vorteil, so der Spartenchef: Mit dem Zusammenschluss steigt durch die höhere Anzahl von Spielern auch der Konkurrenzkampf, was für die Leistung förderlich sein sollte. Das man aber in der Kreisklasse dann um den Aufstieg mitspielen kann, glaubt Groitl indes nicht. Vielmehr sieht er durch den Zusammenschluss den positiven Effekt, dass der Kader qualitativ aufgewertet wird.

Durch die Bildung einer Spielgemeinschaft ist aber im Umkehrschluss auch klar, dass Kreisspielleiter Ludwig Held zur kommenden Saison wieder eine Mannschaft aus der A-Klasse ersetzen muss.



Der 1. FC Katzbach – hier im Spiel gegen Steinbühl – steht derzeit auf Platz zehn in der A-Klasse Ost.



Der Altersdurchschnitt bei den Katzbachern liegt bei 25 Jahren.

„

Pösing hat uns klar signalisiert, dass sie es in den nächsten Jahren weiter allein probieren möchten.“

WOLFGANG ALT  
Vorsitzender des TSV Pemfling

## BEI UNS IM NETZ

Weitere Informationen zum Sport finden Sie bei uns im Internet: [www.mittelbayerische.de/cham](http://www.mittelbayerische.de/cham)

**KALENDERBLATT:**  
**21. NOVEMBER**
**EREIGNISSE**

**2018:** Die Bundesliga-Clubs sprechen sich für eine Abschaffung der Montagsspiele aus. Die Fan-Szene hatte seit langem gegen arbeitnehmerunfreundliche Spiele unter der Woche protestiert.

**2015:** Der Sänger Xavier Naidoo wird Deutschland nicht beim Eurovision Song Contest (ESC) vertreten. Der Norddeutsche Rundfunk (NDR) zieht seine Nominierung zurück, nachdem sich im Internet heftiger Widerstand gezeigt hatte.

**1980:** In Las Vegas sterben 85 Menschen bei einem Brand im „MGM Grand“-Hotel.

**1620:** Das Segelschiff „Mayflower“ mit puritanischen Auswanderern aus England, den sogenannten Pilgervätern, trifft in Nordamerika ein und geht im Hafen des heutigen Provincetown auf der Halbinsel Cape Cod vor Anker.

**GEBURTSTAGE**

**Goldie Hawn (75):** amerikanische Schauspielerin („Der Club der Teufelinnen“, „Schütze Benjamin“)

**Björk (55):** isländische Popsängerin („Army of Me“), Komponistin und Schauspielerin

**TODESTAGE**

**Emil Zatopek:** tschechischer Langstreckenläufer, vier Olympiasiege und 18 Weltrekorde, 1922-2000

**Harald Leipnitz:** deutscher Schauspieler („Die endlose Nacht“), 1926-2000

**KALENDERBLATT:**  
**22. NOVEMBER**
**EREIGNISSE**

**2010:** Die Bundeswehr soll von 240 000 auf etwa 185 000 Soldaten verkleinert werden. Verteidigungsminister Karl-Theodor zu Guttenberg (CSU) gibt in Dresden die ersten Eckpunkte seiner Reform bekannt. Die allgemeine Wehrpflicht soll ab Juli 2011 ausgesetzt werden.

**2005:** Angela Merkel wird zur ersten deutschen Bundeskanzlerin gewählt. Die CDU-Vorsitzende erhält im Bundestag mit 397 Ja-Stimmen eine klare Mehrheit. An der Wahl beteiligen sich 612 der insgesamt 614 Abgeordneten.

**1990:** Die britische Premierministerin Margaret Thatcher kündigt ihren Rücktritt von der Spalte der Konservativen Partei und als Regierungschefin an.

**1950:** Zum ersten Mal nach Ende des Zweiten Weltkriegs kommt es wieder zu einem Länderspiel der deutschen Fußballnationalmannschaft. In Stuttgart gewinnt Deutschland gegen die Schweiz mit 1:0.

**GEBURTSTAGE**

**Mads Mikkelsen (55):** dänischer Schauspieler („Casino Royale“, „Tage des Zorns“, „Doctor Strange“)

**Terry Gilliam (80):** amerikanischer Regisseur („Die Ritter der Kokosnuss“, „König der Fischer“), Gründungsmitglied der „Monty Python“-Gruppe

**TODESTAG**

**Mae West:** amerikanische Schauspielerin („Ich bin kein Engel“), 1893-1980



Das iPad Air 4 (l.) und das iPad 8 (r.): Das preiswerte iPad 8 verfügt über einen breiteren Bildschirmrand und einen Home-Button.

FOTOS: CHRISTOPH DEMBACH / DPA

## Das iPad Air 4 kommt mit viel Power daher

**HIGHTECH** iPad 8 und iPad Air 4 im Test: Das iPad 8 lässt sich gut im Alltag verwenden. Beim iPad Air überzeugen Display und Prozessor.

**BERLIN.** Apple zeigt klare Kante: Wie beim iPad Pro umschließt das neue iPad Air nun ein markanter Edelstahlrahmen. Vom iPad Pro hat das neue Air auch weitere Features geerbt. So wird es nicht mehr mit einem Lightning-Kabel geladen, sondern verfügt über eine USB-C-Buchse. Es gibt aber durchaus noch Unterschiede zu den Pro-Modellen. Auf den ersten Blick fällt auf, wie dünn die Ränder des Bildschirms beim iPad Air 4 geworden sind. Das ist vor allem der Tatsache zu verdanken, dass Apple den platzraubenden Home-Button abgeschafft hat.

Ahnlich wie das iPad Pro positioniert Apple das neue iPad Air 4 als vollwertige Arbeitsmaschine. Dazu ist

Air als mobile Maschine für die kreative Bildbearbeitung an. Apps wie Pixelmator Photo eignen sich hervorragend dafür. Wie der große Pro-Bruder ist das iPad Air 4 kompatibel mit der zweiten Generation des Apple Pencil.

Auch als mobile Video-Bearbeitungsstation macht das iPad Air 4 eine gute Figur. Der A14-Bionic-Chip – genauer gesagt ein sogenanntes System-on-a-Chip mit etlichen Einzelprozessoren – verleiht dem iPad so viel Power, dass auch beim Videoschnitt in 4K-Auflösung in einer App wie Luma Fusion nichts ruckelt. Das Filmmaterial dazu sollte man besser mit dem iPhone aufnehmen.

Ahnlich wie das iPad Pro positioniert Apple das neue iPad Air 4 als vollwertige Arbeitsmaschine. Dazu ist

man allerdings auf eine Tastatur angewiesen. Zur Auswahl stehen das Smart Keyboard Folio für 193 Euro sowie das Magic Keyboard mit einem Trackpad, das 330 Euro kostet.

Für viele Anwender dürften die Pro-Features des iPad Air ausreichen, das mit 64 Gigabyte (GB) Speicher rund 630 Euro kostet und damit 250 Euro billiger ist als das aktuelle iPad Pro 11 Zoll mit 128 GB. Wenn etwas mehr Speicher benötigt wird, kann man auch zu iPad Air 4 mit 256 GB für rund 800 Euro greifen. Das iPad Air ist für alle Anwender interessant, die wie mit einem Pro-Modell ernsthaft arbeiten wollen, aber nicht bereit sind, 860 Euro oder mehr dafür auszugeben.

### Home-Taste und Klinkenbuchse

Wem die 630 Euro für den Einstiegspreis beim iPad Air 4 zu hoch sind, sollte sich das neue iPad 8 anschauen. Es verfügt auch noch über die klassische Home-Taste und eine Klinkenbuchse für einen Kopfhörer. Während das Design hier etwas altbacken wirkt, steckt im Innern mit dem A12-Bionic-Prozessor halbwegs aktuelle Technik. Die Kameras können wie beim iPad Air 4 nicht wirklich überzeugen.

Das iPad 8 ist aber mehr als nur eine Abspielstation für Filme. Dazu hat es zu viel Power. Das neue Standard-iPad von Apple dürfte sich mit einem Einstiegspreis von 369 Euro (32 GB) gut im Alltag in der Schule oder Uni schlagen. Das Modell mit 128 GB Speicher kostet 466 Euro. Erstmals findet sich bei einem einfachen iPad-Modell ein Spezialchip für KI-Anwendungen (Neural Engine). (dpa)

### THEMENWELTEN



Weitere Tipps sowie Bildergalerien und Videos finden Sie im Internet in unseren Themenwelten. Hier dreht sich alles rund um die Themen Genuss, Gesundheit, Familie, Freizeit, Natur und Technik:  
[www.mittelbayerische.de/themenwelten](http://www.mittelbayerische.de/themenwelten)

### HAUSHALT

## Nur teure Saugroboter überzeugen mit Leistung



Viele Maschinen sind nicht gründlich.

FOTO: STIFTUNG WARENTEST/ DPA

sie Hindernisse umkurven können.

Das Ergebnis, das die Stiftung in ihrer Zeitschrift „test“ (Ausgabe 12/2020) mitteilt, ist eher ernüchternd: Viele Maschinen agieren nicht sehr gründlich und selbstständig. Vor allem die

günstigen Modelle zeigen entweder auf Hart- oder Teppichböden Schwächen.

Besser schneiden hingegen die höherpreisigen Modelle ab, wie der Testsieger Roxxter Serie 6 von Bosch (800 Euro). Als einziger Saugroboter im Test erzielt er ein gutes Urteil auf Hartböden und ein sehr gutes auf Teppich. Platz zwei sichert sich der Roomba i7158 von iRobot (500 Euro). Platz drei geht an das Modell Botvac Connected D7 von Neato (420 Euro). Beide saugen insbesondere auf Hartböden gut. Der einzige preisgünstige Saugroboter, der die Tester überzeugte, ist der RoboVac 30C von Eufy für 270 Euro. Aber auch er saugt Staub nur dürrig auf. (dpa)

**TECHNIK**

## Smartwatches: Mängel bei der Akkulaufzeit

**BERLIN.** Fitness- und Gesundheitsdaten sind eine sehr persönliche Sache, weil sie Rückschlüsse auf die eigene Leistungsfähigkeit oder sogar Krankheiten zulassen. Dass sie erhoben und an Hersteller-Server gesendet werden, ist vielen Verbrauchern nicht geheuer. Bei Smartwatches mit Fitnessfunktionen geht es aber kaum anders, wenn sie ihren Zweck erfüllen sollen.

In ihrem aktuellen Test von elf Smartwatch-Modellen zu Preisen von 51 bis 560 Euro kann die Stiftung Warentest allerdings Entwarnung geben: Beim Umfang der erfassten Daten, dem Schutz des Nutzerkontos und der Datenübertragung gebe es wenig zu kritisieren, berichtet die Stiftung in ihrer Zeitschrift „test“ in der Ausgabe 12/2020. Wegen Mängeln in der Datenschutzerklärung wurden trotzdem alle elf Modelle abgewertet. Weiterhin problematisch ist die teils geringe Akkubetriebsdauer der Smartwatches. Deutlich absetzen konnten sich mit ihrer Laufzeit nur die drei besten Uhren. Sie kamen auf mindestens 14 Tage Laufzeit im Alltags- und 24 Stunden im Trainingsmodus, was auch Reserven für Sonderfunktionen wie zum Beispiel für die Schlafüberwachung bietet.

Testsieger wurde die 560 Euro teure Garmin Fenix 6 Pro, die bei Fitnessdaten und Kommunikationsfunktionen gleichermaßen gute Noten erreichte. Auf den weiteren Plätzen folgen die Polar Grit (Note 2,2) für 390 Euro und die 315 Euro teure Garmin Venu. (dpa)



Die Garmin Venu gehört zu den Siegern im Test.

FOTO: SCHUH/ DPA

### DAS REZEPT DES TAGES

#### Meine KÜCHENSCHÄTZE

##### Zitronenbusserl

**CHRISTINE MAIHÖFNER**  
Nittendorf

**Zutaten** Teig: 180 g weiche Butter, 30 g Puderzucker, 2 EL Vanillezucker, 150 g Mehl, 20 g Speisestärke, Füllung: 60 g weiche Butter, 125 g Puderzucker, Zitronensaft

**Zubereitung:** Die Butter mit dem Puderzucker und dem Vanillezucker schaumig schlagen, das Mehl und die Speisestärke unterheben. Den Teig mit einer Tortenspritzte mit Sterntülle auf ein mit Backpapier ausgelegtes Backblech spritzen. Etwa Abstand einhalten. Anschließend im vorgeheizten Backofen backen. Für die Füllung die Zutaten schaumig schlagen. Jeweils auf eine Hälfte die Creme spritzen und das Gegenstück aufsetzen. Mind. 30 Min. kaltstellen. Vor dem Servieren mit Puderzucker bestäuben.

**Zubereitungszeit:** 8-10 Minuten

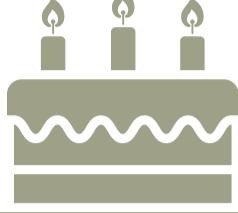
#### LESERINFORMATION

Entdecken Sie alle Infos rund um das Magazin „Meine Küchenschätze“ auf unserer Webseite [www.meine-kuechenschaeze.de](http://www.meine-kuechenschaeze.de).

#### AUSGABEN ERHÄLTLICH:

[www.mittelbayerische-shop.de](http://www.mittelbayerische-shop.de)

# Meine KÜCHENSCHÄTZE



## FOTOTORTE

### EINE GANZ BESONDERE GESCHENKIDEE!



Jetzt  
NEU!

Ob zu Geburt, Hochzeit, Jubiläum oder Geburtstag – diese individuelle Geschenkidee kommt bestimmt gut an!

Überraschen Sie Ihre Lieben mit einem ganz **persönlichen** und **essbaren Zuckerbild**! Unser bedruckbares Esspapier mit einem dezenten Vanillegeschmack ist ideal als Tortenaufleger für Ihren leckeren Kuchen oder feine Torte geeignet.

Die Zuckerbilder haben einen Durchmesser von 20 cm und sind bereits vorgestanzt, so dass Sie nicht mehr selbst schneiden müssen.

Laden Sie ganz einfach ein passendes Foto hoch, schreiben Sie Ihren Wunschtext dazu und wir liefern Ihnen Ihr ganz **persönliches Zuckerbild**!



Infos und Bestellung im Mittelbayerische Shop unter:  
[www.mittelbayerische-shop.de](http://www.mittelbayerische-shop.de)



Das Medienhaus

## GESUNDHEIT

## Impfzentrum: Standort steht

**REGENSBURG.** Jetzt soll alles ganz schnell gehen: Der Freistaat Bayern hat angekündigt, dass kreisfreie Städte und Landkreise ab 15. Dezember Impfzentren errichten sollen. Ähnlich schnell musste es mit den Testzentren gehen, die ebenfalls vom Freistaat angeordnet und von den Kommunen aufgebaut und betrieben werden müssen. Jetzt hat die Stadt Regensburg auf Anfrage der Mittelbayerischen mitgeteilt, wo sie das Impfzentrum für die Stadt aufbauen möchte.

„Das Impfzentrum der Stadt wird auf dem Dultplatz errichtet“, sagte eine Sprecherin der Stadt am Freitag. Damit soll sich das Impfzentrum direkt an das Testzentrum anschließen, allerdings nicht dieselben Zeltvorrichtungen nutzen, die für das Testzentrum errichtet wurden. Denn die Stadt gibt als Standort den Dultplatz südlich des derzeit betriebenen Testzentrums an.

In den letzten Wochen ist es wohl auch durch die stark angestiegenen Corona-Infektionszahlen in Stadt und Landkreis Regensburg häufig zu langen Warteschlangen vor dem Testzentrum gekommen. Ob sich die Situation dort noch verschärft, wenn reihenweise geimpft werden soll, ist eine der zahlreichen offenen Fragen.

Der Freistaat Bayern hat für die Errichtung der Impfzentren 100 Millionen Euro zur Verfügung gestellt. Dabei ist noch völlig unklar, wann einer der sich derzeit bereits in Tests befindlichen Impfstoffe überhaupt zugelassen wird. Kanzlerin Angela Merkel hatte sich am Donnerstag am Rande eines EU-Gipfels allerdings zuversichtlich gezeigt, dass eine schnelle Zulassung bereits im Dezember diesen Jahres oder Anfang 2021 bewilligt werden könnte.

Doch fraglich sind für die Kommunen noch ganz andere Dinge, beispielsweise diese: Wer soll die Impfungen überhaupt verabreichen? Derzeit ist geplant, dass Ärzte vor Ort sein müssen, um zu impfen. Zudem werden auch Medizinisch-Technische Assistenten benötigt, die auch die Dokumentation vornehmen. Völlig unklar ist im Moment noch, woher diese Kräfte kommen sollen. Zudem hat der Freistaat erst jetzt durch das Digitalministerium die entsprechende Software ausgeschrieben, die in den Impfzentren eingesetzt werden soll. Kein Problem sind offenbar die Lagerung und Verteilung des Impfstoffs.

Zwar benötigt der derzeit auf Basis von sogenannter Messenger-RNA, also Erbgut des Virus, produzierte Impfstoff der Mainzer Firma Biontech eine Kühlung von minus 70 Grad Celsius. Solche Kühlseinheiten stehen etwa in der Apotheke der Uniklinik zur Verfügung. Der Impfstoff könnte dann aber auch sanft auftauen, die Distribution in andere Regionen und entsprechend auch in das nahe Impfzentrum am Dultplatz wäre dann also kein Problem. Der neue Impfstoff funktioniert so: Durch die Impfung wird über die RNA eine Teilinformation des Corona-Erbgutes in den Körper gebracht. Das Virus hat eine Oberfläche, die mit sogenannten Spikes versehen ist, die im Querschnitt wie eine Krone aussehen. Mit diesen Spikes dockt das Virus in menschlichen Zellen an, damit es sich mit deren Hilfe vermehren kann. Der Impfstoff regt den menschlichen Organismus an, Abwehrkräfte gegen diese Spikes zu entwickeln. (ce)



Nach ist unklar, wer die Impfungen im künftigen Impfzentrum verabreicht.  
Foto: CHRISTOPH SCHMIDT/DPA



Seit Jahren spitzt sich die Verkehrslage am Pfaffensteiner Tunnel zu. In den Stoßzeiten kommt es oft zu kilometerlangen Staus.

FOTO: FRITZ WINTER

## Tunnel: Druck auf Berlin

**VERKEHR** Ein breites Bündnis aus Politik und Wirtschaft fordert, den Pfaffensteiner Tunnel und die Donaubrücke parallel zu erneuern.

VON JANA WOLF

**REGENSBURG.** Im Großraum Regensburg hat sich ein breites Bündnis aus Politik und Wirtschaft formiert, das beim Ausbau des Pfaffensteiner Tunnels den Druck auf Berlin erhöht. In einer Resolution fordern insgesamt 19 Unterzeichner eine „zukunftsfähige und störungsarme Erneuerung des Pfaffensteiner Tunnels und der Donaubrücke Pfaffenstein“. Die Resolution, die der Mittelbayerischen vorab vorlag, soll am Montag offiziell vorgestellt werden. Sie richtet sich an den Bund als Auftraggeber für die A 93, an der der Tunnel liegt.

Die Tunnelsanierung gilt seit vielen Jahren als überfällig, doch bisher gab es im Großraum Regensburg keine gemeinsame Linie dazu, wie der Ausbau konkret abgewickelt werden soll. Zur Diskussion stehen zwei Ausbauvarianten: der Bau einer dritten Tunnelröhre oder die Sanierung der beiden Bestandsröhren. Nach bisherigen Unter-

suchungen dauert die Bauzeit pro Röhre rund vier Jahre, also acht Jahre insgesamt. In der Resolution fordern die Unterzeichner nun „ein tragfähiges Konzept für die Verkehrsabwicklung während der Bauzeit“.

### Erwartungen an die Resolution

Der Regensburger CSU-Bundestagsabgeordnete und Initiator der Resolution, Peter Aumer, betont zwei zentrale Ziele: „Zum einen, dass der Verkehr während der Bauphase flüssig weiterlaufen muss.“ Diese Sanierungszeit dürfe „nicht auf dem Rücken der Bewohner der Region ausgetragen“ werden. Zum anderen erhofft Aumer sich langfristige Verbesserungen für den Großraum. Regensburgs Oberbürgermeisterin Gertrud Maltz-Schwarzfischer erhofft sich von der Resolution, „dass klar wird, dass dieses Problem die gesamte Region betrifft, weil es auch um den Verkehr geht, der hier an Regensburg vorbeifließt“.

Dr. Georg Haber, Präsident der Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz, findet, man müsse „unbedingt vermeiden“, dass sich die Probleme durch die Sanierungen „weiter massiv verschärfen und den Verkehr über Jahre dort lahmlegen“. Eine Umfrage aus 2019 gemeinsam mit der IHK Regensburg für Oberpfalz/Kelheim, die die Resolution ebenfalls mitträgt, habe die Dringlichkeit für die regionale

Wirtschaft aufgezeigt. „Drei von vier Betrieben, aus dem nördlichen Bereich sogar noch mehr, leiden unter diesem Engpass“, sagt Haber.

Neu an der Resolution ist vor allem, dass sie auch die sanierungsbedürftige Donaubrücke, die südlich an den Tun-

nel angrenzt, in den Blick nimmt. Eine getrennte Betrachtung der Sanierungen von Tunnel und Brücke würde dazu führen, „dass die Verkehrsabwicklung im Großraum Regensburg knapp zwei Jahrzehnte lang durch eine Großbaustelle massiv beeinträchtigt wird“, heißt es in der Resolution.

### Konkrete Abwicklung

Konkret schlagen die Unterzeichner folgendes Vorgehen vor: Als „Vorwegmaßnahme der eigentlichen Sanierung“ soll zunächst eine dritte Röhre mit zusätzlichem Donauübergang gebaut werden. Wegen des hohen Verkehrsaufkommens sei hier „eine durchgehende Ein- und Ausfädelspur“ notwendig, so dass die neue Röhre insgesamt drei Spuren umfassen würde. Laut Aumer würde diese westlich des bestehenden Tunnels verlaufen. Der Verkehr könnte in dieser Zeit weiter durch den alten Tunnel fliessen.

Sobald dieser Schritt abgeschlossen ist, sollen die Bestandsröhren mit der alten Brücke nacheinander erneuert werden. Der Verkehr soll dann jeweils auf die neue Röhre umgelegt werden. Nach Abschluss aller Sanierungsarbeiten könnte die freiwerdende Röhre und Brücke „beispielsweise als Verteilerfahrbahn der Autobahn genutzt werden“, schlägt das Bündnis vor. Von dort aus sollen die Auf- und Abfahrten nach Regensburg befahrbar sein.

## Vergewaltigung: Belohnung ausgesetzt

**VERBRECHEN** Die Regensburger Polizei hofft weiter auf Hinweise aus der Bevölkerung. Das LKA stellt dafür 3000 Euro in Aussicht.

**REGENSBURG.** Zu der Vergewaltigung vom 2. November bitten die Ermittler um die Unterstützung der Bevölkerung. Es wurde eine Belohnung in Höhe von 3000 Euro festgesetzt. Damals wurde im Regensburger Donaupark eine junge Frau von einem noch unbekannten Täter, der mit einem Fahrrad unterwegs war, mit vorgehaltenem Revolver überfallen und vergewaltigt.

Zur Aufklärung dieser und möglicher damit in Verbindung stehender Taten wurde bei der Kriminalpolizei-



Noch immer wird nach dem Mann gesucht, der im Donaupark eine Frau vergewaltigt hat.  
Foto: TINO LEX

spektion Regensburg die „EG West“ eingerichtet. Die Ermittlungen werden mit Hochdruck geführt, schreibt die Polizei im Pressebericht, die Auswertung der Spuren dauere noch an. Man habe schon viele Personen überprüft. Mehr als 40 Hinweise seien bei der Polizei eingegangen. Bislang war jedoch die heiße Spur noch nicht dabei, schreibt die Polizei.

Auch weiterhin sei die Regensburger Polizei mit Unterstützung von Beamten aus der gesamten Oberpfalz im Stadtgebiet Regensburg stark präsent. Das Bayerische Landeskriminalamt hat nun für Hinweise, die zur Ermittlung des Täters führen, eine Belohnung in Höhe von 3000 Euro ausgesetzt, die unter Ausschluss des Rechtsweges zuerkannt wird.

Die Belohnung ist für Privatpersonen und nicht für Amtsträger, zu deren Berufspflichten die Verfolgung strafba-

rer Handlungen gehört, bestimmt. Auf Wunsch wird durch die Staatsanwaltschaft Regensburg die Vertraulichkeit geprüft.

Beschrieben wird der unbekannte Täter laut Polizeibericht folgendermaßen: Der Mann hat schwarzes, krauses Haar, er ist dunkelhäutig, etwa 20 bis 35 Jahre alt, rund 1,65 bis 1,75 Meter groß, schlank, er sprach Deutsch mit Akzent und hatte einen silber/grau/chromfarbenen Revolver dabei. Unterwegs war er laut Beschreibung mit einem dunklen Fahrrad mit Reflektoren („Katzenaugen“) in den Speichen.

Sämtliche Hinweise zu dem unbekannten Mann nimmt die Kriminalpolizeiinspektion Regensburg rund um die Uhr unter der Telefonnummer (09 41) 5 06 28 88 entgegen. Die Polizei weist noch einmal darauf hin, dass jeder Hinweis für die Ermittler von Bedeutung sein kann.



## DANKE

für die tröstenden Worte, gesprochen oder geschrieben,  
für alle Zeichen der Freundschaft  
und für die Anteilnahme bei der Trauerfeier.

Ein herzliches „Vergelt's Gott“

- H. Hr. Stadtpfarrer Häupl, Waldmünchen, H. Hr. Stadtpfarrer Dyadychenko, Rötz und Hr. Diakon Eiber, Waldmünchen für die würdige letzte Begleitung
- Hr. Dr. Matthias Deml für die einfühlsame und kompetente ärztliche Versorgung
- dem Pflegedienst „Daheim bleim“ Birgit Streck mit Team für die liebevolle Fürsorge
- dem Hospiz DAHEIM - Leben bis zuletzt e.V. für die außerordentliche Unterstützung und den herzlichen Zuspruch
- den ehemaligen Mitarbeiterinnen des früheren Kaufhauses Reitmeier, die immer für uns da waren und sind
- allen beteiligten Vereinen für ihre Anteilnahme

**Heinrich Reitmeier**  
\* 15. 1. 1939  
† 3. 11. 2020

Waldmünchen im November 2020

Edda Reitmeier mit Familie

In Memoriam

**Peter Brielmaier** 28.6.1962 - 22.11.2005

15 Jahre schon ohne dich: Wir vermissen dein Lachen, deine Ideen, deinen Gesang, deine Plätzchen... und dich!

Deine Antje und Dein Wolfgang

Mittelbayerische Zeitung [WWW.MITTELBAYERISCHE.DE](http://WWW.MITTELBAYERISCHE.DE)

## Todesanzeigen

Nehmen wir in eiligen Fällen auch **sonntags von 11.00 bis 14.00 Uhr** entgegen.  
(Nach Möglichkeit in schriftlicher Form)

Anzeigenannahme: Tel. (0941) 207-257

 Mittelbayerische

*Du hast uns viel bedeutet im Leben,  
möge Gott dir ewigen Frieden schenken.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von

Frau

**Margarete Dirscherl**  
geb. Wiberny  
\* 12.8.1932 † 17.11.2020

Stamsried, Aachen

Unvergessen bleibst du in unseren Herzen  
Dein Sohn **Ernst** mit Frau **Manuela** und Kindern **Daniel** und **Sabrina**  
Deine Tochter **Maria**  
Deine Enkelin **Beate** mit **Hubert**  
Deine Urenkel **Simon, Jonas, Tobias, Nicole** und **Felix**  
Deine Schwester **Erika** mit **Ali**  
und im Namen aller Angehörigen  
Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.  
Für alle Zeichen der Anteilnahme herzlichen Dank.



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer Schwester, Schwägerin und Tante

**Elisabeth Daiminger**  
\* 15.9.1960 † 19.11.2020

Pösing, Rohrbach, Pemfling, München

In stiller Trauer  
**Josef Daiminger**; Bruder mit **Carmen**  
**Angela Grill**, Schwester mit **Franz**  
**Renate Daiminger**, Schwägerin  
**Siegfried Daiminger**, Bruder mit **Barbara**  
**Manfred Daiminger**, Bruder mit **Stefanie**  
**Andreas, Carolin, Eva-Maria, Susanne, Florian, Sebastian, Dominik, Rebecca, Jonas**, Nichten und Neffen  
**Paula Werbinek**, Tante mit **Familie**

Aussegnung mit Sterberosenkranz am Montag um 17.00 Uhr im Friedhof in Pösing.  
Der Trauergottesdienst mit anschließender Beerdigung findet am Dienstag, 24.11.2020 um 14.00 Uhr in der Kirche in Pösing statt.




**TROST SPENDEN**

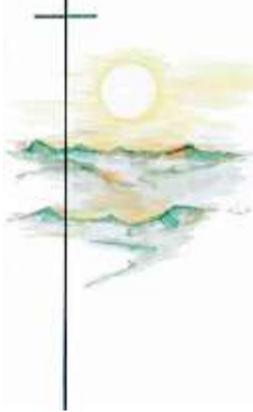
In Abschied, Ihr Trost.  
In der Welt, ein Neuanfang:  
Mit einer Gedenkspende an  
ÄRZTE OHNE GRENZEN setzen  
Sie ein Zeichen für das Leben.  
Wir beraten Sie:  
Telefon: 030 700 130 - 130  
[www.gedenkspende.de](http://www.gedenkspende.de)



Menschenleben sind wie Blätter,  
die lautlos fallen.  
Man kann sie nicht  
aufhalten auf ihrem Weg.  
All unsere Liebe vermag sie  
nicht zu halten.

**Mittelbayerische Trauer**  
Traueranzeigen, Nachrufe, Kondolenz  
[www.mittelbayerische-trauer.de](http://www.mittelbayerische-trauer.de)

Ein herzliches  
Vergelt's Gott



**Michael Fink**

In den Stunden des Abschieds durften wir noch einmal erfahren wie viel Liebe, Freundschaft und Wertschätzung unserem lieben Verstorbenen entgegebracht wurde. Die vielen persönlichen und schriftlichen Beileidsbezeugungen waren uns Trost in den schweren Stunden.

**Besonders danken wir**

- Herr Pfarrer Dr. Dr. Peter Chidi Okuma für die feierliche Aussegnung, die würdevolle Trauerfeier und die tröstenden Worte ebenso den Ministranten, der Mesnerin Frau Kulzer, dem Vorbeter Herrn Wagner und der Organistin Frau Janker
- dem Notarzt Herrn Dr. Hundt und den Rettungskräften den Ärzten und den Pflegekräften Station 97 der Uniklinik in Regensburg
- dem Hausgeistlichen Herrn Pfarrer Renner für das Spenden der Sterbesakramente und die tröstenden Worte
- der FFW Aumbach mit Sargträgern und nicht zuletzt dem Vorstand Herrn Bauer für die anerkennenden Worte am Grab
- dem Fischereiverein Brennberg für die zahlreiche Teilnahme an der Beerdigung und dem Vorstand Herrn Fuchs für die ehrenden Worte am Grab
- dem Bestattungsinstitut Amberger aus Roding
- unseren Verwandten, Nachbarn, Freunde, Bekannte und allen, die unseren lieben Verstorbenen auf seinem letzten Weg begleitet haben.

**Kunigunde Fink**  
Kinder mit Familien

Zumhof, im November 2020

**Danksagung**

Für die vielen Zeichen der Verbundenheit, die mündlichen und schriftlichen Beileidsbezeugungen sowie für die Kranz-, Blumen- und Messspenden beim Heimgang unseres lieben Verstorbenen

**Herrn Hans Mühlbauer**  
aus Garten

sagen wir auf diesem Wege ein herzliches „Vergelt's Gott“.  
Unser besonderer Dank gilt:

- Herrn Pfarrer Limbrunner für die würdevolle Gestaltung der Trauerfeier
- seinem Hausarzt Dr. Bär
- dem Pflegedienst Hiebl für die gute Betreuung
- dem VDK Ortsverband Runding, der Männerkongregation Runding, dem Imkerverein Willmering, den Burgschützen Runding und der FFW Runding für das Fahnengeleit und für die Kranzgebinde sowie für die Blasmusik am Grabe
- unseren Verwandten, Nachbarn, Freunden und Bekannten, die ihm während seiner Krankheit immer zur Seite standen und ihm nun auf seinem letzten Weg so zahlreich die letzte Ehre erwiesen haben.

Garten, im November 2020

In Liebe deine **Gerda** mit Kindern

Die SHG Kinderkrebs Cham trauert um ihre Gründerin

**Ann Schneider**

die am vergangenen Freitag im Alter von 98 Jahren verstorben ist.  
Die Kinderkrebshilfe Cham ist ohne Schneider nicht denkbar.

Ann Schneider war selbst an Krebs erkrankt und entschloss sich nach erfolgreichem Kampf gegen diese immer noch oft tückische Krankheit, etwas für Betroffene zu tun. Im Jahre 1993 rief sie zunächst eine Selbsthilfegruppe für Erwachsene ins Leben, zwei Jahre später folgte die Gründung der SHG Kinderkrebs Cham. Mit ihr wollte Ann Schneider vor allem krebskranken Kinder und ihre Familien unterstützen, für die es zu dieser Zeit im gesamten Bezirk Oberpfalz kein derartiges Angebot gab.

Ann Schneider hat mit ihrer Gründung großartige Pionierarbeit zur Unterstützung krebskranker Kinder in der Region geleistet und die Kinderkrebshilfe Cham wird sich immer in großer Dankbarkeit an ihr unglaubliches Engagement erinnern.

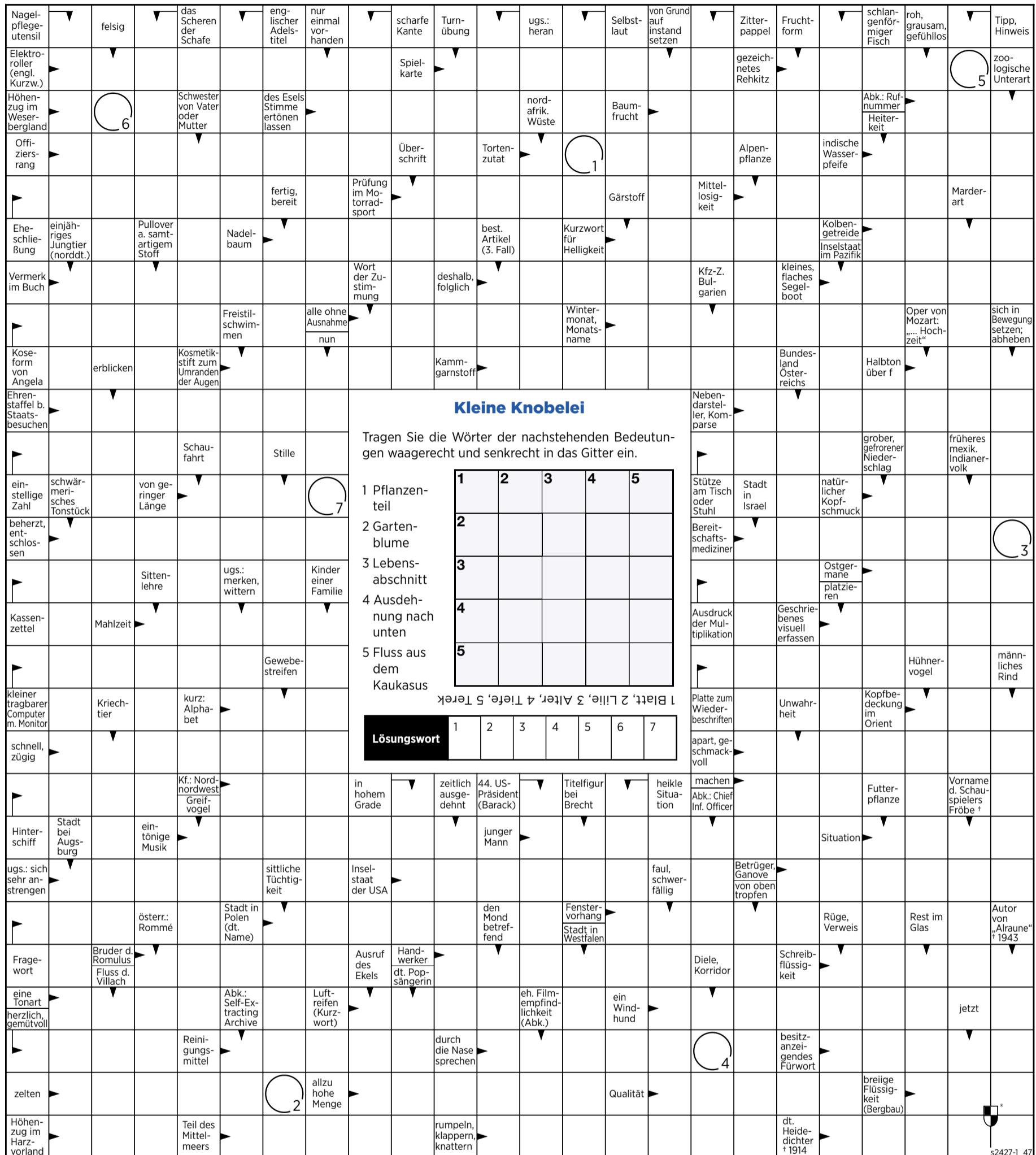
Tief berührt möchten wir den Hinterbliebenen unser aufrichtiges Mitgefühl aussprechen.

**Dr. Stephanie Franke | Leiterin der Kinderkrebshilfe Cham**  
(seit 2015 Nachfolgerin von Ann Schneider)

**Bayerische Krebsgesellschaft e.V. | Dachverband**

## KREUZWORTRÄTSEL

Lösen Sie unser tägliches Kreuzworträtsel. Römischer Gott mit 4 Buchstaben? Sinnesorgan mit 3 Buchstaben?  
Für Sie kein Problem? Dann sind Sie bei unserem täglichen Kreuzworträtsel genau richtig. Viel Spaß!



## SUDOKUS

Die Diagramme sind mit den Zahlen von 1 bis 9 aufzufüllen. Jede Zahl darf in jeder Zeile, jeder Spalte und jedem 3x3-Feld nur einmal vorkommen.

## MITTEL

		3			4	6	8
7					4		1
			2	6	5		
		2			1	6	7
				9			
1		5	4			2	
			5	8	7		
8		1					4
3	5		1		7		

		3		5	4	
3						6
			1	3		
4		8	2	5		
6	9	8	2	5	7	
5	9	7	1	4	5	
2	6	3	5	9	1	
1	5	4	7	6	2	
7	8	3	4	1	6	

## Auflösungen

3	5	6	1	4	9	7	8	2
3	4	1	2	5	7	9	6	8
8	7	1	6	2	3	5	9	4
2	4	9	5	8	7	3	1	6
1	3	5	4	7	6	4	1	2
7	8	3	4	1	5	9	2	6
5	6	7	8	2	9	1	4	3
4	1	9	8	3	2	6	5	7
9	2	8	5	1	7	4	3	6

## Steinbock 22.12. - 20.1.

„Kontakte nutzen“, lautet das Motto. Schließen Sie sich mit Menschen zusammen, die es Ihnen ermöglichen, neue Pfade zu beschreiten.

## Wassermann 21.1. - 19.2.

Zurzeit sehr sensibel. Kaum ein Wort, das heute bei Ihnen nicht auf der Goldwaage landet. Dabei könnte das Leben doch so einfach sein!

## Fische 20.2. - 20.3.

Sie kann zwar so leicht nichts erschüttern, aber jetzt ist nicht unbedingt der richtige Moment. Ihre Unabhängigkeit beweisen zu wollen.

## Widder 21.3. - 20.4.

Ihr gutes Gespür für den richtigen Zeitpunkt ist jetzt besonders ausgeprägt. Ein Vorhaben wird nun auch in der Familie Anklang finden.

## Stier 21.4. - 20.5.

Versuchen Sie, Ihre guten Vorsätze auch einzuhalten. Bleiben Sie diesmal standhaft. Sie würden sich sonst sehr schnell darüber ärgern.

## Zwillinge 21.5. - 21.6.

Das tägliche Einerlei liegt Ihnen schwer auf der Seele und Sie wollen gern ausbrechen. Jetzt ist die Chance da, nicht lange überlegen!

## Krebs 22.6. - 22.7.

Sie erwägen, ein Projekt zu übernehmen? Die Aussichten sind gut. Sie brauchen Herausforderungen und werden sie auch bekommen.

## Löwe 23.7. - 23.8.

Sie sind ausgesprochen erfolgreich im Umgang mit Ihren Mitmenschen und kommen sehr gut an. Trauen Sie sich eine neue Aufgabe zu.

## Jungfrau 24.8. - 23.9.

In einer wichtigen Angelegenheit steht dem erfolgreichen Verlauf nichts im Weg. Es kann sogar mit Unterstützung gerechnet werden.

## Waage 24.9. - 23.10.

Ihr Leben verläuft jetzt in geregelter Bahnen. Seien Sie offen für alles Neue. Sie verfügen über genügend Selbstvertrauen und Energie.

## Skorpion 24.10. - 22.11.

Mit Ihrer Selbstsicherheit können Sie nicht jeden Menschen täuschen. Fehler dürfen auch ruhig einmal eingestanden werden.

## Schütze 23.11. - 21.12.

Sie rutschen jetzt in eine ausgesprochen positive Phase. Ein tröstlicher Ausgleich dafür, dass in letzter Zeit nicht alles glatt lief.

# RODING



## FEUERWEHR

Das Regenpeilsteiner Gerätehaus wurde mit Eigenleistung aufgestockt.

SEITE 24

### MASKENPFLICHT

#### Attest: Gericht lehnt Klage ab

**RODING/REGENSBURG.** Da sie keine begründeten Atteste zur Maskenbefreiung vorgelegt hatten, sind an der Real-schule Roding Ende Oktober sechs Schüler verschiedener Jahrgänge in einem separaten Klassenzimmer unterrichtet worden. Dagegen hat nach Informationen unseres Medienhauses ein 13-Jähriger vor dem Verwaltungsgericht Regensburg geklagt. Der Antragsteller begehrte die Feststellung, dass er das Schulgelände ohne Tragen einer Mund-Nasen-Bedeckung betreten dürfe, weil er aus gesundheitlichen Gründen von der Maskenpflicht befreit sei. Das Gericht hat den Antrag – ohne mündliche Verhandlung – ablehnt. Das geht aus einer öffentlich gemachten Entscheidung vom Donnerstag hervor.

Als der 13-Jährige das Schulgelände am Anfang November erneut ohne Maske betreten hatte, wurde er des Areals verwiesen. Am folgenden Tag sei er mit seiner Mutter ohne Maske in der Schule erschienen. Die Mutter übergab der Schulleitung eine Kopie eines teilweise anonymisierten ärztlichen Attests einer Praxis aus dem Landkreis Schwandorf. Wie es in dem Beschluss heißt, sei der Antrag unbegründet. Der Antrag-



Gesundheitscampus statt Krankenhaus: Die Planungen für den Standort Roding werden forciert. Der genaue Zeitplan ist aber noch unklar.

FOTO: KERSCHER

## Roding bekommt Campus



Kliniken-Geschäftsführer Klaus Fischer, Rodings Bürgermeisterin Alexandra Riedl und Landrat Franz Löffler (von links) gehören dem Lenkungsgremium an.

FOTO: SCHUHBAUER/LANDRATSAMT

**GESUNDHEIT** Der stationäre Klinikbetrieb wird stufenweise nach Cham verlagert. Vor Ort will Sana die ambulante Versorgung stärken.

VON BASTIAN SCHREINER

**RODING.** Die Sana Kliniken und der Landkreis Cham treiben den Umbruch der Krankenhaus-Landschaft weiter voran. Möglichst bald soll der Standort Roding geschlossen werden. Anstelle des stationären Betriebs sieht der Plan einen Gesundheitscampus, auf dem mehrere Bereiche der ambulanten Versorgung vereint werden sollen, vor. Es bestehen jedoch auch Zweifel, ob dieses Konzept aufgeht.

In der nichtöffentlichen Sitzung am Freitagvormittag haben Kliniken-Geschäftsführer Klaus Fischer und Landrat Franz Löffler dem Kreistag den Planungsstand des Gesundheitscampus Roding präsentiert. Am Nachmittag informieren sie darüber dann in einer Pressemitteilung. Darin heißt es, dass der neue Sana Gesundheitscampus Roding in den nächsten Jahren schrittweise entstehen soll und als „wichtiger Schritt für die Entwicklung der regionalen Gesundheitsversorgung“ gesehen werde.

#### Transformation als Schlüssel

Der Gesundheitscampus Roding werde mehrere Bereiche der ambulanten Gesundheitsversorgung vereinen und fuße auf vier Säulen. Eine Erweiterung der fachärztlich-ambulanten Versorgung, der Ausbau der lokalen Pflegeangebote, die Weiterentwicklung der Bildungseinrichtungen vor Ort (Krankenpflege, Physiotherapie) sowie die Ansiedlung von gesundheitsnahen Dienstleistungen bilden die Grundlagen des Vier-Säulen-Modells für den Gesundheitscampus.

Durch eine enge Anbindung an das stationäre Leistungsspektrum der Sana Kliniken des Landkreises Cham würden sich weitere Synergieeffekte, von denen die Patienten im Landkreis und darüber hinaus profitieren können, ergeben. „Am Gesundheitsstandort Roding, zu dem wir uns mit diesem

#### PLANUNGSSTAND

**Modell:** Laut Sana werden derzeit bereits Gespräche mit Interessenten, die sich im Vier-Säulen-Modell verorten könnten und somit eine Ansiedlung auf dem neuen Gesundheitscampus Roding anstreben, geführt.

**Partner:** Man sei für weitere Initiativen oder Bewerber offen. Die Akquise neuer Partner erfolge in Abstimmung mit der Geschäftsführung der Sana Kliniken.

Konzept deutlich bekennen, ist Transformation der Schlüssel zum Erfolg“, betont Geschäftsführer Fischer. Und weiter: „Die Transformation vom Krankenhaus Roding zum Sana Gesundheitscampus Roding erhält mit dem Vier-Säulen-Modell ein tragfähiges Konzept, das künftig – neben Sana als ausschließlichem Betreiber des bereits etablierten Medizinischen Versorgungszentrums und der Krankenpflegeschule – vor allem durch Partnerschaften mit eigenständigen Praxen bzw. Unternehmen oder anderen Sozialeinrichtungen ausgestaltet wird.“

Sana freue sich zudem, die PSB Wasner GmbH aus Bad Griesbach für die Planung und Umsetzung dieses wichtigen Projekts gewonnen zu haben. Landrat Löffler ist davon überzeugt, dass das neue Konzept Grundlage für eine auch künftig hochwertige medizinische Versorgung der Menschen im Landkreis Cham ist: „Damit können

Der stationäre Krankenhausbetrieb in Roding solle stufenweise – in Abstimmung mit den zuständigen Gremien – nach Cham überführt werden. Die Verlagerung sei abhängig vom Stand der konkreten Umsetzung des Konzepts für den Gesundheitscampus und vom Baufortschritt am Krankenhaus Cham. Dort werde aktuell durch eine Investition in Höhe von 30 Millionen Euro die Zentrale Notaufnahme erweitert und zusätzliche Bettenkapazitäten würden geschaffen.

#### Erst ansiedeln, dann verlagern

„Dass Roding als einstiges Schwerpunkt-krankenhaus mit hervorragendem Ruf als stationäres Haus nicht gehalten werden kann, ist bedauerlich“, sagt Dr. Michael Jobst, Vorsitzender des Vereins Pro Gesundheit. Bei dieser Entwicklung hätten mehrere Faktoren eine Rolle gespielt. Jobst glaubt zwar nun an den Erfolg des neuen Konzepts, gibt aber zu bedenken, dass die Akquise von Fachärzten alles andere als einfach werde. Wichtig sei dem Verein, der vergangene Woche ein Gespräch mit Kliniken-Geschäftsführer Klaus Fischer hatte, dass das im Januar vom Kreistag beschlossene Modell „nicht nur auf dem Papier bestehe, sondern endlich Nägel mit Köpfen gemacht werden“. Zudem pocht Jobst darauf, dass Sana nicht schon im Vorfeld Stationen abzieht. Der Verein werde die Transformation vom Krankenhaus zum Gesundheitscampus kritisch begleiten, kündigt er an.

„Es ist sehr schade, dass der Krankenhausbetrieb in Roding nicht gehalten werden kann“, sagt Bürgermeisterin Alexandra Riedl im Gespräch mit unserem Medienhaus. Jetzt müsse man eben den Fokus auf den Gesundheitscampus legen, um mit „guten Ärzten eine gute ambulante Versorgung vor Ort zu schaffen“. Grundvoraussetzung dabei sei, dass sich in Roding erst neue Fachbereiche ansiedeln, bevor Abteilungen nach Cham verlagert werden, betont sie. Die Stadt, aber auch sie als Vertreterin im Lenkungsgremium werden diesen Prozess genau verfolgen. Wie die Bürgermeisterin wissen lässt, hätten die Initiatoren des Gesundheitsforums Roding, die seit 2017 ein Ärztehaus an der B 85 geplant hatten, inzwischen Abstand von ihrem Projekt genommen.

steller könne auf Grundlage des vorgelegten Attests nicht von der Pflicht, auf dem Schulgelände eine Maske zu tragen, befreit werden. Es fehle bereits an einer Feststellung, ob das Tragen für den Antragsteller nicht möglich oder unzumutbar sei. Die Diagnose-Kodierungen würden allgemeine Symptome wiedergeben, die je nach Tragesituation zumindest teilweise nicht ausgeschlossen seien. Dies habe jedoch nichts mit einer angeführten Maskenunverträglichkeit zu tun und vermöge in keiner Weise eine solche glaubhaft zu machen. Vielmehr bedürfe es einer individuellen Feststellung, dass speziell der Schüler aufgrund einer Erkrankung die Maske nicht tragen könne. (bs)

#### FÜR DEN NOTFALL

Polizei:	110
Leitstelle für Feuerwehr und Rettungsdienst:	112
Giftnotruf:	(089) 19 240
Ärztlicher Bereitschaftsdienst:	116 117
<b>Notdienst-Apothen:</b>	Steinmarkt-Apotheke, Cham; Ahorn-Apotheke, Wald; Barbara-Apotheke, Bodenwöhr; Arnika-Apotheke, Bad Kötzting.

## IN KÜRZE

## Frauentragen in der Adventszeit

**RODING/STRALHFELD.** Auch in diesem Jahr bietet der Pfarrgemeinderat Strahlfeld das Frauentragen im Advent an. Dieser Brauch geht auf die Herbergssuche der Heiligen Familie zurück. So wird eine Muttergottesstatue von Haus zu Haus getragen, bis sie am 4. Advent wieder in die Kirche zurückkehrt. Jeden Tag können dabei eine andere Familie, Gruppe, ein Alleinstehender oder Paare die Muttergottes für einen Tag beherbergen, um sich so die nahende Ankunft des Herrn bewusst zu machen. In der Strahlfelder Kirche liegt eine Liste auf, in der sich Interessierte eintragen können. Ausgesendet wird die Muttergottes am Samstag, 5. Dezember, nach der Vorabendmesse. Der Pfarrgemeinderat und der Pfarrer würden sich freuen, wenn sich wieder viele Gläubige an diesem alten Brauchtum, das im Ort wieder neu auflebt, beteiligen würden. (rjm)

## Nacht der Lichter in St. Michael

**MICHELSNEUKIRCHEN.** Die Pfarrei Michelsneukirchen lädt an diesem Sonntag, 22. November, zur Nacht der Lichter in der Pfarrkirche St. Michael ein. Beginn ist um 18 Uhr. Mit dieser Andacht sollen die Pfarrangehörigen auf die Adventszeit eingestimmt werden. Die Bedeutung des Lichtes vor allem in der grauen, dunklen Vorweihnachtszeit wird in den Vordergrund gerückt. Mit Liedern, nachdenklichen Geschichten und Gebeten, die Mitglieder des Pfarrgemeinderates und des Frauenbundes vortragen, wird zum Verweilen und Nachdenken animiert. Die Besucher können zur Ruhe kommen, und die Seele wird zum Schwingen gebracht. Hierzu ergeht eine Einladung an alle Pfarrangehörigen. (rse)

## KDFB-Adventsfeier mit Neuaufnahmen

**MICHELSNEUKIRCHEN.** Am Dienstag, 8. Dezember, 19 Uhr, findet in der Pfarrkirche St. Michael eine Adventsandacht des Frauenbundes statt. Dabei werden auch neue Mitglieder aufgenommen. Wer Interesse an einer Neuaufnahme hat, melde sich bei Agnes Krottenthaler, Tel. (0 94 67) 13 52, oder Cäcilia Piendl, Tel. (0 94 67) 15 38. Alle Mitglieder sind zur Andacht eingeladen. Im Anschluss möchte sich die Vorstandshaft in der Pfarrkirche bei allen Mitgliedern bedanken. Die Adventsfeier muss entfallen. (rse)

## VG-Versammlung in Reichenbach

**WALDERBACH/REICHENBACH.** Am Donnerstag, 26. November, um 19 Uhr findet in Reichenbach die 2. Sitzung der Gemeinschaftsversammlung der Verwaltungsgemeinschaft Walderbach statt. Tagesordnung der öffentlichen Sitzung: Niederschrift der letzten öffentlichen Sitzung; überörtliche Prüfung der Kasse sowie der Jahresrechnungen der Verwaltungsgemeinschaft Walderbach für die Haushaltjahre 2014 bis 2019; Informationen des Vorsitzenden; Anträge. (run)

## Zum Blutspenden in das Schulhaus

**WALDERBACH.** Die Verwaltungsgemeinschaft Walderbach weist auf den nächsten Blutspendetermin in Walderbach am Montag, 7. Dezember, in der Zeit von 16.30 Uhr bis 20 Uhr in der Aula der Franz-Xaver-Witt-Grund- und Mittelschule Walderbach, Schulstraße 1, hin. Parkmöglichkeiten bestehen am Verkehrsgarten. (run)



In den vergangenen Monaten wurde das Gerätehaus in Regenpeilstein aufgestockt (links). Im Obergeschoss befindet sich nun ein Gemeinschaftsraum samt Küche und Toiletten (oben). In einem kleinen Museumsraum sind alte Geräte und Fahrzeuge ausgestellt (unten).

FOTOS: JOSEF KNEITINGER

## Mehr Platz im Feuerwehrhaus

**UMBAU** Das Gerätehaus in Regenpeilstein wurde mit großer Eigenleistung aufgestockt. Auch ein kleines Museum wurde integriert.

VON JOSEF KNEITINGER

**RODING/REGENPEILSTEIN.** Feuerschutz und Brandbekämpfung sind so alt wie die ersten menschlichen Siedlungen. Am 19. Juli 1896 wurde auch in Regenpeilstein eine Feuerwehr gegründet. In welchem Gasthaus die Gründung stattfand, ist nicht überliefert (vermutlich in der Taverwirtschaft Stockl). Die damals selbstständige Gemeinde Regenpeilstein gründete unter Aufsicht des Bürgermeisters Andreas Nicklas, der auch Vorstand wurde, eine Feuerwehr. Am Gründungstag hat Kommandant Johann Steinbauer (Bewerber) 24 Personen per Handschlag verpflichtet.

Das erste Gerätehaus, das von 1898 bis 1900 erbaut wurde, stand in der Burgstraße. 1963 wurde es erweitert und renoviert. Da dieses Gerätehaus nicht mehr den Anforderungen genügte, begann man 1979 bis 1981 mit dem Bau einer neuen Unterkunft mit Löschwasserzisterne. Diese wurde bald wieder zu klein. Eine Erweiterung war notwendig geworden, weil vor allem die älteren Gerätschaften woanders untergebracht werden mussten.

Da auch diese Unterkunft nicht



Die Ausrüstung in Reih und Glied

mehr den Anforderungen genügt hatte, beschloss die Führung Ende 2018, das Gerätehaus an der „Schloßzell“ aufzustocken, wie Kommandant Benjamin Nicklas informiert. Nachdem der Stadtrat grünes Licht gegeben hatte, wurde im Mai 2019 mit dem Abbrucharbeiten begonnen. Anschließend startete der Rohbau – und Ende September war die Halle bezugsfertig.

### Geräte und Material ausgelagert

Da auch die Sirene vom Dach abgebaut werden musste, waren die Mitglieder über eine SMS-Alarmierung verbunden. Die Gerätschaften waren übergangsweise im Stadel von Ehrenkreisbrandinspektor Alfons Janker untergebracht. Das Kleinmaterial wurde in einem Container gelagert.

Sämtliche Arbeiten, die die Mitglieder selbst erledigen konnten, haben sie auch gemeistert. So kamen rund 4000

### PLÄNE FÜR DAS FEST

**Jubiläum:** Das Jubiläumsfest zum 125-jährigen Bestehen ist vom 11. bis 14. Juni 2021 geplant. Dabei soll auch die Segnung des Gerätehauses erfolgen. Namhafte Bands wie Kasplattenrocker, Hoaß, Vorwaidler sowie Trixi & die Partylöwen sind gebucht.

**Pandemie:** Sollte es die aktuelle Lage erlauben, werde an diesem Termin festgehalten, sagt Kommandant Benjamin Nicklas. (rjk)

Stunden an Eigenleistung zusammen, berichtet der Kommandant in einem Gespräch mit unserem Medienhaus. Dadurch konnten die Baukosten relativ niedrig gehalten werden. Rund 250 000 Euro stellte die Stadt Roding zur Verfügung.

Durch den Umbau wurde in einem separatem Raum, einem sogenannten schwarz-weiß-Bereich, Platz geschaffen, um die Einsatzkleidung der Aktiven und der Jugend ordnungsgemäß in Regalen unterzubringen.

Neu ist für die 44 aktiven Mitglieder und die sechs Atemschutzträger auch die Mitgliedschaft im Schlauchwagenzug des KBI-Bereiches Roding – was für eine kleine Feuerwehr laut Nicklas ungewöhnlich ist. Wenn die Feuerwehr eine Alarmierung erhält, gehen innen und außen automatisch alle Lichter an, was optimal für den Einsatzfall sei. Der Zugang erfolge dann über eine Sei-

tentüre – so könnte das Unfallrisiko minimiert werden. Zur Sicherung des Gebäudes und der Personen wurden funkgesteuerte Rauchmelder installiert. Bei einem Alarm erhalten die Mitglieder eine Nachricht über eine App. Aus rechtlichen Gründen musste auch ein zweiter Rettungsweg geschaffen werden, der im Sommer als auch Dachterrasse genutzt werden kann.

### Ford Transit und erste Kanone

Außerdem wurde ein Raum geschaffen für ein kleines Museum: Dort sind neben alten Gerätschaften und Löschmittel wie die vierrädrige Saug- und Druckspritze von 1897 sowie die Tragkraftspritze TS 6/6 von 1960 im Original auch die erste Kanone des ehemaligen Regenpeilsteiner Böllerabschützenvereines – ebenfalls im Original – ausgestellt, die die Stadt Roding der Feuerwehr zur Verfügung gestellt hat. Auch Fotos von den Einsatzfahrzeugen Ford Transit 100 und Ford Transit 130 befinden sich an den Wänden.

Über eine Böschung auf der rechten Seite führt eine Treppe hinauf zum Obergeschoss, das seit Anfang des Jahres bezugsfertig ist. Dort befindet sich ein Gemeinschaftsraum inklusive Küche und Toiletten. In einer Vitrine sind die Vereinsfahnen zu sehen. Auch Pokale und Erinnerungsfotos sind hier untergebracht. Im Winter sorgt ein Schwedenofen für gemütliche Wärme. Die Fertigstellung des Gerätehauses war im Oktober und die offizielle Nutzungsaufnahmen und Inbetriebnahme erfolgten am 1. November dieses Jahres.

## Herausragende Arbeiten prämiert

**AUSZEICHNUNG** Barmherzige Brüder belohnen sechs OTH-Absolventinnen mit Förderpreis.



Bachelorabsolventin Rebekka Alena Mathis freut sich über den 1. Preis und 1500 Euro.

beit im Krankenhaus, Hospizarbeit und der Obdachlosenhilfe befassen. Es wurden fünf Bachelorarbeiten und eine Masterarbeit prämiert.

Den 1. Preis mit einem Preisgeld von je 1500 Euro bekamen Bachelorabsolventin Rebekka Alena Mathis, Studiengang Musik- und bewegungsorientierte Soziale Arbeit, und Bachelorabsolventin Gudrun Bahr, Studiengang Leitung und Kommunikationsmanagement. Die drei 2. Preise von je 1000 Euro gingen an Eva Pichlmeier, Christiane Porwoll und Carina Schmoll, Bachelorabsolventinnen des Studiengangs Pflege. Den 3. Preis in Höhe von 500 Euro erhielt Leonie Walter, Bachelorabsolventin der Physiotherapie.

„Wer sich in einen Studiengang der Sozial- und Gesundheitswissenschaften

einschreibt, bringt von vornherein die Bereitschaft mit, einen Dienst am Menschen zu leisten“, honorierte OTH-Präsident Professor Dr. Wolfgang Baier die Preisträgerinnen. Er freue sich zudem außerordentlich über das jahrelange Engagement der Barmherzigen Brüder und dankte dem Orden, der sich neben der Verleihung des Förderpreises auch beim Deutschlandstipendium beteiligt und die OTH durch eine Stiftungsprofessur im Bereich der Pflegewissenschaft unterstützt.

Ordensvertreter Pater Thomas Väth betonte, dass gerade die sozialen Berufe durch die Covid-19-Pandemie gefragt seien. Es gelte, neue Möglichkeiten zu entwickeln, um trotz der Einschränkungen hilfsbedürftige Menschen zu unterstützen, denn soziale Kontakte seien lebensessentiell. (run)

# Hilfe für Schule in Chamba

**AKTION** Das 13. Falkensteiner Weihnachtsprojekt unterstützt die Grundversorgung der Bildungsstätte in Ghana in Corona-Zeiten.

**FALKENSTEIN.** Mit dem mittlerweile 13. Falkensteiner Weihnachtsprojekt vom 1. Dezember bis 6. Januar 2021 soll wieder zusammen mit dem Ghana-Hilfe-Verein Pfarrer Renner die Grundversorgung der Schule in Chamba/Ghana unterstützt werden.

Auch in Ghana kämpft man mit den Folgen von Corona. Bereits beim Aufenthalt der Delegation des Ghana-Hilfe-Vereins im März wurden vom Staat strenge Vorsichtsmaßnahmen erlassen, und die Schüler wurden nach Hause geschickt. Wie bei uns waren auch nur noch Gottesdienste in häuslicher Gemeinschaft möglich.

Die Not in den einzelnen Familien ist jedoch durch die Corona-Pandemie noch viel größer als ohnehin geworden. Oft leben die Familien vom Verkauf ihrer erwirtschafteten Güter am Straßenrand. Auch hier ist vieles zum Erliegen gekommen. Der Flugverkehr, somit auch der Postversand von und nach Deutschland, wurde eingestellt und läuft nur langsam wieder an.

## Ghana ist Risikogebiet

Ghana ist nach wie vor als Risikogebiet eingestuft. Die Lage im Land scheint konstant zu sein. Von Anfang an mussten die Einwohner Schutzmasken tragen und Hygieneregeln beachten. Die Menschen im Land waren seit Jahren sensibilisiert durch Ebola, das Dengue-Fieber und weitere „Seuchen“.

Der Schulbetrieb wird jedoch auch hier erst offiziell zum 1. Januar 2021 wieder aufgenommen. Es gibt aber Ausnahmegenehmigungen für Nachhilfeunterricht, die das Schulamt auf Antrag ausstellt. Diese Ausnahmegenehmigungen wurden auch für den Schulkomplex in Chamba erteilt. Sogar die örtliche Polizei kontrolliert die Schulen auf Einhaltung der Vorsichtsmaßnahmen bezüglich Corona.

Momentan wird der Unterricht mit verminderter Schülerzahl abgehalten.



Pfarrer Josef Renner (hinten Mitte) mit Schulkindern und Lehrkräften in Chamba

FOTO: GHANA-HILFE-VEREIN

Ab Januar 2021 sollen nun die Schüler und Schülerinnen wieder an die Schule zurückkommen, und der Unterricht wird hoffentlich wieder „normal“ unter Einhaltung der Hygienemaßnahmen stattfinden. Für die Schule ist zum jetzigen Zeitpunkt wichtig, dass die Grundversorgung gesichert ist, sei es mit Lebensmitteln, Finanzierung der Lehrergehälter, Anschaffung von Lehrmitteln usw.

„Wir freuen uns über jeden Euro, den wir bekommen“, sagt die Vorsitzende des Vereins, Irmgard Hilmer, „denn durch Corona fallen auch für uns alle Veranstaltungen, alle Vorträge, Konzerte, alle geplanten Aktionen, bei denen normalerweise Spenden gesammelt werden, ersatzlos aus.“

Mitglieder des Ghana-Hilfe-Vereins und auch Unterstützer aus der Falkensteiner Umgebung nähern seit April 2020 Gesichtsmasken als Mund-Nasen-Schutz für Erwachsene und Kinder. Die Masken sind in verschiedenen Mustern, unterschiedlichen Formen

und Farben und Größen erhältlich – jede einzelne gegen eine freiwillige Spende von fünf Euro. Der komplette Spendenerlös geht zu 100 Prozent an das Schulzentrum von Pfarrer Renner in Ghana. Diese Masken sind in Falkenstein erhältlich im Tourismusbüro/Rathaus und in der Pfarr- und Gemeindebücherei, jeweils zu den Öffnungszeiten – soweit es die aktuelle Si-

tuation zulässt –, oder gerne auch bei Rosi Groß, Tel. 01 76/30 72 37 39. Der Ghana-Hilfe-Verein Pfarrer Renner wird an den Adventswochenenden im Windorfer-Haus, Burgstraße 1, unter den gesetzlich vorgegebenen Hygiene- und Sicherheitsmaßnahmen seine Strick- und Häkelwaren (Mützen, Handschuhe, Socken, Topflappen etc.), die Masken für den Mund-Nasen-Schutz und die Bücher von Pfarrer Renner zum Kauf anbieten.

## Verkauf Freitag und Samstag

Der Verkauf erfolgt jeden Freitag und Samstag von 8 bis 12 Uhr, beginnend am 4. Dezember, letztmals am 19. Dezember. Wie in den Vorjahren werden in den Geschäften in Falkenstein wieder Spardosen aufgestellt. Der Verein beteiligt sich auch an der Aktion „Falkenstein leuchtet“.

Vorsitzende Hilmer versichert: „Jede Spende zählt! Sie dürfen gewiss sein – jeder Cent kommt zu 100 Prozent bei Pfarrer Renner und seinen Projekten vor Ort an.“ (rto)

## IN KÜRZE

### Frauentragen in Michelsneukirchen

**MICHELSNEUKIRCHEN.** Der Frauenbund Michelsneukirchen lädt wieder zum christlichen Brauch des Frauentragens im Advent ein. Die vorweihnachtliche Zeit steht im Zeichen des Weges, des Aufbruchs und des Wanderns. So führt das Frauentragen in seinem Kern auf die Herbergssuche von Maria und Josef zurück. Dabei wandert eine Marienstatue während der Adventszeit von Haus zu Haus und lädt zu Gebet und Besinnung ein. Jede Nacht findet Maria somit symbolisch Herberge bei einer anderen Familie. Dies stellt eine besinnliche Vorbereitung auf das Weihnachtsfest dar. Alle interessierten Familien oder Einzelpersonen mögen sich bis spätestens Mittwoch, 25. November, in die Liste, die in der Pfarrkirche aufliegt, eintragen oder telefonisch bei Agnes Krottenthaler, Tel. (0 94 67) 13 52, oder Cäcilia Piendl, Tel. (0 94 67) 15 38, anmelden. Die Aussendung der Statuen erfolgt während des Vorabendgottesdienstes am Samstag, 28. November. (rse)

### Infoversammlung zur Dorferneuerung

**RETTEBACH.** Das Amt für Ländliche Entwicklung Oberpfalz hält am Mittwoch, 25. November, 18 Uhr, in der Turnhalle der Grundschule eine Infoversammlung zur „Dorferneuerung Rettenbach 3“ ab. Eine Ladung hierzu sowie ein Hygienekonzept bei Veranstaltungen sind in der Geschäftsstelle der Verwaltungsgemeinschaft Falkenstein, Marktplatz 1, 93167 Falkenstein, bis 24. November niedergelegt und können dort während der Dienststunden eingesehen werden. Aufgrund der Corona-Pandemie ist eine Anmeldung zur Infoversammlung verpflichtend; Anmeldeschluss ist der 23. November. Folgende Daten werden benötigt: Vor- und Zuname, Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse. Anmeldung schriftlich an Amt für Ländliche Entwicklung Oberpfalz, Falkenberger Straße 4, 95643 Tirschenreuth, per E-Mail an poststelle@ale-opf.bayern.de oder telefonisch unter (0 96 31) 7920-0. Während der kompletten Veranstaltung besteht Maskenpflicht.

ANZEIGE

## Sensationelle Angebote: K+B expert feiert Black Week!

Cham, November 2020: Es ist wieder soweit: Heute startet bei K+B expert in Cham und Bad Kötzting die Black Week 2020. Über eine Woche bietet der Elektronikfachmarkt alles was das Schnäppchenjägerherz begehrte.

Während der Black Week erwartet die Kunden bei K+B expert eine ganze Reihe fantastischer Angebote in den unterschiedlichen Sortimentsbereichen. „Ob Waschmaschine, Kühlshrank, TV-Gerät oder Gaming-Hardware: wie jedes Jahr kommen Schnäppchenjäger bei uns auch in diesem November auf ihre Kosten“, erläutert Josef L. Kappenberger, Geschäftsführer von K+B expert. „Während der Black Week bieten wir eine große Auswahl an Markenprodukten zu reduzierten Preisen an.“

Entsprechend gibt es auf der Ladenfläche des Elektronikfachmarktes während der Schnäppchenwoche vieles zu entdecken. Wer sich bei der großen Aus-

wahl nicht sofort entscheiden kann, dem steht das Team von K+B expert mit Rat und Tat zur Seite.

„Eine ehrliche und faire Beratung unserer Kunden liegt uns besonders am Herzen. Das ist unser Aushängeschild und wird es auch in Zukunft bleiben. Unsere qualifizierten Fachberater helfen dabei, das passende Gerät für jeden Bedarf und Anspruch zu finden“, so Heinz Schneider, Marktleiter im K+B expert Fachmarkt Cham.

Das Angebot im K+B expert Fachmarkt in den Bereichen Unterhaltungselektronik, Haushaltsgeräte, Computer und Telekom umfasst 15.000 Artikel. Die Fachberater und Service-Experten sorgen dafür, dass der Einkauf bei K+B expert zum Erlebnis für die ganze Familie wird. Dies wird auch durch diverse Auszeichnungen bestätigt.

Zum Beispiel wurde K+B expert aktuell die Auszeichnung zum „1a Fachhändler“ sowie zur „1a Fachwerkstatt“ verliehen.

Neben dem umfangreichen Sortiment lösen die K+B Service-techniker in der hauseigenen Servicewerkstatt die Probleme der Kunden – schnell und kompetent. Hier werden defekte Geräte geprüft und repariert – egal wo gekauft. Die K+B Service-techniker sind Experten für z.B. Smartphone-Reparatur oder PC-Inbetriebnahme, Reparatur von Waschmaschinen, Montage von Einbaugeräten, Anschluss von Sat-Anlagen, Einrichten eines Heimnetzwerks und für vieles mehr.

Kommen, sehen, Schnäppchen holen.. Seit nunmehr 60 Jahren orientiert sich K+B an den Wünschen und Bedürfnissen seiner Kunden.

Überzeugen Sie sich selbst!

Also nichts wie hin zu K+B expert in Cham und Bad Kötzting!

**BLACK WEEK**  
**GANZ SICHER SPAREN!**

**XXL-TV 163 cm (65 Zoll)**  
**4K ULTRA HD**  
**Energieeffizienzklasse A+ (Spektrum A+++ bis D)**  
**HD-Triple Tuner (DVB-T2/-C/-S2)**  
**High Dynamic Range (HDR10+)**  
**PQI 2000**  
**NETFLIX-fähig**  
**Made for Germany**

**SAMSUNG UHD-TV Crystal UHD 65TU6979**  
• Smart-TV • Sprachsteuerung Alexa/Bixby, Game Mode  
• 2x HDMI, 1x USB, 1x CI+-Slot, WLAN  
• Jährlicher Energieverbrauch: 168 kWh  
• BxHxT: ca. 144,8 x 82,9 x 5,9 cm mit Standfuß  
Art.Nr.: 11128361771

**599,-**

**K+B expert**

ELEKTRO-TECHNIK-FACHMARKT | TV | TELEKOM | HAUSHALT | PC | SERVICE  
CHAM | AMBERG | BAD KÖTZTING | SCHWANDORF | REGEN | WALDKIRCHEN | ILMENAU | RUDOLSTADT

Rodinger Str. 20  
93413 CHAM  
Tel. 09971/393-9  
Arnbrucker Str. 2  
93444 BAD KÖTZTING  
Tel. 0941/9089-0  
[www.k-bexpert.de](http://www.k-bexpert.de)

**HALLENBAD RODING**

**Hinweis:** Wegen der Corona-Maßnahmen ist das Kreishallenbad den ganzen Monat November geschlossen.

**NOTIZBUCH RODING**

**Wertstoffhof:** Samstag von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

**Die KAB** beteiligt am Christkönigssonntag am 22. November von 15 bis 16 Uhr an der ewigen Anbetung.

**Kneipp-Verein:** Wegen Corona muss die Jahresversammlung mit Adventseifer, die für 2. Dezember geplant war, abgesagt werden. Der Rechenschaftsbericht und der Kassenbericht werden bei der Jahresversammlung 2021 vorgestellt. Alle Ehrungen werden auf 2021 verschoben.

**GOTTESDIENSTE**

**Gottesdienste in Roding und Umgebung für Samstag:** Trasching: S – Z: 16 Uhr Messe. Pfarrkirche: 17 Uhr bis 17.30 Uhr Beichtgelegenheit; 17.30 Uhr Rosenkranz; S - Z: 18 Uhr Vorabendmesse.

**Sonntag:** Pfarrkirche: I – R: 8 Uhr Messe. A - H: 10 Uhr Messe. Obertrübenbach: I – R: 9 Uhr Messe. Wetterfeld: A – H: 18 Uhr Messe.

**Montag:** Pfarrkirche: 18.30 Uhr Rosenkranz; 19 Uhr Messe. **Dienstag:** Obertrübenbach: 19 Uhr Messe. **Mittwoch:** kein öffentlicher Gottesdienst.

**Donnerstag:** Wetterfeld: 19 Uhr Messe.

**Freitag:** Pfarrkirche: 8 Uhr Messe. Trasching: 16.30 Uhr Rosenkranz; 17 Uhr Messe. (rtn)

**Gottesdienste für Walderbach, Reichenbach, Fronau und Neubäu für Samstag:** Walderbach: 17.30 Uhr Gottesdienst für Neubäu und Fronau.

Reichenbach: 18 Uhr Messe. **Sonntag:** 8.30 Uhr Sonntagsgottesdienst für Kirchenrohrbach in Walderbach; 10 Uhr Messe in Walderbach. **Montag:** Fronau: 16.30 Uhr Messe. **Dienstag:** Kirchenrohrbach: 16.30 Uhr Messe. **Mittwoch:** Neubäu: 8 Uhr Messe. **Donnerstag:** Walderbach: 18.30 Uhr Rosenkranz; 19 Uhr Messe. **Freitag:** Walderbach: 15 Uhr Weggottesdienst für die Kommunionkinder. Teilnehmen kann, wer sich vorher telefonisch im Pfarramt Walderbach (0 94 64) 14 91 angemeldet hat. (rtn)

**Evangelische Christuskirche:** Sonntag ist um 10 Uhr Gottesdienst.

**NEUBÄU AM SEE**

**Frauenbund:** Das für Ende November geplante Adventskranzbinden sowie der Adventskranzverkauf können wegen Corona nicht stattfinden. Dies gilt auch für die Adventsfahrt sowie die -feier.

**FRIEDERSRIED**

**FFW:** Die für 28. November geplante Jahresversammlung muss wegen der Beschränkungen abgesagt und auf einen neuen Termin verschoben werden.

**NEUKIRCHEN-BALBINI**

**Pfarrei:** Sonntag: 10 Uhr Messe, Mittwoch: 16 Uhr Schülergottesdienst. Donnerstag: 19 Uhr Messe, Sonntag: 8.30 Messe.

**STAMSRIED**

**Kolpingsfamilie:** Aufgrund der staatlichen Anordnungen wird der Nikolausdienst nicht durchgeführt. (rsp)

**WALD**

**Die Malteser Kleiderkammer** in der Sportplatz-Ringstraße ist zu den gewohnten Zeiten geöffnet. (rma)

**SÜSSENBACH**

**SV, Skiateilung:** Die Drei-Tagesfahrt nach Südtirol vom 8. bis 10. Januar wird wegen Corona abgesagt. Am 6. und 7. Februar wäre noch die Zweitägesfahrt zum Schachernhof und am 6. März die Ski- und Rodelfahrt nach Söll am Wilden Kaiser geplant; Anmeldungen unter Tel. (0 94 63) 15 90 oder (0 94 08) 5 67. Sollte sich die Lage nicht entspannen, müssen auch diese beiden Fahrten abgesagt werden.

**MARTINSNEUKIRCHEN**

**Christengemeinde:** Sonntag um 10 Uhr Gottesdienst im Gemeindehaus

Martinsneukirchen. Anmeldung per E-Mail an bernhardmariaspitzer@gmail.com. (rsu)

**MARKT FALKENSTEIN**

**Apothekennotdienst:** Samstag: Gallner-Apotheke, Stallwang, sowie Storch-Apotheke, Niederwinkling; Sonntag: Apotheke am Weiher, Wiesenfelden, und Stadt-Apotheke, Bogen.

**Kirche:** Samstag, 16.30 Uhr, Rosenkranz/Beichte; 17 Uhr Messe. Sonntag, 8 Uhr, Beichte in Marienstein; 8.30 Uhr Messe in Marienstein; 10 Uhr Messe in der Pfarrkirche mit feierlicher Aufnahme der neuen Ministranten.

**Christusbruderschaft:** Sonntag, 10 Uhr, evangelischer Gottesdienst. Anmeldung unter Tel. (0 94 62) 9 40 00.

**Bücherei:** Heute, 10 bis 11 Uhr, im Pfarrheim geöffnet, Tel. 01 51/64 67 65 73.

**TSV, Einkaufsservice für Ältere und Kranke:** Meldungen direkt bei der Fußballabteilung, Tel. 01 51/24 16 16 27, oder im Rathaus, Tel. 0 94 62 / 94 22-0.

**Wertstoffhof:** Heute von 9 bis 12 Uhr geöffnet. (rto)

**FFW:** Coronabedingt war es den Mitgliedern in diesem Jahr nicht möglich, an der Beisetzung ihrer verstorbenen Kameraden Ludwig Markl, Peter Drexler, Karl Mangelkramer und Christian Schambach teilzunehmen. Nun wollen sie bei der Vorabendmesse am Samstag um 17 Uhr ihrer gedenken. Treffen in Uniform, die vorderen Reihen sind reserviert. Der Fahnenträger, der 1. Kommandant und der 1. Vorstand treffen sich um 16.45 Uhr vor der Kirche und ziehen gemeinsam in die Kirche ein. (rto)

**HOFSTETTEN**

**Gottesdienste im Apostolatshaus der Pallottiner Hofstetten:** Sonntag: 7.30 Uhr Messe; 9 Uhr Messe. Montag keine Messe. Dienstag, Mittwoch, Freitag, Samstag 7.30 Uhr Messe. Donnerstag: 19 Uhr Messe.

**RETTENBACH**

**Gemeindekanzlei:** Ab sofort nur noch montags von 14 bis 18 Uhr besetzt. Parteiverkehr nur nach vorheriger Terminvereinbarung möglich. Die Mittwochsprechstunden werden ausgesetzt. In der Geschäftsstelle der VG Falkenstein sind ebenfalls Terminvergaben während der allgemeinen Öffnungszeiten möglich. Viele Angelegenheiten können auch telefonisch, Tel. (0 94 62) 91 00 26, per Post oder unter poststelle@rettenbach.de geregelt werden.

**MICHELSNEUKIRCHEN**

**Kirche:** Samstag: 18.30 Uhr Rosenkranz/Beichte; 19 Uhr Vorabendmesse mit Aufnahme der neuen Mitglieder in die KLJB. Sonntag: 7 Uhr Messe in der außerordentlichen Form des römischen Ritus; 8 Uhr Rosenkranz/Beichte; 8.30 Uhr Messe; 18 Uhr „Nacht der Lichter“ in der Pfarrkirche - Pfarrgemeinderat und Frauenbund laden ein.

**Frauenbund:** Leider muss der Frauenbund das für Ende November geplante Adventskranzbinden wegen der staatlichen Beschränkungen ausfallen lassen.

**Müllabfuhr-Fichten:** Montag Entleerung der Restmülltonnen im Ortsteil Fichten. (rse)

**Gemeindekanzlei:** Ab sofort nur noch dienstags von 14 bis 18 Uhr besetzt. Parteiverkehr nur nach vorheriger Terminvereinbarung. Die Donnerstagsprechstunden werden ausgesetzt. In der Geschäftsstelle der VG Falkenstein sind ebenfalls Terminvergaben während der allgemeinen Öffnungszeiten möglich.

Viele Angelegenheiten können telefonisch unter Tel. (0 94 67) 2 57 oder unter poststelle@michelsneukirchen.de geregelt werden.

**DÖRFLING**

**Kirche:** Sonntag, 8.30 Uhr, Rosenkranz, 8.45 Uhr Messe. (rse)

**SO ERREICHEN SIE UNS:**

E-Mail: roding@mittelbayerische.de

Telefon: (0 94 61) 94 46 0

Fax: (0 94 61) 94 46 44

Post: Paul-Gerhardt-Straße 17

93426 Roding

Bei Ihren Terminankündigungen helfen wir gerne weiter!



Eine schlichte Kranzniederlegung ersetzte heuer in Rettenbach die Trauerzeremonie.

FOTO: ANTON FEIGL

**APPELL AM VOLKSTRUERTAG**

# Weiter für den Frieden kämpfen

**FALKENSTEIN/ARRACH.** Der Volks- trauertag wurde in der Pfarrei Arrach coronabedingt zwar in einem kleineren Kreis, aber dennoch angemessen begangen. Nachdem Bürgermeisterin Heike Fries und KRK-Vorsitzender Franz Fischer zum Gedenken an die gefallenen Soldaten der beiden Weltkriege und bei Auslandseinsätzen jeweils einen Kranz am Kriegerdenkmal niedergelegt hatten, fand ein feierlicher Gottesdienst in der Pfarrkirche statt, den Pfarrer Dr. Peter Chidi Okuma mit Diakon Gerhard Falter zelebrierte. Den Festakt am Ende der Eucharistiefeier leitete der Geistliche mit Gedanken zum Volkstrauertag ein. Danach betonte Bürgermeisterin Fries, die Sol-

daten und die vielen zivilen Opfer der beiden Weltkriege würden uns mahnen, uns immer wieder neu für eine Welt einzusetzen, in der Frieden, Freiheit und Gerechtigkeit herrschen. Auch wenn in Deutschland seit über 75 Jahren Frieden herrsche, dürfe man nicht verdrängen, dass die Welt als Ganzes längst noch keinen Frieden gefunden habe. Krieg – egal wo er auf der Welt stattfinde – dürfe niemals zum Alltag werden. Das sei man den Millionen Toten schuldig. Tage wie der Volkstrauertag würden uns auch daran erinnern, welch kostbares Gut der Frieden und auch die Gesundheit seien. Vor allem jetzt, wo man mit einem neuen Virus leben lernen müssen, seh-

ne man sich nach Normalität und Stabilität. „Seien wir dankbar für unsere Gesundheit und kämpfen wir weiterhin für unseren Frieden, der übrigens schon im Kleinen bei jedem Einzelnen beginnt. Nur wer mit sich selbst im Reinen ist, kann nach außen Frieden tragen“, so die Gemeindechefin. „Keiner weiß, wie viele Kriegskameraden nach der schlimmen Zeit im Krieg bei ihrer Rückkehr Veränderungen in Kauf nehmen mussten, um wieder ein Teil der Gesellschaft zu sein“, hob KRK-Vorsitzender Fischer hervor. Man gedenke auch der Männer, Frauen und Kinder, die auf der Flucht oder bei der Vertreibung aus der Heimat ihr Leben verloren haben. (rto)

**KINDERHAUS ST. JOSEF**

## Martinsfeier diesmal ohne Eltern und Geschwister

**RETTENBACH.** Die Kleinen des Kinderhauses St. Josef hatten sich in den vergangenen Wochen auf das Martinsfest vorbereitet. Im Mittelpunkt stand das Teilen. Eine Besonderheit war diesmal die gruppeninterne Feier ohne Eltern, Geschwister und Bevölkerung. Coronabedingt traf sich jede Gruppe an einem anderen Abend im Kindergarten. Dort wurde nach Einbruch der Dunkelheit im Freigelände das Martinslicht aufgestellt, die Kinder gestalteten mit den Erzieherinnen einen Laternenzug, bildeten einen Kreis um das Licht und sangen dazu Lieder. Anschließend wurden miteinander Lebkuchen geteilt. Nach dieser für die Kinder sehr emotionalen Feier holten die Eltern ihre Kinder wieder ab. Am Abend konnten sie ihre Laternen noch zu Hause ins Fenster stellen. (rto)



Coronabedingt traf sich jede Gruppe an einem anderen Abend zur Martinsfeier im Kindergarten.

FOTO: KINDERHAUS RETTENBACH

**AGENTUR RIEPL SPENDET**

## Verkehrsfbeln für das Kinderhaus Regentalzwerge

**WALDERBACH.** Ein wichtiger Baustein in der Schulvorbereitung der Kindergartenkinder ist die Verkehrserziehung. Gerne genutzt wird dafür die reich bebilderte Lernfibel „Mit Justus sicher im Straßenverkehr“ des Polizeichores Nürnberg. Viele Kindergärten und Grundschulen in ganz Deutschland setzen dieses Kinderverkehrsmalbuch zur Verkehrserziehung ein. Die Finanzierung dieser Broschüre erfolgt ausschließlich durch Sponsoren. Für die Kinder im Johanniter-Kinderhaus Regentalzwerge hat sich heuer die Zurich-Versicherungsagentur Riepl als Sponsor gefunden. Agentur-Chef Bruno Riepl übergab einen Satz der Verkehrsfbeln an die Kinderhausleitung. Diana Stangl freute sich sehr, dass sie und ihr Team anhand der bewährten Broschüren mit den Kindern spielerisch die Verkehrsregeln und -themen üben und erarbeiten können. (run)



Die Versicherungsagentur Riepl hat einen Satz Verkehrserziehungs-Lernhilfen für die Walderbacher Kindergartenkinder finanziert, die Kinderhausleiterin Diana Stangl dankend entgegennahm.

FOTO: ULRIKE NIKLAS

# WALDMÜNCHEN



## BEI UNS IM NETZ

Nachrichten aus dem Raum Waldmünchen finden Sie auch unter [MITTELBAYERISCHE.DE/CHAM](http://MITTELBAYERISCHE.DE/CHAM)

**„OH, DU HEILIGER JOSEF!“**

## Munter-mutig in den Kreisel

**D**ie Sache mit den Baustellen hatten wir ja neulich schon mal. Was ich mir damals verkniffen habe, ist das Können und die Kunst der Autofahrer, damit umzugehen. Oder sollte ich sagen: Mut?

Von dem muss die Dame, die sich am Mittwoch trotz dreier überdimensionaler Baufahrzeuge mit ihrem Kleinwagen in den Kreisverkehr gestürzt hat, reichlich haben. Zu ihrer Ehrrettung sei angemerkt, dass die Einfahrt freigegeben war und die erste Ausfahrt auch. Die nahm sie aber nicht, sondern fuhr – scheinbar unberührt – schnurstracks weiter. Was naturgemäß nicht funktionieren konnte. Anstatt aber zurückzusetzen, blieb sie stoisch stehen.

Weil man ja bekanntermassen alles aussitzen kann, hat die Aktion irgendwann ein gutes Ende genommen. Nachdem die gute Frau aber so getan hat, als wäre sie gar nicht da, hat sie auch nicht mitbekommen, dass ihr der ein oder andere Zaungast an der Baustelle applaudiert. Dass dabei frauenfeindliche oder hämische Kommentare gefallen sein sollen, wird an dieser Stelle natürlich auf das Heftigste demontiert.



### AUTOREN-INFORMATION:

An dieser Stelle wirft Waldmünchens Brunnenheiliger Josef einen besonderen Blick auf Stadt und Land.

## GENERATIONENHAUS

## Digital-Werkstatt für Senioren

**WALDMÜNCHEN.** Noch zweimal findet in diesem Jahr die Digital-Werkstatt für Senioren im Mehrgenerationenhaus Waldmünchen statt. Interessierte können mit ihrem eigenen Gerät – Smartphone, Laptop, Tablet – vorbeikommen und individuelle Fragen stellen. Das Team um Jürgen Riedl wird den Teilnehmern weiterhelfen. Bei den Terminen können auch drei verschiedene Tablets, die vom Sozialministerium finanziert wurden, für eine bestimmte Zeit ausgeliehen und getestet werden. Eine Anmeldung ist dringend erforderlich; Termine werden im 30-Minuten-Rhythmus, also um 17.30, um 18 und um 18.30 Uhr, für 20 Minuten vergeben. Terminvergabe jeweils bis Mittwochmittag per E-Mail unter kontakt@mgh-waldmuenchen.de, telefonisch unter (0 99 72) 59 79 87 8 (vormittags) oder notfalls über Handy bei Susanne Nock unter 0172-86 97 02 5. Das Angebot ist kostenlos; eine kleine Spende wird gerne angenommen. Die Termine: Mittwoch, 2. und 16. Dezember, jeweils von 17.30 bis 19 Uhr.

## FÜR DEN NOTFALL

Polizei: **110**  
Leitstelle für Feuerwehr und Rettungsdienst: **112**  
Giftnotruf: **(089) 19 240**

Ärztlicher Bereitschaftsdienst: **116 117**

**Notdienst-Apothen:** Steinmarkt-Apotheke, Cham; Markt-Apotheke Eschlkam; Barbara-Apotheke, Bodenwöhr; Arnika-Apotheke, Bad Kötzting; Ahorn-Apotheke, Wald

# Liebe auf die erste Drehung

**MENSCHEN** Heidi Jensen aus Altenschneeberg erzählt von der Faszination Spinnen und zugleich eine Geschichte mit vielen Zufällen.

**VON PETRA SCHOPLOCHER**

**TIEFENBACH.** Wie oft sie die Sache mit dem „Stroh zu Gold“-Spinnen aus dem Märchen Rumpelstilzchen schon gehört hat? Heidi Jensen blickt kurz auf und lächelt. „Oft“, schmunzelt sie. Sofort ist sie wieder versunken in ihrem Tun. Die 66-Jährige spinnt, und das leidenschaftlich.

Darum soll sich die Geschichte drehen, als sich die Altenschneebergerin an ihr „Arbeitsgerät“ setzt. Doch es wird mehr daraus: eine Liebeserklärung an die neue Heimat, ein Plädoyer für die Arbeit mit Behinderten und die Errettung von einer besonderen Tierrettung.

Der Zufall wollte es, dass sie zu Beginn eines Praktikums in der Oberammergauer Rheumaklinik Ende der 1990er-Jahre über ein schon so gut wie ausgemustertes Spinnrad stolperte. Die bis dato auf Handarbeit ausgerichtete Ergotherapie-Abteilung sollte moderner werden. Die 66-Jährige sieht es noch heute vor sich. „Ich muss das jetzt probieren“, lautete der korrespondierende Gedanke. Bis in die Nacht hinein und am nächsten Tag gleich wieder versuchte sich die Therapeutin in der ungewohnten Technik, „ich konnte nicht mehr aufhören.“ Das Wort Sucht will sie nicht gebrauchen, allerdings kommt es dem sehr nahe. Die Erkenntnis, „wenn ich gestresst bin, setze ich mich ans Spinnrad“, gilt damals wie heute.

„Ich bin wie verzaubert“, beschreibt sie das, was sie beim Spinnen fühlt. Diese einmalige Art, zur Ruhe zu kommen, könnte sie nur empfehlen. „Das kann jeder“, ist sie überzeugt. Einzig Geduld und ein wenig Fingerspitzengefühl seien nötig, ermutigt sie, und erzählt als „Beweis“ von ihrem Enkel, der es im Alter von drei Jahren schon schaffte, die Wolle zum Faden zu spinnen. „Man muss nur den Faden durchrutschen lassen.“ Und üben.

**Nachbarin „infiziert“**

Nicht unweit von ihrem neuen Zuhause hat sie sogar schon eine Nachahmungstäterin gefunden. Als es corona-bedingt erlaubt war, haben sich die beiden mit einer dritten Spinnbegeisterten getroffen. Heidi Jensen könnte sich eine Gruppe und regelmäßige Treffen vorstellen, nach Vorbild der Tiefenbacher Klöppelrunde – dies zu lernen, würde die 66-Jährige sehr reißen. Nur kommt sie schon kaum zum Stricken... Das muss sich zeitnah ändern, damit es noch das ein oder andre Sockenpaar unter den Christbaum schafft. „Aber Stress will ich mir nicht machen.“ Deswegen wird nur „für den Hausegebrauch“ produziert.

Spinnerei und Schafhaltung, da muss die Rechnung eins plus eins laufen. Nur geht die im Fall von Heidi Jensen nicht auf. Ausgerechnet die Wolle ihres knuddeligen Duos Molli und Milli ist zum Spinnen nicht zu gebrauchen. Die letzte Schur der Zackelschafe hat sie der Schule vermacht, gewaschen natürlich, mit Regenwasser. Dort werde die Wolle gerne zum Basteln verwendet, für Wichtel und Co.

Auch die Schaf-Geschichte ist die eines Zufalls: Die Tiere sind vom Flohmarkt. Sie habe in einer Kiste ein Buch



**Entspannt und versunken in sich selbst: Selbst beim Vorführen ist Heidi Jensen im Flow. Aus der so gewonnenen Wolle strickt die Wahl-Altenschneebergerin dann Socken.**

FOTO: SCHOPLOCHER

über Schafe entdeckt, beim Herausnehmen ist eine Annonce herausgefallen, mit der die Besitzerin ihre Vierbeiner anpreisen wollte. „Oder wollen Sie“, fragte die Verkäuferin, als Jensen ihr den Zettel reichte.

Dem spontanen „Ja“ folgte die Suche nach einem neuen Zuhause für die Schafe – mit Ausnahme der Lämmer, die behielt sie. „Ich hab gleich eine Wiese gepachtet“, berichtet sie. Das war noch in Oberbayern, zwischenzeitlich wohnten Molli und Milli auf einer Wiese in Altenschneeberg. Weil die verkauft wurde, musste das Duo erneut umziehen, jetzt grasen sie rund um die Burgruine Obermurach.

„Gottseidank hab' ich den Stall auf einen Anhänger gebaut“, schmunzelt die 66-Jährige, die ihre Schützlinge

sie selbst geschoren hat. Hat „das lass ich in Zukunft machen.“ Wolle bestellt sie nicht mehr wie früher im Internet, sondern spricht gezielt Tierbesitzer an. Etwa zwei Schafschuren reichen ihr für ein Jahr Spinnerei. Die müssen gekocht werden, um das Fett herauszufiltern, „sonst steift das Garn“. Gefärbt wird selber, im Handbad, mit hochwertigen Säurefarben.

Wenig überraschend war es ein Zufall, der Heidi Jensen, die ursprünglich aus dem neuen Bundesländern stammt, ins Gemeindegebiet Tiefenbach verschlagen hat. Sie wollte in Nähe ihrer Kinder sein, die seit vier Jahren in Schönsee leben, verrät sie. Und gerät sofort ins Schwärmen: Nie wieder wolle sie hier weg, „so habe ich mir Bayern immer vorgestellt“, sagt sie be-

## SPINNEREI



**Technik:** Sanfter Druck ist nötig, damit der Faden gleichmäßig wird. Vier bis fünf Stunden sitzt sie, bis eine Spule Docht, einmal verdrehtes Vlies, voll ist. Zwirn entsteht, wenn zwei Dochtfäden versponnen werden.



**Duo:** Milli und Molli sind die Schafe von Heidi Jensen. Die hat sie vor dem Schlachter gerettet, jetzt wohnen sie in Obermurach. Ironischerweise ist deren Wolle nicht zum Spinnen geeignet.



**Hobby:** Ganz monoton bewegen sich Heidi Jensens Füße auf dem Trittbrett, um das Spinnrad anzureiben. Die erforderliche Koordination erfordert viel Übung. Natürlich wird für Socken gesponnen, gefärbt wird selbst.

“

**Die Landschaft hier ist einfach geil.“**

**HEIDI JENSEN**  
„spinnt“ auch auf Tiefenbach

geistert: „Wald, Wiesen und Berge.“ Hätte sie ihre Arbeit in einer Behinderteneinrichtung nicht so geliebt, sie wäre schon längst hergezogen. Aber Gehandicapten das Gefühl zu geben, etwas schaffen zu können und gut aufgehoben zu sein, sei „unglaublich erfüllend“. Deswegen hängte sie nach ihrer Verrentung noch eine ganze Zeit dran. Jensen fallen sofort 100 Basteleien ein, die man auch mit Kindern gut umsetzen könnte. Viele mit Wolle, die unglaublich vielseitig sei: Socken, Fadenbilder, Tierchen, Anhänger... „Vielleicht kann ich mich damit hier irgendwo einbringen“, überlegt sie laut. Klingt ganz nach einem nächsten Zufall und danach, dass Heidi Jensens Geschichte noch ein paar Kapitel hinzu bekommt.

## IN KÜRZE

**Lkw fuhr Baum am Parkplatz um**

**BRUCK.** Im Zeitraum vom 18. November, 16 Uhr, bis 19. November, 9.30 Uhr, befuhrt ein Lkw den Parkplatz des Friedhofs in der Sollbacher Straße. Hierbei wurde von dem Lkw ein Baum auf dem Parkplatz umgefahren, der Schaden an dem Baum beläuft sich auf rund 3000 Euro. Hinweise auf den Lkw liegen derzeit nicht vor, weshalb Zeugen, die den Unfall beobachtet haben, gebeten werden, sich mit der Polizeistation Nittenau in Verbindung zu setzen.

**Bei Auffahrungsunfall leicht verletzt**

**WALDERBACH.** Am Donnerstag gegen 11.30 Uhr befuhrt eine 21-jährige Schorndorferin mit ihrem VW Golf die B16 von Regensburg kommend in Richtung Roding. Kurz vor der Ausfahrt Walderbach musste sie aufgrund eines vor ihr fahrenden Lkws abbremsen. Eine 34-jährige Walderbacherin fuhr mit ihrem Audi A3 hinter dem VW Golf und bemerkte das Bremsmanöver zu spät, weshalb sie auffuhr. Die 21-Jährige erlitt durch den Aufprall leichte Verletzungen, an ihrem VW Golf entstand ein Schaden von 4000 Euro im Heckbereich. Am Audi A3 entstand ebenfalls ein Schaden von 4000 Euro, jedoch im Frontbereich. Die 34-jährige Walderbacherin erwartet nun eine Anzeige wegen fahrlässiger Körperverletzung.

**„Heilige Nacht“ für Senioren im Advent**

**NITTENAU.** Anstelle eines Seniorennachmittags wird es am 2. Adventssonntag, 6. Dezember, eine Lesung der „Heiligen Nacht“ von Ludwig Thoma in der Pfarrkirche Nittenau geben. Dazwischen werden Musikstücke dargeboten. Interessenten tragen sich in die Liste ein, die in der Pfarrkirche ausliegt.

**STADT NITTENAU**

**Recyclinghof:** Samstag, 9 bis 12 Uhr, geöffnet.

**Bodenstein:** Jagdgenossenschaft: Das jährliche Jagdessen entfällt.

**VBW-VORSCHAU**

**Vortrag „Betreuung und Vorsorgevollmacht“** am 24. November von Werner Chwatal im Haus des Gastes Nittenau entfällt. Ersatztermin folgt.

**MARKT BRUCK**

**Kolping:** Samstag, Teilnahme (unter Einhaltung der Coronaregeln) an der Beerdigung von Georg Dirrigl. TP 9.45 Uhr am Kirchplatz. (taf)

**Recyclinghof/Grüngutannahme:** Samstag, 9 bis 13 Uhr, geöffnet.

**Marktbücherei:** Samstag, 9 bis 11 Uhr, geöffnet.

**KAB:** Samstag, Teilnahme an der Beerdigung von Georg Dirrigl. TP 9.45 Uhr am Kirchplatz.

**ANSPRECHPARTNER**

**Redaktion:** Cornelia Lorenz (0 94 31) 71 39-11

**Sekretariat:** Doris Härtl (0 94 31) 71 39-10

**E-Mail:** nittenau@mittelbayerische.de

**Postadresse:** Fronberger Str. 2 92421 Schwandorf

**Aboverkauf:** Ludwig Schlögl (0 94 61) 94 46 14

**Anzeigenannahme Nittenau:** Bestattungsinstitut Lang, Regentalstraße 2, (0 94 36) 3 00 96 96

**Anzeigenannahme Bruck:** Multerer Zeitungsd., (0 94 34) 13 73



Eva Scheingraber (r.) betreibt seit 2011 im Ökonomiehof ein Antikmöbel-Geschäft. Der Verkauf macht ihr und ihrem Mann große Sorgen.

FOTO: LORENZ

**Stadt treibt Verkauf voran**

**IMMOBILIEN** Für das Schreinerhaus und den Ökonomiehof gibt es jetzt Interessenten. Die Pächter des „Anno Domini“ trifft das schwer.

**VON CORNELIA LORENZ**

**NITTENAU.** Mit dem Kauf zweier saniertes bedürftiger Immobilien in Fischbach hatte die Stadt Nittenau bislang wenig Glück: Während das Schreinerhaus ungenutzt immer mehr verfällt, ließen sich auch die Visionen für den Ökonomiehof nicht verwirklichen. Doch jetzt ist klar: Die Stadt will sich von beiden Anwesen trennen. Die Mittelbayerische kennt die Hintergründe.

Wie Bürgermeister Benjamin Boml (FW) auf Nachfrage bestätigte, haben sich die Stadträte bei ihrer Klausurtagung im Oktober darauf verständigt, den Ökonomiehof abzustossen. Inzwischen gebe es für das historische Anwesen, dessen älteste Teile aus dem 18. Jahrhundert stammen, auch zwei kon-

krete Interessenten. Sie stammen laut Boml nicht aus dem Raum Nittenau, aber aus einem Nachbarlandkreis.

2015 hatte sich der damalige Bürgermeister Karl Bley (SPD) dafür stark gemacht, das sanierungsbedürftige Anwesen im Herzen Fischbachs zu erwerben. Man setze damit ein Zeichen, dass die Stadt etwas für die Bewahrung des Ortskerns tue, hatte er argumentiert. Außerdem gab es einen großen Vorteil: Die Stadt kaufte das Anwesen damals in Kombination mit Flächen, die sie anschließend gewinnbringend als Baugrundstücke abgeben konnte.

Die Entscheidung, sich vom Ökonomiehof zu trennen, trifft vor allem die Pächter schwer. Eva Scheingraber und ihr Mann betreiben hier seit 2011 das „Anno Domini“, ein Antikmöbel-Geschäft. Ihr Pachtvertrag läuft bis November 2022. Doch von Boml bekamen sie vor ein paar Tagen die Information, dass er nicht verlängert wird.

**Ein Schock für die Pächter**

Für die Scheingrabers ist das ein Schock, denn zuletzt habe das vonseiten der Stadt noch anders geklungen, sagen sie. Dass sie selbst das Gebäude kaufen, komme wegen des finanziel-

len Risikos derzeit nicht in Frage. Das lässt auch den Bürgermeister nicht kalt. „Ich hätte ihnen gern eine andere Mitteilung gemacht, weil ich sehe, wie viel Herzblut sie hineingesteckt haben“, sagt Boml.

Die Stadt wird nun erst einmal Gespräche mit den Interessenten führen. Gedanken über den Preis habe man sich noch nicht gemacht und man werde das Anwesen auch nicht „auf

biegen und Brechen“ verkaufen, sagt der Rathaus-Chef. Denn aus Sicht der Stadt wäre es wünschenswert, dass dort auch in Zukunft Veranstaltungen wie der Weihnachtsmarkt stattfinden können.

**Hoffnung beim Schreinerhaus**

Parallel zum Ökonomiehof geht es nun offenbar auch beim Verkauf des maroden Schreinerhauses vorwärts. 2007 hatte die Stadt es mit dem Ziel erworben, hier zur Belebung von Fischbach beispielsweise einen Dorfladen einzurichten – ohne Erfolg. Der Stadt rat hatte schließlich entschieden, das Anwesen zu verkaufen, zunächst ohne Resonanz.

Doch wie Boml jetzt bestätigte, gibt es mittlerweile einen Interessenten. Die Stadt sei im Moment dabei, mit dem Landratsamt abzuklären, was man auf dem unter Ensembleschutz stehenden Anwesen unternehmerisch dürfen. Ein Abriss war bislang ausgeschlossen worden. Doch auch hier ist Boml nun positiv gestimmt: Er geht davon aus, dass ein Abriss gestattet werde, weil der Erhalt des Anwesens unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten nicht mehr möglich sei.

**Jusos freuen sich**

**ERFOLG** Nittenau bekommt ein Jugendparlament und einen Jugendbeauftragten.

**NITTENAU.** Wie die Jusos in ihrem Brief an Bürgermeister Benjamin Boml vorgeschlagen haben, bekommt Nittenau ein Jugendparlament. Anfang Oktober hatten sich die Nittenauer Jusos in einem offenen Brief an den Bürgermeister gewandt und ihn gebeten, die Jugendlichen in die Kommunalpolitik stärker einzubinden. Die Jusos schlugen vor, dazu ein übergreifendes Jugendgremium einzuberufen, das einen Vertreter in den Stadtrat entsendet. Vor rund einer Woche hat der Stadtrat nun in öffentlicher Sitzung beschlossen,

ein Jugendparlament einzuberufen. Darin sollen neben der Familienbeauftragten Elisabeth Bauer (Grüne) interessierte Jugendliche die Jugendarbeit in Nittenau diskutieren und anpacken. Der Jugendbeauftragte soll vom Jugendparlament gewählt werden.

„Wir finden das sehr richtig und wichtig. Es ist toll, dass unser Vorschlag Gehör gefunden hat“, freut sich Juso-Sprecher Simon Heimerl. Der Beschluss entspricht auch genau der Zielrichtung des Kinder- und Jugendberichts der Bundesregierung, der diese Woche von Ministerin Franziska Giffey vorgelegt wurde und mehr Mitbestimmung der Jugendlichen fordert. Heimerl versichert: „Die Jusos werden sich im neuen Gremium tatkräftig miteinbringen.“



Reiner Brosig, der den Stiftungsvorstand vertrat, übergab die Bücherspende an Büchereileiterin Silvia Fuchs.

FOTO: THOMAS BÄR

**BÜCHERSPENDE****Neues Lesefutter ist eingetroffen**

**NITTENAU.** Die Stadtbücherei Nittenau erhielt von einer gemeinnützigen Stiftung eine großzügige Bücherspende. Der Stiftungsvorstand (vertreten durch Reiner Brosig) war der Meinung, dass sich die Stadtbücherei in besonderem Maße für die Leseförderung der Kinder und Jugendlichen

vom Erstlesealter bis hin zum Teenager verdient macht. Fünf große Bücher-Kisten mit reichlich neuem Lesestoff für die Kleinsten, den Erstlesern, bis hin zu den jugendlichen Leseratten warten nun ab sofort in der Stadtbücherei Nittenau auf zahlreiche Ausleihe.

# RÖTZ



BEI UNS IM NETZ

Alle Gerichtsberichte aus  
dem Landkreis Cham  
finden Sie auf

MITTELBAYERISCHE.DE/CHAM

## ECHO DIREKT

**Redaktionsbüro:** 92444 Rötz, Hussenstraße 4, Tel. (0 99 76) 13 90  
**Anzeigenverkauf:**  
 Julia Grau, Tel. (0 94 61) 94 46 64;  
 Fax-Nr. (0 94 61) 94 46 44  
**Kleinanzeigen, Leserservice, Zeitungszustellung:** bei allen Fragen rund um die Zeitungszustellung oder das Nachsenden des Zeitungsabos während des Urlaubs: (0800) 207 207 0  
 (gebührenfrei, nur aus den Festnetzen)  
**Aboverkauf:** Ludwig Schliogl, Tel. 0173/9 44 40 84

## NOTDIENSTE

**Apotheken:** Steinmarkt-Apotheke, Cham; Barbara-Apotheke, Bodenwöhrl.  
**Rettungsdienst:** Tel. 1 12  
**Ärztlicher Bereitschaftsdienst:** Tel. 116 117.  
**E.ON: Strom:** (09 41) 28 00 33 66 und für Gas: (09 41) 28 00 33 55 (bei Gasgeruch).  
**Stadt Rötz:** Stadtverwaltung, Tel. (0 99 76) 9 41 10.

## KIRCHEN

**Pfarrei St. Martin:** Sonntag, 10 Uhr, Pfarrgottesdienst - Ehejubiläum.  
**Evangelische Kirchengemeinde:** Sonntag, 8.30 Uhr, Gottesdienst in der Auferstehungskirche.

## RÖTZER TERMINE

**FreizeitWelle und Sporthalle:** Bis auf Weiteres geschlossen.  
**Wertstoffhof mit Annahme von Sperrmüll:** Heute, Samstag, 8 bis 12 Uhr, im Stadtbauhof geöffnet.  
**1. FC Rötz:** Die für Sonntag geplante Jahresversammlung mit Neuwahlen wurde wegen der Corona-Pandemie abgesagt.  
**Blutspendetermin:** Donnerstag, 26. November, 16 bis 20 Uhr, Blutspenden in der Grund- und Mittelschule Rötz, Pfarre-Schreiner-Str. 6. Blutspendecard und Lichtbildausweis mitbringen. Mund-Nasenschutz nicht vergessen. (wik)  
**OGV, Adventskränze, Garagenverkauf:** Bis Samstag, 28. November, täglich von 14 bis 17 Uhr Garagenverkauf beim OGV-Heim für Adventskränze und -gestecke. Es können auch Termine unter Telefon 0172/ 8 45 31 36 vereinbart werden. Hygienericeln beachten.

**Kolpingsfamilie, Nikolausdienst:** Anmeldeformulare im Internet unter www.kolping-roetz.de und in der Stadtpfarrkirche. Der Nikolaus wird keine Begleitung von Engel bzw. Krampus haben. Der Besuch findet ausschließlich vor der Haustüre im Freien statt. Anmeldungen bis 1. Dezember bei Familie Spießl oder per E-Mail an nikolaus-roetz@gmx.de.

## MÜLLABFUHR

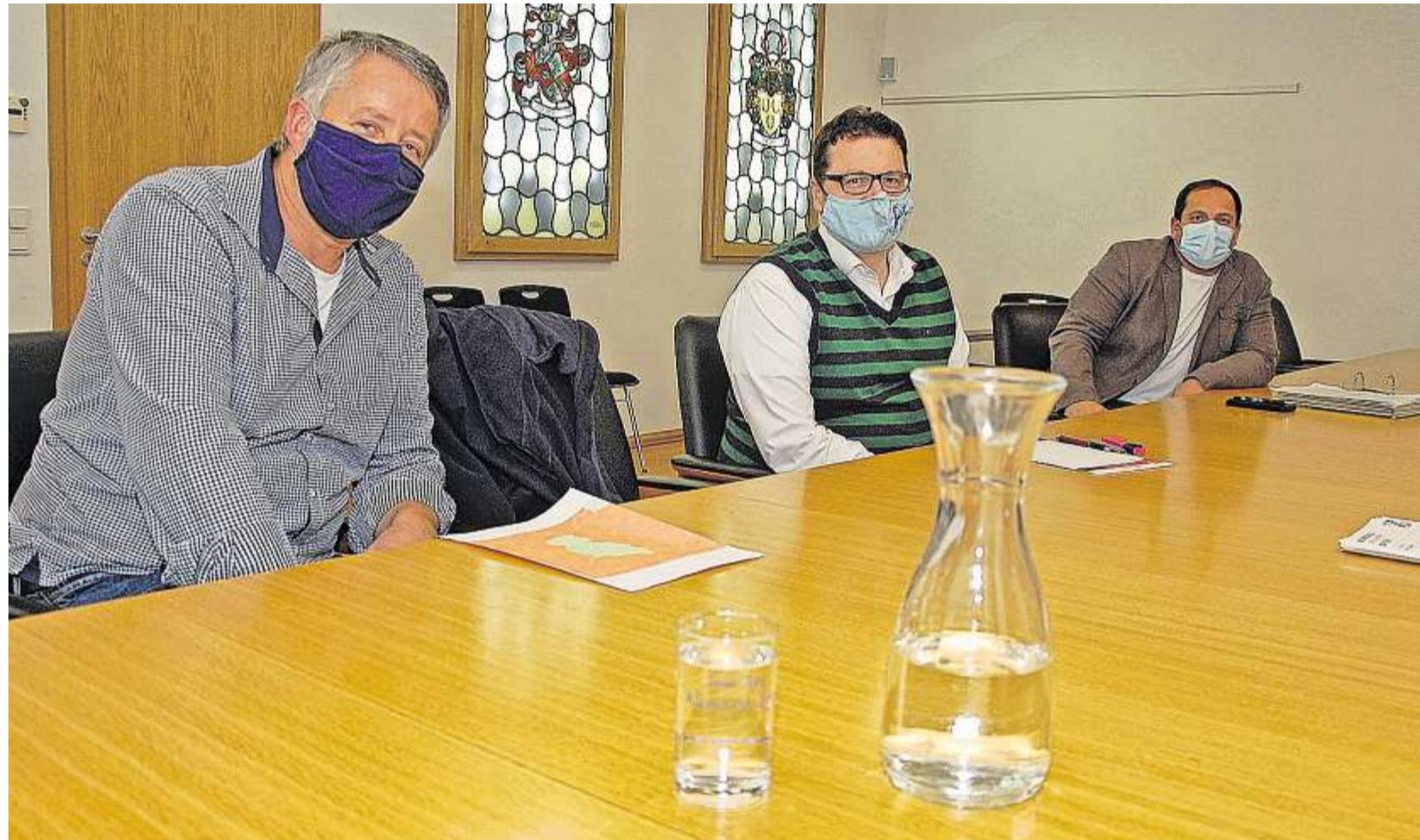
**Biomülltonne:** Montag Tour I (nur Ortsteil Trobelsdorf); Dienstag Tour II (gesamtes Stadtgebiet).

## BERNRIED

**Kirche:** Samstag, 19 Uhr, Messe.  
**KLB:** Samstag, 19 Uhr, Teilnahme an der Vorabendmesse für die verstorbenen Mitglieder. Die anschließend geplante Jahresversammlung entfällt.  
**Jagdgenossenschaft:** Das für Ende November vorgesehene Rehessen wird aufgrund der aktuellen Corona-Situation vorerst abgesagt.

## HEINRICHSKIRCHEN

**Pfarrei St. Nikolaus:** Sonntag, 8.30 Uhr, Messe.  
**KLB, Frauenträgen:** Alle Pfarrangehörigen sind zum Frauenträgen im Advent eingeladen. Anmeldungen bis Mittwoch, 25. November, bei Elisabeth Dirscherl, Tel. (0 96 76) 14 39, oder über die Anmeldeliste in der Pfarrkirche. Die Auswendung der Marienstatuen erfolgt am Sonntag, 29. November, in der Messe.



Die Wasserbeauftragten Markus Riederer (links) und Georg Reitinger (rechts) mit Bürgermeister Dr. Stefan Spindler

FOTO: MARTIN HLADIK

## Zusammen gegen Wassernöte

**VERSORGUNG** In Rötz gibt es etliche voneinander getrennte Trinkwassersysteme. Zumindest bei Wasserknappheit soll das anders werden.

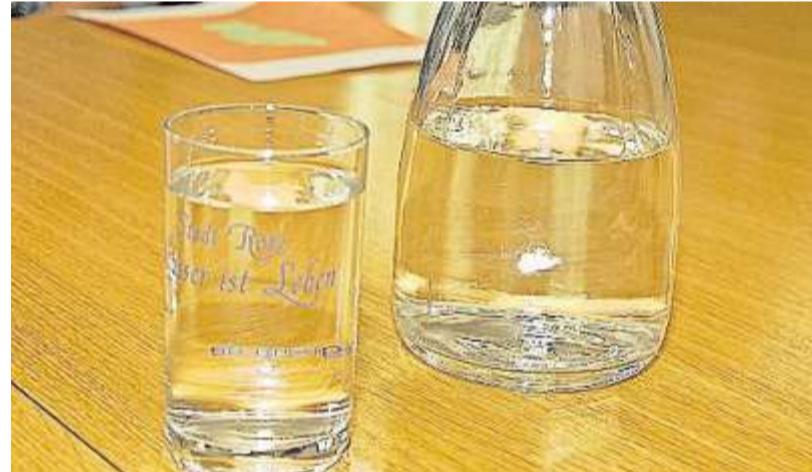
VON MARTIN HLADIK

**RÖTZ.** Am Wochenende des 14./15./16. August stand die Wasserversorgung in Heinrichskirchen vor dem Kollaps. Auch Wochen danach hat Stadtrat und Wasserbeauftragter Georg Reitinger die Daten sofort parat, so tief eingeprägt hat sich das Geschehen bei ihm. Damals, so berichtet der in Pillmersried lebende Stadtrat, waren die beiden Tanks im Hochbehälter von Heinrichskirchen so weit leerlaufen, dass die Sicherheitsreserve für einen Feuerwehreinsatz aufgebraucht war. Den rund 30 Nutzvolumen in den Dörfern der Heinrichskirchner Wasserversorgung drohte, dass sie ihre Tiere nicht mehr ausreichend mit Wasser versorgen können. Die durchschnittlich 50 Rinder pro Hof hätten dursten müssen, berichtet Reitinger.

Entstanden war die im wahrsten Wortsinn brenzlige Situation durch einen Nutzer, der ungewöhnlich viel Wasser verbrauchte, so dass die Quellschüttung nicht mehr genügte, um die zwei 350-Kubikmeter-Tanks wieder zu füllen, berichtet Reitinger. Die sonst bis zu einer Höhe von 4,50 Meter gefüllten Tanks hatten in der schlimmsten Phase nur noch einen Wasserstand von 40 Zentimetern.

### Notverbund zur Rettung

Rettung brachten schließlich ein Notverbund mit Rötz und der Stopp der starken Wasserentnahme. Allerdings konnten so nur die niedrig gelegenen Orte der Heinrichskirchner Gruppe wie zum Beispiel Pillmersried über Rötz versorgt werden. Weil der Wasserdruk nicht für den Hochbehälter und damit für die höher gelegenen Ortsteile ausreicht, müssen die weiter über die Quellen der Heinrichskirchner



Wie wichtig der Stadt ihr Trinkwasser ist, macht die Wasserkaraffe mit Trinkglas deutlich, die jedem Besucher angeboten wird. Auf dem Glas steht: „Stadt Rötz. Wasser ist Leben“.

FOTO: MARTIN HLADIK

### WASSERPREISE IN RÖTZ

**Wasserversorgung Rötz:** Im Bereich der Stadt ist die Wasserversorgung auf dem neuesten Stand. Die Investitionen in Hochbehälter und Leitungen in den vergangenen Jahren sind in den Wasserpriis eingeflossen. Der Preis liegt derzeit 1,35 Euro netto pro Kubikmeter.

**Wasserversorgung Hillstatt:** Der Preis liegt bei 0,45 Euro ohne Steuern.

**Bernried/Meigelsried:** Dieser Bereich wird über die Kreiswerke versorgt. Hier kostet das Wasser 1,30 Euro netto. (Quellen: Kämmerei Rötz und Kreiswerke Cham).

Gruppe versorgt werden. Zum Glück reichte dafür auch im heißen August die Quellschüttung. Mit dem Stopp der hohen Wasserentnahme konnten sich die Tanks auch wieder füllen.

Anfang November sitzen die Wasserbeauftragten Georg Reitinger und Markus Riederer zusammen mit Bürgermeister Stefan Spindler gemeinsam mit dem Reporter des Bayerwald-Echos im Rathaus. Auf unsere Bitten wollen sie erklären, welche Konsequenzen aus der höchst problematischen Situation im August gezogen wurden.

Welche Schlüsse aus dieser Notsituation genau gezogen werden, können die Wasserbeauftragten und der Bürgermeister derzeit noch nicht sagen,

Reitinger. Insbesondere für den Verband der Rötzter Gruppe mit der Heinrichskirchner Wasserversorgung gebe es Möglichkeiten. „Unser Wasserwart, Josef Semmelbauer, hat da etwas in der Hinterhand“, sagt Bürgermeister Spindler. Allerdings sei man da schon beim nächsten Problem der Wasserversorgung in Rötz: Man müsse in den nächsten Jahren einen Nachfolger für Semmelbauer finden.

Eins wollen die Wasserbeauftragten aber auf keinen Fall: die fünf großen, historisch gewachsenen Wasserversorgungssysteme und einige Einzelversorger zu einem großen gemeinsamen System zusammenzuschließen. Auf die entsprechende Reporterfrage reagieren alle drei mit einem energischen Kopfschütteln. Schon die Preisspanne, die von 0,45 Euro pro Kubikmeter in Hillstatt bis zu 1,35 Euro/Kubikmeter in der Stadt Rötz reicht, dürfte das erschweren.

### „Es gibt keinen Fusionsdruck“

Bürgermeister Spindler erklärt dies auch mit dem verschiedenen Zustand der Wasserversorgungsanlagen. Die Wasserversorgung Rötz sei auf dem neuesten Stand. Bei anderen, zum Beispiel in Hillstatt, liege die Sanierung schon länger zurück. Einen Fusionsdruck gebe es deswegen aber nicht. Wenn es einen Fusionszwang gebe, so der Bürgermeister, dann entstehe der allerhöchstens durch immer höhere gesetzliche Auflagen, die kleine Wasserversorger nicht einfach erfüllen können.

Die Wasserknappheit sei aber ein viel größeres Thema, sagt der Wasserbeauftragte Riederer. Er weist auf die Sommermonate hin, in denen auf den Tiefbrunnen in Rötz zurückgegriffen werden muss. Reitinger erklärt daraufhin, dass an den heißen Sommertagen die Landwirte den Verbrauch verdopeln müssen, um ihre Tiere zu tränken, gleichzeitig aber auch der private Verbrauch durch das Gießen steige. Riederer wünscht sich, dass die Verbraucher sensibler mit Wasser umgehen. Sein Appell richtet sich an die Bürger von Rötz, sparsamer mit dem Wasser umzugehen.



# FURTH IM WALD

## ADVENT

### Bauhof stellt Bäume auf

**FURTH IM WALD.** Am Donnerstag und Freitag haben die Mitarbeiter des Bauhofs die drei Christbäume der Stadt aufgestellt. Das teilt Leiter Theo Sporrer mit. Den Baum für den Stadtplatz hat die Dorfgemeinschaft Unterrappendorf gespendet. Es handelt sich um eine Blaufichte mit einer Höhe von knapp zehn Metern. Ebenfalls eine Blaufichte steht nun am Haupteingang zum Friedhof; sie stammt von Johanna Seidl.

Eine Nordmanntanne, gespendet von der Familie Einweck aus Schafberg, hat der Bayplatz bekommen. Das Aufstellen war allerdings gar nicht so einfach, erzählt Sporrer. Als die Bauhof-Mitarbeiter den Baum mit einem Kran vom Hänger heben und in die Senkrechte heben wollten, brach der Gipfel ab. Es ist ein Hagelschaden-Baum, erklärt Sporrer, und der war tatsächlich aufgrund der Schäden von damals an der Stelle gefault, an der er nun gebrochen ist. Die Bauhof-Mitarbeiter konnten die Spitze aber wieder so anbringen, dass der Baum gut aussieht, sagt Sporrer. Am Montag wird mit der Beleuchtung der Straßen und Bäume begonnen, und ab dem Wochenende leuchtet die Stadt weihnachtlich. (ep)



Am Freitagvormittag schwebte der Christbaum auf dem Further Stadtplatz ein.

FOTO: GERD KASTNER

## IN KÜRZE

### Unfallflucht nach Spiegelstreifer

**FURTH IM WALD.** Am Mittwoch gegen 16.40 Uhr beförderte eine 55-jährige Rodingerin die Kreisstraße Cham 55 in Furth im Wald stadtauswärts. Circa 300 Meter vor der Auffahrt zur B 20 touchierte ein bislang unbekannter Fahrzeugführer im Begegnungsverkehr den linken Außenspiegel am Fahrzeug der Rodingerin und beschädigte ihn. Anschließend entfernte sich der Unbekannte von der Unfallstelle, ohne seinen gesetzlichen Pflichten nachzukommen. Die PI Furth im Wald bittet unter Tel. (0 99 73) 50 40 um Hinweise.

### Blutspenden in der Chambtal-Schule

**WEIDING.** Möglichkeit, Blut zu spenden, ist am Freitag, 27. November, 15.30 bis 20 Uhr, in der Chambtal-Grundschule. Personalausweis und Mundschutz sind mitzubringen. Um die Versorgung der Krankenhäuser mit Blutkonserven auch in Zukunft zu sichern, sucht der Blutspendedienst des BRK dringend neue Blutspender. Jeder gesunde Mensch zwischen 18 und 72 Jahren kann Blut spenden. Als Erstspender sollte man nicht älter als 64 sein.



Steffi Schneider half den Mädchen und Buben dabei, Tannenzapfen und Zweige an ihrer Waldkindergarten-Tafel anzubringen.

FOTOS: PALECZEK

## Weihnachtsweg durch Grabitz

**ADVENT** 24 Familien gestalten Tafeln für die Stationen der 3,5 Kilometer langen Strecke. Immer am Vorabend wird ein Bild beleuchtet.

VON EVI PALECZEK

**FURTH IM WALD/GRABITZ.** Weil die Pandemie sämtlichen Weihnachtsfeiern und auch der traditionellen Grabitzer Dorfweihnacht ein Ende gemacht hat, hat sich der Ortsteil für den Abschluss eines besonderen Jahres etwas Besonderes einfallen lassen. Irgendetwas Adventliches wollte die Feuerwehr bieten, sagt Vorsitzender und Stadtrat Martin Schneider, und seine Tochter Steffi hatte eine Idee.

Ein Weihnachtswanderweg durch den Ortsteil könnte wie ein Adventskalender 24 Stationen haben, die nach und nach bestückt werden. Die junge Frau verwirklicht das Ganze als Projekt in ihrer Ausbildung zur Kinderpflegerin. Weil die Aktion dafür zu umfangreich wäre, hilft die Grabitzer Feuerwehr und steht als Veranstalter dahinter. Vom Dorfplatz bis zum Waldkindergarten werden auf einer Gesamt-Wegslänge von 3,5 Kilometern 24 Weihnachtstafeln aufgestellt, die Feuerwehr-Jugend und -Bambini, die Kinder des Waldkindergartens und Mädchen aus dem Reitstall Tag für Tag mit selbst gemalten Bildern befüllen.

### Winterliche Motive

Die Tafeln hat die Feuerwehr in den vergangenen Tagen gebastelt, berichtet Martin Schneider im Gespräch mit unserem Medienhaus. 24 Grabitzer Familien der Kinder und Jugendlichen kümmern sich um die Bestückung mit einem Bild mit winterlichem oder vorweihnachtlichem Motiv. Diese Zeichnungen - die auch den oder die Namen der jungen Künstler tragen dürfen - werden einlaminiert und immer am Vorabend des jeweiligen Dezember-Tages an die Tafel angebracht und be-



Martin Schneider zeigt, wie die Weihnachtstafeln aussehen werden.

### ZUM SPENDENBAUM

**Idee:** Im Zuge der Aktion will die Feuerwehr für soziale Zwecke spenden und stellt einen Spendenbaum auf.

**Standort:** Er sowie ein Christbaum werden bei der 24. Tafel im Baugebiet „Am Eichert“ ihren Platz finden.

**Konzept:** Die ganze Vorweihnachtszeit über bittet die Feuerwehr die Leute, die den Weihnachtswanderweg begehen, sowie alle Bürger, dort Spenden in einen Schlitz am Stamm zu werfen.

**Unterstützung:** Die Grabitzer Bürger wünschen sich, dass bis zum Weihnachtsfest ein stattlicher Betrag zusammenkommt, den sie dann spenden können.

**Spende:** Wer das Geld bekommt, ist bislang noch nicht klar. Die Grabitzer Feuerwehr würde es am liebsten einer bedürftigen Familie geben. Wer eine Idee hat, kann sich gerne unter (0 99 73) 24 14 bei Martin Schneider melden.

sind die meisten Kinder zuhause, und auch der Waldkindergarten ist nicht weit entfernt, erklärt Martin Schneider.

Wenn die Aktion gut angenommen wird, soll sie in den kommenden Jahren fortgesetzt werden, allerdings jedes Jahr mit einer anderen Wegführung. Die Schilder sind jetzt ja vorhanden, sagt der Stadtrat. Wenn man die Licherketten wieder entfernt, können sie gut gestapelt und gelagert werden. 2021 wird es dann wohl reichen, sie ein wenig nachzustreichen. Der Grabitzer Weihnachtswanderweg wird auch beschildert sein, kündigt Schneider an, damit die Leute auch mitten

auf der Strecke einsteigen können. Neben dem 24. Schild wird es einen Weihnachts- und einen Spendenbaum geben. Der Christbaum soll 24 Kugeln haben, in die jede der beteiligten Familien einen Wunsch legen darf.

In den Stamm des Spendenbaums kann jeder, der möchte, einen Geldbetrag einwerfen. Es wäre schön, wenn sich jeder beteiligen würde, hofft der Further, dann könnte zur Weihnachtszeit ein stattlicher Betrag für soziale Zwecke übergeben werden. Am liebsten wäre der Feuerwehr eine Familie, sagt Schneider, man hat aber noch niemanden im Blick. Wer eine Idee hat, kann sich gerne unter der Telefonnummer (0 99 73) 24 14 bei ihm melden. Wenn sich niemand findet, über gibt die Feuerwehr die Spende an eine wohltätige Institution.

### Bambini und Jugendliche

Alle Teilnehmer für die Aktion haben sich in den Reihen der Feuerwehr gefunden, erzählt der Stadtrat. Er hat die Idee zunächst in der Bambini-WhatsApp-Gruppe der Feuerwehr verbreitet, weil das Projekt hauptsächlich für die Teilnahme und zur Freude der Kleinen gedacht ist, erklärt Schneider. Anfangs ist gar nicht so viel Rückmeldung gekommen, das hat sich dann aber schnell entwickelt. Beteiligt sind nun neben den Bambini auch Jugendliche der Feuerwehr, Kinder des Waldkindergartens sowie Mädels aus dem Grabitzer Reitstall. Es waren vor allem die Mädchen, die gleich gesagt haben, dass sie gerne malen, erzählt Schneider. Das Alter der jungen Künstler reicht jetzt von drei bis 18 Jahren.

Die Bilder entstehen zuhause in den Familien, die die kleinen Kunstwerke dann beim Feuerwehr-Vorsitzenden abgeben. Die Mädchen und Buben des Waldkindergartens sind am Freitag am Hof von Schneider vorbeigekommen, haben ihr Bild gebracht und zusammen mit dem Stadtrat und ihrem Erziehern ihre Tafel noch mit Tannenzweigen und -zapfen verziert. Damit gleich jeder weiß, dass die 19. Station den Kindern des Waldkindergartens gehört.

Anzeige

**Meine**  
KÜCHENSCHÄTZE

# Köstliches Weihnachtsgeschenk für Genießer

Kulinarische Reise durch die vier Jahreszeiten

**ha.** Menschen wie du und ich – das sind die Hobbyköche und Hobbybäcker, die die Seiten der beliebten Magazinreihe „Meine Küchenschätze“ füllen und uns damit ihre persönlichen Lieblingsrezepte verraten. Jetzt zum Jahresende erscheint auch wieder das zugehörige Kochbuch. Dieses Mal steht die Rezeptauswahl für das gebundene Werk ganz im Sinne der vier Jahreszeiten. Und so lautet auch der Titel: „Meine Küchenschätze – Genuss für jede Jahreszeit“. Übersichtlich aufgeteilt führt das Buch den Leser und Hobbykoch kulinarisch durch Frühjahr, Sommer, Herbst und Winter und macht große Lust aufs Nachkochen. Auch für diese Ausgabe wurden wieder weit über 100 neue Rezepte ausgewählt und den entsprechenden Jahreszeiten zugeordnet. Damit ist das Küchenschätze-Buch eine wunderbare Basis für Liebhaber der saisonalen Küche..

## Ein bewährtes Rezept

Bei den Hobbyköchen und -bäckern sind die dreimal im Jahr erscheinenden Küchenschätze-Magazine inzwischen heiß begehrte. Dann nämlich heißt es: Ran an den Herd und Kreativität walten lassen. Unter Vorgabe eines bestimmten Themas zaubern die Teilnehmer köstliche Gerichte und Backwerke, setzen diese fürs Fotomotiv raffiniert in Szene und schicken ihren Rezeptvorlagen – der übrigens immer gelingt und bestens erprobt ist – an die Mittelbayerische Zeitung. Pro Aufruf erhält die Redaktion um Produktmanagerin Simone Grötsch um

die 200 Einsendungen. Daraus müssen nun die 60 „besten“ von der Jury gewählt werden. Ein schwieriges Unterfangen, doch am Ende muss eine Entscheidung fallen, damit das Magazin in sich stimmig ist und realisiert werden kann. Viele Rezepte stammen aus generationenübergreifender Familientradition und werden fast wie ein Schatz gehütet, bevor sie veröffentlicht werden.

## Saisonale Küche ist gesund

Heuer fiel die Entscheidung für die inhaltliche Gestaltung des Buches auf das saisonale Kochen und entsprechend lautet auch der Titel „Genuss für jede Jahreszeit“. Der Schwerpunkt liegt also auf dem Jahreslauf mit seinen spezifisch saisonalen Gerichten. Entsprechend bringt das Kapitel „Frühling“ leichte, frische Speisen mit sich, die voller Vitamine und reich an jungen Gemüsen und Salaten sind. Der Sommer spiegelt die Fülle des Angebots aus heimischen Gärten wider – vor allem Gemüse, Kräuter, Beeren und andere Früchte. Auch der Herbst zeigt sich noch üppig in der Ernte und den daraus kreierten Speisen, und doch ist diese Küche schon etwas nahrhafter. Wärmend, sättigend und deftig – das ist die Winterküche, die die behagliche Seite der kalten Jahreszeit mit sich bringt und einen an ferne Kindertage erinnert. Und selbstverständlich darf auch in diesem Buch das Highlight des Jahres nicht fehlen: die Weihnachtsbäckerei mit ihren duftenden und aromatischen Plätzchen.

## ALLE INFOS ZU „MEINE KÜCHENSCHÄTZE“

- „Meine Küchenschätze:“ – das beliebte Kochbuch ist eine Sammlung von Leserrezepten aus allen bisher erschienenen 18 Küchenschätze-Magazinen und der ideale Begleiter für eine kulinarische Reise durch die vier Jahreszeiten.
- Auf 160 Seiten führen die unterschiedlichen Rubriken den Leser durch das Buch.
- Erhältlich ist das Buch für nur 19,90 Euro im regionalen Buch- und Pressehandel sowie auf [www.mittelbayerische-shop.de](http://www.mittelbayerische-shop.de).
- Zudem erschien im Oktober 2020 die neue Magazin-Ausgabe „Meine Küchenschätze – Wundervolle Weihnachtsbäckerei“.
- Die verschiedenen Produkte aus der Serie „Meine KÜCHENSCHÄTZE“ eignen sich perfekt als Weihnachtsgeschenk. Jetzt im Mittelbayerische Shop bequem nach Hause bestellen!
- Man kann „Meine Küchenschätze“ auch abonnieren: Das Abo beinhaltet drei Ausgaben, die nach Hause geliefert werden. Regular kostet das Abo 14,90 Euro im Jahr. Das Abo kann unter Telefon (08 00) 2 07 20 70, per E-Mail an [kuechenschaeze@mittelbayerische.de](mailto:kuechenschaeze@mittelbayerische.de) sowie auf [www.meine-kuechenschaeze.de](http://www.meine-kuechenschaeze.de) abgeschlossen werden.

GLEICH BESTELLEN UNTER  
[WWW.MITTELBAYERISCHE-SHOP.DE](http://WWW.MITTELBAYERISCHE-SHOP.DE)  
ODER TELEFON 0800 207-0002



# BAD KÖTZTING



BEI UNS IM NETZ

Alle Nachrichten aus Bad Kötzting und Umgebung finden Sie unter

MITTELBAYERISCHE.DE/CHAM

## IN KÜRZE

## Schützen sagen Nikolaus-Besuch ab

**BAD KÖTZTING/STEINBÜHL.** Der Schützenverein Kaitersberg Steinbühl hat bisher all die vergangenen Jahre immer einen Nikolaus-Besuch bei den Kindern in seinem Einzugsbereich und auch noch darüber hinaus angeboten. Aufgrund der strengen Corona-Bestimmungen allerdings kann in diesem Jahr der Nikolaus-Dienst nicht angeboten werden. (ksm)

## Frauentragen im Advent findet statt

**MILTACH.** Die Liste für das Frauentragen liegt ab heute, Samstag, bis Samstag, 28. November, im Vorraum der Kirche in Miltach zum Eintragen auf. Bei der Übergabe der Figur an die nächste Familie sind entsprechende Abstände einzuhalten. Gebetstexte können nicht mitgegeben werden, jedoch liegt in der Pfarrkirche der Hausgottesdienst für den Advent auf sowie weitere Gebets- texte und Vorlagen. (kcr)

## Gartenbauverein: Termine abgesagt

**BAD KÖTZTING.** Die Vorstandschaft des Vereins für Gartenbau und Landespflege hat wegen der derzeitigen besonderen Situation sowie der Bestimmungen in Bezug auf Corona beschlossen, auf jegliche Veranstaltungen in der kommenden Zeit zu verzichten. Dies betrifft auch die Jahreshauptversammlung im November. Auch die sonst üblichen Gratulationsbesuche zu runden Geburtstagen bleiben ausgesetzt. Für 2021 wird vorerst kein Jahressprogramm erstellt. Sollte sich die Lage entspannen, versucht die Vorstandschaft, kurzfristig die eine oder andere Veranstaltung zu organisieren.

## Patrozinium in renovierter Kirche

**BLAIBACH.** Die Pfarrei St. Elisabeth Blaibach feiert erstmals an diesem Wochenende ihr Patrozinium in der renovierten Pfarrkirche. Damit viele Gläubige die Möglichkeit haben, trotz beschränkter Platzzahl (64) einen Gottesdienst mitzufeiern, findet am Samstag ein Gottesdienst um 17.30 Uhr statt, am Sonntag gibt es zwei Gottesdienste (8.30 und 10 Uhr). Zum Gottesdienst um 10 Uhr sind alle Ortsvereine eingeladen, mit ihrer Fahne und drei Personen aus dem Verein teilzunehmen. Der Pfarrgemeinderat bietet vor und nach den Gottesdiensten frische Bäcker-Kirta-Kücher zum Mitnehmen an. Der Erlös ist für die Beschaffung einer neuen Krippe für die restaurierte Pfarrkirche bestimmt. (kku)

## BAD KÖTZTING

**AQACUR:** geschlossen

**Rheuma-Liga-Bad Kötzting-Cham:**

Wegen der aktuellen Coronalage werden alle Funktionstrainingsgruppen der Rheuma-Liga-Bad Kötzting-Cham bis auf weiteres ausgesetzt.

**Pfarrgemeinschaft** Samstag: 18 Uhr Messe, Pfarrkirche; 19 Uhr Messe in St. Laurentius - Wettzell. Sonntag: 8.30 Uhr Messe, Pfarrkirche; 9.30 Uhr Messe in St. Laurentius - Wettzell; 9.30 Uhr Messe in St. Nikolaus - Steinbühl; 10.30 Uhr Messe, Pfarrkirche.

# Was in der Krise gehen muss

**KOMMUNE** Wie in allen Städten macht die aktuelle Situation die Bauplanungen auch in Kötzting nicht leicht. Was muss unbedingt sein?

VON STEFAN WEBER

**BAD KÖTZTING.** In der kommenden Woche wird Bürgermeister Markus Hofmann den Bürgern wieder darlegen, was im vergangenen Jahr erledigt wurde und was noch ansteht – aber natürlich nicht in einer großen Halle, sondern über die Medien. Im Gespräch mit unserem Medienhaus erklären Bürgermeister und Stadtbaumeister schon einmal vorab, was baulich bevorsteht und wie sich die Krise bislang ausgewirkt hat.

Die beste Nachricht von allen: Das Hygienekonzept, wonach die Mitarbeiter von Bauhof und Kläranlage in zwei getrennten Schichten arbeiten, habe sich bewährt, es habe nicht einen Corona-Fall gegeben. Erste Auswirkungen auf die Bautätigkeiten habe es aber schon gegeben, wenn auch nur in sehr geringem Ausmaß: Die Arbeiten in der Gartenstraße hätten mit Verzögerung begonnen, würden aber wie geplant noch in diesem Jahr fertiggestellt. Auch die Wasser-Arbeiten in Haßberg würden durchgeführt. Die Großprojekte Umbau am Sonderpädagogischen Förderzentrum und an der Kinderkrippe Arche Noah stünden nach wie vor auf dem Plan. Auch was den Neubau des Parkhauses betrifft, sollen die Pläne weiterverfolgt und das Projekt noch in diesem Jahr auf den Weg gebracht werden.

### Als Vermieter muss die Stadt ran

Eine Variable, die die Stadt immer auf der Agenda haben muss, ist die Spielbank: Das Gebäude ist gut 20 Jahre alt und gehört der Stadt, weshalb sie auch – wie jeder Vermieter – immer wieder in die Substanz investieren muss. Bürgermeister Hofmann stellt mit Blick auf die aktuellen Zahlen fest, dass sich das Juwel an der Unteren Au „selbst trägt, wenn es so weiterläuft“. Aber: Nicht nur, dass rund sieben Millionen Euro der momentanen Schuldenlast (rund zwölf Millionen Euro) immer noch aus der Kreditaufnahme für den Bau herühren; wenn die Stadt investieren muss, dann kostet auch das richtig Geld. Rund 150 000 Euro habe die Stadt im Haushalt alleine für Arbeiten an der Tiefgarage der Spielbank eingeplant. Die war bekanntermaßen ja bereits kurz nach der Eröffnung beim Jahrhundert-Hochwasser im August 2002 „vollgelaufen“. Knapp 20 Jahre später sei es nicht nur darum an der Zeit, den Untergrund des Casinos zu überarbeiten.

Doch es gebe ja auch genügend andere Kosten, die ein Vermieter zu tragen habe, fügt der Bürgermeister an: „Alleine, wenn neue Rauchmelder fällig werden, sind das sechsstellige Summen“, sagt er.

### Suche nach Wasser geht weiter

Was der vergangene Sommer auch gezeigt habe, sei, dass die Suche nach mehr Eigenwasser für die Stadt weitergehen müsse. Rund 15 000 Euro kostet eine Probebohrung, um vielleicht auf neue Quellen zu stoßen. Prognosen, wie es in den kommenden Jahren weitergeht, wagt der Bürgermeister nicht im Detail. Nach sechs sehr guten Jahren, die er bereits im Amt war, zeigt er sich allerdings auch überzeugt, dass in



Die Stadt Bad Kötzting sieht, wie alle anderen Kommunen auch, unsicheren Zeiten entgegen, wenn es um große finanzielle Investitionen in den kommenden Jahren geht. Dabei gäbe es viele Pläne auf dem Bausektor.

FOTO: WF

### ZAHLEN ZUR STADT

**Einwohner:** Rund 7500 Menschen leben derzeit im Stadtgebiet.

**Gesamthaushalt:** In Summe liegt der Verwaltungs- und Vermögenshaushalt bei 25,5 Millionen Euro.

**Gesamtverschuldung:** 12,2 Millionen Euro.

**Pro-Kopf-Verschuldung:** 1622 Euro.

**Investitionssumme:** 7,1 Millionen Euro.

**Größere Ausgaben 2020:** Rathausbau (Aufzug) 380 000 Euro; Umbau Sonderpädagogisches Förderzentrum 395 000 Euro; Straßenbau 1,7 Millionen Euro (denn stehen allerdings Einnahmen von 1,8 Millionen gegenüber); Kanalbaumaßnahmen 1,9 Millionen Euro; Investitionen in die Wasserversorgung 470 000 Euro; Erschließung Gewerbegebiet an der Arnbruckerstraße 213 000 Euro (wf)

“

Wir haben in den vergangenen Jahren sehr gut gewirtschaftet.“

MARKUS HOFMANN  
Bürgermeister

für alle Bürger nutzbar zu machen, sollen weiterverfolgt werden. Nachdem in den vergangenen gut sechs Jahren rund die Hälfte der Schulden der Stadt abgebaut worden seien, sei nun wieder etwas Raum, um auch in Krisenzeiten investieren zu können.

Spannende Zeiten würden aber auf jeden Fall anstehen – die größeren Projekte waren ohnehin auch zuvor nur

mithilfe von staatlichen Förderungen möglich. So werde es auch in Zukunft sehr stark davon abhängen, wie sich hier die Situation weiterentwickelt. Bad Kötzting ist immer noch eine der – an der Einwohnerzahl gemessen – am höchsten verschuldeten Kommunen in ganz Bayern, in der das Geld auch in guten Jahren nicht wirklich locker saß.

# JUNIOR



## BEI UNS IM NETZ

Du magst Tiere? Wir haben viele spannende Tiergeschichten online. [mittelbayerische.de/junior](http://mittelbayerische.de/junior)

## MUSIK

### Zwölf Lieder in fester Reihenfolge



**Das neue Album von AnnenMayKantereit** FOTO: CHECK YOUR HEAD GBR/DPA

**BERLIN.** Die Band AnnenMayKantereit hat ein neues Album veröffentlicht. Es heißt „12“ und beginnt düster. Man merkt, dass der Band die erste Zeit der Corona-Krise schwerfiel. Doch es gibt auch fröhlicherer Lieder. AnnenMayKantereit wünscht sich, dass die Leute alle Lieder am Stück hören und nicht die Reihenfolge verändern. „Die Reihenfolge der Lieder hat für uns Bedeutung“, schreiben die drei Band-Mitglieder. Ein Album also, das eine Geschichte erzählen will. (dpa)

## VERKEHR

### Rauf und runter vom Radweg



**Kaum beginnt der Radweg, endet er auch schon wieder.** FOTO: M. BAHLO/DPA

**CLOPPENBURG.** Stell dir vor, du bist auf einem neuen Radweg unterwegs. Doch plötzlich ist der zu Ende, weil ein Parkplatz kommt. Deshalb musst du auf der Straße weiterfahren. Nach 100 Metern ist der Radweg wieder da, kurz danach endet er wieder. Klingt merkwürdig für dich? In Cloppenburg in Niedersachsen ist aber trotzdem einer so gebaut worden. Die Stadt sagt, es sei nicht anders gegangen. Die Straße sei zu schmal für einen Radweg, der ganz durchgeht. (dpa)

## TIERE

### Hier muss niemand selber schwimmen



**Die Schwäne kommen ins Winterquartier.** FOTO: CHRISTIAN CHARISIUS/DPA

**HAMBURG.** Alle an Bord! Das galt nun für die Schwäne auf dem Hamburger Fluss Alster. Sie wurden mit Booten eingesammelt. Die Tiere werden mit den Booten in ihre Winter-Unterkunft gebracht. Dort sorgen spezielle Pumpen dafür, dass das Wasser nicht zufriert. Innerhalb von zwei Tagen fangen die Helfer die meisten Tiere ein. Am Ziel erwarten die Schwäne ein Teich. Dort wohnen die Tiere dann und werden versorgt. Im Frühjahr geht es zurück zur Alster. (dpa)

# Bauern machen keine Pause

**BERUF** Auch im Winter wird den Landwirten nicht langweilig. Jetzt ist Zeit für Reparaturen, und die Tiere brauchen Unterstützung.

**VON ELENA ZELLE**

**UETZE.** Der gelbe Roder erntet gerade die letzte Reihe Zuckerrüben. Jede Menge Kartoffeln lagern schon in der großen Halle von Holger Hennies und Claudia Königsmann. Auch die Erntemaschine dafür blitzt fast wieder wie neu. Sieht doch aus, als könnten die beiden Landwirte aus dem Bundesland Niedersachsen über den Winter eine Pause einlegen! „Auf keinen Fall“, sagen sie und lachen. Zwar haben die beiden im Winter weniger Arbeit auf den Feldern. „Aber hier auf dem Hof gibt es immer was zu tun“, sagt Holger Hennies. Die Traktoren und Maschinen werden gewaschen und mit Pflanzenöl eingesprüht, damit nichts einrostet. Außerdem werden über den Winter Reparaturen erledigt.

Auch auf manchen Feldern säen die beiden noch etwas aus, das Zwischenfrucht heißt. Auf vielen Feldern wachsen solche Pflanzen auch jetzt schon. Sie sorgen dafür, dass der Boden über den Winter gut geschützt ist und danach etwa Kartoffeln besser gedeihen. Außerdem kümmern sich die beiden Landwirte um viele Tiere: 200 Schweine, 15 Pferde, 35 Hühner und Hündin Molly gehören zum Hof. Die Tiere brauchen auch im Winter mehrmals am Tag Futter. Die Ställe müssen die Landwirte auch sauber halten: ausmisten und neues Stroh einstreuen etwa. Außerdem reinigen sie die Schweinställe im Winter gründlich mit einem speziellen Waschgerät.

Meistens brauchen die Tiere auch mehr Unterstützung, wenn es kalt ist. „Jetzt ist auch bei den Schweinen Hustenzeit“, erklärt Königsmann. Sie gibt ihnen dann pflanzliche Medikamente oder spezielle Kräuter, die helfen sollen. Die Pferde werden von der Landwirtin geschoren. Das heißt, dass Königsmann ihr Winterfell an einigen Stellen mit einer Art Rasierer sehr kurz schneidet. „Dann schwitzen sie nicht so schnell“, erklärt sie. Trotz-



**Auch das gehört zur Arbeit von Landwirten wie Claudia Königsmann: den Mist der Pferde wegräumen.** FOTO: E. ZELLE/DPA

## LANDWIRT VON BERUF

**Ausbildung:** Wer Bauer werden möchte, kann nach der Schule eine Ausbildung zum Landwirt machen. Dabei lernt man bei Landwirten direkt auf einem Hof, was dazugehört.

**Unterricht:** Zusätzlich gibt es Unterricht in der Berufsschule, erklärt ein Experte. Man kann aber auch an einer Hochschule studieren, um Landwirt zu werden.

**Hof:** Oft sind die Eltern das Vorbild, um als Landwirt zu arbeiten. „Denn man benötigt einen Hof und Felder“, erklärt der Experte. Manche kaufen sich aber auch einen Hof. (dpa)

dem brauchen die Pferde dann im Winter keine Decke. Denn das Fell wird ja nicht überall kurz rasiert. Zum Hof gehört auch ein Laden. Dort verkauft das Paar etwa Gemüse, Honig und Eier. Jetzt will Claudia Königsmann auch

bald Grünkohl einkochen und in Gläser füllen zum Verkaufen. Zum Grünkohl schmecken ja Kartoffeln gut. Die lagern noch in vielen Kisten aus Brettern in der großen Halle. Manche stecken schon in Netzen, wie man sie aus

dem Supermarkt kennt. In solche Netze müssen die anderen Kartoffeln auch noch verpackt werden. Absacken nennt Holger Hennies das. Dann verkauft er die Kartoffeln an Supermärkte, Restaurants oder eben im Hofladen.

## AKTION

### Schickt uns eure schönsten Weihnachtsbilder!



**Eines der prämierten Bilder 2019: das Igelnest des damals sechsjährigen Thomas Kirchberger**

Weihnachten? Oder aber: Wie könnte das Weihnachtsfest 2020 aussehen? Der Fantasie und den Möglichkeiten bei der künstlerischen Umsetzung sind keine Grenzen gesetzt: Ihr dürft malen, pinseln, zeichnen, kleben, basteln. Die Redaktion wird aus den Bildern jeder Altersgruppe (vier bis sieben Jahre, acht bis elf Jahre sowie

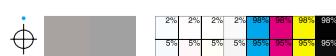
zwölf bis 15 Jahre) eine Auswahl treffen, die auf den Glückwunscheiten der Weihnachtsausgabe veröffentlicht werden. Ebenso wird in jeder Altersgruppe jeweils ein Bild prämiert. Auf die ausgezeichneten Künstler wartet jeweils ein Gutschein für ein Spielwarengeschäft in der Region in Höhe von 100 Euro. Die Bilder bitte mit Adresse und Altersangabe auf der Rückseite kennzeichnen. Aufgrund der Menge an Bildern können wir die Kunstwerke leider nicht automatisch zurücksenden. Wer seinen Beitrag gerne wiederhaben möchte, legt bitte einen ausreichend frankierten Umschlag bei.

Einsendungen bitte an: m-mediabrik GmbH, Redaktion, z. H. Barbara Simon, Kumpfmühler Straße 15, 93047 Regensburg. Einsendeschluss ist Freitag, 27. November. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

## IMMOBILIEN

### Ein Wohnhaus aus dem Drucker

**WEISSENHORN.** Der Bau eines Hauses dauert oft mehrere Wochen oder Monate. Das gilt jedenfalls, wenn man Stein auf Stein setzt. Doch eine Firma hat nun eine andere Idee. Sie will ein Haus mit fünf Wohnungen ausdrucken. Das klingt wie ein Scherz, funktioniert aber. Die Firma verwendet dazu natürlich keinen gewöhnlichen Drucker aus dem Büro, sondern einen 3D-Betondrucker. Dabei landet keine Tinte auf Papier. Stattdessen kommt Beton aus dem großen Drucker. Schicht für Schicht wachsen so die Wände des Hauses in die Höhe. Und das geht ziemlich schnell. Das Haus mit drei Stockwerken soll nach etwa sechs Wochen fertig sein. (dpa)



Messtreifen zur Überprüfung der Druckqualität 281 v. 4.5.1.6 quality&more Mittelbayerisches Druckzentrum



Einmal pusten

FOTO: IRINA REZNIK



Im Grünen FOTO: STRÄBER

# Bunter Herbst im Landkreis



Blattwerk FOTO: STRÄBER

**NATUR** Unsere Leserfotografin Christa Straßer hat die bunte Vielfalt in der Natur im „düsteren“ November für uns mit ihrer Kamera festgehalten.



Baumpilz

FOTO: STRÄBER



Wolke

FOTO: STRÄBER



Futterstelle

FOTO: STRÄBER



Auf Zack

FOTO: STRÄBER



Dämmerung

FOTO: STRÄBER

## BEI UNS IM NETZ

Weitere Informationen zum Thema finden Sie bei uns im Internet:  
[www.mittelbayerische.de/  
cham](http://www.mittelbayerische.de/cham)

# LANDKREIS

Cham



## RECHTSSERIE

Experte Werner Dandl informiert rund um das Thema Geldwäsche.

SEITE 36

## IN KÜRZE

## 232 Corona-Fälle in sieben Tagen

**CHAM.** Im Landkreis wurden in den vergangenen sieben Tagen (Stand Freitag, 20. November) 232 Personen positiv auf Covid-19 getestet. Die Gesamtzahl der positiv Getesteten steigt seit Beginn der Pandemie nun auf 1455. Diese Zahlen hat das Landratsamt am Freitag in seiner wöchentlichen Corona-Bilanz mitgeteilt, ebenso wie die Infektionszahlen aufgeschlüsselt nach Gemeinden. In absoluten Zahlen hat die Stadt Cham mit 184 (28 in dieser Woche) die meisten Fallzahlen. In Roding gibt es 170 (31 in dieser Woche), in Furth im Wald 136 (11 in dieser Woche), in Waldmünchen 70 (8 in dieser Woche), in Bad Kötzting 81 (11 in dieser Woche) und in Rötz 32 (2 in dieser Woche) Fälle. Die geringsten Fallzahlen haben die Ge-



Zu Beginn vereidigte der Landrat den FDP-Kreisrat Alfred Stüber. Dieser war beim ursprünglichen Termin krank gewesen und freute sich: „Schön, dass es der Landrat möglich gemacht hat, dass ich als Rodinger in Roding vereidigt werde.“ Gelächter im Saal

FOTO: SCHIEDERMEIER

ANZEIGE



**MÖBEL STAUDACHER**  
Unschlagbar günstige Preise  
Seit über 25 Jahren für Sie da

93453 Neukirchen b. Hl. Blut  
Atzlerner Str. 3, Telefon 09947 / 905120  
Montag – Freitag 9:00 – 12:00 Uhr  
14:00 – 18:00 Uhr  
Samstag 9:00 – 12:00 Uhr

93437 Furth im Wald  
Sagweg 31, Telefon 09973 / 8059128  
Montag – Freitag 9:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 18:00 Uhr  
Samstag 9:00 – 13:00 Uhr  
moebel-staudacher@freenet.de  
www.moebel-staudacher.com

meinden Gleißenberg mit sieben (2 in dieser Woche), Michelsneukirchen mit zwölf (2 in dieser Woche) und Miltach mit 13 (1 in dieser Woche). Die Zahlen in den einzelnen Gemeinden des Landkreises finden Sie bei uns im Internet auf: [www.mittelbayerische.de/cham](http://www.mittelbayerische.de/cham).

## Dr. Hopp verschiebt Sprechstunde

**CHAM/LANDKREIS.** Aufgrund einer kurzfristig anberaumten Sonderabstimmung im Bayerischen Landtag am 27. November verschiebt Landtagsabgeordneter Dr. Gerhard Hopp seine Telefonsprechstunde auf Freitag, 4. Dezember, 11.30 Uhr, Tel. (0 99 71) 7 69 57 20.

## NAMENSTAGE

Sa.: Amalberg, Johannes – So.: Cäcilia

## WETTER

Morgens	Mittags	Abends
-1°	4°	0°
Niederschlagsprognose:	15%	

Sonnenstunden: 4,6  
Sonnenaufgang: 07.30 Uhr  
Sonnenuntergang: 16.21 Uhr  
Mondaufgang: 13.21 Uhr  
Monduntergang: 22.41 Uhr  
Mondphase: Neumond

# Kreis sucht Energiekonzept

**SITZUNG** Der Landrat setzt auf die Sonne – und der Kreistag will einen Arbeitskreis sowie eine neue Zonierung für die Windkraft.

VON JOHANNES SCHIEDERMEIER

**CHAM.** Corona hinterlässt auch in der Politik tiefe Spuren. Es war erst die zweite Präsenz-Sitzung des Kreistages in diesem Jahr. Sie fand unter Corona-Bedingungen diesmal in der Stadthalle Roding statt. Während der gesamten Sitzung herrschte Maskenpflicht.

Eine weitere Debatte entspann sich um die Zulassung von Freiflächen-Photovoltaik, Windkraft und erneuerbaren Energien. Letztlich soll sich ein Arbeitskreis mit diesem Thema befassen und auf Antrag von Kreisrat Hofmann von den Freien Wählern bis 1. Juli 2021 unter Einbeziehung von Fachleuten ein Ergebnis vorlegen.

Landrat Franz Löffler rechnete vor, dass 65,5 Prozent der Energie im Landkreis erneuerbar seien. In Bayern seien es rund 49 Prozent. „Wir sind da nicht am Ende. Wir müssen einsparen und uns weiterentwickeln“, so Löffler. Das

## KREISTAG IN KÜRZE

**Der ÖPNV:** Der Eigenbetrieb der Kreiswerke wurde offiziell und einstimmig mit dem Betrieb einer Mobilitäts-Zentrale betraut (wir berichteten). CSU-Sprecher MdB Karl Holmeier bezeichnete es als „wichtig und richtig“, den ÖPNV in eine Hand zu geben und nahe des Chamer Bahnhofs anzusiedeln. Thomas Ederer nannte als künftiger Chef der Mobilitätszentrale die zentralen Aufgaben wie die Erstellung eines Nahverkehrsplanes mit der Bündelung der verschiedenen Unternehmer-Interessen sowie die Umsetzung der Barrierefreiheit an den Haltestellen.

Potenzial des Landkreises sah Löffler in der Sonne. Das 3,5-Fache des derzeit im Landkreis benötigten Stromes sei noch auf freien Dächern erzielbar. „Das hat mich überrascht“, so Löffler.

Der Kreistag habe sich in den Leitlinien 2009 kritisch gegenüber Flächen-Photovoltaik gezeigt, insbesondere im Landschaftsschutzgebiet. In und neben Gewerbegebieten sei das vorstellbar. Der Landrat könnte sich Varianten zu den Leitlinien vorstellen: an den Böschungen von Hauptverkehrsachsen

**Die Müllgebühr:** Die Gebühren für die Abfall- und Wertstoffentsorgung werden angehoben. Die Begründung: Störstoffe im Biogut, gestiegene Sammel- und Entsorgungskosten sowie die sinkenden Wertstoff-Erlöse insbesondere für Altpapier. So wird der Preis für die 80 Liter-Biotonne monatlich von bisher 8,50 auf 9,40 Euro steigen. Kreisrätin Karin Bucher fragte nach, wie oft Tonnen kontrolliert werden. Kreiswerkeleiter Amberger teilte mit, dass dies täglich stattfinde und Tonnen im Vorfeld der Abholung kontrolliert würden und dann auch stehenbleiben. (si)

zum Beispiel. „Das komplett freizugeben und jeden Einzelstandort zu prüfen – da wünsche ich uns viel Vergnügen, wenn wir im Einzelfall differenzieren zu müssen.“

SPD-Sprecher Wolfgang Kerscher erklärte, die Energiewende brauche eine neue Sicht auf frühere Entscheidungen. Die Photovoltaik habe im Landkreis noch viel Potenzial. Die Dachflächen seien eine sehr theoretische Diskussion, weil sie privat sind. MdB Karl Holmeier forderte, die neue

Gesetzgebung abzuwarten, die Befreiungen für Photovoltaik auf privaten Dachflächen beinhaltet. Das könnte einen echten Schub bringen. Kreisrätin Dr. Löflelmann forderte eine schnelle Reaktion. Sie sah braune Wiesen und sterbende Fichten. „Je schneller wir Flächen bekommen für Photovoltaik, desto schneller werden wir auch Klimaziele verwirklichen.“

Freien-Sprecher Schmaderer sagte: „Eine geeignete Freifläche kann außerhalb des Landschaftsschutzgebiets viel störender wirken, wenn sie dort nicht hinpasst. Das muss man behutsam abarbeiten und die Visionäre in die Realität zurückholen.“ Kreisrat Preidl erinnerte an die jüngsten Umweltschäden im Landkreis. Die Bedrohung sei für jeden spürbar. Lange wogte auch die Debatte über Sinn und Unsinn der Zonierung für Windkraft hin und her. Der Landrat warnte, zuviel Hoffnung auf diese Energieform zu setzen. „Im Süden haben wir mehr Sonne, im Norden haben sie mehr Wind. Soll jeder tun, was er besser kann.“ Am Ende setzte sich der Vorschlag des Landrates gegen den Antrag der ÖDP durch, die Zonierung aufzuheben. Im Arbeitskreis soll demnach eine neue Zonierung diskutiert werden mit Einbeziehung einer Windradhöhe von mehr als 200 Metern.

# Streit um Müll aus Atomkraftwerken

**DEBATTE** Die ÖDP fordert ein Ende der Verbrennung von freigemessenem Müll aus Kernkraftwerken und verliert die Abstimmung.

**CHAM.** Das Verbrennen von freigemessenem Gewerbemüll aus Atomanlagen im Müllkraftwerk Schwandorf führte im Kreistag zu Diskussionen. Kreiswerkeleiter Amberger gab am Freitag Antworten auf eine Anfrage der ÖDP. Das sei kein radioaktiver Müll, es handle sich um Abfälle, die beim Abbau der Kraftwerke Isar 1 und Grafenrheinfeld anfallen und deren Messwerte unter den Richtwerten liegen. Die Verbandsräte seien nicht zusätzlich informiert worden, weil das Vorgehen den gesetzlichen Vorschriften entspreche. Die Anlage sei für die



Dr. Scheingraber (ÖDP) überreichte Landrat Löffler 505 Unterschriften.

ein Jahr lang ausgesetzt würden, sterbe einer. Bei Kindern sei der Grenzwert noch viel niedriger. Eine Untergrenze sei nicht angesetzt. „Schlacke und Filterstaub werden wieder verbrannt und bilden Aerosole. Wir werden in den nächsten Jahren als Mediziner die Folgen sehen, können sie aber nicht rückverfolgen.“ Dr. Scheingraber überreichte 505 Unterschriften und stellte den Antrag, dass der Kreistag sich gegen die Verbrennung ausspricht.

CSU-Sprecher Holmeier warf Dr. Scheingraber vor, Ängste zu schüren. Die Handlungen des Zweckverbandes seien rechtmäßig, eine Beendigung der Verbrennung aus Grafenrheinfeld in Sicht. Kreisrat Brey von den Linken widersprach. „Wir haben auch Gasthäuser geschlossen, weil wir nicht wissen, woher der große Anteil der Ansteckungen kommt. Gleichzeitig verbrennen wir freigemessenen Anfall aus Kernkraft. Ich finde es auch nicht in Ordnung, dass die Bevölkerung dar-

über nicht informiert wurde.“ SPD-Sprecher Kerscher teilte Scheingrabers Sorge. Auch er finde es nicht in Ordnung, freigemessenen Müll aus Kernkraftwerken zu verbrennen. Er empfand es als Appell an den Gesetzgeber, dies zu untersagen. Das könne der Kreistag nicht. Trotzdem werde er zustimmen, weil er der Ansicht sei, dass sich der Kreistag positionieren müsse.

Kreisrat Scherr (CSU) stellte fest, man sei Zeuge von Populismus geworden. Die Experten des Landesamtes für Umweltschutz hätten die Unbedenklichkeit festgestellt.

Landrat Franz Löffler fasste aus seiner Sicht zusammen: Wenn in einem demokratischen Land eine wissenschaftliche Erkenntnis als Grundlage gelte, dann müsse man sich auch darauf verlassen. 18 von 60 Kreisräten stimmten gegen die Verbrennung, anschließend die Mehrheit für eine Kenntnisnahme des Sachverhalts ohne weitere Taten. (si)



Auch kleine und mittelständische Unternehmen und sogar Privatpersonen können Opfer von Geldwäschern werden und sollten sich unbedingt davor schützen, rät unser Experte.

FOTO: HENNING KAISER/PICTURE ALLIANCE/DPA

## Vorsichtig sein

**RECHTSSERIE** Unser Experte informiert rund um Geldwäsche.

VON WERNER DANDL

**CHAM/LANDKREIS.** In diesen Tagen erschüttern uns die jüngsten terroristischen Anschläge von Frankreich und Wien. Sofort stellen wir uns die Frage: „Wie ist so etwas möglich und was können wir dagegen tun?“ Terrorismus hat viele Gesichter: mal von Linksradikalen, mal von Rechtsradikalen oder wie jetzt religiös motiviert.

Die Motivation von Terroristen mag höchstunterschiedlich sein, doch Terrorismus gleich welcher Schattierung fußt auf den immer gleichen Grundlagen. Jede Gruppe muss organisiert und finanziert werden. Um diesen Handlungen entgegenzuwirken, gibt es in Deutschland u. a. das Geldwäschegesetz. Ziel des Gesetzes ist es, Vermögensverschiebungen aus Straftaten, wie Diebstahl- oder Betrugsdelikte, aber auch Menschen- und Drogenhandel oder Wirtschaftsdelikte frühzeitig erkennen zu können, damit sogenannte „schmutzige Gelder“ nicht durch Einführung in den allgemeinen Geldkreislauf gewaschen werden können. Nach Schätzungen des Internationalen Währungsfonds stammen zwischen zwei und fünf Prozent des globalen Welt-Brutto-Inlandsprodukts aus illegalen Quellen, circa 1500 bis 1900 Milliarden US-Dollar. In Deutschland geht man von einem Volumen von circa 50 Milliarden Euro aus.

Ein beliebtes Einfallstor ist immer mehr das Internet. Geldwäscher versuchen die Identität von Personen und Unternehmen zu klauen, indem sie sich Zugang zu persönlichen Daten verschaffen. Das BKA registriert eine stetige Steigerung der sogenannten Cyberkriminalität. Und obwohl wir alle unsere privaten und geschäftlichen Zugangsdaten im Internet täglich verwenden, fühlen sich die meisten von uns vom Thema Geldwäsche nicht angesprochen, doch das ist ein Irrglaube. Auch kleine und mittelständische Unternehmen und sogar Privatpersonen können Opfer von Geldwäsche.

**Experte**  
Werner Dandl



### UNSER EXPERTE

**Autor:** Werner Dandl ist Inhaber und Gründer der Marketing-Agentur dw2000 GmbH aus Cham-Willmerring und geprüfter Online-Marketing-Manager

**Fachgebiete:** Werner Dandl ist spezialisiert auf Full-Marketing-Service für kleine Unternehmen und Global Player. Schwerpunkte: Online-Marketing (Social Media), Datenschutz.

**Kontakt:** Telefon: (09971) 8029-50, service@dw2000.de, Internet: www.dw2000.de, Facebook: dw2000.de

### MZ-SERIE

Unsere Serie „Alles, was Recht ist“ haben wir im Jahr 2017 wieder aufleben lassen – mit altbekannten und einigen neuen Autoren. Sie erscheint immer samstags im Landkreis-Teil. In einer Woche – in der Ausgabe vom 28. November – schreibt Rechtsanwältin Martina Niemeier-Greiner ihren nächsten Beitrag. Es geht um die Reform des Wohnungseigentümergesetzes (WEG) – bauliche Veränderungen.

**MEHR INFORMATIONEN UNTER:**  
[www.mittelbayerische.de/cham](http://www.mittelbayerische.de/cham)



Wer einen Ausbildungervertrag hat, kann sich Hoffnung auf ein kostenloses Girokonto bei der Sparkasse machen - unter bestimmten Bedingungen.

FOTOS: SCHOPLOCHER

## Kein Azubi-Konto für Ausländer?

**AUFREGER** Ein Betreuer sieht einen Flüchtling von der Sparkasse in Ton und Sache unfair behandelt. Die sieht das anders, prüft aber nach.

VON PETRA SCHOPLOCHER

**CHAM.** Eigentlich sollte es nur eine kurze telefonische Nachfrage sein, die aber ließ den Anrufer fassungslos zurück: Eine Mitarbeiterin der Sparkasse hatte dem Mann, der einen geflüchteten jungen Erwachsenen betreut, erklärt, dass es kostenlose Girokonten nur noch für deutsche Auszubildende gibt – zumindest habe er das genau so verstanden.

Der Mann hat Einblick. Er hat schon einige unbegleitete minderjährige Flüchtlinge ins Berufsleben begleitet und sie stets zur Sparkasse geschickt, wenn sie ein Konto brauchten. „Mit guten Erfahrungen, wir wurden stets freundlich bedient“, betont er. Also „lotste“ er einen seiner Schützlinge, der im September eine Ausbildung zum Altenpfleger beim BRK begonnen hatte, in gewohnter Manier in die Filiale.

### Angehender Altenpfleger

Bei der Kontoeröffnung wurde der junge Afrikaner nach seinem Ausbildungervertrag gefragt. Den hat er später vorbeigebracht. „Damit war für mich klar, dass die Kontoführungsgebühr erlassen wird“, sagt der Betreuer – weil dies bei anderen Auszubildenden, wenngleich das eine Zeit zurückliege, das Prozedere gewesen sei. So habe er seinem 18-jährigen Schützling auch erklärt, warum dieser die Papiere nachreichen solle.

Dann aber die Überraschung: Die Bank erhebt doch Gebühren. Der Betreuer greift zum Telefon. Die Mitarbeiterin sei absolut freundlich und zuvorkommend am Telefon gewesen, schlägt der Mann im Gespräch mit unserem Medienhaus sanfte Töne an.

Ob nun die Worte Ausländer oder Flüchtling gefallen seien, kann er nicht mehr mit Bestimmtheit sagen und kommt der Sparkassen-Angestellten dahingehend entgegen, dass es –



Wind rausnehmen: Die Sparkasse will sich den „Fall“ noch einmal wohlwollend anschauen.

### SPARKASSE IM LANDKREIS CHAM

**Heimat:** Der Landkreis ist gleich mit dem Geschäftsgebiet des Geldinstituts. Nach der viel diskutierten Schließung von zwölf Filialen gibt es aktuell noch 22.

**Mitarbeiter:** Knapp 300 Frauen und Männer arbeiten für die Sparkasse, unter ihnen 21 Azubis.

**Engagement:** Neben dem Planspiel Börse und dem „Gute Zweck Lauf“ engagiert sich das Institut unter anderem mit einem Schulservice und der Unterstützung von Vereinen und Organisationen.

wie sie behauptet – auch „ausländischer Kunde“ geheißen haben könnte. In den anderen Punkten aber ist er sich sicher: Das kostenlose Girokonto werde „nur noch für Deutsche und nicht mehr für Ausländer“ angeboten, habe es geheißen. In diesem Zusammenhang habe ihn die Frau – im übrigen laut Auskunft des Geldhauses selbst Ausländerin – darauf hingewiesen, dass dies beispielsweise auch für Tschechen gelte. Unter anderem, weil es für die Bank schwierig sei, sich im Fall der Fälle Geld zurückzuholen.

„Wenn der Eindruck entstanden sein sollte, dass wir einen ausländischen Kunden nicht gleichwertig behandeln haben sollten, entschuldigen

wir uns“, ist das Erste, was Karl Rank, Bereichsdirektor im Vorstandsssekretariat der Sparkasse im Landkreis Cham, zu dem Fall sagt. Etwas derartiges sei nie gewollt oder je beabsichtigt gewesen, betont er. Zugleich verwahre sich die Bank mit aller Deutlichkeit gegen derartige Unterstellungen. Rank betont zudem nach Rücksprache mit seiner Kollegin, dass gerade der letzte Satz „so definitiv nicht gefallen ist“.

Über den konkreten (Ton)Fall hinweg erklärt Rank, dass die Bank gebührenfreie Konten aus betriebswirtschaftlicher Sicht anbietet „und nicht aus Nächstenliebe“. Das Angebot müsse man als Investition sehen, mit der die Sparkasse versuche, die Kunden an sich zu binden, „und das langfristig und ungeachtet der Nationalität“.

Allerdings gebe es genau deshalb unter anderem die Vorgabe, dass die Auszubildenden im Landkreis Cham wohnen müssten. Gerade im vergangenen Jahr habe es vermehrt Anfragen aus Norddeutschland gegeben, erwähnt Rank am Rande und verdeutlicht damit, dass nicht jede Sparkasse im Bundesgebiet diese Schiene fahre.

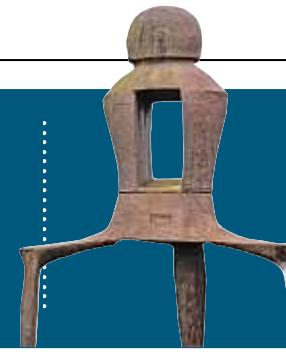
### Ein Jahr: zu kurz?

Des Weiteren werde den jungen Menschen unter 21 Jahren nur dann ein kostenloses Konto zur Verfügung gestellt, wenn die Ausbildung „mehr ist als ein Praktikum“. Im Fall des jungen Manns aus dem Tschad könnte genau das der Ablehnungspunkt gewesen sein, glaubt Rank. Das Ausbildungsvorhängnis endet am 30. August 2021 – ein Jahr ist die übliche Lehrzeit für einen Altenpfleger.

Warum die Dauer eine entscheidende Rolle spielen soll, mag dem Betreuer nicht einleuchten, kommentiert er diese Argumentation. Karl Rank vermutet, dass dieses eine Jahr bei der internen Prüfung den Eindruck erweckt haben könnte, es handele sich um ein Praktikum. Die Sachbearbeiterin in der Filiale habe sich sogar noch in der Zentrale erkundigt und eben diese grundsätzliche Auskunft erhalten, hat er in Erfahrung bringen können.

Allerdings versprach der Bereichsdirektor, den „Fall“ noch einmal wohlwollend zu prüfen. Schließlich seien die Statuten ja ausdrücklich Einzelfallentscheidungen vor. „Wir finden einen Weg“, stellt er in Aussicht.

# CHAM



## BEI UNS IM NETZ

Alle Nachrichten aus  
Cham und Umgebung  
finden Sie unter

[MITTELBAYERISCHE.DE/CHAM](http://MITTELBAYERISCHE.DE/CHAM)

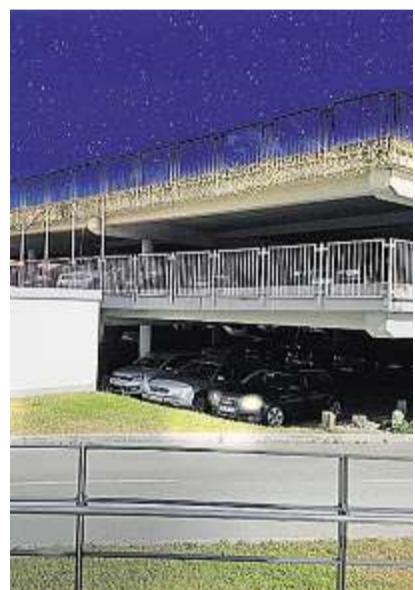
## PANDEMIE

### Ärger auf den Parkdecks

**CHAM.** Die Parkdecks in Cham sind ein beliebter Treffpunkt für junge Erwachsene. Das liege im Moment vor allem an der Witterung, erklärt der Erste Polizeihauptkommissar Alfons Windmaißer im Gespräch mit unserem Medienhaus. Der schwere Unfall im Parkdeck am Floßhafen habe nicht dazu geführt, dass das Gelände stärker überwacht werde, sagt Windmaißer. Das Parkdeck sei auch bei weitem nicht das einzige Areal im Stadtgebiet, das von Jugendlichen frequentiert werde.

So ist auch das Umfeld der Stadthalle ein beliebter Treffpunkt für Jugendliche, sagt der Polizeichef. Besonders in Zeiten von Corona und im Winter sei es für die Jugendlichen entscheidend, ob ein Areal überdacht ist oder nicht, meint Windmaißer. Wie die Polizei am Donnerstag mitteilte, wurden in den vergangenen Tagen jeweils abends mehrere Jugendliche festgestellt, die sich in Chamer Parkdecks getroffen und gegen das Infektionsschutzgesetz verstoßen haben. Die Jugendlichen stammen zum Großteil aus dem Landkreis. Einer von ihnen reiste allerdings sogar aus München an, um sich auf dem Parkdeck aufzuhalten. Was der Jugendliche aus der Landeshauptstadt im Chamer Parkdeck mache, könne er sich nicht erklären, sagt Windmaißer.

Die Jugendlichen reagierten jedenfalls mit Verständnis auf die Kontrollen, wie er sagt. Das decke sich mit seinen bisherigen Erfahrungen. Nur ganz vereinzelt komme es zu Problemen bei Kontrollen, so Windmaißer. Die Polizei sei im Übrigen nicht verstärkt „auf der Jagd“ nach Verstößen gegen das Infektionsschutzgesetz, wie Windmaißer weiter erklärt. Die Überwachung des Gesetzes sei Teil normaler Streifenfahrten. Genauso wie die Überwachung der Parkdecks in Cham. (ph)



Das Parkdeck am Floßhafen FOTO: SI

## POLIZEIBERICHT

### Dieb ohne Maske – mit rechten Parolen

**CHAM.** In einem Chamer Geschäft ist ein 35-jähriger Mann aufgefallen, welcher keine Maske trug. An der Kasse wurde festgestellt, dass der Mann eine Flasche Alkohol entwendet hatte. Darauf angesprochen, beleidigte er die Verkäuferinnen und drohte ihnen. Auch gegenüber der eintreffenden Polizei war der alkoholisierte Mann aggressiv. Zudem äußerte der Amtsbekannte rechte Parolen. Den Mann erwarten nun, wie im Polizeibericht mitgeteilt wird, mehrere Strafverfahren.

		NSDAP Gau Bayer.-Ostmark Eing. 26. JUNI 1939	
Name	Dr. Lagally	Vorname	Hermann
Titel und Beruf	prakt. Arzt u. Krankenhausarzt		
Wohnort	Cham	Straße	Waldschmittstr. 232
Geburtsort	Bamberg	Zeit	26.XI.1884 Religion kath
Eig., verh., geschlech.		Datum	10.IV.191
Zahl der Kinder	3	Davon versorgt	keines
Mädchenname der Frau	Waltjen	Geburtsort und Zeit	30.April 1889 München

Auf seinem Personalbogen präsentiert sich Dr. Hermann Lagally in Uniform und mit der Hakenkreuzbinde. Der Bogen weist sieben Mitgliedschaften bei NS-Organisationen aus – darunter die Partei (NSDAP), die SA und der Kreisleiter für Volksgesundheit.

FOTOS: SCHIEDERMEIER



## Dr. Lagallys zweites Gesicht

**GESCHICHTE** Der verdiente Chamer Landarzt Dr. Lagally hat in der Nazi-Zeit ein 13-jähriges Mädchen im Wortsinne ans Messer geliefert.

**VON JOHANNES SCHIEDERMEIER**

**CHAM.** Am 14. Oktober 1937 macht sich in Cham eine Mutter mit ihrem Kind auf einen schweren Weg. Rosa weiß zwar nicht, was ein Führer ist, aber sie grüßt artig mit „Heil Hitler“. Sie kann das kleine Einmaleins, aber nicht das Große. Sie weiß, warum man Kartoffeln im Keller lagert, aber nicht, woher das Wasser der Quellen kommt. Das hat nicht gereicht. Ihr Hausarzt Dr. Hermann Lagally, der seine 13-jährige Patientin behandelte, seit sie ein Baby war, hat sie an diesem Tag im wahrsten Wortsinne den Nazis ans Messer geliefert.

Rosa heißt eigentlich gar nicht Rosa. Wir haben ihr einen anderen Namen gegeben. Aus Respekt, weil sie ein Opfer ist. Die Chamerin ist am 1. Dezember 1999 in Roth bei Nürnberg gestorben. Nachkommen hat sie keine. Dafür hat Dr. Hermann Lagally gesorgt, als er sie zur zwangsweisen Unfruchtbarmachung meldete. Es ist ein unscheinbares Formular, dieses „Formblatt U3“, auf das wir bei Recherchen im Staatsarchiv Amberg gestoßen sind. Sieben Zeilen, die das Leben eines Kindes verändert haben: „Die Waise Rosa V., 13 3/4 Jahre alt, geboren in Cham, Adolf Wagnerstr. 16, ist verächtig, zu leiden an angeborenem Schwachsinn.“ Gezeichnet: Dr. Hermann Lagally

**Die rätselhaften Todesumstände**  
Wieso erzählen wir das? Nun, die andere Hälfte haben wir ja auch erzählt. Mehrere Folgen lang haben wir über den verdienten Landarzt und Chef des Chamer Kreiskrankenhauses berichtet. Über den Lebensretter und den Fürsorglichen. Dann war da dieses seltsame Ende. Diese Selbsttötung mit Luminal und Morphin im Nazi-Untersuchungslager der Amerikaner bei Kötzting am 17. November 1945. Sterbend wurde der ehemalige Chefarzt des Chamer Kreiskrankenhauses an seinen Wirkungsort zurückgebracht.

Dr. med. Hermann Lagally prakt. Arzt und Krankenhausarzt Cham (Oberpfalz) Telefon 544	Cham, den 26. JUNI 1939 ANTRAGSZEIT 1937 Eing. 18. JULI 1937
An die Geschäftsstelle des Erbgesundheitsgerichtes	Amberg
Betr. Unfruchtbarmachung der [redacted], geb. 30.1.1923, zu Cham, Adolf Wagnerstrasse 16.	
Das Kind [redacted] konnte ich seit einigen Jahren, habe es aber nie fortlaufend behandelt. Es hat mir den allgemeinen Eindruck des angeborenen Schwachsinn gemacht, weshalb ich die entsprechende Meldung an den Amtsarzt veranlasst habe. Eine genauere Untersuchung oder Beobachtung hat nie stattgefunden.	

Wie das Schreiben aus dem Staatsarchiv Amberg belegt, hat Dr. Hermann Lagally seine Patientin zwar nie genauer untersucht und beobachtet, sie aber nicht nur dem Amtsarzt im Gesundheitsamt gemeldet, sondern auch dem Erbgesundheitsgericht Amberg, das die Sterilisierung verfügte.

## DAS STERILISIERUNGSGESETZ

**Die Vorgeschichte:** Adolf Hitler hatte schon 1925/26 in „Mein Kampf“ gefordert: „Der Stärkere hat zu herrschen... Nur der geborene Schwächling kann dies als grausam empfinden. Der Kampf um das tägliche Brot lässt alles Schwache und Kränkliche, während der Kampf der Männchen um das Weibchen nur dem Gesündesten das Zeugungsrecht gewährt.“

**Das Gesetz:** Das „Gesetz zur Verhütung erbkranken Nachwuchses“ wird schon kurz nach der Machtergreifung am 14. Juli 1933 verabschiedet und tritt im Januar 1934 in Kraft. Bereits im Paragrafen 1 ist festgehalten,

dass die Wahrscheinlichkeit einer Erbkrankheit ausreicht für eine zwangsweise Unfruchtbarmachung.

**Die Betroffenen:** Sterilisiert werden sollte, wer angeblich erblich blind, taub oder missgebildet war, oder wer angeblich erblich „an manisch-depressivem Irresein, Fallsucht oder Veitstanz“ litt.

**Schwachsinn und Alkohol:** Beim Schwachsinn wird nicht „erblich“, sondern „angeboren“ im Gesetz festgehalten. Dazu kommt noch „schwerer Alkoholismus“. Diese vagen Diagnosen lassen praktisch die Sterilisation aller missliebigen Personen zu.

Dort wies man ihn ab. Er hauchte sein Leben aus im „Hospital for displaced persons“ in der heutigen Ludwigstraße. „Selbstmord durch Vergiftung“, notierte der Chamer Standesbeamte.

War Hermann Lagally ein Nazi? Die Nationalsozialisten haben dafür gesorgt, dass es schwer ist, Antworten auf diese Frage zu bekommen. Wie in vielen anderen Dingen waren sie auch bei der Spurenvernichtung effizient. Selbst im Staatsarchiv Amberg gibt es heute kaum Hinweise auf die Existenz des Dr. Hermann Lagally zur Nazizeit. Es gibt einen Personalbogen, der sieben Mitgliedschaften und Dienstverhältnisse verzeichnet. Einen Eintrag in

zwangssterilisiert worden sind. Alle waren angeblich erblich blind, taub, krank oder schwachsinnig. Auch die Beurteilung „blöde“ taucht in den Akten auf. Als Grundlage für ihre Grausamkeiten hatten sich die Nationalsozialisten ein eigenes Gesetz geschaffen: das Gesetz zur Verhütung erbkranken Nachwuchses vom 5. Dezember 1933.

## Der Kreisleiter Volksgesundheit

Die Akten zu den Namen der Chamer Opfer liegen im zuständigen Staatsarchiv Amberg. Dort hat in den letzten Monaten Archivar Dr. Till Strobel alles herausgesucht, was an Hinweisen auf den Chamer Landarzt Dr. Lagally zu finden war. Und diesmal mit Erfolg: Das Ergebnis ist die nahezu lückenlose Dokumentation der zwangsweisen Unfruchtbarmachung eines 13-jährigen Chamer Mädchens. Eine bewegende Akte, die praktisch nahtlos Rosas Weg dokumentiert. Für alles gibt es ein Formblatt, alles hat seine Ordnung. Und mehrere Dokumente tragen die Unterschrift des Dr. Hermann Lagally.

Im Personalbogen des Dr. Lagally ist neben seiner Zugehörigkeit zur NSDAP und zur SA auch das Amt des Kreisleiters für Volksgesundheit verzeichnet. Dessen Aufgabe war die rassische und erbbiologische Erfassung der Mitglieder verschiedener NS-Organisationen sowie der Bevölkerung im jeweiligen Zuständigkeitsbereich. Zielsetzung der Ämter war die „rassische Reinhalterung“ und Aufwertung des Volkskörpers“.

Deswegen hat Dr. Lagally die 13-jährige Rosa an das Erbgesundheitsgericht Amberg gemeldet. Er hatte dabei angekreuzt „angeborener Schwachsinn“. Das hatte beim Nachweis seine Vorteile: Wenn im Gesetz von „angeborenem“ Schwachsinn gesprochen wird, so hat die Wahl des Wortes „angeboren“ ihre Bedeutung darin, dass im Einzelfall nicht regelmäßig der Beweis der Erblichkeit angetreten werden muss. Es reicht vielmehr schon die Tatsache aus, dass der Schwachsinn angeboren ist, das heißt, dass er „früh erkennbar wurde“. Damit war Rosas Schicksal besiegt.

Was das für sie bedeutet hat und wie der Chamer Landarzt Dr. Lagally letztlich in seiner Rolle während der Nazizeit einzuordnen ist, das ist eine andere Geschichte, die wir Ihnen auf Seite 26 und 27 dieser Samstagsausgabe erzählen. **INNENTEIL**



Am 12. Oktober 1966 benannte der Chamer Stadtrat um Bürgermeister Mich Zimmermann (SPD) eine Straße nach Dr. Hermann Lagally, um damit „die Verdienste zu würdigen, die er sich als Chefarzt des Chamer Krankenhauses um die Bevölkerung von Stadt und Landkreis erworben hat“. Früher war dieser Bereich Teil der Berghangstraße.

FOTO: JOHANNES SCHIEDERMEIER

# Der Sündenfall des Landarztes

**PATIENTENVERRAT** Dr. Hermann Lagally hat ein 13-jähriges Mädchen aus Cham, dessen langjähriger Hausarzt er war, wegen „Verdachts auf angeborenen Schwachsinn“ angezeigt. Er löste damit die Zwangssterilisierung aus.

VON JOHANNES SCHIEDERMEIER

**A**ls Dr. Hermann Lagally seine 13-jährige Patientin Rosa zur Zwangssterilisierung meldet, zeigt der verdiente Chamer Landarzt sein zweites Gesicht. Sein Amt als Verwaltungsstellenleiter des NSDAP-Amtes für Volksgesundheit hat er freiwillig angetreten. Auf einen solchen Posten kommen in der Nazizeit nur Personen, die den Machthabern absolut vertrauenswürdig erscheinen.

Mit diesem Amt und als Beauftragter des NS-Ärztebundes verpflichtet sich Dr. Hermann Lagally der Rassenideologie der Nazis. Er stellt sich auf den Boden des „Gesetzes zur Verhütung erbkranken Nachwuchses“. Durch das Sterilisieren von „Minderwertigen“ und „Ballastexistenzen“ sollte der „Volkskörper“ langfristig gereinigt werden.

## „Schwachsinniges Rauschkind“

Die Diagnose des Kindes Rosa stützt Dr. Lagally dabei nicht auf großartige Untersuchungen. Das muss er auch nicht. Es genügt die „Wahrscheinlichkeit“, dass sie etwas vererben könnte. Damit setzt der Landarzt eine gnadenlose Maschinerie in Gang. Er tut dabei mehr, als er muss. Denn er meldet diesen Verdacht nicht nur dem Gesundheitsamt, sondern auch gleich an das Ambergische Erbgesundheitsgericht.

Der Chamer Bürgermeister Rudolf Brunner wird aufgefordert, mögliche weitere Schwachsinnige im Umkreis der Familie zu nennen. Er findet niemanden. Doch er fügt einen weiteren Mosaikstein in das nationalsozialistische Denkmuster: Rosas Vater, ein Chamer Viehhändler, sei ein Säufer gewesen. Rosa wird in den Akten des Erbgesundheitsgerichtes daraufhin mehrfach als „Rauschkind“ geführt. Schwerer Alkoholismus ist neben angeborenem Schwachsinn eine von zwei Diagnosen, mit denen man praktisch jeden Missliebigen sterilisieren konnte.

Der Hang der Nationalsozialisten zur Dokumentation führt in der Folge zu einem tieferen Einblick in das Leben der kleinen Rosa. Sie ist in der sechsten

Klasse durchgefallen. Das Zeugnis mit dem zentralen Hakenkreuz trägt einen Spruchbanner: „Fleiß in deinen Jugendjahren wird später goldne Früchte tragen“. Es wird als Beweisstück den Akten beigelegt. Rosa hat schön gesungen: ein „gut“. Fleiß und Betragen sind „lobenswert“. In Erdkunde und Geschichte bekommt sie ein „nicht genügend“. Durchgefallen. Ansonsten in allen Fächern „genügend“. Klassleiterin Schwester Ottilie S. bescheinigt ihr in der Bemerkung: „Sie ist sehr schwach begabt, besonders das Sprachgefühl ist sehr schlecht entwickelt“. Zu dieser Zeit ist Rosa „in Stellung bei der pensionierten Inspektorin Fräulein Kerschensteiner“, wie Bürgermeister Brunner in der Akte vermerkt. Als Zugehörmädchen verdiente sie acht Reichsmark pro Monat.

Die Untersuchung Rosas findet am 5. Juni 1937 durch den Chef des Chamer Gesundheitsamtes statt. Dr. Vaillant nutzt dazu das „Formblatt Nr. U5“ zur „Befragung gemäß dem Gesetz zur Verhütung erbkranken Nachwuchses“. Rosa beweist Hausverständ.

„Warum wird Milch abgekocht? – „Damit sie nicht zusammengeht.“

„Warum nimmt man zum Abspülen warmes Wasser? – „Damit das Fett runtergeht.“

„Wenn jemand immer wieder ein neues Kleid trägt und wenig verdient. Hat der Geld zuhause? – „Der hat kein Geld zuhause.“

## Zwangswise Vorführung drohte

Das kleine Einmaleins klappt. 4 mal 12 ist aber eine Nummer zu groß. Auch bei der Frage, warum es am Nordpol kälter ist als in Deutschland, passt Rosa. Sie weiß auch nicht, was ein Führer ist. Dafür weiß sie, wie man grüßen muss: „Heil Hitler!“ Dr. Vaillant bescheinigt „angeborenen Schwachsinn“ und leitet seinen Befund, wie zuvor bereits Dr. Lagally seine diesbezügliche Verdächtigung, an das Erbgesundheitsgericht Amberg weiter.

Dort muss die Mutter am 21. August 1937 um 9 Uhr mit ihrer Tochter er-

scheinen – unter Androhung zwangsweiser Vorführung. Amtsgerichtsdirektor Klarmann, Obermedizinalrat Dr. Zängerle und der Stadtmedizinalrat Dr. Weiß übernehmen die Untersuchung.

„Die Unfruchtbarzumachende wurde vernommen wie folgt...“, heißt es im akribisch abgefassten Protokoll.

Und wieder zeigt Rosa ihre Alltagsfähigkeit. „Ich bin am 30. Januar

1923 geboren, in Cham in die Schule gegangen und im 6. Kurs sitzengelitten...“ Sie weiß, dass ein Weckl fünf Pfennige kostet, ein Laib Brot 55 Pfennige und drei Laib Brot 165 Pfennige. Sie weiß aber nicht, was die Hauptstädte von Bayern und Deutschland sind. Oder welche Regierung gerade an der Macht ist.

Das reicht. Obwohl im „Psychischen Befund“ unter der Rubrik „Allgemeines Verhalten“ als Beurteilung „Zugänglich“ steht. Obwohl Stimmungs- und Affektlage, Willensphäre, Bewusstseinslage und Gedankenablauf vom Amtsarzt als „normal“ diagnostiziert werden. Unter erblichen geistigen und körperlichen Abnormitäten in der Familie hat er „Nein“ eingetragen. Die Patientin sei körperlich gesund und gut entwickelt. Und am Ende steht es dann doch wieder: Diagnose: „Angeborener Schwachsinn“.

## Der 14. Oktober 1937

Der Vorsitzende befragt abschließend Rosas Mutter. Ihre vielsagende Antwort: „Als Mutter muss ich gegen die Unfruchtbarmachung sein. Als Vormund muss ich zugeben, dass es besser ist, wenn sie unfruchtbar gemacht wird. Der Schwachsinn war bei ihr von frühester Jugend an vorhanden. Meine anderen Kinder sind gesund.“

Dann geht alles ganz schnell: Bereits sieben Tage später, am 28. August 1937, fasst das Erbgesundheitsgericht den Beschluss, Rosa zwangsweise unfruchtbar machen zu lassen. Das Erbgesundheitsobergericht Nürnberg bestätigt das Urteil am 22. September.

Am 14. Oktober 1937 wird Rosa in der Klinik Viechtach sterilisiert. Nach der Aktennotiz des Arztes brauchte die Wunde nach Komplikationen mit einer eiternden Naht 27 Tage, um zu heilen. Damit schließt die Akte des Mädchens, dem wir den Namen Rosa gegeben haben. Ihre Spur verliert sich. Nur ganz am Ende haben wir als letzte Eintragung in einer Akte herausgefunden: Rosa ist am 1.12.1999 in Roth bei Nürnberg gestorben.



Auch das war unbestritten Dr. Hermann Lagally: der fürsorgliche Arzt am Krankenbett.

FOTO: FAMILIENARCHIV LAGALLY

## DIE ÄMTER DES DR. HERMANN LAGALLY

**Das Prinzip:** Laut Historiker Dr. Winfried Süß vom Leibniz-Zentrum für Zeithistorische Forschung in Potsdam war das Engagement von Ärzten in den NS-Organisationen freiwillig. Auch wenn der Anteil von NSDAP-Mitgliedern in dieser Berufsgruppe hoch war, trat eine Mehrheit der Partei nicht bei.

**Der Kreisleiter:** Dr. Lagally war Kreisleiter des Amtes für Volksgesundheit im Landkreis Cham. Als solcher engagierte er sich für die Einhaltung der erb- und rassenbiologischen Politik der braunen Machthaber und war oberster Arzt der Partei im Landkreis.

**Das Parteimitglied:** Dr. Lagally war ab 1. Mai 1935 Mitglied der NSDAP.

**Das SA-Mitglied:** Am 31. August 1933 trat Dr. Hermann Lagally der SA bei. Die „Sturmabteilung“, wegen ihrer Uniform auch „Braunhemden“ genannt, widmete sich neben der NS-

Propaganda auch dem Straßenkampf. Ihre Mitglieder überfielen Juden, Kommunisten und Sozialdemokraten. Dr. Lagally bekleidete den Rang eines Sanitäts-Sturmführers.

**Die NS-Studentenkampfhilfe:** Auch dort war Dr. Lagally Mitglied. Es handelte sich dabei ursprünglich um eine Zusammenfassung nationalsozialistischer Akademiker. Diese wurde jedoch später durch einen Erlass des Hitler-Stellvertreters Rudolf Hess zum einzigen von der NSDAP anerkannten Zusammenschluss alter Herren der deutschen Fach- und Hochschulen erklärt.

**Der Ärztebund-Vorsteher:** Dr. Lagally war Beauftragter des NS-Ärztebundes im Landkreis Cham. Der NSDÄB hatte das Selbstverständnis einer Kampforganisation und vertrat die rassehygienischen Positionen, die die NS-Gesundheitspolitik wissenschaftlich legitimieren sollten.

# Dr. Lagallys bitteres Ende

**RÄTSELHAFT** Musste Dr. Lagally bei der NSDAP Ämter bekleiden, um praktizieren zu dürfen? Warum hat er eine 13-Jährige verraten? Warum wurde er sterbend nicht im Chamer Krankenhaus behandelt, dessen Chefarzt er war?

VON JOHANNES SCHIEDERMEIER

Rosa ist ein Opfer. Macht das Dr. Hermann Lagally automatisch zum Täter? Wir haben alle unsere Unterlagen an Dr. Winfried Süß geschickt, der am Leibniz-Zentrum für Zeithistorische Forschung in Potsdam arbeitet. Eines seiner Fachgebiete ist die Forschung über die Rolle von Ärzten im Nationalsozialismus. Dr. Süß hatte keine eigenen Recherchen als Unterlage für die Prüfung. Nur das, was wir zusammengetragen konnten. Er betont, dass Urteile auf einer so begrenzten Quellenlage schwierig sind. Deswegen ist er vorsichtig mit den Bewertungen.

Der Historiker bewertet zunächst die formale Belastung: „Ein NSDAP-Mitgliedsdatum 1.5.1935 deutet darauf, dass es sich bei Dr. Lagally um einen sogenannten ‚Märzgefallenen‘ handelt. Man kann dies als politisches Konjunkturrittertum werten, aber auch als Ausdruck deutlicher politischer Sympathien für die neuen braunen Machthaber. Ein Beitritt zur SA im August 1933, ein Beitritt zum NS-Arztbund und eine Zulassung als Arzt beim NSDAP-Hauptamt für Volksgesundheit deuten ebenfalls in diese Richtung.“

## Freiwillige Ämter

Die Übernahme von Ämtern bei den Gliederungen und Verbänden der NSDAP erfolgte in der Regel freiwillig. Insofern lässt sich für Süß die Tätigkeit als Verwaltungsstellenleiter des NSDAP-Kreisamtes für Volksgesundheit in Cham als Indiz dafür werten, dass hier jemand bereit war, sich für die nationalsozialistische Gesundheits- und Rassenpolitik zu engagieren.

Schwieriger zu beurteilen ist laut Dr. Süß die verhaltensbezogene Belastung, da hierzu nur die Akte „Rosa“ vorliegt. Ärzte waren zur Anzeige von Sterilisationsfällen nach dem Erbgesetzesgesetz beim zuständigen Amtsarzt verpflichtet, sofern ihnen diese bei ihrer Tätigkeit bekannt wurden. Anders als im vorliegenden Fall sind laut Dr. Süß viele niedergelassene Ärzte dieser Anordnung nicht nachgekommen, teils, weil sie als Katholiken Zwangsterilisationen ablehnten, teils, weil sie die Verordnung als Eingriff in die zentrale Berufsnorm der Vertraulichkeit zwischen Arzt und Patient betrachteten, teils aus ökonomischen Motiven: „Patienten blieben weg, wenn sich so etwas rumsprach.“

Dr. Süß weiter: „Auch wenn aus der Sicht des Arztes ein problematischer Familienhintergrund vorlag, so war die Patientin, folgt man dem Ortsbürgermeister, ganz offensichtlich sozial integriert. Sie hatte eine Arbeitsstelle und verhielt sich unauffällig. Gerade im ländlichen Kontext bewahrte diese Kombination von Unauffälligkeit, sozialer Integration und einer Beschäftigung, wie sie nach dem Bericht von Bürgermeister Brunner vorlag, Menschen mit besonderen Bedürfnissen oft vor der Zwangsterilisation.“

## Die Geschichte vom Verrat

Dr. Lagally hat sich im November 1945 in einem Untersuchungslager der Amerikaner bei Bad Kötzting vergiftet. Im Umfeld des Kriegsendes sei es zu einer Welle von Selbsttötungen gekommen, insbesondere bei überzeugten Nationalsozialisten und Personen, die an NS-Verbrechen beteiligt gewesen seien, so Dr. Süß. Eine Abholung zur Vernehmung im offenen Jeep durch Angehörige der US-Armee, wie sie von Angehörigen beschrieben wurde, war nach seiner Meinung keine „Maßnahme der demütigenden Zurschaustellung“. Armeejeeps fuhren meist ohne Verdeck. Eine Internierung in speziellen Lagern bis zur Überprüfung der NS-Belastung „war eine automatische Prozedur, der



Aus dem Hauseingang ganz links trat am 14. Oktober 1937 ein Mädchen mit seiner Mutter den Weg zur Zwangssterilisation an. Ihr Hausarzt Dr. Hermann Lagally hatte sie des „erblichen Schwachsinn“ verdächtigt und seine 13-jährige Patientin den Nazis gemeldet. Das Anwesen hieß damals Adolf-Wagnerstraße 6 und gehörte dem Großvater des heutigen Besitzers der Hafnerstraße 7, Frank Hübler.

FOTO: REPRO HÜBLER



Mit diesem Dokument lieferte der Chamer Hausarzt Dr. Lagally seine 13-jährige Patientin buchstäblich ans Messer. FOTO: JOHANNES SCHIEDERMEIER

in der US-Zone damals alle Funktionsträger der NSDAP ab der Kreisebene in der US-Zone unterworfen wurden“.

Bei den Nachfahren von Dr. Hermann Lagally übersteigt der Nazi-Vorwurf jegliche Vorstellungskraft. Hermann Wolfgang Lagally (79), der Enkel des Verstorbenen, lebt in Österreich. Er hat Gespräche seiner Großeltern mitverfolgt und ist überzeugt: „Mein Großvater war ein großer Menschenfreund. Er hat mit den Nazis nichts am Hut gehabt. Genau wie mein Vater war er gegen sie. Aber natürlich nur hinter vorgehaltener Hand.“ Ob er sich vorstellen kann, dass sein Großvater zur Erhaltung der Rasse Menschen zur Sterilisierung gemeldet hat? – „Wenn er gezwungen wurde – ja!“ Entlastungsmaterial wie eine Entnazifizierungs-Akte besitzt auch die Familie nicht.

nicht mehr leben.“ Auch am Tisch der Großeltern sei über die „Denazierung“ öfter geredet worden, erinnert sich der Enkel Hermann Wolfgang Lagally. Auf Befragen bestätigt er, dass der Name „Dr. Marlinger“ dabei am häufigsten gefallen sei.

## Der Tod im Abseits

Auf den Namen Marlinger sind wir bei unseren Recherchen auch gestoßen. Im Roman „Die Feuerwolke“ des jüdischen Chamer Bürgers Stern sagt dessen Sohn: „Offensichtlich waren die Menschen um meinen Vater ganz einfach in zwei Kategorien eingeteilt: die, welche grüßten, und die, welche nicht mehr grüßten. Dr. Marlinger war anständig. Dr. Lagally grüßte nicht mehr.“

Im Chamer Stadtarchiv findet sich über Dr. Bernhard Marlinger ein Bericht des Bayerwald-Echos über dessen 80. Geburtstag am 7. Januar 1964. An diesem Tag wurde er zum Chamer Ehrenbürger ernannt. „Durch sein hilfsbereites und freundliches Wesen gewann er die Herzen der armen Bevölke-

rung...“, heißt es da. Damit endet aber auch schon die Ähnlichkeit mit seinem Berufskollegen Dr. Lagally. Der war oberster NSDAP-Arzt im Landkreis. Wie es um seine eigene Parteitreue bestellt war, beschreibt der gebürtige Luxemburger mit deutscher Staatsbürgerschaft Dr. Marlinger selbst in einem Fragebogen zur Entnazifizierung am 29. April 1946: 14 Mal schreibt er in Großbuchstaben „NEIN“ hinter Fragen nach einer Mitgliedschaft bei Nazi-Organisationen. Am Ende fügt er handschriftlich hinzu: „Wegen Einkommen etc. bitte Finanzamt fragen. Keine Unterlagen mehr. Von der Partei boykottiert.“ Diese Unterlagen können als Beleg gelten, dass man – wie Dr. Marlinger – 45 Jahre in Cham praktizieren konnte, ohne Parteämter zu bekleiden – außer, man wollte mehr.

Warum die Kollegen den sterbenden Ex-Chefarzt Dr. Lagally im Krankenhaus abgewiesen haben und er im „Hospital for displaced Persons“ in der Ludwigstraße sein Leben beendete, werden wir wohl nie erfahren...

## GEDANKEN

### Kein Freund aller Menschen

VON JOHANNES SCHIEDERMEIER



Rosa – so habe ich sie genannt – war 1,59 Meter groß und 52 Kilo schwer. Die Nazis haben sie gewogen und vermessen, bevor sie ihr nach zwei tiefen Skalpell-Schnitten die Eileiter für immer zerquetscht haben. Ordnung muss sein. – Ich bin jetzt 36 Jahre Redakteur und kann mich nicht erinnern, dass mich jemals eine Geschichte derart beschäftigt hat wie die der kleinen Rosa aus Cham. Ein halbes Jahr lang habe ich mit Staatsarchivaren in der ganzen Republik Akten gestöbert und von Stadtarchivar Timo Bullemer wertvolle Hilfen bekommen. Das Ergebnis waren trotzdem nur magere 47 Seiten. Wenig genug für so viel Erschütterndes. Dabei sollte sich doch der Redakteur raushalten und objektiv bleiben.

Soll ich ihnen was sagen? Pfeif drauf! Irgendwann, wenn genügend Gemeinde aus den Papieren gequollen ist, muss man sich auch mal eingestehen können, dass es nun zu viel ist. Ich habe gelernt, dass man sich auch als Redakteur Mitgefühl leisten muss. Einfach, um Mensch zu bleiben.

Deswegen habe ich den Historiker Dr. Süß hinzugezogen. Ich bin ihm dankbar, dass er vorsichtig bewertet hat, was da auf meinem Schreibtisch lag. Aber am Ende drücke ich mich nicht. Denn ich habe für mich ein klares Bild gewonnen. Dr. Lagally war ein verdienter Arzt, der vielen geholfen hat. Er war ein großer Menschenfreund, sagen Leute, die ihm nahestehen. Ich sage: Wohl wahr, aber er war nicht der Freund aller Menschen. Nicht der von Blinden und Tauben, nicht der von psychisch Kranken und Behinderten. Schon gar nicht der von Rosa.

Die hat er ans Messer geliefert. Und zwar in einem ganz besonders übeln Fall. Denn Rosa hatte Hausverstand. Sie arbeitete als Zugehädchen beim pensionierten Fräulein Kerschensteiner. Damit war sie unauffällig. Weit unter dem Rassen-Radar der Herrenmenschen. Ihr Hausarzt Dr. Lagally hat sie ohne Not verraten, weil er ein eifriger Diener der braunen Machthaber war.

Der katholische Landarzt Lagally hatte im katholischen Bayern genügend Berufskollegen im Umfeld – eine Mehrheit sagen die Historiker –, die sich an ihre Schweigepflicht gebunden fühlten und Sterilisation als das sahen, was sie war: eine besonders bösartige Form der schweren körperlichen und psychischen Verletzung. Mit diesem Verrat stellte sich Dr. Lagally gegen seine Kollegen und seine Kirche und auf die Seite der braunen Machthaber.

Ironicischerweise beweist der in der Familie Lagally damals als „Denunziant“ gehandelte Dr. Bernhard Marlinger, dass Praktizieren in Nazizeiten auch ohne Parteämter und Zuarbeit möglich war. Er ist nirgends als Amtsträger und Parteimitglied gelistet und behandelte trotzdem 45 Jahre lang in Cham Patienten.

Der Chamer Stadtrat hat nach Dr. Hermann Lagally eine Straße benannt. Er wird am Ende auch darüber entscheiden, ob er das weiter so haben will. Falls dem Rat dann nichts einfällt, wüsste Stadtarchivar Bullemer den Namen eines 13-jährigen Mädchens.



Die Fotos im Familienbesitz der Lagallys zeigen das andere Gesicht des Dr. Hermann Lagally (Mitte). Als fürsorglicher Arzt am Krankenbett oder, wie hier im Kreiskrankenhaus Cham, als versierter Operateur und Chefarzt

FOTO: FAMILIENARCHIV LAGALLY

## GOTT UND DIE WELT

## Christliches Handeln wichtig

JIM JOHN  
Pfarrvikar in  
St. Jakob, Cham



uns gut, sich Gedanken über das Königreich Jesu machen. Sicher, das Königreich ist avisiert für den Tag, an dem Jesus Christus wiederkommen wird. Aber um an diesem Königreich teilzuhaben, müssen wir jetzt schon entsprechend leben.

Wenn uns Jesus nach den Worten der Bergpredigt fragt, die das Evangelium dieses Sonntags ist, sollten wir alle guten Gewissens sagen können: Ja, ich habe den Hungern zu essen und den Durstigen zu trinken gegeben. Ja, ich habe die Kranken und die im Gefängnis besucht. Und ja, ich habe mich um die Fremden gekümmert und sie eingeladen. Gerade in diesen schwierigen Zeiten ist christliches Handeln noch wichtiger denn je.

Die wahre Nachfolge Christi zeigt sich doch in erster Linie in Nächstenliebe und Mitgefühl. Niemand von uns kann sagen, dass er nicht weiß, wo er helfen könnte. Es gibt unzählige Möglichkeiten, wir müssen sie nur sehen wollen. Für unser Leben hier auf Erden, aber auch für unser Leben nach dem Tod sind die Fragen Jesu aus der Bergpredigt essenziell. Verinnerlichen wir also Jesu Worte, die Worte eines Königs, dessen Reich allein mit der Kraft der Liebe errichtet wurde, dessen Reich in unseren Herzen seinen Anfang nimmt. Wenn uns das gelingt, dann feiern wir Christkönig nicht nur an diesem Sonntag, sondern dann ist das Königreich Gottes jeden Tag in uns.

Ich wünsche Ihnen ein schönes Wochenende und ein gesegnetes Christkönigfest.

**AUTORENINFORMATION**  
„Gott und die Welt“ – diese Rubrik lesen Sie, liebe Leserinnen und Leser, in jeder Wochenendausgabe des Baywald-Echos. Dabei kommen Vertreter der katholischen und evangelischen Kirche in Cham zu Wort und geben Ihnen gute (Glaubens-)Gedanken für die kommende Woche mit auf den Weg.

Mit dem Christkönigfest wollte Papst Pius XI. dem entgegenwirken. Es sollte an die Königswürde Jesu erinnern und den Menschen Orientierung für das eigene Leben geben. Ursprünglich wurde es am letzten Sonntag im Oktober gefeiert, durch die Liturgiereform des Zweiten Vatikanischen Konzils wurde es aber auf den letzten Sonntag des Kirchenjahres verlegt. Dies hat auch eine gewisse Symbolik: Schließlich ist Christus ja auch Zielpunkt unseres Lebens. Während der Zeit des Nationalsozialismus hatte das Fest eine besondere Bedeutung, denn die katholischen Jugendverbände zeigten an diesem Fest im Gottesdienst und bei Prozessionen ihre Zugehörigkeit zu Christus und gleichzeitig ihren Widerstand gegen den Führer und die nationalsozialistischen Verbände.

In unserer Zeit ist das Fest nicht mehr so ausgeprägt und bedeutungsvoll. Dabei wäre es für doch jeden von

## PEMFING

**KLJB-Nikolausdienst** am Samstag, 5. Dezember. Anmeldung bis 1. Dezember, Tel./WhatsApp 01 51/70 60 30 84 und 01 76/30 12 66 97. (cpf)

## GRAFENKIRCHEN

**Frauenbund:** Heuer werden keine Adventskränze zum Kauf angeboten. (cpf)

## RUNDING

**Kirche:** Samstag: 17.30 Uhr Rosenkranz; 18 Uhr Messe mit Vorstellung der neuen Kommunionhelfer. Sonntag: 10 Uhr Messe.

**OGV:** Heute kann von 9 bis 12 Uhr das fertig bestellte Sauerkraut bei Ernst Friedl abgeholt werden.

**Nikolausdienst:** Die Jugendfeuerwehr bietet am 5. Dezember einen Nikolausdienst an. Anmeldung unter, Tel. (0 99 44) 3 07 78 88 täglich ab 15 Uhr.

**Frauenbund:** Vorstandssitzung am 23. November entfällt, ebenso die Nikolausfeier am 7. Dezember. Päckchen für die Aktion der Johanniter-Weihnachtstrucker können ab Mitte Dezember bei Hildegund Kopp abgegeben werden.

## SCHORNDORF

**Urnengräber:** Sonntag, 11 Uhr, Segnung der neuen Grabanlage für Urnen.

**Abfall:** Montag werden Restmülltonnen im Tourgebiet III (nur Achterlingshof, Brunnhofstr. Nr. 21, Feldschmiede, Greinerhäusl, Hartlsölden, Litzling und Schorndorfgrub) entleert.

**Kirche:** Samstag: 17 Uhr Rosenkranz/Beichtfeier, 17.30 Uhr Messe. Sonntag: 9.30 Uhr Rosenkranz, 10 Uhr Messe.

**Minis:** Sonntag in der Pfarrmesse Neuauflnahme der Ministranten. Verabschiedung der Minis am 4. Dezember, um 17.30 Uhr. (cls)

## TRAITSCHING

**Blutspendettermin:** Donnerstag, 26. November, 16 bis 20 Uhr, in der Leon-

hard-Stettner-Grundschule. (ceh)

## LOIFLING

**Hofmarkschützen:** Beteiligung an der Aktion Weihnachtstrucker, Packliste und Karton können ab sofort bei Evi Pongratz abgeholt werden.

## WILTING

**Pfarrnachrichten:** Samstag: 18.30 Uhr Rosenkranz, 19 Uhr Messe. Sonntag: 9.45 Uhr, Messe. (ceh)

**Frauenbund:** Dienstag, 24. November, 19 Uhr, Frauenmesse (150. Geburtstag von KDFB-Gründerin Ellen Ammann).

4. Dezember, 19 Uhr, Advents-Frauenmesse, die anschließende Lichter-Wanderung zum Wasserschloss entfällt, ebenso wurde der Adventsmarkt in Loifling abgesagt, deshalb werden keine Plätzchenspenden benötigt.

## SATTELPEILNSTEIN

**Pfarrnachrichten:** Samstag, 16 Uhr, Messe. Sonntag, 8.30 Uhr, Gottesdienst. Sonntag, 13.30 Uhr, Taufe. (ceh)

## SATTELBOGEN

**Senioren:** Die alljährliche Adventsfeier im Dezember muss aufgrund der anhaltenden kritischen Situation entfallen. (ckc)

**Frauentragen im Advent** wird auch heuer wieder angeboten. Dazu bitte in die Liste beim Kircheneingang eintragen. Info bei Karin Dietrich unter Tel./WhatsApp (0 94 67) 71 29 96 oder 01 70/2 37 97 69.

## WAFFENBRUNN

**Kirche:** Samstag: 18 Uhr Messe. Sonntag: 10.30 Uhr Messe.

## OBERNRIED

**FFW:** Am 26. November, 19 Uhr, Gottesdienst für verstorbene Kameraden in der St. Peter und Paul Kapelle. Anmeldung unter Tel. (0 99 75) 3 15. (cjh)

# Schorndorf investiert in neue Spielplätze

**KOMMUNE** Kinder und Eltern in Thierling und Obertraubenbach können sich freuen. Das nächste Projekt entsteht im Baugebiet in Radling.

**SCHORNDORF.** In Corona-Zeiten gilt es, erfreuliche Nachrichten herauszustellen. Dazu gehören zwei völlig neu angelegte Kinderspielplätze in Thierling und Obertraubenbach, die sich die Schorndorfer Kommune gut 40 000 Euro hat kosten lassen.

Neben den Kindern können sich auch die Eltern über die wahren Spielparadiese freuen, und zwar nicht nur insofern, dass die Mädchen und Buben außerhalb der eigenen vier Wände wunderbare Beschäftigung und Abwechslung finden. Neben den attraktiven Spielgeräten sind auf beiden Spielplätzen auch neue, überdachte Holzpavillons mit zwei Bänken und einem Tisch vorzufinden, die zum Verweilen oder auch Brotzeitmachen einladen. Ausgestattet sind die beiden Spielplätze in Thierling und Obertraubenbach insbesondere mit Spielturm, Nestschaukel, Kletternetz-Turm, Wipptier, Drehkarussell und Holzwippschaukel.

Neben der Bereitstellung der finanziellen Mittel von Seiten des Gemeinderats wurde die Neuanlage der beiden Kinderspielplätze in jeweils bester Lage nur durch das großzügige Entgegenkommen von privaten Grundstückseigentümern möglich. In Thierling hat Johanna Maier, in Obertraubenbach die Familie Ruhland die entsprechenden Flächen der Gemeinde zur kostenlosen Nutzung überlassen. „Ihnen gilt ein herzliches Vergelt's Gott“, so Bürgermeister Max Schmaderer.

Ebenfalls zu erwähnen ist das Team des Bauhofs für die perfekte und professionelle Anlage der Spielplätze samt Aufbau der Geräte und Bepflanzung. Zuletzt wurden noch Hainbuchenhecken als äußere Abgrenzung angelegt. Die überdachten Holzpavillons sind nach Auftragsvergabe von Seiten des Gemeinderats durch die Zimmerei Christian Deiminger aus Traitsching-Obermühle angefertigt worden.

Im Übrigen wird auch noch Wulting für den Dorftreff in der Ortsmitte beim Spielplatz einen Holzpavillon erhalten. Hier steht jedoch zunächst noch der Ausbau der Ortsdurchfahrt an, der bis Sommer 2021 abgeschlossen sein sollte. Bis dahin wird der Platz vorerst noch als Baustelleneinrichtung benötigt und nach Abschluss der Maßnahme wieder neu hergerichtet sowie



Die Kinder freuen sich über die neuen Spielgeräte.

FOTO: CLS/CLS

## SPIELPLÄTZE IN DER GEMEINDE SCHORNDORF

**Anzahl:** 15 Kinderspielplätze gibt es insgesamt.

**Standorte:** Die Spielplätze sind in Litzling, Nanzing, Schorndorfsried, Wulting, Penting, Radling Baugebiet Mitte, Schorndorf Lilienstraße. (cls)

gestaltet. Der bereits angelegte Kinderspielplatz kann weiter ungehindert genutzt werden. In Thierling ist der neue Vollausbau der Ortsdurchfahrt inzwischen fast abgeschlossen, und so ist auch die Zugänglichkeit zum neuen Spielplatz am Tannenweg in unmittelbarer Nachbarschaft zum Feuerwehrgerätehaus nun wieder uneingeschränkt gewährleistet.

Der Gemeinderat zeigt sich schon immer sehr offen für die Kinderspielplätze innerhalb der Kommune, stellt dafür seit langer Zeit jedes Jahr 20 000 Euro für den Austausch von Geräten

oder Neuanlagen in den Haushalt ein. Mit Thierling und Obertraubenbach und Gesamtkosten von gut 40 000 Euro wurde heuer dieser Ansatz überschritten, doch es standen auch noch 33 000 Euro an Haushaltsgabaresen aus den Vorjahren zur Verfügung.

Für 2021 wird das Jahresbudget auf 30 000 Euro erhöht, weil ein weiterer neuer Kinderspielplatz im neuen Radlinger Baugebiet „Auf dem Sattel“ zu schaffen ist und bei bestehenden nach durchgeföhrten TÜV-Überprüfungen auch immer wieder Ersatzbeschaffungen notwendig werden. (cls)



Der Mazda hat sichtlich Schaden genommen.

FOTO: PH

## EINSATZ

### Unfall in Dr.-Muggenthaler-Straße: Frau (69) verletzt

**CHAM.** Eine 69-Jährige aus dem Landkreis Cham ist am Freitagmittag bei einem Verkehrsunfall in der Dr.-Muggenthaler-Straße in Cham mittelschwer verletzt worden. Die Frau war Beifahrerin eines ebenfalls 69-jährigen Mannes. Dieser kam, wie die Polizei

teilte, von Rettungskräften aus dem Auto befreit werden. Die Frau wurde anschließend mit mittelschweren Verletzungen in das Krankenhaus Cham zur Behandlung gebracht. Die Polizei geht von einem Verkehrsunfall ohne andere Beteiligte aus. (ph)

**FÜR DEN NOTFALL****Ärztlicher Bereitschaftsdienst - Raum Cham:** Dienstbereitschaft am Wochenende zu erfragen unter Tel. 116 1117.**Kinderärztlicher Notfalldienst** am Samstag und Sonntag: Praxis Dr. Weiß, Bad Kötzting, Tel. (0 99 41) 33 11. Sprechzeiten vormittags von 9 bis 12 Uhr. Vorherige telefonische Kontaktaufnahme ist zwingend erforderlich.**Zahnärztlicher Notdienst** am Samstag und Sonntag: Dr. Judith Jentzmik, Marktplatz 2, Stamsried, Tel. (0 94 66) 6 09. Dr. Egon Fischl, Schattenaustr. 33, Bad Kötzting, Tel. (0 99 41) 94 38 30. Dienstbereitschaft in der Praxis jeweils von 10 bis 12 Uhr und von 18 bis 19 Uhr.**Die Kliniken – Fachärztlicher gynäkologischer Bereitschaftsdienst:**

Samstag und Sonntag übernimmt Dr. Silvia Fleischmann in der Gemeinschaftspraxis Dr. Erhardt – Dr. Fleischmann – Steinl – Dr. Schwack, Dr.-Adam-Voll-Str. 1, in 93437 Furth im Wald (Tel. 0 99 73/80 57 86 oder über Bereitschaftsdienst) den gynäkologischen Bereitschaftsdienst. Sprechstunde ist jeweils von 10 bis 12 Uhr.

**Notfallnummer des Zentralen Sanitätsdienstes der Bundeswehr** zu erreichen unter, Tel. 08 00/9 72 63 78.**LEBENSHILFE****Telefon-Seelsorge:** kostenlos unter Tel. 08 00/11 01 11 oder 111 02 22.**Krisendienst HORIZONT:** Hilfe bei Suizidgefahr: Tel. (09 41) 5 81 81.**Frauen-Notruf rund um die Uhr:** Tel. (0 99 71) 7 96 99. Gesprächsangebot von Frau zu Frau in Problemsituationen.

Opfer einer Straftat - Beratung und Hilfe

**Weisser Ring Kriminalitätsopferhilfe e. V.:** Tel. 01 51/ 55 16 46 41**Seniorenbirat:** Reinhold Harasim, Tel. 7 97 86, Auguste Balk, Untertraubebach, Tel. (0 94 61) 32 74; Heidi Oberndorfer, Chamünster, Tel. (0 99 71) 33 56; Heinz Lankes, Kothmaißling, Tel. (0 99 71) 64 22.**Hospiz DAHEIM - Leben bis zuletzt e.V.** Beratung und Unterstützung von Schwerkranken und ihren Angehörigen in der häuslichen Umgebung am Montag und Mittwoch von 8 bis 17 Uhr, am Dienstag und Donnerstag von 9 bis 13 Uhr unter Tel. (0 99 71) 7 87 81.**SELBSTHILFEGRUPPEN****Offene Behindertenarbeit:** Beratungs- u. Kontaktstelle für Menschen mit Behinderungen, Barmherzige Brüder Reichenbach. Sprechzeiten: Montag, Mittwoch und Freitag Schützenstraße 14, Cham, Tel. (0 99 71) 2 00 94 93.**PARTEIEN****CSU Stadtratsfraktion:** Was bewegt die Bürger der Stadt Cham? Dies ist der CSU-Stadtratsfraktion wichtig. Während der Telefonsprechstunde am heutigen Samstag von 10 bis 11.30 Uhr können sie ihre Anliegen vortragen. Stadträtin und 3. Bürgermeisterin Barbara Dankerl ist unter Tel. (0 99 71) 76 98 80 zu erreichen.**STRASSENSPERRUNG**

Aufgrund von Bauarbeiten wird die Berghangstraße bei Nr. 24, zur Kreuzung Kopfsteinstraße ab Montag, 23. November bis voraussichtlich 23. Dezember für den Gesamtverkehr gesperrt.

**PFARREI ST. JAKOB****Gottesdienste:** Samstag: 9.30 Uhr Messe - Aussetzung des Allerheiligsten - Anbetung; 15 Uhr Eucharistischer Segen - Einsetzung; 17 Uhr Vorabendmesse. Sonntag: 7.45 und 9 Uhr Messe; 10.30 Uhr Messe.

ANZEIGE

**Sonnenaufgang bei Nebel über dem Regen**

Liebe Leser! Auf dieser Seite veröffentlichen wir jeden Tag ein schönes Foto von Ihnen. Schicken Sie das Bild per Mail unter dem Stichwort „Leserfoto“ an echo@mittelbayerische.de. Dieses Bild stammt von Birgit Vater.

@ IHR LESERFOTO echo@mittelbayerische.de

Der Leser versichert, dass eingesandte Fotos keine Rechte Dritter verletzen (Urheberrecht, Persönlichkeitsrecht, Recht am eigenen Bild, etc.) und dass er alle erforderlichen Rechte besitzt, um das eingesandte Foto in der MZ und auf www.mittelbayerische.de veröffentlichen zu lassen.

**KLOSTERKIRCHE****Gottesdienste:** Samstag: 8 Uhr Eucharistiefeier, 19 Uhr Vorabendmesse. Sonntag: 8 und 10 Uhr Eucharistiefeier; 19 Uhr Vesper.**PFARREI ST. JOSEF****Gottesdienste:** Samstag: 16.25 Uhr Beichte, 17 Uhr Vorabendmesse in St. Josef. Sonntag: 8 und 10 Uhr Messe.**EVANGELISCHE KIRCHE****Gottesdienste:** Samstag: 17 Uhr Abendgottesdienst; Sonntag: 9.30 Uhr Sonntagsgottesdienst zum Ewigkeitssonntag; 14.30 Uhr Gedenken der Angehörigen an die Verstorbenen des vergangenen Jahres in der Erlöserkirche; 15.15 Uhr Trauerandacht auf dem Friedhof, Treffpunkt beim Kreuz unterhalb der alten Kapelle.**JEOVOS ZEUGEN**

Die Zusammenkünfte finden nicht im Königreichssaal der Zeugen Jehovas statt, sondern virtuell in einem Zoom Meeting. Zugangsdaten unter der Rufnummer (0 99 71) 3 25 08. Sonntag: 9.30 bis 11.15 Uhr - biblischer Vortrag zum Thema: „Jehova mit Freude dienen“; anschl. Wachtturmbesprechung. Außerdem betrachten wir ab dieser Woche ein neues Buch in der Zusammenkunft unter der Woche - donnerstags. Der Titel lautet „Die reine Anbetung Jehovas - endlich wiederhergestellt!“.

**KOLPINGSFAMILIE CHAM****Kolpingsfamilie Cham:** Montag um 19 Uhr Rosenkranz in der Spitalkirche. Kegeln im Anschluss entfällt.**BERATUNGSTERMIN****Hilfen für Pflegebedürftige und für Menschen mit Behinderung:** Nächster Beratungstermin im Landratsamt Cham - Fachkraft des Bezirks Oberpfalz berät wieder zu Hilfen für Pflegebedürftige und für Menschen mit Behinderung. Wir beraten vor Ort! Der nächste turnusmäßige Beratungstag des Bezirks Oberpfalz zu finanziellen Hilfen für pflegebedürftige und behinderte Menschen durch den Bezirk findet am Donnerstag, 3. Dezember, von 9 bis 12 Uhr im Landratsamt Cham, Rachelstraße 6, Zimmer Nr. 005 (Erdgeschoss; barrierefreier Zugang) statt. Termine zur individuellen Erstberatung bitte unter Tel. (09 41) 91 00-21 14 oder 09 41/91 00-21 52 oder per E-Mail an beratungsstelle@bezirk-oberpfalz.de vereinbaren.**IMPRESSUM****Bayerwald-Echo** – Mittelbayerische Zeitung  
Bayerwald-Anzeiger – Bayerwald-Zeitung  
**Herausgeber:** Peter Esser  
**Chefredakteur:** Manfred Sauerer, Josef Pöllmann (geschäftsführend)  
**Stellvertretende Chefredakteurin:** Andrea Jakob  
**Leitung Newsroom (Überregionale Redaktion und Regensburg Stadt/Landkreis):** J. Pöllmann; Stellvertreter: A. Brey (Schwerpunkt Ostbayern); F. Jung (Schwerpunkt Regensburg Stadt/Land)**Redaktion Bayerwald:** F. Balthausen (verantwortlich für die Lokalteile); Stellvertreterin: S. Gollek-Riedl; **Chefreporter Bayerwald:** J. Schiedermeier; **Redaktionsbüro Furt i. W.:** E. Paleczek; **Redaktionsbüro Waldmünchen:** P. Schoplocher; **Redaktionsbüro Roding:** B. Schreiner; **Redaktionsbüro Rötz:** F. Balthausen**Chef von Dienst:** M. Wachter  
**Leitende Redakteure:** H. Gläser (Sport), M. Sperb (Kultur), C. Schröpf (Landeskunde)**nr. sieben:** u. A. Sauerer**Digitales Produktdeck:** K. Eichinger (mittelbayerische.de: Digitales Blattmachen); A. Rieder (mittelbayerische.de: Digitales Storytelling u. Entwicklung); A. Küpperling (Social Media)**Anzeigenverkauf:** Mittelbayerische Werbegesellschaft KG; **Ge schäfts- u. Anzeigenleitung:** M. Kusch; **Verlagsleitung:** A. Wildner, M. Kusch; **Anzeigenleitung:** M. Kusch; **Anzeigenleitung national:** M. Zirngibl; **Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen:** F. X. Scheurer; **Verantwortlich für den redaktionellen Inhalt von Sonderveröffentlichungen:** v.i.S.d.P. T. Retta.

Alle Anzeigenaufträge werden nur zu den Bedingungen des jeweils gültigen Anzeigenartals ausgeführt (Anzeigenpreisliste Nr. 72 ab 1.7.2020 gültig)

**CHAMMÜNSTER****Kirche:** Samstag: 11 Uhr Requiem - nachgeholt für Mathilde Wanninger. 15 Uhr Beichte, Pfarrheim; 16.30 Uhr Rosenkranz; 17 Uhr Volksamt. Sonntag: 9.30 Uhr Pfarrmesse.**UNTERTRAUBENBACH****Kirche:** Heute, Jahrestag der Translation in Untertraubebach - Übertragung des Gnadenbildes von Streicherhören in die Pfarrkirche: 14 Uhr Marienandacht, (Geburtstagsjubiläum des KDFB)-Kirche Untertraubebach; Sonntag: 10 Uhr Messe in Untertraubebach.**VILZING****Kirche:** Samstag: 16 Uhr Vorabendmesse. Sonntag: 9 Uhr Messe. Bitte bringen Sie Ihr eigenes Gotteslob mit.**WINDISCHBERGERDORF****Kirche:** Samstag: 17 Uhr Vorstellungsgottesdienst der Erstkommunionkinder.

Sonntag: 9 Uhr Pfarrmesse.

**Die Seniorentschrift „Absente-Denkste“** ist in der Pfarrkirche am Zeitschriften-Infostand zum Mitnehmen aufgelegt. (clh)**ONLINE-TIPP!**Weitere Veranstaltungen finden Sie bei uns im Internet: [www.mittelbayerische.de](http://www.mittelbayerische.de)**ANSPRECHPARTNER****Redaktionsleitung:** Frank Betthausen (0 99 71) 85 22 10  
Sigrid Gollek-Riedl (stv.) (0 99 71) 85 22 11**Redaktionsssekretariat:** Karin Ellmann (0 99 71) 85 22 38**Redaktion Cham:** Johannes Schiedermeier (0 99 71) 85 22 14  
Christoph Klöckner (0 99 71) 85 22 37  
Martin Hladik (0 99 71) 85 22 17  
Thomas Wutz (0 99 71) 85 22 51  
Monika König (0 99 71) 85 22 59  
Tanja Fenzl (0 99 71) 85 22 15  
Michael Gruber (0 99 71) 85 22 31  
cham@mittelbayerische.de**Online-Redaktion:** Daniel Haslesteiner (0 99 71) 85 22 56**Sport in der Region:** Sigrid Gollek-Riedl (0 99 71) 85 22 11  
[sport.bayerwald@mittelbayerische.de](mailto:sport.bayerwald@mittelbayerische.de)**Kleinanzeigen und Leserservice:** (0800) 207 207 0 (gebührenfrei, nur aus den Festnetzen)**Aboverkauf:** Maria Gruber (01 71) 6 40 08 89  
Alice Kienberger (01 60) 1 48 87 15  
Ludwig Schlägl (0 94 61) 94 46 14  
Sabine Schlamming (01 51) 21 61 45 20**Regionale Verkaufsleitung:** Josef Attenberger (0 99 71) 85 22 00**Anzeigenverkauf:** Günther Uschkereit (0 99 71) 85 22 25  
Erika Moro (0 99 71) 85 22 28  
Fax-Nr. (0 99 71) 85 22 29**SO ERREICHEN SIE UNS:****E-Mail:** echo@mittelbayerische.de  
**Telefon:** (0 99 71) 85 22 38**Fax:** (0 99 71) 85 22 18**Post:** Bürgermeister-Zimmermann-Str. 93413 Cham,**Bei Ihren Terminankündigungen helfen wir gerne weiter!****Tipp des Tages!**

6858

**Aktenschredder IQ Pro Office**

Sicherheitsstufe P5, Partikelgröße 2x15 mm, Art. Nr.: 80050000.  
Rauminhalt für Schnittgut: 30 l, max. Anzahl der Blätter (80g/m<sup>2</sup>): je Schneidearbeitssgang: 15 Bl.

**Ladenpreis** 458,20 €  
**Mindestgebot** 229,10 €

**offITs OFFITS GmbH**  
Johann-Hösi-Str. 5  
93053 Regensburg

## TIPPS DES TAGES

## 96 Hours – Taken 3

**ACTIONTHRILLER** Nachdem der frühere CIA-Agent Bryan Mills (Liam Neeson) bereits seine Tochter Kim und seine Ex-Frau Leonore aus den Fängen von Gangstern befreit hat, gerät er nun selbst ins Fadenkreuz der Polizei. Denn als er Leonore ermordet auffindet, wird er sofort zum Hauptverdächtigen. Er muss den wahren Mörder finden, bevor dieser auch seiner Tochter etwas antut.

**VOX 20.15 UHR** Taken 3, USA/E/F 2014, 130 Min., R: Olivier Megaton, D: Liam Neeson

## Wer küsst schon einen Leguan?

**JUGENDDRAMA** Tobias ist 13 Jahre alt, geht in die 6. Klasse und wurde bisher vom Leben alles andere als verwöhnt. Aufgewachsen in schwierigen sozialen Verhältnissen, hat Tobias früh lernen müssen, alleine zurechtzukommen. Als er den zufriedenen Single Max kenntlernt, nehmen turbulent-chaotische Verwicklungen ihren Lauf.

**KiKA 13.30 UHR** D 0'04, 95 Min., R: Karola Hattop, D: Frederick Lau, M. von Au



Anders (Walter Sittler) kommen Zweifel an einer Entscheidung. Er rollt einen alten Fall neu auf.

## Der Kommissar und das Meer

**KRIMINALFILM** Eine Einbruchserie mündet im Mord an einem Hausbesitzer. Robert Anders und sein Team untersuchen den Fall. Unterstützung liefert Polizist Sigge, den keiner leiden kann, weil er einen Kollegen auf der Insel Farö für einen Mörder hält. Sollte sich Robert Anders bei der Untersuchung des Selbstmordes auf Farö vorschnell auf die Einschätzungen seiner Kollegen verlassen haben? Entgegen aller Vernunft rollt Robert den alten Fall neu auf und zieht den Ermittler Thomas Wittberg und die Gerichtsmedizinerin Ewa Svensson ins Vertrauen. Währenddessen scheint Sigge sein eigenes Spiel zu treiben. Was hat er mit den Zirkusleuten zu tun, die in Zusammenhang mit dem Einbruch befragt werden? Auch privat hat Sigge jede Menge Probleme. Er stalkt seine Ex-Frau, die einen neuen Lover hat. Ausgerechnet der neue Freund von Sigges Ex, Colin, wird auch in dem Einbruchs- und Mordfall verdächtigt. Sigge entwickelt sich zu einer tickenden Zeitbombe. – Ein tragischer und komplexer Fall.

**ZDF 20.15 UHR** Der Kommissar und das Meer, D/S 2020, 90 Min., R: Miguel Alexandre, D: Walter Sittler, Inger Nilsson

## ARD

- 8.30 **FILM** Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten (VPS 8.35) Jugendfilm (D 2018) Mit Tobias Kress. Regie: Martin Tischner **9.50** Tages- schau **9.55** Seehund, Puma & Co. **11.30** Quarks im Ersten, Magazin **12.00** Tagesschau **12.05** Die Tierärzte – Retter mit Herz. Dokureihe **12.55** Tagesschau **13.00** Sportschau **14.10** Ski alpin **15.20** **ID** **OO** Schneller, höher, grüner! (VPS 13.00) Sport und Nachhaltigkeit **15.50** **ID** **OO** Skispringen: Weltcup (VPS 13.00) Aus Wista (PL). Team Herren, 1. und 2. Durchgang **17.50** **ID** **OO** Tagesschau (VPS 17.55) **18.00** **ID** **OO** Sportschau Fußball: 3. Liga, 11. Spieltag **18.30** **ID** **OO** Sportschau **20.00** **ID** **OO** Tagesschau



## Klein gegen Groß ...

**SHOW** Bei Kai Pflaume (o.) liefern sich Kinder einen Wettsprint mit Promis. Heute fordert etwa die zehnjährige Indi Michelle Hunziger zum Duell heraus.

**ARD 20.15 UHR**  
Klein gegen Groß – Das unglaubliche Duell, D 2020 **M:** Kai Pflaume

**20.15** **ID** **OO** Klein gegen Groß – Das unglaubliche Duell Show Mit Michelle Hunziker, Ralf Schmitz, Fabian Hämisch, Ina Müller, Jürgen Vogel, Wladimir Klitschko, Roland Adrowitz, Mit Kai Pflaume

**23.30** **ID** **OO** Tagesshemen

**23.50** **ID** **OO** Das Wort zum Sonntag

**23.55** **ID** **OO** Donna Leon Beweise, dass es böse ist. TV-Krimi- nalfilm (D 2005) Mit Uwe Koc kisch, Regie: Sigi Rothmund

**1.25** Tagesschau **1.30** **FILM** The Book of Eli – Der letzte Kämpfer. Actionfilm (USA 2010) **3.20** Tagesschau (VPS 3.23) **3.25** Donna Leon. Beweise, dass es böse ist. TV-Krimi-film (D 2005) **4.55** Tagesschau (VPS 4.58)

## ZDF

- 7.25** Das Dschungelbuch **7.55** 1.2 oder **8.20** Robin Hood **8.45** heute Xpress **8.50** Bibi Blocksberg **9.40** Bibi und Tina **10.25** heute Xpress **10.30** Notruf Hafenkant **11.15** SOKO Stuttgart. Serie **12.00** heute Xpress **12.05** Menschen – das Magazin **12.15** Das Glück der Anderen. Liebeskomödie (D 2014) **13.45** Rosamunde Pilcher: Wind über der See. Liebesfilm (A/D 2007) **15.15** **16:9** **ID** **OO** Vorsicht, Falle! **16.00** **16:9** **ID** **OO** Bares für Rares **17.00** **16:9** **ID** **OO** heute Xpress **17.05** **16:9** **ID** **OO** Länderspiegel **17.35** Dokumentationsreihe. Hinsehen und handeln – Wettgegner Frauen verhindern **18.05** **16:9** **ID** **OO** SOKO Wien Der Finger am Abzug **19.00** **16:9** **ID** **OO** heute **19.20** **16:9** **ID** **OO** Wetter **19.25** Der Bergdoktor Arztserie



## Der Bergdoktor

**ARZTSERIE** Martin Gruber (Hans Dörrbecker) sorgt sich um den kleinen Leo. Der Sohn von Sabine Wimmer (Nele Müeller-Stöfen) hat immer wieder hohes Fieber. Dann offenbaren Labortests ein Geheimnis.

**ZDF 19.25 UHR** Der Bergdoktor, D/A 2017 **R:** Axel Barth **D:** Hans Sigl, Heiko Ruprecht, Monika Baumgartner

**20.15** **16:9** **ID** **OO** Der Kommissar und das Meer Aus glücklichen Tagen. Kriminalfilm (D/S 2020) Mit Walter Sittler, Inger Nilsson, Andy Gätjen, Regie: Miguel Alexandre

**21.45** **16:9** **ID** **OO** Der Kriminalist

**22.45** **ID** **OO** heute-journal

**23.00** **16:9** **ID** **OO** Das aktuelle Sportstudio Fußball: Bundesliga, 8. Spieltag, Topspiel, Eintracht Frankfurt – RB Leipzig, Bielefeld – Bayer Leverkusen

**0.25** heute Xpress **0.30** heute-show **1.00** **FILM** Auf die harte Tour. Krimi-möde (USA 1991) Mit Michael J. Fox, James Woods, Stephen Lang, Regie: John Badham **2.45** **FILM** Falscher Ort, falsche Zeit. Thriller (AUS 2011)

## BR

- 7.45** Panoramabilder / Bergwetter **8.45** Tele-Gym **9.00** Sehen statt Hören **9.30** Eine Welt ohne Insektensterben (VPS 9.29) **10.00** Welt der Tiere **10.30** Sehnsucht nach Sandin. Melodram (D 2002) **12.00** Herzlichen Glückwunsch. Komödie (D 2005) **13.30** Giesing – von Menschen und Löwen (VPS 13.29) **14.00** Fußball: 3. Liga. TSV 1860 München – KFC Uerdingen 05 **15.55** Glockenläuten (VPS 15.10) **16.00** **16:9** **ID** **OO** Rundschau **16.15** **16:9** **ID** **OO** Tiermythen **17.00** **16:9** **ID** **OO** Anna und die Haustiere **17.15** **16:9** **ID** **OO** Blickpunkt Sport mit der 3. Liga Andrea Otto **17.45** **16:9** **ID** **OO** Zwischen Spessart und Karwendel Magazin **18.30** **16:9** **ID** **OO** Rundschau **19.00** **16:9** **ID** **OO** Gut zu wissen U.a.: Luftfilter in Restaurants **19.30** **16:9** **ID** **OO** Kunst & Krempe **20.00** **16:9** **ID** **OO** Tagesschau



## Nicht mit mir, Liebling

**KOMÖDIE** Als Nina von der Heyden (Ursula Karven) erfährt, dass ihr Gatte erneut für das Amt des Bürgermeisters kandidiert und sie ihn zudem inflammt erwischte, will sie selbst Bürgermeisterin werden.

**BR 20.15 UHR** Nicht mit mir, Liebling, D 2012 **R:** Thomas Nennstiel **D:** Ursula Karven, Hans-Werner Meyer

**20.15** **16:9** **ID** **OO** Nicht mit mir, Liebling (D 2012) Mit Ursula Karven Regie: Thomas Nennstiel

**21.45** **16:9** **ID** **OO** Rundschau Magazin

**22.00** **16:9** **ID** **OO** Das Glück ist eine Insel Liebesfilm (D 2001)

Mit Maria Furtwängler, Christian Kohlund, Ann-Sophie Dietrich. Regie: Gloria Behrens

**23.30** **16:9** **ID** **OO** Die Kinder meines Bruders Drama (D 2016) Mit David Rott, Regie: I. Rasper

**1.00** Herzlichen Glückwunsch. Komödie (D 2005) Mit Gudrun Landgrebe. Regie: Bernd Kürten **2.30** Tiermythen. Dokumentationsreihe **3.15** Zwischen Spessart und Karwendel **4.00** Gut zu wissen **4.30** Kunst & Krempe. Magazin

## RTL

- 5.30** Verdachtsfälle **6.25** Verdachtsfälle **7.25** Familien im Brennpunkt **8.25** Familien im Brennpunkt **9.25** Der Blaulicht-Report **10.25** Der Blaulicht-Report. Doku-Soap **11.25** Der Blaulicht-Report **12.25** Der Blaulicht-Report **12.50** Ninja Warrior Germany – Die stärkste Show Deutschlands. 2. Halbfinale. Moderation: Jan Köppen, Laura Wontorra, Frank Buschmann **15.40** **ID** **OO** Undercover Boss Doku-Soap. Bien-Zenker GmbH. In dieser Folge im Einsatz ist Marco Hammer, Chef der Bien-Zenker GmbH. Getarnt als TV-Show Kandidat arbeitet er im eigenen Unternehmen.

**17.45** **ID** **OO** Best of ...! Show. Moderation: Angela Finger-Erben

**18.45** **ID** **OO** RTL aktuell Charlotte Maihoff, Andreas von Thien

**19.05** **ID** **OO** Life – Menschen, Momente, Geschichten



## Das Supertalent

**SHOW** Der Handfeger Guy First macht heute Geräusche zur Musik. Gedankenleser Jürgen Burghardt aus Murrhardt liest Evelyn Burdeckis (o.) Gedanken und die Schwertschlingerin Lisa Chudala schockt die Jury mit ihrem Auftritt.

**RTL 20.15 UHR** D 2020 **M:** Victoria Swarovski, Daniel Hartwich

**20.15** **ID** **OO** Das Supertalent Show. Jury: Dieter Bohlen, Bruce Darnell, Evelyn Burdecki, Chris Tall. Moderation: Victoria Swarovski, Daniel Hartwich

**23.00** **ID** **OO** Mario Barth & Friends

Show. Zu Gast: Jürgen von der Lippe, Markus Krebs, Bastian Biedendorfer, Maria Clara Groppler, Mario Barth lädt vier Kollegen in seine Bar ein, um mit ihnen einen lustigen Abend unter Freunden zu verbringen.

**0.10** Temptation Island VIP (6) Mod.: Angela Finger-Erben **1.15** Das Supertalent. Show. Moderation: Victoria Swarovski, Daniel Hartwich **3.15** Mario Barth & Friends. Show **4.15** Schmitz & Family **4.45** Der Blaulicht-Report

## SAT 1

- 5.05** Die dreisten drei – Die Comedy-WG. Show **5.20** Auf Streife – Berlin **6.00** Auf Streife – Berlin **7.00** Auf Streife – Berlin **8.00** Auf Streife – Berlin **9.00** Auf Streife – Berlin **10.00** Auf Streife: Die Spezialisten **11.00** Auf Streife: Die Spezialisten **12.00** Auf Streife: Die Spezialisten **13.00** Auf Streife: Die Spezialisten **14.00** Auf Streife: Die Spezialisten

**15.00** **ID** **OO** Auf Streife: Die Spezialisten Reporter schauen Beamten der Autobahnpolizei, Wasserschutzpolizei, Feuerwehr und des Zolls über die Schulter.

**16.00** **16:9** **ID** **OO** Auf Streife: Die Spezialisten Doku-Soap

**17.00** **16:9** **ID** **OO** Auf Streife: Die Spezialisten

**19.55** **ID** **OO** Sat.1 Nachrichten



## BFG – Big Friendly Giant

**FANTASYFILM** Das Waisenkind Sophie (Ruby Barnhill) freundet sich mit einem Riesen (Mark Rylance) an. Gemeinsam wollen sie die menschenfressenden Riesen aufhalten, die in die Menschenwelt eindringen.

**Sat.1 20.15 UHR** BFG – Big Friendly Giant, GB/USA/IND '16 **R:** S. Spielberg **D:** Mark Rylance, Ruby Barnhill

**20.15** **ID** **OO** BFG – Big Friendly Giant Film Fantasyfilm (GB/USA/IND 2016) Mit Mark Rylance, Ruby Barnhill, Penelope Wilton. Regie: Steven Spielberg

**22.35** **ID** **OO** Lemony Snicket – Rätsel-Film

Ergebnisse Fantasyfilm (USA/D 2004) Mit Jim Carrey, Meryl Streep, Liam Neeson. Die Waisen Violet, Klaus und Sunny werden von ihrem bösen Onkel Olaf traktiert, der ihr Erbe antreten möchte.

**0.45** **FILM** Pathfinder – Fahrt des Kriegers. Actionfilm (USA/CDN 2007) **2.25** **FILM** Lemony Snicket – Rätselhafte Ergebnisse. Fantasyfilm (USA/D 2004) **4.00** **FILM** Pathfinder – Fahrt des Kriegers. Actionfilm (USA/CDN 2007)

**0.20** Schlag den Star. Show. Kandidat: Faisal Kawusi, Ralf Moeller **2.15** **FILM** The Defender. Actionfilm (USA/GB/DRUM 2004) Mit Dolph Lundgren. Regie: Dolph Lundgren <

## TIPPS DES TAGES

## Herren

**TRAGIKOMÖDIE** Der Afrobrasiliener Ezequiel (Tyron Ricketts) glaubt, man hätte ihn als neuen Fahrer beim Denkmalschutz angestellt, aber die vermeintlichen Denkmäler sind öffentliche Pissoirs, die Ezequiel zusammen mit dem Afrokuubaner Reynaldo und dem Afroberliner Jason in nächtlichen Aktionen reinigen muss.



**3sat 20.15 UHR** Herren, D 2019, 90 Min., R: Dirk Kummer, D: Tyron Ricketts, Komi Mizrajim Tobgonou, Nyamandi Adrian

## Onneli und Anneli im Winter

**FAMILIENFILM** Onneli und Anneli hüten das Haus von Frau Rosenbaum, die sich gerade auf Reisen befindet. Eines Tages fährt ganz in der Nähe ein kleines Auto, kaum größer als ein Schuhkarton, in eine Schneewehe. Die miniaturgroße Familie Winzigmann steigt zum Glück unbeschadet aus und findet bei den Mädchen Unterschlupf.

**KIKA 13.25 UHR** FIN 2015, 80 Min., R: Saara Cantell, D: Aava Merikanto



**Kommissar Felix Murot (Ulrich Tukur) entscheidet, in das Leben seines Zwillinges einzutauchen.**

## Tatort

**TV-KRIMINALFILM** Kaum ist Felix Murot in den Ferien angekommen und lässt es sich mit einem Glas Wein im Garten des örtlichen Restaurants gut gehen, da knallt ihm die Bedienung eine Haxe auf den Tisch, die er nicht bestellt hat. Sie verwechselt ihn mit Walter Boenfeld, der am anderen Ende des Restaurantgartens sitzt. Murot macht sich auf die Suche nach dem eigentlichen Besitzer der Haxe und lernt so Walter kennen, der ihm wie ein Ei dem anderen gleicht. Beseelt von diesem kuriosen Aufeinandertreffen verbringen sie den Abend miteinander, trinken zu viel und reden bei einem Saunagang über das Leben. Als Murot am nächsten Tag verkater auf Walters Hollywoodschaukel – und dank einer trunkenen Tauschaktion in der Kleidung seines Doppelgängers – aufwacht, muss der Kommissar feststellen, dass Walter noch in der Nacht auf der Landstraße totgefahren wurde. – „Les Vacances de Monsieur Hulot“, ein französischer Spielfilm aus dem Jahr 1953, stand für den 9. Fall von Murot Pate.

**ARD 20.15 UHR** Tatort, D 2020, 90 Min., R: Grzegorz Muskala, D: Ulrich Tukur, Barbara Philipp, Anne Ratte-Polle

## ARD

**11.00** Die Galosches des Glücks. Märchenfilm (D 2018) **12.03** Presseclub **12.45** Europamagazin. Bericht aus Brüssel. U.a.: EU: Forschung an Corona-Atmetests. **13.15** Sportschau. Ski alpin: Weltcup, Slalom Damen, 2. Lauf / ca. 14.20 Flucht und Verrat – Die Stasiakreuztucher / ca. 15.15 Bob: Weltcup, Zweierbob, 2. Lauf Herren / ca. 15.30 Skispringen: Weltcup, 1. und 2. Durchgang Herren **18.00** **HD** **2** Tagesschau **18.05** **HD** **2** Bericht aus Berlin Magazin. Oliver Körner **18.30** **HD** **2** Sportschau **19.20** **HD** **2** Weltspiegel Magazin Auslandskorrespondenten berichten, USA: New York gegen Trump / Iran: Vor neuer Eskalation? / Bergkarabach: Rückkehr nach dem Krieg / Spanien: Das Leiden der Ärzte / Italien: Taranto – Tod oder Arbeit **20.00** **HD** **2** Tagesschau



## Brokenwood – Mord ...

**TV-KRIMINALFILM** Mike Shepherd (Neill Rea), seine Kollegen Kristin Sims (Fern Sutherland) und D.C. Breen müssen den rätselhaften Tod eines Einbrechers in einer Autowerkstatt für Oldtimer aufklären.

**ARD 21.45 UHR** Brokenwood – Mord in Neuseeland, NZ 2016 R: Mike Smith D: Neill Rea, Fern Sutherland

**20.15** **HD** **2** **OO** **2** Tatort Die Ferien des Monsieur Murot TV-Krimalfilm (D 2020)

**21.45** **HD** **2** Brokenwood – Mord in Neuseeland Benzin im Blut TV-Krimalfilm (NZ 2016)

**23.15** **HD** **2** **OO** **2** Tagesthemen

**23.35** **HD** **2** **OO** **2** – titel, thesen, temperamente Magazin. Für eine bessere Zukunft – der Dokumentarfilm „Morgen gehört uns“ / Paris und der Terror – Hilmar Klutes Roman „Oberkampf“

**0.05** Druckfrisch! **0.35** Bericht vom Parteitag der Grünen **0.50** FILM Philomena – Eine Mutter sucht ihren Sohn. Drama (GB/USA/F 2013) **2.25** Brokenwood – Mord in Neuseeland. Benzin im Blut. TV-Krimalfilm (NZ 2016)

## SERVUS TV

**11.00** Einfach gut leben **11.15** Project Istanbul – F1 Showrun am Bosporus – F1 Showrun am Bosporus **11.20** Motorradsport **16.15** Brad Binder: Becoing 33 **17.20** Abfahrt entlang der Hochfeiler Nordwand **17.25** Hubertusjagd **18.00** Nachr. **18.05** Heimat Sterne **19.05** Gepflückt, gepresst, gemahlen **19.45** Hoagascht **20.10** Wetter **20.15** Hubert und Staller **21.15** Meiberger – Im Kopf des Täters. Rückfall **22.15** Der Wegscheider **22.20** Corona-Quartett **23.10** P.M. Wissen **0.10** Morgan Freeman: Mysterien des Weltalls. Dokumentationsreihe?

## VOX

**5.50** Criminal Intent – Verbrechen im Visier **14.20** Criminal Intent – Verbrechen im Visier. Krimiserie. Der Samenspender / Zahn um Zahn / Böses Erwachen **17.00** auto mobil **18.10** Wilkes Welt – Ohne Plan zum Traumhaus (2) **19.10** Beat the Box **20.15** Grill den Henssler. Show. Jury: Ali Güngörümüs. Kandidaten: Amiaz Habtu, Vera Int-Veen, Götz Alsmann **23.40** Prominent! Magazin **0.20** Medical Detectives. Dokumentationsreihe. Tod im Schlafzimmer **4.20** Medical Detectives – Geheimnisse der Gerichtsmedizin. Dokureihe

## ZDF

**6.50** Wickie **7.15** Bibi Blocksberg **7.40** Bibi und Tina **8.05** Eine lausige Hexe **8.35** Löwenzahn **9.03** sonntags **9.30** Evangelischer Gottesdienst **10.15** Der Teufel mit drei goldenen Haaren. Märchenfilm (D/A 2009) **11.30** heute Xpress **11.35** Bares für Rares – Lieblingsstücke **14.40** Macht was draus **14.40** heute Xpress **14.45** FILM Heidi. Familienfilm (CH/D/SA 2015)



## Katie Fforde: Für ...

**ROMANZE** Die Mittwürgerin Helen (Rebecca Immanuel) will ihr Medizinstudium wieder aufnehmen, dass sie abbrechen musste, als sie schwanger wurde. Doch ihr fast erwachsener Sohn Louis schießt quer.

**ZDF 20.15 UHR** Katie Fforde: Für immer Mama, D 2020 R: Helmut Metzger D: Alexander Wipprecht

**20.15** **16.9** **HD** **2** **OO** **2** Katie Fforde: Für immer Mama Romanze (D 2020) Mit Rebecca Immanuel, Alexander Wipprecht, Jascha Baum. Regie: Helmut Metzger. Erstausstrahlung

**21.45** **HD** **2** heute-journal **22.15** **16.9** **HD** **2** **OO** **2** Vienna Blood

Königin der Nacht. TV-Krimalfilm (GB 2019) Mit Matthew Beard

**23.45** **16.9** **HD** **2** **OO** **2** ZDF-History Dokumentationsreihe

**0.30** Bericht vom Parteitag von Bündnis 90/Die Grünen in Berlin **0.45** heute Xpress **0.50** Vienna Blood. Königin der Nacht. TV-Krimalfilm (GB 2019) Mit Matthew Beard **2.20** Terra X **3.05** Terra X **3.50** ZDF-History. Dokureihe

## KABEL 1

**5.45** Blue Bloods – Crime Scene New York **6.25** Navy CIS: L.A. **7.20** Navy CIS **8.15** Without a Trace **12.55** Abenteuer Leben Spezial

**14.55** Mein Lokal, Dein Lokal **15.55** News **16.10** Mein Lokal, Dein Lokal – Der Profi kommt. Reportagereihe. „Waldmühle“, Lüneburger Heide / „Alter Porthof“, Lüneburger Heide / „La Taverna“, Lüneburger Heide / „Mama Rosa“, Lüneburger Heide **20.15** PS Perlen – Make-Up & Motoröl **22.20** Abenteuer Leben am Sonntag. Magazin **0.40** Achtung Abzocke – Wie ehrlich arbeitet Deutschland?

## RTL

**10.15** Meine Freundin Conní **10.40** Siebenstein **11.05** Löwenzahn **11.30** Die Maus **12.00** FILM Der dritte Prinz. Märchenfilm (CS 1983)

**13.25** Onneli und Anneli im Winter. Familienfilm (FIN 2015) **14.45** Mirette ermittelt **15.05** Horseland, die Pferderanch **15.50** Lassie **16.35** Anna und die wilden Tiere **17.00** 1, 2 oder 3 **17.25** The Garfield Show **18.00** Ein Fall für die Erdmännchen **18.15** Edgar, das Super-Karibú **18.35** Elefantastisch! **18.50** Sandmännchen **19.00** Yakari **19.25** pur+ **19.50** logo! **20.00** Erde an Zukunft

## 3 SAT

**13.30** Herbstjagd in Bayern

**14.00** Die Rhön – Naturschönheiten im Land der offenen Fernen. Dokumentarfilm (D 2016) **15.30** Mitteleuropa von oben

**17.00** FILM Die Kamine von Green Knowe. Abenteuerfilm (GB 2009) **18.30** Umzug eines Gefängnisses **19.00** heute **19.10** NZZ Format **19.40** Schätzchen der Welt **20.00** Tagesschau **20.15** Herrnen. Tragikomödie (D 2019) **21.45** Das Unwort. Tragikomödie (D 2020) **23.10** FILM 22 Kugeln – Die Rache des Profis. Thriller (F 2010) **1.00** Mitteleuropa von oben

## KINDERKANAL

**11.20** Unser Land in den

60ern **12.05** Wunderschön!

**12.35** Verrückt nach Zug

**14.05** Erlebnisreisen **14.25** Wunderschön!

**15.55** Rentnercops **17.30** 5 Dinge, die Sie tun können, wenn Sie tot sind **18.00** Tiere suchen ein Zuhause **18.45** Aktuelle Stunde **19.30** Westpol **20.00** Tagesschau **20.15** Wunderschön! **21.45** Sportschau – Bundesliga am Sonntag **22.15** Nicht dein Ernst!. Show **23.00** Zeiglers wunderbare Welt des Fußballs **23.30** Rentnercops. Ein Kind verschwindet / Mehr Druck **1.05** Rockpalast. Konzert. Back Home

## WDR

**11.20** Unser Land in den

60ern **12.05** Wunderschön!

**12.35** Verrückt nach Zug

**14.05** Erlebnisreisen **14.25** Wunderschön!

**15.55** Rentnercops **17.30** 5 Dinge, die Sie tun können, wenn Sie tot sind **18.00** Tiere suchen ein Zuhause **18.45** Aktuelle Stunde **19.30** Westpol **20.00** Tagesschau **20.15** Wunderschön! **21.45** Sportschau – Bundesliga am Sonntag **22.15** MDR Zeitreise **22.25** Das Ende der NVA **23.55** Kollektiv – Korruption tötet. Dokumentarfilm (RUM/LUX 2019) **1.45** Kripo live

## SUPER RTL

**13.15** Bugs Bunny & Loney Tunes **13.50** Barbie in:

Die magischen Perlen. Animationfilm (USA 2014)

**14.05** Tom und Jerry **15.40** Weihnachtsmann & Co. KG **16.55** Woolze Gooze **17.10** Die neue Looney Tunes Show **17.55** Paw Patrol **18.45** Weihnachtsmann & Co. KG **19.10** ALVINNN!!! **19.35** Angelo! **20.15** Christmas at the Plaza – Berliner in New York. Romanze (USA 2019) **22.00** Der Weihnachtsfluch – Nichts als die Wahrheit. Romantikkomödie (USA 2018) **23.50** Böse Mädchen. Comedyserie **0.25** Informercials

## ARD-ALPHA

**13.30** Schätze der Welt – Erbe der Menschheit **14.00** Planet Wissen **16.00** Kunst & Krempe **16.30** Gut zu wissen **17.00** Newton

**17.10** Wie Wissen **18.00** Einfach genial **18.25** Mathe fürs Leben **18.30** Quarks

**19.15** Schätze der Welt – Apes. Dokumentation **19.15** Zu Tisch ... **19.30** Karambolage **19.10** Arte Journal **19.30** GEO Reportage **20.15** FILM Der fremde Sohn. Drama (USA 2008) **22.30** Frank Lloyd Wright: Der Phoenix aus der Asche **23.25** Drums Stories **0.20** Ercole Amante

## WDR

**11.20** Doppelpass **13.30** Bundesliga pur – Lunchtime

**15.00** Darts: Grand Slam of Darts **18.00** Darts: Grand Slam of Darts **19.30** Sky Sport News – Die 2. Bundesliga **20.45** Darts: Grand Slam of Darts **23.45** Motor Sport – Porsche GT **0.15** Sport-Clips. Show **0.45** Teleshopping **1.00** Sport-Clips **1.15** Teleshopping

**1.45** Der Blaulicht-Report. Doku-Soap

**1.50** Fifty Shades of Grey und die Wirklichkeit. Dokumentarfilm (D 2017) In der Doku zum Spielfilm

## IHR HOROSKOP VOM 21. BIS 27.11.2020

VON ASTROLOGE  
PETER KERN

## WIDDER (21.3.-20.4.)

Optimismus sollte Ihre Grundhaltung in dieser Woche bestimmen. Aber Sie kennen ja das Leben und wissen, dass es nicht nur Erfolge und gute Nachrichten geben kann. Und so scheint es auch in dieser Woche einen Stolperstein zu geben. Vielleicht ist es ein altes Versprechen, das Sie jetzt einlösen müssen, vielleicht eine Schwäche, die Ihnen nun das Leben erschwert. Mit Ihrem Temperament können Sie Schwierigkeiten zum Glück ohne Aufschub beseitigen.



## STIER (21.4.-20.5.)

Für manchen Stier kann die Woche eine Herausforderung werden. Ihr Planet Venus will sich mit dem Gott der Unterwelt, Pluto, einlassen. In diesen Zeiten gilt es, alle wichtigen Entscheidungen dreimal zu prüfen. Wer sich jetzt unter Druck setzt, neigt leichter zu falschen Entscheidungen. Es ist dann immer sinnvoll, sich etwas Zeit zu nehmen, den Rat eines anderen mit einzuhören. Alles, was Druck erzeugt, sollten Sie ablehnen, was leicht geht, annehmen.



## ZWILLING (21.5.-21.6.)

Als Zwilling haben Sie die wunderbare Eigenschaft, mit schwierigen Erlebnissen gut umzugehen. Sie lassen nicht alles so tief in Ihre Seele eindringen, wie beispielsweise die Wasserzeichen. Im Augenblick aber scheint so manche dunkle Erinnerung in Ihnen hochzusteigen. Jetzt sollten Sie nicht einfach so darüber weggehen, sondern sich den unangenehmen Themen stellen. Sprechen Sie mit Ihren besten Freunden darüber, das ist oft besser, als jede Therapie.



## KREBS (22.6.-22.7.)

Übers Wochenende dürfen die Krebse auf dem Sofa liegen und jede Arbeit, die aufgeschoben werden kann, auf die Tage danach legen. Dann nämlich haben Sie von ganz alleine die Kraft und Energie, um alles mit Freude und Leichtigkeit zu erledigen. Der Dienstag sollte Ihr bester Tag in der Woche sein. Der Mond trifft auf Uranus. Diese Verbindung hält immer die passende Idee bereit, um ein Problem endlich und vor allem mühelos bewältigen zu können.



## LÖWE (23.7.-22.8.)

Sie ärgern sich gerade mit völlig überflüssigen Dingen herum? Nichts gelingt wirklich, alles zieht sich in die Länge? Solche Zeiten gibt es und das Beste, was man tun kann, ist die Aufgaben zu verschieben. Der Himmel hat Ihnen noch bis Mittwoch ein paar ruhige Tage zum Aushalten verordnet und die sollten Sie sich auch gönnen. Anschließend bekommen Sie nämlich mehr zu tun, als Ihnen lieb ist. Dann können Sie die Kraftreserven gut brauchen.



## JUNGFRAU (23.8.-22.9.)

Zu tun haben Sie in diesen Tagen zweifellos mehr als genug. Der Tierkreis schenkt Ihnen dafür auch die nötige Kraft. Dennoch oder gerade deshalb müssen Sie vor allem am Wochenende gut Acht geben, denn durch Neptun kündigen sich auch Missverständnisse, Unsicherheiten oder gar eine arge Täuschung an. Neptun hat aber auch eine angenehme Seite, das Entspannen, das Tagträumen. Fehlt das in dieser Stresswoche, sind Sie schnell müde und unkonzentriert.



## WAAGE (23.9.-22.10.)

Die Verbindung von Venus und Uranus kann Ihnen die Woche schwer machen oder Sie auf Wolke sieben schweben lassen. Als Waage lieben Sie ja den Liebestanz, zu dem Uranus Sie jetzt auffordert. Gerade in Liebesdingen sollten Sie in dieser Woche sehr umsichtig sein. Der Planetenkreis zeigt eine Spannung an, die sich in einen Streit entladen kann. Machen Sie nur Ihrem Partner schöne Augen und nehmen Sie kleine Unstimmigkeiten einfach hin, dann bleibt alles friedlich.



## SKORPION (23.10.-21.11.)

Die Skorpione nehmen vieles zu genau. Im Beruf ist das von Vorteil, denn auf Sie ist Verlass. Was Sie bearbeiten, passt. Im Privaten kann Ihnen Ihr Perfektionismus manchmal etwas im Weg stehen. Sie merken das, wenn Sie von anderen Menschen zu viel erwarten, eher etwas einfordern, als entspannt abzuwarten. Jetzt wechselt die Sonne in das Schütze-Zeichen, das ist für Sie ein guter Zeitpunkt, um alles etwas lockerer anzugehen. Entspannen Sie sich!



## SCHÜTZE (22.11.-20.12.)

Die Sonne im Schützen trifft auf Saturn – diese Kombination kann Ihnen kurzfristig den Spaß am Leben nehmen. Das trifft zum Glück aber nur dann zu, wenn Sie in den letzten Tagen des Jahres noch glauben, wahre Kraftakte vollbringen zu müssen. Nach Auskunft der Planeten beginnt jetzt Ihre Zeit zum Durchatmen und Zurücklehnen, größere Arbeiten können ins neue Jahr verschoben werden. Tief durchatmen ist übrigens der beste Weg zur Ruhe!



## STEINBOCK (21.12.-19.1.)

Machen Sie sich gerade über eine bestimmte Sache Sorgen? Hängen Sie im Beruf irgendwo fest und finden keine brauchbare Lösung? Was auch immer Sie gerade bedrücken mag, Hilfe und Unterstützung bekommen Sie in Ihrem nächsten Umfeld. Sie müssen allerdings erzählen, wo oder warum Sie nicht weiterkommen, und das könnte einem Steinbock Probleme bereiten. Sie wollen nur ungern zugeben, dass Sie etwas nicht wissen oder beherrschen. Warum eigentlich?



## WASSERMANN (20.1.-19.2.)

Die Sonne wechselt am Samstag in den Schützen. Damit fallen alle drückenden Gefühle und Stimmungen von Ihnen ab. Venus schenkt Ihnen mehr Energie für all die Dinge, die Ihnen am Herzen liegen. Dabei sollte die Liebe eine große Rolle spielen. Wenn Sie mit Ihrem Partner etwas Ungewöhnliches unternehmen wollen, dann tun Sie es! Wenn Sie schon länger ein Auge auf jemanden geworfen haben, dann werden Sie jetzt endlich aktiv. Lassen Sie sich nicht aufhalten!



## FISCHE (20.2.-20.3.)

Sie brauchen eine rettende Idee, um ein kniffliges Rätsel lösen zu können? Kein Problem, der Himmel jedenfalls schickt Ihrem Neptun den findigen Merkur vorbei. Merkur ist ein brillanter Denker, und wenn es nötig ist, findet er auch diese klitzekleine Notlüge, um den wichtigen Schritt voranzukommen. Um diese Idee einzufangen zu können, ist es wichtig, ein wenig Entspannung zu finden. Erst wenn die Gedanken zur Ruhe kommen, wird der helfende Geist aktiv. Irgendwann überschattete der Stress



Der langjährige Aussteiger Frank Duval meldet sich nach mehr als 20 Jahren zurück.

Foto: PRIVAT/SVEN HADON/DPA

## „Der König der Krimi-Musik“ wird 80

**LEUTE** Jüngere werden mit dem Namen Frank Duval eher nichts anfangen können. Dabei war die Musik des Berliners mal weltbekannt.

VON EMILIO RAPPOLD

aber den Erfolg, kurz vor der Jahrtausendwende folgte der Aussieg. Doch jetzt ist Duval wieder da: Er versucht ein Comeback. Der gebürtige Berliner arbeitet in seiner Wahlheimat Essaouira, der „weißen Künstlerstadt“ in Marokko, an seinem ersten Konzeptalbum seit gut 20 Jahren – und fühlt sich jung und voller Tatendrang. „Im Moment habe ich das Gefühl, dass das Papier, auf dem mein Alter ausgewiesen wird, ein Fake ist“, witzelt er im Interview.

„König der Krimi-Musik“ und „Klangzauberer“ wurde Duval von Medien und Fans unter anderem genannt. Das Talent wurde ihm wohl in die Wiege gelegt. Nach seiner Geburt am 22. November 1940 am Zehlendorfer Schlachtensee wuchs er in einer alten Hugenotten- und Künstlerfamilie auf.

“

Das Papier, auf dem mein Alter ausgewiesen wird, ist ein Fake.“

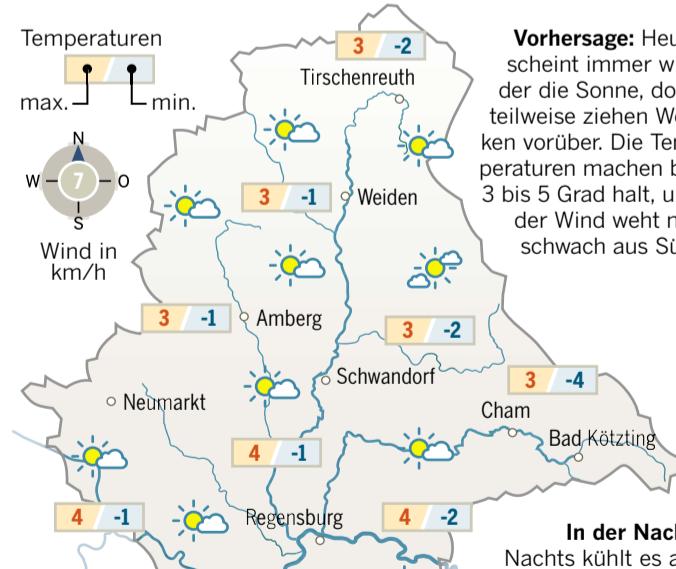
FRANK DUVAL  
Musiker

Sein Vater, der Sohn eines Chefredakteurs der „Berliner Zeitung“, war Kunstmaler. Eine Tante Hofmalerin am königlich-preußischen Hof. Schon mit zwölf trat Frank Uwe Patz, wie der Kleine später hieß, am Theater in Berlin mit Harald Juhnke auf. Er schauspielte nicht nur mit Juhnke und Heinz Erhardt, sondern ließ sich auch zum Tänzer ausbilden und trat in Musicals auf. Als Teenager bildete er mit seiner Schwester Maria vier Jahre lang ein erfolgreiches Schlagerduo.

Der Grundstein für die Komponistenkarriere wurde 1965 gelegt. Regisseur Heinz-Günter Stamm „entdeckte“ ihn beim Improvisieren auf einem Studio-Flügel im Bayerischen Rundfunk. Duval arbeitete an großen Musicalproduktionen und Hörspielreihen. Er komponierte auch für große Stars wie Margot Werner, Maria Schell und Peter Alexander. Der wirkliche Durchbruch gelang ihm 1977 mit der Filmmusik für den „Tatort“ „Schüsse in der Schonzeit“. Die neue CD samt DVD sollte zum 80. veröffentlicht werden. Wegen Corona müssen sich seine Fans bis Anfang 2021 gedulden. Das Virus habe ihm „einen Strich durch die Rechnung gemacht“. In Marokko, wo er seit rund drei Jahren lebt, sei er sehr glücklich. „Ich wollte schon als kleiner Junge nach Marokko. Berber sein. Jetzt bin ich da.“

## WETTER

## WETTER IN DER REGION



## 5-TAGE-VORSCHAU

Sonntag	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag
4 -1	3 2	5 2	6 2	6 2
sonnig	heiter	wolkig	bewölkt	bedeckt
4	3	5	6	6

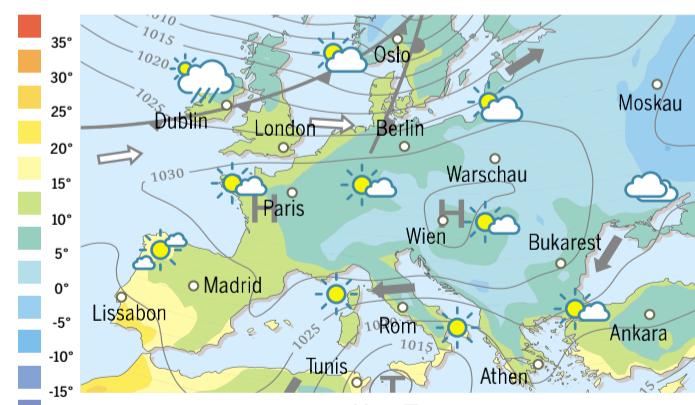
## DEUTSCHLANDWETTER



## BIOWETTER/POLLEN

Bluthochdruck	Kopfschmerzen	Schlafstörungen	Rheumaschmerzen	Ambrosia	Beifuß	Birke	Brennnessel	Belastung
schwach	schwach	keine	schwach	keine	keine	keine	keine	
schwach	schwach	keine	schwach	keine	keine	keine	keine	
schwach	schwach	keine	schwach	keine	keine	keine	keine	
schwach	schwach	keine	schwach	keine	keine	keine	keine	

## EUROPA-WETTER HEUTE MITTAG



## EUROPA-WETTERLAGE

Ein Hoch dominiert im südlichen Mitteleuropa mit einem Sonne-Nebel-Gemisch. Ein Sturmfront bei Island lenkt wieder milder Luft ins nördliche Zentraleuropa. Dabei regnet oder nieselt es dort teilweise.

## WASSERTEMperaturen

Adria	19°	Nordafrika	20°
Agäis	20°	Portugal	18°
Balearen	20°	Rotes Meer	27°
Biskaya	12°	Schw. Meer	14°
Hawaii	26°	Spanien	18°
Kanaren	22°	Südsee	28°
Karibik	28°	Thailand	30°
Mauritius	26°	Zypern	22°

## FREIZEITWETTER



## SERVICE

Mehr Wetter bei [www.wetter.net](http://www.wetter.net): Niederschlagsradar für Bayern, aktuelle Wetterwarnungen, Infos zum Biowetter und detaillierte Wetterrückblicke. Jetzt auch für Ihr Handy.

+ Mehr Infos zum Thema: [www.mittelbayerische.de](http://www.mittelbayerische.de)

## REISEWETTER

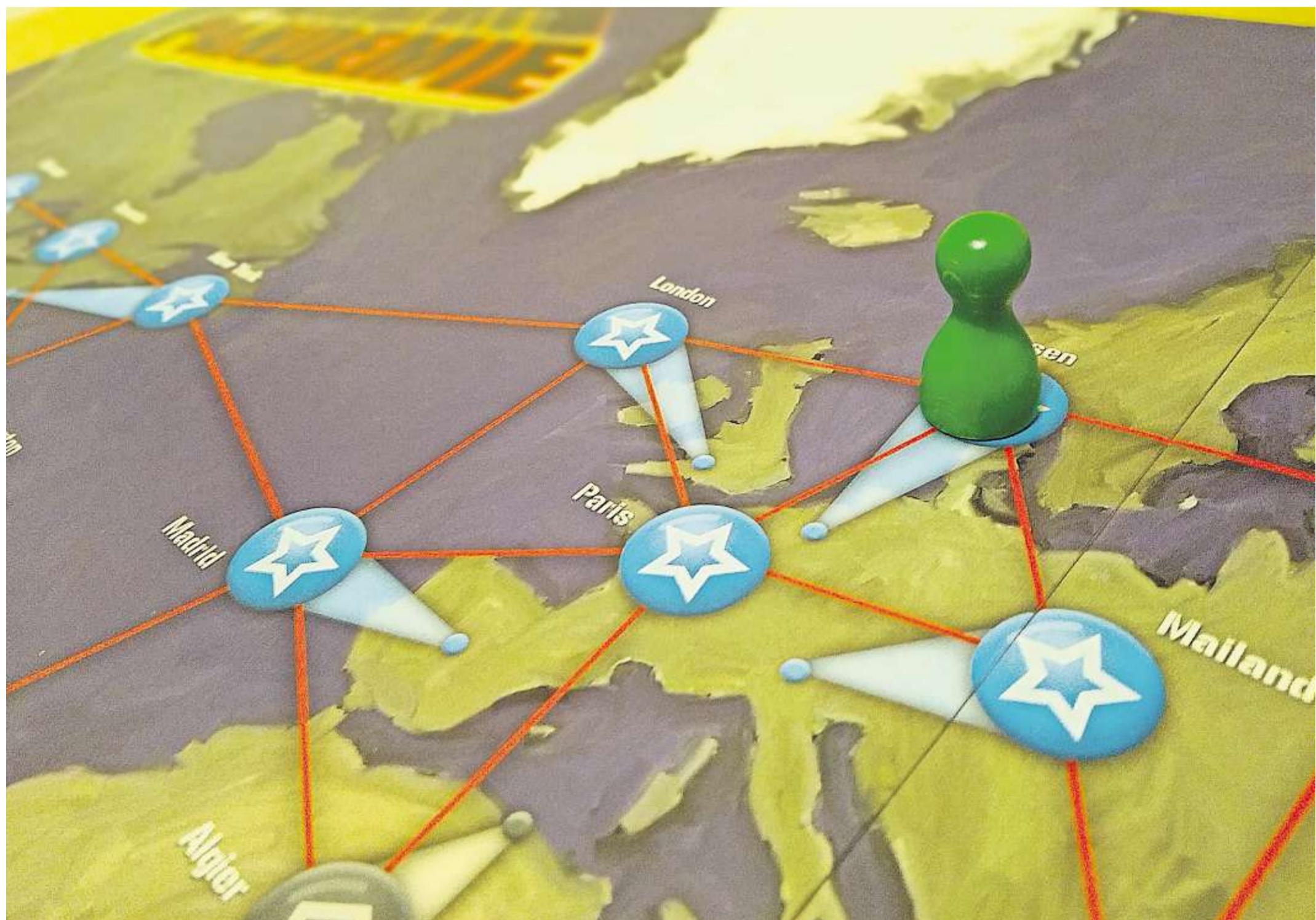
Amsterdam	bedeckt	12°
Athen	heiter	15°
Barcelona	sonnig	15°
Berlin	bewölkt	6°
Bordeaux	sonnig	10°
Bozen	sonnig	12°

# nr. sieben

## UNSER THEMA AN DIESEM WOCHENENDE: SPIELEABEND

Wenn Menschen miteinander spielen, kann es auch ernst werden – alle wollen den Jackpot. Doch auch wer am Ende verliert, hat einen Gewinn: einen unterhaltsamen Abend und ein paar Einsichten über das Funktionieren von Gemeinschaften. Aufgetischt: Zwei Rezepte, in denen man kein Fleisch vermisst: Lasagne mit Kürbis und Linsencurry mit Spinat Entertainment: Bei AnnenMayKantereit schlägt's „12“.

WWW.MITTELBAYERISCHE.DE SAMSTAG/SONNTAG 21./22. NOVEMBER 2020



Welcher Zug ist der beste? Brett- und Kartenspiele stellen uns immer wieder vor die Wahl.

FOTO: ANNA JOPP

# Ein Spiel ist kein Spiel

**FREIZEIT** Im Lockdown bekämpft unsere Autorin die Pandemie mit einem Spieletag und fordert eine Revanche.

VON ANNA JOPP

**A**n einem grauen Novembertag, mitten im Corona-Teil-Lockdown, setze ich mich allein an den Küchentisch, hole das Spielbrett in Form einer Weltkarte aus der Schachtel und breite es vor mir aus, mische Kartenstapel, sortiere kleine „Infektionswürfel“ nach Farben. Ich stu-

dire die Regeln von „Pandemie“. Vor elf Jahren war es nominiert als „Spiel des Jahres“. Es gehört zu den Kooperationsspielen, die mittlerweile sehr beliebt sind, wie mir Bernhard Lölein, Sprecher der „Spiel-des-Jahres“-Jury, erzählt hat. Ausgestattet mit seinen Hinweisen will ich der Magie des Gesellschaftsspiels auf den Grund gehen.

Zunächst mal heute Abend mit Jonas, meinem Mitbewohner. Das will gut vorbereitet sein.

Denn welches Konfliktpotenzial so ein Spieletag bergen kann, habe ich mehrfach erlebt. Zum Beispiel mit meiner Mutter. Seit ich denken kann, ist Scrabble das einzige Brettspiel, das ihr gefällt. Leider will der Rest der Familie

es nicht mehr mit ihr spielen. Erstens, weil sie eh immer gewinnt. Zweitens, weil sie vor Jahren einmal kaum davon abzubringen war, das zusammengesetzte Substantiv „Hexenkotze“ über einen dreifachen Wortwert zu legen. Die Diskussion dauert bis heute an. Auch im Freundeskreis weiß ich von Fällen, in denen der Streit am Spieldiskuss nicht

immer mit dem Schachmatt oder der letzten „Uno“-Karte erledigt war.

Dabei sei gerade das etwas, was man beim Spielen lernen könnte, sagt Bernhard Lölein. Als „Spiel des Jahres“-Juror spielt der Ingolstädter täglich. „Das Miteinander, das Aufeinander-Achten,

FORTSETZUNG AUF SEITE 2



Wichtig bei der Auswahl für den Spieletag: Das Spiel muss zu den Spielern passen.

FOTO: KARMANN/DPA

#### FORTSETZUNG VON SEITE 1

darauf hören, was der andere sagt“, seien wichtige Lektionen, die man auch als Erwachsener aus Gesellschaftsspielen mitnehmen könne. „Hätten Trump und Biden vor den Debatten miteinander gespielt, wäre der Wahlkampf bestimmt ganz anders verlaufen“, sagt Löhlein. Andererseits erlaube das Spiel aber auch, im kontrollierten Rahmen Emotionen zuzulassen, Wut zu zeigen, auch mal zu weinen – und zu lernen, mit diesen Gefühlen umzugehen.

Löhlein nimmt meinen Anruf zu Hause entgegen, er hat gerade Urlaub. Außer mit der Familie zu spielen, könne man im Lockdown ohnehin nicht viel machen, sagt er. Für ihn selbst gelte: Beim Testen dient das Spielen natürlich nicht immer nur dem Vergnügen. Als Juror muss er bestimmte Spiele ausprobieren, oft auch mehrmals, in verschiedenen Besetzungen. Genau das werde ich auch tun. Aber nicht mit den Klassikern des gepflegten Wohnzimmerspiels wie Scrabble.

Bei Pandemie spielen die Spieler nicht gegen-, sondern miteinander. Sie versuchen gemeinsam, die Welt von sich ausbreitenden Seuchen zu befreien. Man verliert oder gewinnt im Team gegen das Spiel. Wie in der Anleitung beschrieben lege ich alle Karten und Spiel-Plättchen auf die vorgesehenen Markierungen. Dann stelle ich ein kleines Holzhaus auf das Feld der amerikanischen Stadt Atlanta: Mit diesem ersten „Forschungszentrum“ soll unser Feldzug gegen die Viren beginnen.

#### Der perfekte Spieletag ist wie ein gutes Essen

Der Experte empfiehlt, einen Spieletag wie ein Menü zu gestalten: Am Anfang, wenn noch nicht alle da sind, etwas Leichtes und Unterhaltsames – ein kurzes Kartenspiel etwa. Dann das „Hauptspiel“ des Abends, das sich schon einmal über mehrere Stunden ziehen darf. Auch das müsse auf die Gruppe abgestimmt sein, jeder sollte gerne und freiwillig mitspielen. „Idealerweise kennt jemand das Spiel bereits gut“, sagt Löhlein, „und kann es den anderen erklären.“ Bei neuen Spielen empfiehlt er, die Anleitung schon vorher zu lesen, das Spielmaterial alleine zu Hause auszupacken, vielleicht eine Proberunde gegen sich selbst zu spie-

len. Am Schluss, wenn die Ersten sich verabschieden, dürfe es dann nochmal ein Party- oder Unterhaltungsspiel sein. Zwischen den Runden seien Pausen wichtig, auch Snacks und Getränke. „Aber“, mahnt Löhlein, „kein Essen am Spieltisch!“

Kein Problem, heute wird am Ess-tisch gespielt. Und es wird beim „Hauptgericht“ bleiben, beschließe ich. Zu tief sitzt die Erinnerung an einen Spieletag bei einem befreundeten Pärchen wenige Tage zuvor. Als „Absackerispiel“ nach einem komplexen Strategiespiel hatte jemand eine „Trivial-Pursuit“-Ausgabe von 1984 herausgekramt. „Ab 15 Jahren“ stand auf der dunkelgrünen Pappschachtel. Ob 15-Jährige im Jahr 1984 tatsächlich wussten, dass die Deutschen Meisterschaften im Kunstradfahren 1964 in Wiesbaden stattgefunden haben und wie die Meerenge zwischen Fehmarn und dem

dänischen Lolland heißt? Wir jedenfalls hatten das Spiel nach stundenlanger Würfelei irgendwann einvernehmlich abgebrochen. Die Schachtel verschwand im Regal, um dort vermutlich frühestens nach weiteren 40 Jahren wieder hervorgekramt zu werden.

#### Die Welt zu retten fällt leichter im Team

Als Jonas in die Küche kommt, bin ich vorbereitet. Nur, warum nahezu alle Länder im Spiel durch ihre Hauptstadt oder andere bedeutende Großstädte vertreten sind, Deutschland jedoch ausgerechnet durch Essen, weiß ich immer noch nicht. Ich lasse Jonas seine „Rollenkarte“ und vier Handkarten ziehen. Er wird das Virus als Wissenschaftler bekämpfen – „als Christian Drosten höchstpersönlich“, wie er scherzt – ich selbst als Logistiker. Die übrigen Rollenkarten kommen für den Rest des

Spieles zurück in die Schachtel. Wie sage doch Löhlein: „Nicht mit zu viel Wissen auf einmal überfordern.“ Ich beschließe, die Funktion der aussortierten Karten erst dann zu erklären, wenn wir doch einmal mit mehr Mitspielern spielen sollten.

Ein Brettspiel zu zweit – für Stefan Haimerl klingt das ohnehin vergleichsweise langweilig. Er leitet die Regensburger Gruppe des Spieleclubs „Ali Baba“. Außerdem von Corona lädt Haimerl jeden Montag um 19 Uhr zum „offenen Spieletreff“ in ein Regensburger Jugendzentrum ein. An vier bis fünf Tischen finden sich an solchen Abenden verschiedene Runden zusammen, mal alte Bekannte, mal neue Gesichter. „Je mehr, umso schöner“, findet Haimerl. Eine optimale Runde besteht meist aus vier bis fünf Leuten, bei klassischen Partyspielen auch mal aus mehr. Er ist überzeugt: „Manche Spiele verlieren ih-

ren ganzen Reiz, wenn man sie mit zu wenigen Mitspielern spielt.“

Auch „Pandemie“ könnte dazugehören, vermute ich bald. Vielleicht haben wir einfach unverschämtes Kartenglück, aber zwei der vier drohenden Epidemien können Jonas und ich schon nach wenigen Spielzügen im Keim ersticken, indem wir die Spezialfähigkeit seiner „Wissenschaftler“-Rolle nutzen. Einem drohenden Ausbruch in St. Petersburg kommen wir gerade noch zuvor. Während Jonas Karten sammelt, mit denen sich ein Gegennittel finden lässt, errichte ich in London ein weiteres Forschungszentrum und bekämpfe kleinere Infektionsherde – ein Teil der Gefahr ist damit vorerst gebannt.

#### Gänzlich ohne Ehrgeiz geht es nicht

Als wir nach etwa eineinhalb Stunden die Welt gerettet haben, ist das ein gutes Gefühl. Und: Ich will gleich nochmal spielen, am liebsten mit mehr Leuten. Ich nehme mir vor, bei Stefan Haimerls Spieletreffs vorbeizuschauen, sobald diese wieder stattfinden können. Noch am Abend beschäftigt mich die Frage: Hatten wir einfach nur Glück oder sollten wir schon bei der nächsten Runde ein paar mehr verhängnisvolle „Epidemiekarten“ mit in den Stapel mischen?

Was Computerspiele nie ersetzen können, sagen Stephan Haimerl und Bernhard Löhlein übereinstimmend, sei das Gefühl, den Gegen- oder Mitspieler direkt vor sich zu haben. „Ich beobachte: Was plant er, wo will er hin, kann seinen Gesichtsausdruck sehen, wenn ich ihm mit meinem Zug vielleicht gerade die ganze Taktik versaut habe“, sagt Haimerl. „Den anderen ein bisschen zu ärgern, gehört schon dazu, auch wenn es natürlich nur ein Spiel ist.“ Löhlein sagt: „Ich will mit niemandem spielen, der nicht gewinnen will.“

Jonas und ich wollen gewinnen – und zwar als Nächstes auf der Schwierigkeitsstufe „heldenhaft“, die in der Anleitung beschrieben ist. Wir verabreden uns fürs Wochenende zu einer neuen Runde. Als das Spiel wieder aufgeräumt ist, greife ich zum Smartphone und schicke meiner Mutter einen Einladungs-Link zu einer Scrabble-App. Im digitalen Wörterbuch, hoffe ich, hat die „Hexenkotze“ keinen Platz.



Bernhard Löhlein testet Spiele für „Spiel des Jahres“. FOTO: BEHRENS



Im Regensburger Spieleclub Ali Baba ist jeder willkommen. ARCHIVFOTO: MDL

,

Ich will mit niemandem spielen, der nicht gewinnen will.

BERNHARD LÖHLEIN  
Spieleexperte



Die Autorin spielt nicht erst seit Corona gerne. FOTO: SCHMID

# Saftige Kürbis-Spinat-Lasagne

**REZEPT** Schicht für Schicht Geschmack und Vitamine: Eine gut gewürzte Gemüselasagne lässt kein Fleisch vermissen.

VON URSULA GAISA

**D**ie Zeiten sind rau, die Tage grau – was gibt es da Wohltuenderes als einen duftenden Auflauf aus dem Ofen, der noch dazu die Küche schön wärmt? Kürbis statt Fleisch, Kokosmilch statt Béchamel – schmeckt lecker. Zu veganem Käse kann ich mich aber nicht durchringen. Da geht es mir wie mit veganer Wurst: entweder oder.

Ich liebe frisches Gemüse, doch beim Spinat greife ich meist zum TK-Produkt, außer es gibt Salat mit Babyblättern. Aber ansonsten müsste man eine riesige Menge kaufen, zweimal gründlich waschen, damit kein Sand zwischen den Zähnen knirscht, und dann auch noch die Stiele abknipsen. Viel Geduldsarbeit für eine Miniportion! Da ist mir tiefgekühlter Blattspinat lieber. Knoblauch und Muskat dazu, dann schmeckt er. Und im November aus frischen Tomaten eine Sauce zu machen, ist genauso wenig zweckmäßig oder geschmacklich besser als mit einem Premiumprodukt aus der Dose.

Wir würfeln als Erstes zwei Knoblauchzehen und die Schalotten sehr fein. Der Kürbis wird gut gewaschen, entkernt und in ein Zentimeter kleine Würfel zerteilt. Zwei Pfannen und einen kleinen Topf für die Tomatensauce anwerfen und darin Öl erhitzen. Den Backofen auf 180 Grad Umluft vorheizen. In einer Pfanne für den Spinat den Knoblauch glasig braten, Spinat zugeben, salzen, pfeffern und etwas Muskat unterrühren, gut erwärmen und mit etwas Kokosmilch ablöschen. Er sollte nicht suppig, aber auch nicht mehr ganz fest sein. In der großen Pfanne für den Kürbis die Hälfte der Schalottenwürfel glasig braten, die Kürbiswürfel zugeben und kräftig von allen Seiten anbraten. Mit Brühe und etwas Kokosmilch ablöschen. Deckel drauf und ca. 15 Minuten leicht köcheln lassen, immer wieder umrühren; mit Salz, Pfeffer,



Gebratene Kürbiswürfel, Spinat und fruchtige Tomatensauce füllen die vegetarische Lasagne. FOTOS: ANGELIKA SAUERER



Ein bisschen Kokosmilch verfeinert Spinat, Tomatensauce und Kürbis.



Die erste Schicht Gemüse wird in der geölten Form verteilt.



Vor dem Anschneiden sollte die Lasagne zehn Minuten ruhen.

Paprika und abgeriebener Zitronenschale würzen. Gut abschmecken, wer mag, auch mit zwei Prisen Zimt.

Die restlichen Zwiebelchen im Topf glasig anschwitzen, Dosentomaten dazugeben, mit Salz, Pfeffer, Oregano, Thymian und etwas Zucker abschmecken. Zugedeckt 15 Minuten köcheln lassen. Umrühren nicht vergessen,

auch mit etwas Kokosmilch verfeinern. Eine rechteckige Auflaufform ölen, dann eine erste Schicht Kürbis und Spinat dünn verteilen, etwas Tomatensauce darauf, dann eine Schicht Lasagneblätter; alles zweimal wiederholen. Zum Schluss die oberste Plattenstich gut mit Tomatensauce bedecken und Käse darauf verteilen. Es ist wichtig,

dass alle Nudelplatten mit Flüssigkeit bedeckt sind, notfalls mit etwas Kokosmilch nachhelfen. Wer mag, kann auch in die Gemüseschichten etwas Reibekäse geben. 20 Minuten im Ofen backen, die letzten fünf Minuten unter dem Grill, damit die Käseschicht schön braun wird. Dann mindestens zehn Minuten ruhen lassen. Bon appetit!

**URSULA GAISA**



FOTO: A. SAUERER

**Ursula Gaisa** ist Vegetarierin und bekennend Kochbuch-süchtig. Inzwischen hat sie selbst eins verfasst: „Vegetarische Schmankerl für 5 Jahreszeiten“ (MZ-Buchverlag) kann im Mittelbayerische Shop bestellt werden (19,90 Euro).

**Blog:** Sie bloggt auf [www.immerschick.de](http://www.immerschick.de). Unter der Kategorie immer.lecker gibt es Kochbuchtipps und viele weitere Rezeptideen.

**+ Ein Video vom Kochen:** [www.mittelbayerische.de](http://www.mittelbayerische.de)

## FÜR 4 BIS 6 PERSONEN BRAUCHT MAN:

**Zutaten:** 1 mittelgroßer Hokkaidokürbis; 400 g TK-Blattspinat; 1 Dose Stückige Tomaten; 9 Lasagneblätter (ohne Vorkochen); 4 Schalotten; 2 Knoblauchzehen; 1 Dose Kokosmilch; 150 g Mozzarella

**Gewürze:** Salz & Pfeffer; Zucker; Öl zum Anbraten und für die Form; getrockneter Thymian und Oregano; Paprika; Muskatnuss; abgeriebene Schale einer Zitrone

# Belugalinsen mit Kokos und Spinat

**REZEPT** Eigentlich dachte unsere Autorin, dass sie Linsen nicht leiden kann. Bis sie dieses Rezept entdeckte.

VON LENNA SAUERER

**L**insen kannte ich als Kind nur von meiner Oma: als Eintopf mit Speck, Gemüse und kleinen Röhrennudeln. Damals war das so gar nicht mein Lieblingssessen – die Nudeln aß ich blank. Meinem Papa ging es ähnlich. Trotzdem gab es die Linsen verhältnismäßig oft, denn mein kleiner Bruder und meine Mama liebten die braunen Dinger über alles. Unser Esstisch war gespalten: In die Pro-Linsen-Faktion und den Widerstand.

Den Widerstand gegen die Linsen führte ich weiter, als ich mir schon lange mein eigenes Essen kochte. Nudeln, Couscous, Quinoa, Reis – alles in Ordnung. Wenn sich mein Mitbewohner Linsen machte, winkte ich nur verächtlich ab: Ne, danke. Bis er mich vor etwa einem halben Jahr um eine Chance bat: Einmal wenigstens müsse ich sein Linsen-Gericht probieren. Zähnekrrischend stimmte ich zu und stellte mich schon auf eine Notfall-Pasta mit Pesto ein. Aber weit gefehlt: Was er kochte, schmeckte so gar nicht wie die Linsen aus meiner Erinnerung. Es war ein Ko-



Die Linsen nehmen das Aroma auf und bleiben bissfest. FOTOS: LEONHARD SAUERER

kos-Curry mit Ingwer und Spinat. Und die Belugalinsen, die waren nicht mehlig, sondern bissfest. Der erste Löffel überraschte mich und mit dem leeren Teller trat ich aus dem Linsen-Widerstand aus.

Für das Curry zuerst Knoblauch, Zwiebel, Ingwer und Karotten anschwitzen. Dann die Belugalinsen zugeben und mit Kreuzkümmel würzen. Die Linsen unter die Zwiebel-Mischung rühren, so nehmen sie viel Geschmack auf. Das Ganze mit Kokosmilch und

Gemüsebrühe aufgießen, Deckel drauf und etwa 20 Minuten köcheln lassen.

Währenddessen den frischen Spinat putzen und trocken tupfen. Gefrorener Spinat geht auch, gibt aber nicht so viel Geschmack ab und bringt nochmal Flüssigkeit mit. Großer Vorteil dieses Gerichts ist auch, dass man eigentlich nur ein Schneidebrett und eine große Pfanne braucht und deswegen erfreulich wenig abspülen muss. Sobald die Linsen circa die Hälfte der Flüssigkeit aufgesaugt haben, aber noch ein wenig



Belugalinsen sind schwarz und glänzend und schmecken fein nussig.



Der Spinat kommt am Ende dazu.

## ZUTATEN FÜR 3-4 PERSONEN

**Zutaten:** 400 g Belugalinsen; 600 ml Kokosmilch; 1 Zwiebel; 3 Karotten; 1 großer Knoblauchzehn; 400 g Blattspinat; 300 ml Gemüsebrühe

**Gewürze:** 1 TL Kreuzkümmel; 5 cm frischer Ingwer; Saft einer halben Zitrone; Salz & Pfeffer

## STATT GASTHAUS-TIPP

Wegen der Corona-Krise haben die Gasthäuser geschlossen. Bis sich die Lage wieder normalisiert hat, werden wir an dieser Stelle mit unseren Gastro-Tipps aussetzen.

Jetzt bestellen!

**Meine KÜCHENSCHÄTZE**  
www.meine-kuechenschaetze.de

## SUCHEN SIE DIE FÜNF UNTERSCHIEDE



## SUDOKU

Das Diagramm ist mit den Zahlen 1 bis 9 aufzufüllen. Dabei darf jede Zahl in jeder Zeile und jeder Spalte und in jedem 3x3-Feld nur einmal vorkommen.

3	7							6
	2			5		8		
					9	4		
7			5	2	8			
	1						2	
			4	8		3		
7	5			2		3		
4	1			9				8
				1				7

## RECHENQUADRAT

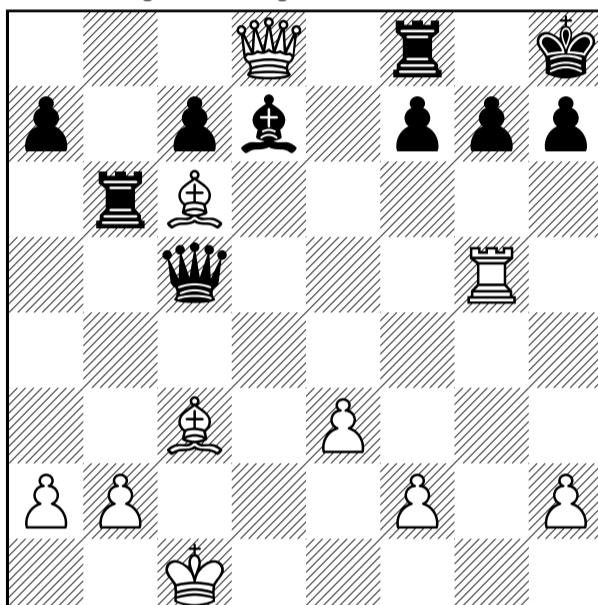
Fügen Sie in die freien Felder die fehlenden Zahlen ein. Es wird immer von links nach rechts und von oben nach unten gerechnet. Der mathematische Grundsatz „Punkt vor Strich“ gilt hier nicht.

32	-	-	-	24
-	x	+	x	
	+	+		22
-	-	-	+	
x	-			12
15	10	22		

## SCHACH

Weiß am Zug - Vor der Diagrammstellung hat ein wilder Schlagabtauch stattgefunden – nun hängen fast alle Figuren in den Seilen. Mit welchem Zug kann Weiß jetzt die Entscheidung herbeiführen?

Kishnev, S. - Rabiega, R. dt. Bundesliga 2001



## ZAHLENSCHWEIZER

Gleiche Zahlen bedeuten gleiche Buchstaben. Durch Ausprobieren ist jeder Zahl ein Buchstabe so zuzuordnen und in die Kästchen einzutragen, dass sich sinnvolle Begriffe ergeben.

12	9	8	16	16	2	9	15
19	1	5	10	19	5	19	13
9	4	17	3	2	9	8	19
8	18	9	2	14	19	3	14
13	7	8	14	19	14	8	3
12	8	13	6	1	1	16	2
19	3	2	7	14	5	19	14
9	8	11	19	19	14	14	8

## ZITATSUCHE

Zwischen den markierten Anfangs- und Endbuchstaben versteckt sich ein Sprichwort oder ein Zitat, das es zu finden gilt. Angefangen wird unten links, Diagonalzüge sind nicht erlaubt.

H	T	M	I	T	B	E	W	C	I	N	E
C	L	S	E	N	T	I	D	Y	E	R	T
I	E	O	V	N	A	J	E	N	V	S	T
J	A	Y	C	N	K	U	R	R	R	C	E
G	B	U	R	E	T	T	I	Y	T	H	U
Q	G	E	B	C	B	O	M	N	N	I	E
E	T	A	E	R	I	N	Z	E	D	P	F
I	N	R	K	Q	R	X	W	E	I	E	R

## SILBENRÄTSEL

Aus den folgenden Silben sind 10 Wörter mit den unten aufgeführten Bedeutungen zu bilden:

AM - AN - BOSS - DIS - DSCHUN - EIN - ER - GEL - GEN - HAUS - I - ISTH - KRET - LA - LEUT - ME - MUS - NAH - NANT - ON - RAD - RE - SO - STEU - TI - ZU

Bei richtiger Lösung ergeben die zweiten Buchstaben - von oben nach unten gelesen - und die sechsten Buchstaben - von unten nach oben gelesen - ein Sprichwort.

- 1 Schmiedeeisen
- 2 daheim
- 3 Landenge
- 4 tropischer Regenwald
- 5 taktvoll
- 6 Abschirmung
- 7 Lenkvorrichtung
- 8 unterer Offiziersdienstgrad
- 9 Umsatz
- 10 Anstoß geben

## KREUZWORTRÄTSEL

Rebus	▼	Computer-zubehör	▼	▼	Zeichen-geräte	italien. Käse-spezia-lität	▼	Main-zufluss	Klein-stadt in Südfrank-reich	schwer-erhält-lich, selten	ital.Urein-wohner	▼	Ex-US-Präsident + (Ronald)	IATA-Wort: London	persi-scher Ehren-titel	▼	Roman-ge-spenter
Davids Vater	►				amtlich beglaubigt										römisch: „vier“		
Stadt an d. Saale	►				mexik. Desperado								Neben-fluss der Warthe				
Abk.: Religion		Vorbau an Lager-hallen			Kurz-form für Kapitän-leutnant	hinter-bringen								in ausrei-chendem Maß (zur ...)			
►			Stern im „Skor-pion“					Vorn. d. Schau-spielerin Berben	strähnig				Telefon-Übertra-gungs-technik	Stadt in Frank-reich			
Roh-petro-leum			Hawaii-Insel		attraktiv								Oberall-gäu/Kfz.		Atom-gesetz		
►					latei-nisch: Irrtum												
Sagen-land/griech. Mythol.				englisches Längen-maß				Figur in „Zigeuer-liebe“			Eiter-beule	Gitarre					
Kfz-Z. Er-langen-Höch-stadt	►			Vorder-teil des Schiffes	Ver-zeich-nisse					nur einmal vor-handen			Einfas-sung für e. Grund-stück	in das			
►					unge-kocht	engl.: Des-oxiribonukleinsäure								gekoch-ter Obstbrei			
feinster Schmutz			eine der Nornen	►			Stadt bei Breslau										
unschö-pische Nach-ham-mer (Mz.)																	
Stadt am Indus			jap. Ex-Min-is-ter-prä-sident														

## SYMBOLRÄTSEL

Gleiche Symbole bedeuten gleiche Ziffern. Durch Rechnen und Tüfteln sind die Symbole so durch Zahlen zu ersetzen, dass die Rechnung schlüssig wird.

$$\begin{array}{ccccc} \text{Circles} & + & \text{Circles} & = & \text{Circles} \\ + & + & + & & + \\ \text{Circles} & + & \text{Circles} & = & \text{Circles} \\ \hline \text{Circles} & + & \text{Circles} & = & \text{Circles} \end{array}$$

## AUFLÖSUNG AUS DER VORIGEN WOCHE

**Silbenrätsel:**  
1. ISE, 2. NIZZA, 3. AGENTIN, 4. LARIFARI, 5. LASAGNE, 6. EITEL, 7. WERTKAGE, 8. IDEN, 9. NEUWERTIG, 10. DATUM

In alle Winde zerstreut  
Zitätsuche:  
CDNQS GFIGENL  
MPOSOAXNNSEZ  
SJVKIJOFEAOPL  
DPDNSDNGXRDU  
OQTFZCDBENDZ  
BTAMENUYLLEN  
GFS\$ SKJWFWALW  
RAUKTSDENPJA  
GRAUSAM IST'S, DEN FALLENDEN ZU DRAEN-GEN

**Fünf Unterschiede:**

1. h7+! Kg7 (1...Kh8 2. Lf6#) 2. h8=D+!! Kxh8 3. Kf7! Txh4 (3... Tf1+ 4. Lf6+ Txh6+ 5. Kxf6 Kg8 6. g7) 4. g7+ Kh7 5. g8=D+ Kh6 6. Dg6#.

**Sudoku:**

6	7	3	9	2	4	1	8	5
5	1	8	6	7	3	2	9	4
4	9	2	1	5	8	6	3	7
9	2	6	3	1	7	4	5	8
7	5	4	2	8	9	3	6	1
3	8	1	4	6	5	7	2	9
1	3	5	8	4	6	9	7	2
8	4	9	7	3	2	5	1	6
2	6	7	5	9	1	8	4	3

**Zahlenschweizer:**

T	E	R	L	E	W	I	S




<tbl\_r cells="8" ix="4" maxcspan="1" maxrspan="1" usedcols="8

**MUSIK-CD****Long Tall Jefferson:  
Cloud Folk**

Beim ersten Hören kann man den Stil von Long Tall Jefferson kaum zuordnen – zu viele Einflüsse schwirren da rum. Wie gut, dass der Mann hinter dem Künstlernamen, der Schweizer Singer-Songwriter Simon Borer, sein eigenes Genre erfunden hat: „Cloud Folk“ – so heißt auch sein drittes Album – ist eine ziemlich treffende Beschreibung für das, was man zu hören bekommt: Folk, der in Watte gepackt ist. Am besten versteht man den neuen Stil im Song „Wild Imagination“: Mundharmonika trifft getunten Gesang, Synthie-Beats mischen sich mit sanfter Gitarre, Hall gibt Raum. Meist bleiben die Tracks ruhig. Grooviger sind „Young Love“ und „I'm in Love with an) Astronaut“ – und das schadet nicht. Erschienen bei Red Brick Chapel/Irascible; CD 15 Euro, Vinyl 20 Euro. (Lena Sauerer)

**HÖRBUCH****Luca di Fulvio: Es war einmal in Italien**

In Rom setzen drei Menschen für einen großen Traum alles aufs Spiel: Ein Waisenjunge, der mit seiner Kamera den Blick auf die Welt verändern will. Ein Zirkusmädchen, das für die Politik brennt. Eine Gräfin, die anderen die Freiheit schenkt. Drei Menschen, die das Schicksal im Jahr 1870 nach Rom führt, das pulsierende Herzstück Italiens auf dem Weg zum Nationalstaat. Inmitten dieser Stadt der Verheißungen kreuzen sich ihre Wege, und ihre Träume scheinen miteinander verwoben. Doch das schillernde Rom stellt die drei vor ungeahnte Herausforderungen. Als eines Tages ein dramatisches Ereignis die Ewige Stadt erschüttert, drohen sie alles zu verlieren, was ihnen kostbar ist. Erschienen bei Lübbe Audio für ca. 16 Euro. (wd)

**COMPUTER  
UND KONSOLEN****Marvel's Spider-Man  
Miles Morales**

Das Spider-Man-Spiel von Insomniac Games war einer der unterhaltsamsten Actiontitel der letzten Jahre. Um die Wartezeit auf die Fortsetzung zu verkürzen, schlüpft diesmal statt Peter Parker der bei Comic-Fans bekannte Teenager Miles Morales in die Rolle des – hier schwarzen – Spinnenmanns, um ganze Horden an Gegnern gekonnt aus den Sohlen zu kloppen und sich mit Geschick durch die Hochhausschluchten Manhattans zu schwingen. Gerade auf der leistungsstarken PS5, für die Marvel's Spider-Man Miles Morales einer der ersten Titel ist, wird das Game zur optischen Pracht und kann Comic- wie Actionfans mit Charme, Witz und Spannung in seinen Bann ziehen. Das Spin-off ist weit mehr als nur eine kurzweilige Fortsetzung. Es bereichert den Marvel-Kosmos ungemein. Erschienen bei Sony für 60 Euro. (hd)

**ONLINE-TIPP!**

Weitere Testberichte sowie jede Menge Neuigkeiten aus dem Bereich Multimedia & Technik finden Sie bei uns im Netz unter: [mittelbayerische.de/digital](http://mittelbayerische.de/digital)

# Songs aus dem Nebel

**ALBUM** Das Trio AnnenMayKantereit meldet sich aus dem (und im) Lockdown mit „12“ sehr nachdenklich zurück.

VON WERNER HERPELL

**W**er diese Stimme hört, weiß meist sofort: Das muss Henning May von der Band AnnenMayKantereit sein! Kaum jemand singt so tief und rau wie er. Und so ist es auch auf dem neuen Album, das die Band diese Woche veröffentlichte. Das Album entstand im Frühjahr, als auch AnnenMayKantereit alle Konzerte absagen musste. Dass es nun aber neue Lieder gibt, hat die meisten überrascht. Das neue Album heißt „12“ und es beginnt ziemlich düster. Man merkt, dass der Band die erste Zeit der Corona-Krise schwerfiel. Doch es gibt auch fröhlicherer Lieder auf dem Album, das eine Geschichte erzählen will.

Vier Jahre auf der Überholspur – und dann die Vollbremsung durch ein Virus: Die Kölner Band AnnenMayKantereit hat eine Zeit der Extreme hinter sich und verarbeitet ihre Eindrücke nun auf dem kurzfristig erschienenen Album „12“. Die dritte Studioplatte des Deutschtrop-Trios nach dem Durchbruch mit „Alles nix Konkretes“ (2016) und dem ähnlich erfolgreichen „Schlagschatten“ (2018) enthält 16 Lieder und Sprechgesang-Skizzen voller Gefühl – und auch Frust.

„So, wie es war, so wird es nie wieder sein“, singt Henning May, dessen Stimme den besonderen Reiz des AMK-Sounds ausmacht, im zweiten Stück. Später, im Lied „Gegenwartsbewältigung“, behauptet der 28-Jährige: „Ich glaub‘, Corona ist berühmter als der Mauerfall und Jesus zusammen.“ Besonders das erste Drittel von „12“ ist sehr melancholisch ausgefallen, später hellt sich die Stimmung zumindest zeitweise auf. Das politischste Lied jenseits der Corona-Thematik heißt „Die letzte Ballade“, mit Bezügen zu den rassistischen Morden von Hanau und dem neuen Rechtsextremismus.

„Es ist ein Album aus dem Lockdown. Ein Album, das unter Schock entstanden ist“, schreiben Sänger May, Gitarrist Christopher Annen und Schlagzeuger Severin Kantereit in einem sehr persönlichen Text zu „12“. „Für uns hat es immer drei Teile gehabt – den düsteren Beginn, das Aufatmen danach und die süß-bittere Wahrheit zum Schluss.“

Deswegen gibt das Trio seinen Höfern eine Art Betriebsanleitung mit: „Wir wünschen uns, dass dieses Album am Stück gehört wird. Die Rei-



Unter Schock: Die Band AnnenMayKantereit (v. l. Henning May, Christopher Annen, Severin Kantereit) veröffentlicht ein Überraschungsalbum aus der Isolation.

FOTO: MARTIN LAMBERTY/CHECK YOUR HEAD GBR/DPA

**WIE DAS ALBUM ENTSTAND**

**AnnenMayKantereit:** „Wir haben uns oft für die Momente entschieden. Für die spontanen Handy-Aufnahmen, für die Versprecher, das Räuspern, das Vogelzwitschern oder knarrende Klavierstühle. Hoffentlich kann man erahnen, was wir damit gern unterstreichen wollten.“



„12“: bei Irrsinn (Universal); MP3 ca. 11 Euro; CD & Vinyl (ca. 18/25 Euro) sind ab 27.11. erhältlich.

“

Wir wünschen uns, dass dieses Album am Stück gehört wird. Die Reihenfolge der Lieder hat für uns Bedeutung.“

ANNENMAYKANTEREIT

henfolge der Lieder hat für uns Bedeutung, und wer so großzügig ist, sich das Album auch in dieser Reihenfolge anzuhören, hat einen gepolsterten Sitzplatz in der Mehrzweckhalle unserer Herzen.“

Man merkt manchen der von Piano und Gitarre dominierten Lieder die Verunsicherung an, mit der die 2011 als Straßenmusiker gestartete Songwriter-Pop-Band auf den Corona-Schock reagierte: „Wir hatten die Ham-

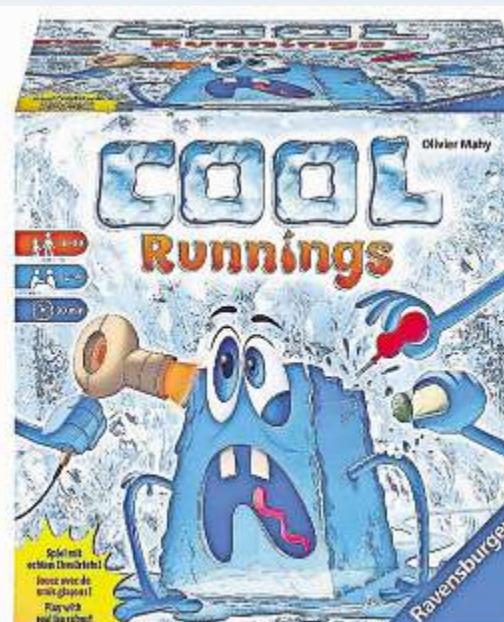
burger Trabrennbahn ausverkauft, waren für Festivals gebucht, wir wollten nach St. Petersburg und Istanbul... Und dann – zack.“

Nun kommt „12“ – nach zwei Top-drei-Alben in Deutschland und Österreich sowie vielen Kritiker-Auszeichnungen – ausgerechnet in einer zweiten Lockdown-Phase. Immerhin: Man hat jetzt viel Zeit zum genauen Zuhören. Und das lohnt sich auch bei dieser Platte von AnnenMayKantereit wieder.

**DIE SPIELTESTER: „COOL RUNNINGS“ VON RAVENSBURGER**

**Die Tester:** Pflegefamilie Mazzaglia

**Das Spiel:** Wie der Name schon verspricht, Cool Runnings ist wirklich cool! Denn es wird mit echten Eiswürfeln gespielt. Nachdem diese hergestellt, die Spielplatten beliebig aneinandergelegt, die 60 Spielkarten gemischt wurden, eine Schüssel mit Wasser und ein Teelöffel Salz bereitstehen, geht die Action los. Alle Spieler ziehen vier Karten. Diese müssen stets geheim gehalten werden. Wer an der Reihe ist, spielt eine seiner Handkarten aus und wählt, ob er die Karte als Angriff oder Bewegung benutzen möchte. Bei Bewegung wird der Eiswürfel



um die angegebene Zahl auf der Karte weitergezogen. Bei Angriff sucht man sich einen Spieler aus, den man angreifen möchte. Die Karte gibt vor, was nun mit dem Eiswürfel des anderen gemacht werden darf, damit dieser kleiner wird: mit dem Zeigefinger rubbeln, in der Faust ausquetschen, anhauchen, mit einer Wasser-pipette betröpfeln, Salz über den Eiswürfel streuen oder diesen ins Wasserbad kippen. Danach wird wieder eine neue Karte gezogen und verdeckt mit den anderen drei Karten gehalten. Ein Spieler, dessen Eiswürfel unterwegs schmilzt, scheidet aus. Wer zuerst über die Ziellinie zieht oder zum Schluss übrig bleibt, gewinnt.

**Fazit:** Eines der spannendsten Spiele, die wir jemals getestet durften! Tipp: Nach jedem Spiel sofort wieder die Eiswürfelbehälter mit Wasser füllen und einfrieren. Dann muss man am nächsten Tag nicht drei Stunden vor Spielbeginn warten, bis die Würfel fertig sind. Salz und eine Schüssel für das Wasserbad sind nicht im Lieferumfang enthalten!

**Altersstufe:** ab 8 Jahren

**Spieldauer:** ca. 30 Minuten

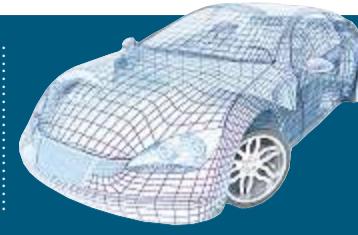
**Spaßfaktor:** extrem hoch

**Spieleranzahl:** 2-4

**Preis:** lt. Hersteller 28,99 Euro; Angebote ab ca. 18 Euro

# AUTO

[www.mittelbayerische.de](http://www.mittelbayerische.de)



## AUTOMARKT

Sie suchen ein neues Auto?  
Bei uns finden Sie Ihren Traumwagen!

**AUTO DER WOCHE** Der Hyundai Kona Elektro erhielt ein Update.

VON GERHARD KRUMEY

**OFFENBACH.** Das Design des mit einem Upgrade versehenen Hyundai Kona Elektro soll den Elektroantrieb hervorheben: mit neu gestalteter Frontpartie mit geschlossenem Kühlergrill und der integrierten Ladevorrichtung. Die neuen LED-Tagfahrleuchten und die ebenfalls neuen LED-Scheinwerfer mit MFR-Technologie (Multifaceted Reflector) betonen den neuen Look. Vertikale Lufteinlässe vor den Radhausverkleidungen (air curtains) verbessern die Aerodynamik und reduzieren Turbulenzen im vorderen Radhausbereich.

Mit dem Facelift zieht erstmals ein 10,25 Zoll großes digitales Cockpit ein, das optional mit einem ebenso großen Navigations-Touchscreen in der Mitte des Armaturenbretts ergänzt werden kann. Das Telematiksystem Bluelink bietet einen erweiterten Funktionsumfang. Dazu gehört beispielsweise die Steuerung von Fahrzeug- und Smartphone-Funktionen per Sprache. Der Innenraum des Kona Elektro ist dunkel gehalten. Zur Wahl stehen Sitzbezüge in Stoff oder in Leder. Auch beim Hyundai Kona Elektro besteht die Wahl zwischen zwei batterieelektrischen Antrieben. Die Version mit der 64 kWh großen Hochleistungsbatterie verfügt über



Der überarbeitete Kona Elektro zeigt sich mit neu gestalteter Frontpartie.

FOTO: HYUNDAI

einen 204 PS (150 kW) starken Elektromotor und beschleunigt den Wagen in 7,9 Sekunden auf 100 km/h. Die Höchstgeschwindigkeit beträgt 167 km/h. Der Kona Elektro mit 39,2-kWh-Batterie und 136 PS (100 kW) erreicht die 100-km/h-Marke aus dem Stand nach 9,9 Sekunden und schafft eine Höchstgeschwindigkeit von 155 km/h. Das 39,2-kWh-Modell bietet bis zu 305 Kilometer Reichweite (gemessen im

WLTP-Messverfahren) mit einer einzigen Ladung, die 64-kWh-Version bis zu 484 Kilometer. Das regenerative Bremsystem lädt die beim Bremsen zurückgewonnene Energie in die Batterie. Der Elektro verfügt über einen optionalen 11-kW-Onboard-Charger, der verkürzte Ladezeiten ermöglicht. Darüber hinaus besteht auch die Möglichkeit, mit dem ICCB-Notladekabel an einer normalen Haushaltssteckdose aufzuladen. Beim

Kona Elektro zählen nun auch der Querverkehrswarner hinten mit Notbremsfunktion, der aktive Totwinkel-assistent mit Ausparkfunktion und der Anfahrhinweis Vorderfahrzeug, zur Serienausstattung, ebenso wie der Austrittsgassistent, der akustisch warnt, wenn beim Verlassen des Wagens Gefahr durch näherkommenden Verkehr droht und dann das Öffnen der Fondtüren verhindert.

## KURZ NOTIERT

### Formentor als Light-Version

**WEITERSTADT.** Mit dem Formentor hat Cupra sein erstes eigenständiges Modell entwickelt. Zwar steht der dynamische Crossover vor allem für hohe Leistung, doch neben dem 310 PS (228 kW) starken Erstling mit Allradantrieb wird es auch zivilere Motorisierungen geben. So bildet ab sofort der Formentor 1,5 TSI mit 150 PS (110 kW) einen günstigen Einstieg in die Welt der Performance-Marke von Seat. Den Cupra Formentor 1,5 TSI gibt es zu Preisen ab 30.696 Euro mit Sechs-Gang-Schaltung. Ein Sieben-Gang-Direktschaltgetriebe ist ab 32.451 Euro erhältlich. Er beschleunigt in 8,9 Sekunden von 0 auf 100 km/h und ist 204 km/h schnell (DSG: 203 km/h). (kg)

### Neues für den Discovery

**KRONBERG.** Mit zahlreichen Neuerungen und Modifikationen schickt Land Rover den Discovery ins neue Modelljahr. Außerdem gibt es den üblichen Feinschliff wie Änderungen an den LED-Scheinwerfern und den Heckleuchten sowie an den Stoßstangen. Zudem gibt es sequentielle Blinker. Unter der Haube ziehen neue Reihen-Sechszylinder-Diesel und -Benziner mit 48-Volt-Mildhybridtechnik ein. Als neue Modellversion kann der R-Dynamic bestellt werden. Verfeinert wurde außerdem das Interieur. (kg)

## KFZ-MARKT

**16 % Mehrwertsteuer**  
Dieses Jahr kaufen lohnt sich!

Riesige Auswahl an über 300 Jahres- und Gebrauchtwagen im Autohaus Arnold



Anbieter: Mercedes-Benz AG, Mercedesstraße 120, 70372 Stuttgart  
Ihr Partner vor Ort: **Autohaus Arnold GmbH**  
Autorisierte Mercedes-Benz Service und Vermittlung  
Eichenbühl 1, 92331 Parsberg-Lupburg, Tel.: 09492 60156-0  
[www.autohaus-arnold.de](http://www.autohaus-arnold.de)

**70 JAHRE 1949-2019** **AUTO HAUS HUBER**  
AUDI EU-Neuwagen  
ŠKODA Jahreswagen  
SEAT Jahreswagen  
Heinrich Huber e.K., Westsiedlung 9  
93444 Bad Kötzting, Tel. 09941 906060  
[www.huber-autohaus.de](http://www.huber-autohaus.de)

**AUDI**  
  
A1 1.6 TDI 10/13 9.100,- €  
77 kW, weiß met., 131.850 km, Diesel, Klimaaut., Navi, SHZ, Led., WFS, Servo, ID84DC39E

**OPEL**  
Opel **Bj. 2000**  
90 PS, gut erhalten, abzugeben, Zuschr. u. ZEV 105911 an MZ-Anzeigen, 93066 Rggbg.

**A3 Quattro S-Line 05/18 VB 28.500,- €**  
Limousine, 150 PS, LED, Navi, AHK, Alu, Leder, Top-Ausstattung m. Garantie, neuw. Zustand. Tel. 0174/3467565

**BMW**  
  
TOP-Fahrzeuge zum Spitzens-Preis  
Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte. Nutzen Sie zum Verkauf Ihres Autos die Foto-Anzeigen in der Mittelbayerischen Zeitung. Gleich inserieren unter [www.mittelbayerische.de](http://www.mittelbayerische.de)

**BMW-Neuwagen/Geschäftswagen**  
**Autohaus Praller GmbH**  
Regensburger Straße 35, 93180 Deuerling  
Tel. 09498/94040  
[www.praller.de](http://www.praller.de)

**MAZDA**

**Madza 3 Bj. 2007 4.300 € VB**  
115 km, TÜV neu ohne Mängel, 8f.-ber., Alu Stahl, Bremsen 1 J., Tel. 0176/50429441

**MERCEDES**

**Citan Tourer Bj. 06/17 VB 14.850,- €**  
m. 2flügl. Heckture, 3 Glasdächer, trotz Schiebet. m. Funk-ZV u. 4 el. FH, 6-Gg., 8f. gut. Aluräder, Navi m. Radio, Rückfahrram., m. DC, Dachrel. m. Querträg., Klima, Sitz-Hzg., Isofix usw., AHK nachger., Typ 111 CDI Edition, Euro 6, sparsam, Tempomat, 36.100 km, TÜV ganz neu, Rentnerfahrzeug, NR. unfallfr., KD, wenig Kaltstarte wg. E-Smart, 2 Wi., abgemeldet, 45 % u. NP. Anfragen u. Tel. 0177/2865696

**Privat sucht Mercedes C-Klasse**  
Benzin od. Diesel, Bj. v. 2003-2006 oder Bj. 2007-2009 Lim. od. Kombi ca. 130' km, 09971/4107 (AB) Tel. hinterl. rufe zurück.

## SEAT

### ERSPARNIS bis 9.900,-

  
ca. 50 SEAT auf Lager  
**AUTO DAFFNER** [www.Auto-Daffner.de](http://www.Auto-Daffner.de) 09497/94120

## SUBARU

[www.subaru-grieb.de](http://www.subaru-grieb.de), Tel. 09655/91198

**SUZUKI**  
Suzuki Jimny Style 10/06 5.900,- €  
120.880 km, gt. Zust., einige Teile neu, TÜV 11/22. Tel. 0170/9357408

## TOYOTA

**Toyota Aygo Europe Bj. 2016 8.300 €**  
69 PS, 2.122 km, Automatik, Benziner, silber-met., Scheiben geplgt, Klima, NR, Tel. 0160/92612848

Su. alte Toyota, KFZ-Rauch 0941/4099766

## VOLVO

**IHR VOLVO EXKLUSIVHÄNDLER**  
 **SVENSCAR**  
93055 REGENSBURG  
STRÄSSINGER STR./LAGERSTR. 12  
TEL: 0941 785150 | WWW.SVENSCAR.DE

## VW

### ERSPARNIS bis 10.500,-

  
ca. 30 VW auf Lager  
**AUTO DAFFNER** [www.Auto-Daffner.de](http://www.Auto-Daffner.de) 09497/94120

**Passat Variant Syncr. EZ 05/98 VB 650 €**  
07/22/22, 125 PS, 230 tkm, AHK, WR, Bremscheiben, Bremsklötze, kompl. Kupplung, neu. Tel. 0171/3394897

**Polo 1.2 EZ 12/03 1.200,- €**  
silbermet., 8f. ber., 85' km, TÜV 7/21, Tel. 0171/7035054

## AUTOANKAUF

**SERIOSE DEUTSCHE FIRMA SUCHT**  
MERCEDES · TOYOTA · BMW · PKW · LKW · TRANSPORTER ab Bj. 1975-2016  
KFZ-RAUCH 0941/4099766 auch Sa./So.

KFZ Ankauf aller Art 0175/5983904

Alle Fahrzeuge mit ausführlichen Informationen  
finden Sie täglich aktuell auf

www.mittelbayerische.de/auto

# FORD FIESTA

## FORD FIESTA TREND

Fahrspur Assistant inkl. Fahrspurhalte Assistant, Fahrerinformationssystem mit Bordcomputer - monochrom, Scheinwerfer-Assistent mit Tag/Nacht-Sensor, Geschwindigkeitsbegrenzer, Außenspiegel in Wagenfarbe lackiert, elektrisch einstellbar und beheizbar, mit integrierten Blinkleuchten, Komfortsitze vorn, u. v. m.

Bei uns für

€ 10.480,-

Black Weeks



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nrn. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): Ford Fiesta Trend: 5,5-5,4 (innerorts), 4,1-4,0 (außerorts), 4,6-4,5 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 106-102 g/km (kombiniert).

## FordStore Karl Stauner AG

Am Taschinger Berg 5, 93413 Cham, Telefon 09971/7605-24, www.cham.stauner.com

Beispiefoto eines Fahrzeuges der Baureihe. Die Ausstattungsmerkmale des abgebildeten Fahrzeuges sind nicht Bestandteil des Angebotes. Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford Fiesta Trend 3-Türer 1,1-l-Benzinmotor 55 kW (75 PS), 5-Gang-Schaltgetriebe, Start-Stopp-System, Euro 6d-TEMP EVAP ISC.

## KFZ-ZUBEHÖR

**Suzuki Jimmy gesucht** Suche einen alten Jimmy, evtl. ohne TÜV oder mit Rost. Für ein Projekt. Die Achsen, Motor u. getriebe sollten aber gut sein. Bitte alles anbieten. 087812025907

**4 Winterräder komplett neuwertig** Bestellnr. 185/60 R15\*T 88T XL / 4 Loch / 200 € VB / 0179 61 68 250

## REIFEN

M+S Goodyear Ultragrip 8 205/60 R16 96H Oxxo Kallisto Felgen 7,5x16 5x112 ET37 (Audi A4) 4 Stück Preis € 340,00 09401-7320

4 Winterreifen Dunlop auf 5-Loch Stahlfelgen 195/65 R 15, 8 mm., 130,- €. Tel. 09407/788

4 Winterreifen-Runflat Conti 205/55R17 Alu schwarz matt, 8mm, BMW 2er Active/Gran Tourer, NP 1.700-VB 500,00 Neustadt/Donau - 0160/93639248

4 Bridgestone-Blizzak 205/55R16-91H Orig. BMW-Alu, BMW 1er, 6mm Neustadt/Donau, VB € 300 0160/93639248

4 WR Conti auf Stahlfelgen 6 Jx15 H2 (ET 38), 195/65 R 15 T, nur 1,5 Mon. gef., VB 150,- €. Tel. 09406/284838

4 WR Conti Contact Alu 225/50 R 17, f. VW Audi, 6-7 mm 5/112-ET 38, VB 230 €, + Schrauben, Tel. 0160/93981705

4 WR ContiWinterContact TS 830, 195/65 R15 91T, M&S auf 5-Loch-Stahlfelgen, weg. Fahrzeugw. f. 180,- €. Tel. 09431/41406

Stahlfelgen mit Abdeckung, 185/65 R15, 5-loch, Tel. 0152/28602479

Vier Winterreifen, Golf 4, auf Alufelgen, 195/65 R15 91T, 5-6mm, VB 200,- €, Tel. 0941/82391

4 WR m. Alufelgen, Marke Hancock, nur 1 Winter gefahren, für Audi A6, 225/60 R17 99H, VB 390 €. Tel. 0151/75047887

4 WR f. 3er BMW, Semperit, 205/60R16 92H, auf Stahlfelgen m. orig. BMW Radkap. 300,- €. Tel. 0151/66593842

4 x Winterreifen 215 x 65 R 16, neuwertig, mit Alufelgen, zu verkaufen, VB 240,- €. Tel. 0941/998350

4 WR Dunlop Sport/MO, 235/45 R 17 94 H, ca. 4000 km Fahreleistung, auf Alufelge, 8x17/ET 45, 420,- €. Tel. 09441/1436

4 WR Hankook CeptRS 195/60 R16/89H wg Fahrzeugwechsel, 2 Kurzwinter, VB 150,- €. Tel. 0941-993460

## MOTORROLLER

**Heinkel-Roller** VB 2.950,- € Bj. 60, TÜV 06/22, nur 1 Vorbesitzer, 24.500 km, elektr. Anlasser (Batterie neu), 2 Gepäckträger. Tel. 0177/2865696

**Suzuki Burgman 400** 1.200,- € KD/ Batterie neu, Bj. 2001, 47 tkm, m. sehr viel Zubehör, Tel. 0170/4130106

## MOTORRÄDER

**TOP-Motorräder zum Spitzen-Preis** Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte. Nutzen Sie zum Verkauf Ihres Motorrades die Foto-Anzeigen in der Mittelbayerischen Zeitung. Gleich inserieren unter

[www.mittelbayerische.de](http://www.mittelbayerische.de)

Mittelbayerische Zeitung [WWW.MITTELBAYERISCHE.DE](http://WWW.MITTELBAYERISCHE.DE)

## Anzeigenschluss für den Kfz-Markt Donnerstag 10 Uhr

Anzeigen für den Kfz-Markt in der Samstagsausgabe müssen bis Donnerstag, 10 Uhr, bei uns sein.

Setzen Sie sich daher bitte rechtzeitig mit Ihrem Anzeigenberater in Verbindung.

Kundenhotline 0800 / 207 207 0  
(gebührenfrei aus dem dt. Festnetz)

Telefax 0941 / 207 477

Mittelbayerische

## MOTORRAD-ZUBEHÖR

**SAMMLER SUCHT VESPA ROLLER** bis Bj. 89 - gerne zum Herrichten - freue mich 01781880068

## WOHNMOTIVE

M-Liner2 04.06.2018 60.000,- € 110 kW, weiß, 17900 km, Diesel, Klima, Navi, Led., Servo, Temp., 015901160054 ID80467B1

Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen 03944 -36160 [www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) Fa.

## ANHÄNGER

**Wohnwagen** Fendt Joker 535 zu verkaufen Verkaufen unser Wohnwagen BJ 1997. Sehr guter Zustand, mit viel Zubehör z.B. Vorzelt, Radträger, Sonnensegel, TV Halterung, autark. Wohnwagen ist sofort reisebereit. VB 6.250€ Telefon 0176/20961346

>Suche Kipper 1 Achs Dreiseitenkipper mit Stahlbortwant 01704326581

## TIERMARKT

## PFERDE

Suche Haflinger, Tel. 09971/4559

## HUNDE

Mischlingswelpen. Am 16.08.2020 brachte unsere Hündin die eine Dobermann/Rottweiler Hündin ist, Welpen zur Welt. Der Deckrüde ist ein Magyar Vizsla, die Welpen werden mit 9 Wochen abgegeben. Bei der Abgabe sind die Welpen geimpft und gechipt und mehrfach entwurmt. Bei Fragen gerne über WhatsApp oder anrufen, Tel. 0170/6548422

Junge Labrador Mix zu verkaufen! Geimpft, gechipt und entwurmt! Für weitere Infos einfach schreiben oder anrufen! Tel: 0176 32682522

Welpe, mittelgroß, in liebevolle Hände aus liebevollen Händen gesucht, Tel. 0174/8296418 (gerne per WhatsApp)

Deutsche Doggen Welpen Zwei blau/weiße Mädchen suchen noch ein liebevolles Zuhause Telefon 0171/1755708

## FLOHMARKT

## FAHRRÄDER



## TOP-Fahrräder zum Spitzen-Preis

Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte. Nutzen Sie zum Verkauf Ihres Fahrrades die Foto-Anzeigen in der Mittelbayerischen Zeitung. Gleich inserieren unter

[www.mittelbayerische.de](http://www.mittelbayerische.de)

**Die Zeitung  
zum Frühstück  
informiert  
für den Tag.**

Abo-Hotline 08 00 / 207 207 0

## VERMISCHTES

## AUSZUBILDENDE GESUCHT

Wir sind ein mittelständiger Betrieb im Bereich der Haustechnik und suchen ab 01.09.2021

Kaufmann für  
Büromanagement (m/w/d)

## Technischer Systemplaner (m/w/d)

Fachrichtung Versorgungstechnik

## Anlagenmechaniker (m/w/d)

für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik

## Mechatroniker (m/w/d)

für Kältetechnik

## Spengler (m/w/d)

Außerdem bieten wir im Betrieb die Möglichkeit ein Betriebspraktikum zu absolvieren.

Bewirb dich und werde Teil unseres Teams.



HEIZUNG · LÜFTUNG · KLIMA  
**KOBERGER**  
SANITÄR · BAUSPENGLEREI

Koberger Haustechnik GmbH  
93413 Cham | Tel. 0 99 71 / 89 32-0  
E-Mail: [info@koberger.de](mailto:info@koberger.de) | [www.koberger.de](http://www.koberger.de)

[www.maxschierer.de](http://www.maxschierer.de)



## WERDE TEIL UNSERES TEAMS!

Die Unternehmensgruppe Max Schierer ist ein familiengeführter, mittelständischer Baustoff-Fachhandel und versteht sich als Dienstleistungs-Zentrum im Neubau- und Renovierungsmarkt. Max Schierer zählt mit rund 450 Mitarbeitern an 13 Standorten als starker Arbeitgeber der Region.

Für unseren Standort in Roding suchen wir (m/w/d):

## Fachverkäufer Innendienst Baustoffe

Ihre Aufgaben: Beratung und Verkauf von Baustoffen, Auftragsabwicklung an der Verkaufsstelle

Ihr Profil: Kaufmännische, technische o. handwerkliche Ausbildung im Bereich Baustoffe, gerne auch Quereinsteiger

## WIR BIETEN IHNEN:

- Unbefristete, ganzjährige Festanstellung
- Übertarifliche Stundenlohn
- Nur Tagesbetrieb
- Flexible Arbeitszeiten
- 30 Tage Urlaub (auch in Ferienzeiten)
- Gute Sozialleistungen
- Prämien system
- Urlaubs- und Weihnachtsgeld
- Betriebliche Altersvorsorge
- Mitarbeiter-Erfolgsbeteiligung

Wenn Sie Spaß am Umgang mit Kunden haben, selbstständig, zuverlässig und gerne im Team arbeiten und Ihnen ein familiäres Klima wichtig ist, dann freuen wir uns auf Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen.

Julia Guntow

09971 / 300-105

julia.guntow@maxschierer.de

**Schierer**

MAX SCHIERER BAUSTOFFE

Max Schierer GmbH | Flugplatzweg 2 | 93413 Cham

info@maxschierer.de | Telefon: 09971 / 300-0



**SCHLAGMANN®  
POROTON**

Wir sind Markt- und Innovationsführer bei Mauerziegeln in Süddeutschland.  
Gestalten Sie mit uns die Zukunft des Bauens!

Für unseren STANDORT RÖTZ suchen wir ab Januar 2021 einen

PRODUKTIONSMITARBEITER (m/w/d)  
für die Rolladenkastenfertigung

## Ihre Aufgaben

- handwerkliche Tätigkeit
- Einhaltung von Qualitätsstandards hochwertiger Bauprodukte
- Dokumentation von Produktionsdaten
- Einbringen von kreativen Ideen und Eigeninitiativen zur Optimierung der Produktionsabläufe

## Ihr Profil

- gutes technisches Verständnis
- handwerkliches Geschick
- hohe Einsatzbereitschaft und Flexibilität
- körperliche Belastbarkeit

Wir bieten Ihnen eine interessante und abwechslungsreiche Aufgabe. Neben einem sicheren Arbeitsplatz mit guter, leistungsgerechter Bezahlung und den üblichen Sozialleistungen erwarten Sie ein motiviertes Team, mit dem das Arbeiten Freude macht.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann bewerben Sie sich online unter [www.schlagmann.de/stellenanzeigen](http://www.schlagmann.de/stellenanzeigen)

Schlagmann Poroton GmbH & Co. KG | Johannes Winklmann  
Ziegeleistraße 5 | 92444 Rötz | Telefon 09976 20011-4532



Wir sind eine Akutklinik zur Behandlung von Allergien, Haut- und Umwelt-erkrankungen. Für unser Haus in Neukirchen suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine(n)

**Lohn- und Finanzbuchhalter/in (m/w/d)**  
(Voll- oder Teilzeit)

**Ihre Aufgaben:**

- Selbständige Abrechnung der Löhne und Gehälter
- Alle anfallenden Arbeiten in einem Personalbüro
- Mitarbeit in der Finanzbuchhaltung

**Ihr Profil:**

- Abgeschlossene kaufmännische Berufsausbildung idealerweise als Steuerfachangestellte/r mit entsprechender Weiterbildung
- Mehrjährige fundierte Berufserfahrung in der Lohnbuchhaltung
- Eigenverantwortliches Arbeiten

Ihre Fragen und Bewerbung richten Sie bitte an:

**Spezialklinik Neukirchen GmbH & Co.KG**  
z. Hd. Herrn Hausladen  
Krankenhausstraße 9 • 93453 Neukirchen b. Hl. Blut  
Tel. 09947 28110 • Fax 09947 28150  
bewerbung@spezialklinik-neukirchen.de • www.spezialklinik-neukirchen.de



Wir sind ein führender und international ausgerichteter Hersteller von Damen- und Herrenhosen mit Sitz in der Nähe von Regensburg.

Für unser **MAC Outlet** in 93192 Wald/ Roßbach suchen wir ab sofort

**Verkäufer und Lageristen VZ oder TZ (m/w/d)**

**Wir wünschen uns von Ihnen:**

- eine abgeschlossene Ausbildung, gerne im Einzelhandel
- Erfahrung im Textilbereich
- hohe Kommunikationsfähigkeit
- positive Ausstrahlung
- zeitliche Flexibilität

**Wir bieten Ihnen:**

- eine abwechslungsreiche Tätigkeit
- ein angenehmes Arbeitsumfeld in einem familiären Team
- arbeitnehmerfreundliche Einzelhandelsarbeitszeiten/ 37 Stunden Woche
- attraktive Einkaufskonditionen
- 30 Tage Urlaub

Bitte senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung an:  
MAC Outlet Roßbach \* Bahnhofstraße 1 \* 93192 Wald/ Roßbach  
z.Hd. Frau Halbauer \* Tel.: 09463/ 810735 \* HVrossbach@mac-jeans.com



**WERDE TEIL UNSERES TEAMS!**

Die Unternehmensgruppe Max Schierer ist ein familiegeführter, mittelständischer Baustoff-Fachhandel und versteht sich als Dienstleistungs-zentrum im Neubau- und Renovierungsmarkt. Max Schierer zählt mit rund 450 Mitarbeitern an 13 Standorten als starker Arbeitgeber der Region.

Für unsere Schreinerei in Arnschwang suchen wir (m/w/d):

**Schreiner**  
Ihre Aufgaben: Möbel schreinern, Holzbeläge verlegen (z.B. Parkett, Laminat, etc.)  
Ihr Profil: Ausbildung zum Schreiner

**WIR BIETEN IHNEN:**

- Unbefristete, ganzjährige Festanstellung
- Übertariflichen Stundenlohn
- Nur Tagesbetrieb
- Flexible Arbeitszeiten
- 30 Tage Urlaub (auch in Ferienzeiten)

Wenn Sie Spaß am Umgang mit Kunden haben, selbstständig, zuverlässig und gerne im Team arbeiten und Ihnen ein familiäres Klima wichtig ist, dann freuen wir uns auf Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen.

**Julia Guntow**  
09971 / 300-105  
julia.guntow@maxschierer.de

**SCHIERER**  
MAX SCHIERER BAUSTOFFE

Max Schierer GmbH | Flugplatzweg 2 | 93413 Cham  
info@maxschierer.de | Telefon: 09971 / 300-0

**CHRISTL**  
Beratende Ingenieure für technische Gebäudeausrüstung

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir zur selbständigen Bearbeitung unserer Projekte im Großraum Cham, Straubing und Regensburg zum nächstmöglichen Eintrittstermin einen

**Dipl. Ingenieur oder Techniker (m/w)**  
für Heizungs-, Lüftungs- und Sanitärtechnik

**Dipl. Ingenieur oder Techniker (m/w)**  
für Elektrotechnik

Bitte bewerben Sie sich schriftlich mit den üblichen Bewerbungsunterlagen.  
Ingenieurbüro Christl GmbH • Steinmarkt 12 • 93413 Cham • Tel: 0 99 71 / 2 00 30 - 0 • Mail: christl@ibchristl.de

Energieberatung • Umwelt • Klima • Sanitär • Wärme • Elektrotechnik

  
**RODING**  
lust auf

Die Stadt Roding stellt zum 01. September 2021

**für den Stadtbauhof  
eine/n Auszubildende/n für den  
Ausbildungsberuf  
Straßenwärter/in (m/w/d)**

**und für die Verwaltung  
eine/n Auszubildende/n für den  
Ausbildungsberuf  
Verwaltungsfachangestellte/r, Fachrichtung  
Kommunalverwaltung (m/w/d) ein.**

Informationen zu den jeweiligen Ausbildungsrichtungen finden Sie unter: [www.roding.de](http://www.roding.de)

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte bis spätestens 18.12.2020 an die Stadtverwaltung Roding, Schulstr. 15, 93426 Roding. Auskünfte erteilt Frau Pusl, 09461/9418-904.

Informationen zum Datenschutz finden Sie unter:  
[www.roding.de/datenschutz](http://www.roding.de/datenschutz)

Stadt Roding  
Riedl, Erste Bürgermeisterin



Die Stadt Cham, als Oberzentrum der Region, sucht für das Kinderhaus Loibling zum nächstmöglichen Zeitpunkt zur Mutterschafts- und Elternzeitvertretung befristet eine(n)

**Kinderpfleger/in für die Kinderkrippe (m,w,d)**

**Wir bieten:**

- Ein tolles Team,
- ein **bis mindestens 31.08.2022 befristetes Beschäftigungsverhältnis** in Vollzeit oder Teilzeit mit tariflicher Entlohnung nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD SuE),
- Zusatzversorgung der Bayerischen Versorgungskammer sowie
- gegebenenfalls Aussicht auf Weiterbeschäftigung.

**Ihre Aufgaben sind:**

- Betreuung, Bildung und Förderung der uns anvertrauten Kinder,
- aktive und kreative Gestaltung unserer Einrichtung,
- Planung und Durchführung pädagogischer Angebote sowie
- vertrauensvolle Zusammenarbeit mit Eltern und im Team.

Bei Fragen ist unser Personalamtsleiter, Herr André Schille unter Telefon 09971 8579-155 Ihr Ansprechpartner.  
Alle Informationen auch unter [www.cham.de](http://www.cham.de).

Bitte aussagekräftige und vollständige Bewerbungsunterlagen bis 19.12.2020 an: Stadt Cham, Marktplatz 2, 93413 Cham gerne auch per Email an [personalamt@cham.de](mailto:personalamt@cham.de)

 **Bayerischer Bauernverband**

Der Bayerische Bauernverband ist die Interessenvertretung von rund 140.000 Mitgliedern gegenüber Politik, Verwaltung und Wirtschaft. Wir bieten kompetente Beratung und Dienstleistungen rund um die bäuerliche Unternehmerfamilie.

Zur Verstärkung unseres Geschäftsstellenteams Cham/Viechtach suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt

**einen Fachberater (m/w/d)  
in Vollzeit (40 Std./Woche)  
für Agrar-, Rechts- und Sozialberatung**

Die Stelle ist zunächst auf 2 Jahre befristet. Eine Festanstellung bei entsprechender Eignung ist vorgesehen.

**Ihr Aufgabenbereich:** Sie sind Ansprechpartner vor Ort und helfen unseren Mitgliedern bei agrar- und sozialrechtlichen Problemstellungen und unterstützen die Geschäftsführung.

**Sie sind:** Landwirtschaftsmeister (m/w/d), Agrarbetriebswirt (m/w/d), Agrartechniker (m/w/d), Dipl.-Ing. agr. (FH), Bachelor oder Master (m/w/d), Jurist (m/w/d), Sozialversicherungsfachwirt (m/w/d) oder vergleichbare Ausbildung.

**Wir erwarten:** Sicheres Auftreten, Einsatzbereitschaft und Organisationstalent, EDV-Kenntnisse, Flexibilität und Zuverlässigkeit.

**Wir bieten:** Eigenverantwortliche und abwechslungsreiche Tätigkeit, Bezahlung und Sozialleistungen nach TV-L.

Bitte bewerben Sie sich **bis 21.12.2020** mit aussagekräftigen Unterlagen per E-Mail an: [Bewerbung0074@BayerischerBauernverband.de](mailto:Bewerbung0074@BayerischerBauernverband.de) (ein strukturiertes PDF-Dokument, max. 5 MB) oder schriftlich an: Bayerischer Bauernverband, Hauptgeschäftsstelle Niederbayern, Dammstraße 9, 84034 Landshut, Telefon 0871 601-584

**BRENNSTOFFE**

 **Brennholz-Gmeiner.de**

Preise ab Lager Hochdorf • Transport gegen Aufpreis möglich  
Angebot gültig solange Vorrat reicht! Tel. 09 61 - 4701807-0

**Jetzt günstig kaufen!!!**

960 kg Holzbrikett Eckig	ab 161,85 €
960 kg Holzbrikett Rund ohne Loch 90 mm	ab 188,00 €
960 kg Holzbrikett Rund mit Loch	ab 220,75 €
990 kg Marken Holz-Pellets, ENA 1 Zertifiziert	ab 235,50 €

Und vieles mehr unter [www.brennholz-gmeiner.de](http://www.brennholz-gmeiner.de)

**UNTERRICHT**

**GARTEN**

Suche privat Baumschneider für großen, hohen Ast. Tel. 0941/793399

**VERLOREN**

In dieser Rubrik können Abonnenten der MZ und ihrer Regionalausgaben kostenlos inserieren.  
Nutzen Sie dafür die gebührenfreie\* Anzeigenhotline Tel. 0800 / 207 207 0 (\*gebührenfrei aus allen Festnetzen)

Es wurde ein irakisches Reisepass verloren, Nr. A2355948, Eigentümer: Rabar Farsham-damin Tel. 0152/18161544

**ZU VERSCHENKEN**

In dieser Rubrik können Abonnenten der MZ und ihrer Regionalausgaben kostenfrei inserieren.  
Nutzen Sie dafür die gebührenfreie\* Anzeigenhotline Tel. 0800 / 207 207 0 (\*gebührenfrei aus allen Festnetzen)

**Wohnzimmerschrank, Eiche rustikal, L 3,60m, H 2,05, T 55, gg. Abholung. Tel. 09462/1543**

4 große Agaven, Tel. 09978/466

**Kost fast nix:  
Kleine Anzeige, große Wirkung!**

**LESER HELFEN LESERN**

**Brot für die Welt**

Würde für den Menschen.

**Computerhilfe**  
Ihr PC, Drucker, Internet sprint?  
Tel.: 0151 72909744

**www.mittelbayerische.de**

# KARRIERE

[www.mittelbayerische.de](http://www.mittelbayerische.de)



**STELLENMARKT**  
Wer einen neuen Job sucht, ist bei uns genau richtig!

## Ausbildungsplatz trotz Coronakrise

**BERUFSLEBEN** Der offizielle Ausbildungsbeginn für 2020 ist schon vorbei. Aber auch zum Ende des Jahres können Jugendliche noch einen Ausbildungsplatz finden.

VON VERENA MARIA SCHURR, DPA

**BERLIN.** Die Coronakrise hat die Pläne vieler Schulabgänger auf den Kopf gestellt. Praktika und Auslandsaufenthalte fallen aus, viele Betriebe haben ihre Ausbildungsangebote eingedampft oder ganz gestrichen. Die Zahl der neu geschlossenen Ausbildungsvorverträge bis Ende September 2020 ist laut DIHK (Deutscher Industrie- und Handelskammertag) im Vergleich zum Vorjahr um rund 14 Prozent gesunken. Viele Betriebe hätten ihren Ausbildungsplan aber auch nur um ein paar Monate nach hinten geschoben, so der DIHK. Selbst jetzt kann eine Ausbildungssuche also noch Erfolg haben. Was dabei hilft:

→ Ausbildungsbranche prüfen: Ein Blick auf die Branche kann sich lohnen, denn manche sind von den Auswirkungen der Pandemie stärker betroffen als andere. Beispielsweise das Gastgewerbe, die Kreativ- und Tourismusbranche sowie unternehmensorientierte Dienstleister. Tendenziell sind Bran-



**Wer sich auf einen Ausbildungsplatz bewirbt, muss auch in der Corona-Krise die Spielregeln für Bewerbungsgespräche beachten.**

FOTO: CHRISTIN KLOSE/DPA-TMN

chen, in denen die Ansteckungsgefahr geringer ist, weniger betroffen, fasst Daniel Gimpel von der Jugendabteilung des Deutschen Gewerkschaftsbunds (DGB) zusammen. Aber auch der Gesundheitssektor oder Teile des Handels würden mehr oder weniger im vollen Umfang weiterarbeiten. Verschiedene Angebote der Arbeitsagentur wie Check-U oder berufsfeld.info.de können helfen, eine alternative, spannende Ausbildung zu finden, wenn es mit dem ursprünglichen Traumberuf gerade nichts wird.

→ Ausdauernd bleiben: Wer trotz vieler Bewerbungen noch keinen Platz bekommen hat, sollte dennoch nicht verzagen. Stattdessen gilt: Immer weiter bewerben, so der DGB Jugend auf seiner Webseite. Ausbildungen starten

nicht nur zum 1. September. Gerade in oder nach der Probezeit würden immer wieder Ausbildungsplätze frei. Die Bundesagentur für Arbeit kann dann nachvermitteln.

→ Berufsberatung und Stellenbörsen nutzen: Braucht man Unterstützung bei der Ausbildungsplatzsuche, kann man sich immer an die Berater der örtlichen Agenturen für Arbeit wenden, erklärt das Portal abi.de. Daniel Gimpel empfiehlt auch einen Blick in die Ausbildungsbörsen. Die Industrie- und Handelskammern (IHK) listen etwa unter ihm-lehrstellenboerse.de bundesweit freie Stellen auf. Die Jobbörse der Arbeitsagentur liefert unter der Rubrik „Ausbildung“ weitere Ergebnisse. Wenn Betriebe aktuell Ausbildungsplätze ausschreiben, egal in welcher

Branche, dann könnte man davon ausgehen, dass sie die Ausbildung auch tatsächlich durchführen wollen. Das gelte gerade in Krisenzeiten, so Gimpel.

→ Messen besuchen: Auch über den Besuch von Ausbildungsmesssen gibt es die Möglichkeit, einen Ausbildungsplatz zu ergattern – zur Zeit aufgrund der Corona-Beschränkungen teils auch virtuell. Einen Überblick zu kommenden Veranstaltungen bietet das Portal Planet-Beruf.de. Arbeitgeber sei es weiterhin wichtig, potenzielle Bewerber persönlich zu erleben und im Vorfeld kennenzulernen, erklärt Gimpel. Je nachdem, wie die Messe gestaltet ist, sei dies auch online möglich.

→ Bewerbung checken: Die Bewerbungsverfahren sind vielfach gleich geblieben und hätten sich in der Krise nicht verändert, so Gimpel. „Ein gutes Bewerbungsschreiben ist hier weiterhin das A und O“, so der DGB-Experte. Wer Hilfe braucht, kann sich zum Beispiel an die Berufsberatung vor Ort wenden. Für Online-Bewerbungsgespräche gelten dieselben Regeln wie für analoge Gespräche: Bewerber sollten je nach Beruf die passende Kleidung wählen und im Gespräch freundlich, aufgeschlossen und interessiert auftreten.

→ Alternativen prüfen: Sollte es mit dem Ausbildungsplatz trotz allem nicht klappen, könne man schauen, ob es Alternativen gibt – eine Einstiegsqualifizierung oder einen Nebenjob etwa, erklärt Gimpel. Auch einen Schulabschluss nachzuholen sei gut.

### KURZ NOTIERT

#### Trauernde Kollegen

**WEINHEIM.** Trauert ein Kollege oder eine Kollegin am Arbeitsplatz, löst das oft Unsicherheit aus. Wer nicht weiß, welche Worte tröstlich sein könnten, sollte aber nicht einfach schweigen, rät Annika Schlichting von der Hamburger Beratungsstelle Charon in der Zeitschrift „Psychologie Heute“ (Ausgabe November 2020). Denn Trauernde wollen wahrgenommen werden. Daher sei es immer die besser, die eigene Sprachlosigkeit zu kommunizieren statt den Trauernden zu meiden. Man könnte zum Beispiel Folgendes formulieren: „Mir fehlen die Worte. Mir geht so viel durch den Kopf, aber ich habe Angst, etwas Falsches zu sagen“, schlägt Schlichting vor. Anteilnahme kann man auch mit einer Blume auf dem Schreibtisch, einer Karte oder einer persönlichen Nachricht vermitteln. (dpa)

#### Teilzeitstudium

**GÜTERSLOH.** Teilzeitstudierende haben keinen Anspruch auf Bafög. Ein offizielles Teilzeitstudium sei grundsätzlich nicht förderfähig, wie das Centrum für Hochschulentwicklung (CHE) erklärt. Daneben können ein Studium in Teilzeit je nach Hochschule auch Auswirkungen auf die Krankenversicherung, das Kindergeld, die Aufenthalts Erlaubnis oder die Wohnberechtigung im Studierendenwohnheim haben. Daher sollte man die betreffenden Stellen frühzeitig informieren und die eigene Situation abklären. (dpa)

### STELLEN-MARKT

#### STELLENANGEBOTE

Die Stadt Amberg sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt folgende Mitarbeiter (m/w/d):

- Maurer/Straßenbauer
- Außendienstmitarbeiter für die kommunale Verkehrsüberwachung
- pädagogischen Mitarbeiter für die Volkshochschule

Die vollständigen Ausschreibungstexte finden Sie auf der Homepage der Stadt Amberg unter [www.amberg.de/stellenangebote](http://www.amberg.de/stellenangebote).

Ihre aussagekräftige Bewerbung inklusive Abschluss- und Arbeitszeugnisse senden Sie uns bitte per Online-Formular bis spätestens 07.12.2020.



Wir sind ein Industrieunternehmen, das mit ca. 200 Beschäftigten und modernem Maschinenpark Bücher und Broschuren produziert. Für unsere Instandhaltungsabteilung suchen wir einen

#### Betriebstechniker (m/w/d) für Mechanik und Elektrik

Zu Ihren Aufgaben zählen die Instandhaltung und Wartung unserer Produktionsanlagen in der Offsetdruckerei und Industriebuchbinderei sowie unserer Haustechnik. Sie sind in der Lage, Fehler an unseren hochwertigen Maschinen zu diagnostizieren und elektrische bzw. mechanische Störungen selbständig zu beheben.

Einschlägige Berufserfahrung, auch in verwandten Berufen, und die Bereitschaft zu Einsätzen außerhalb der regulären Tagschicht sind wünschenswert.

##### Wir bieten:

- Eine professionelle Einarbeitung sowie langfristige, sichere Beschäftigungsperspektiven
- Eine attraktive und leistungsgerechte tarifliche Vergütung
- 35-Std.-Woche, Urlaubsgeld, Jahresleistung, 30 Tage Urlaub

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an [bewerbung@pustet.de](mailto:bewerbung@pustet.de)

Friedrich Pustet GmbH & Co. KG • Gutenbergstraße 8 • 93051 Regensburg



Krankenhaus  
St. Josef  
Cooperations- und Lehrkrankenhaus der Universität Regensburg

Wir suchen (m/w/d):

#### Medizinische Fachangestellte für die Klinik für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

#### Medizinische Fachangestellte für die Ambulanz Allgemeinchirurgie und Unfallchirurgie

#### Auszubildende zur Medizinischen Fachangestellten ab September 2021

#### Mitarbeiter für die stationäre Patientenabrechnung

#### Küchenhilfen für unsere Mitarbeiter-Cafeteria und für unsere Küche in Voll- und Teilzeit

#### Praxiskoordinator

#### Intensivpflegekräfte

#### Assistentin der Pflegedirektion (Sekretariat)

Weitere Infos unter: [www.caritasstjosef.de](http://www.caritasstjosef.de)

#### PLANUNGSBÜRO Schießl GmbH

##### Heizung - Lüftung - Sanitär - Kanal - Klima - Sprinkler

Wir sind ein im Jahr 1998 gegründetes Ingenieurbüro für Planungsleistungen der technischen Gebäudeausrüstung im Bereich Versorgungs- und Ausrüstungstechnik bzw. **Heizung / Lüftung / Sanitär / Klima** mit über 20 Mitarbeitern. Zur Verstärkung unseres dynamischen Teams suchen wir ab sofort jeweils einen:

- **Projektleiter (m/w/d)**
- **Technischen Zeichner/ Systemplaner (m/w/d)**
- **Auszubildenden zum Technischen Systemplaner (m/w/d)** Fachrichtung Versorgungs- und Ausrüstungstechnik

Ausführlichere Informationen zu den Stellenausschreibungen finden Sie unter: [www.ibschieSSL.de/jobs](http://www.ibschieSSL.de/jobs)

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung an:  
**Planungsbüro Schießl GmbH** – Galgenbergstraße 25, 93053 Regensburg  
Tel.: 0941/ 460210-00, E-Mail: [bewerbung@ibschieSSL.de](mailto:bewerbung@ibschieSSL.de)



OSTBAYERISCHE  
TECHNISCHE HOCHSCHULE  
REGENSBURG

Die Ostbayerische Technische Hochschule Regensburg (OTH Regensburg) ist mit mehr als 11.000 Studierenden, 230 Professor\*innen sowie über 680 Mitarbeiter\*innen eine der größten Hochschulen für angewandte Wissenschaften in Bayern.

Die Fakultät Angewandte Sozial- und Gesundheitswissenschaften sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine

#### Lehrkraft für besondere Aufgaben

für das Lehrgebiet

#### Praktische Handlungsfelder der Pflege

Wir suchen eine engagierte Persönlichkeit, die sich darauf freut, Fachkompetenz und berufliche Erfahrung in die Lehre und Ausbildung der Studierenden einzubringen und die bereit ist, in der Selbstverwaltung der Hochschule mitzuwirken.

##### Aufgaben:

- Lehrveranstaltungen in pflegespezifischen und -verwandten sowie interprofessionellen Modulen in Bachelor- und Masterstudiengängen.
- Planung und Durchführung theoretischer und praktischer Lehrveranstaltungen (Skills-Lab).
- Praxisbegleitung sowie Abnahme praktischer Prüfungen in den Einrichtungen der Kooperationspartner nach Vorgaben der zuständigen Landesbehörde.
- Mitwirkung bei Aufbau und Ausbau der Netzwerkarbeit mit Kooperationspartnern der Praxis.

##### Ihr Profil:

- Lehrerzulassung und klinische Berufserfahrung in einem Pflegeberuf.
- Lehrerfahrung im Rahmen der Pflegeberufsausbildung ist wünschenswert.
- Interesse an innovativen Lehr- und Lernmethoden (z.B. Skills-Lab, Blended Learning, Problem-based Learning).
- Bereitschaft zur kollegialen Zusammenarbeit und Interesse an der Weiterentwicklung der gesundheitswissenschaftlichen Studiengänge.

##### Einstellungsvoraussetzungen sind:

- Abgeschlossenes Hochschulstudium, bevorzugt im Bereich Pflegepädagogik.
- Pädagogische Eignung; der Nachweis ist durch eine Probelehrveranstaltung zu erbringen. Bitte beachten Sie, dass die Probelehrveranstaltung in der aktuellen Situation voraussichtlich virtuell stattfinden wird.
- Dreijährige, einschlägige Berufserfahrung außerhalb der Hochschule.

Die Beschäftigung erfolgt grundsätzlich im Beamtenverhältnis, sofern die erforderlichen Voraussetzungen vorliegen. Im Angestelltenverhältnis erfolgt, je nach Voraussetzung, eine entsprechende Vergütung nach dem TV-L.

Die OTH Regensburg ist mit dem TOTAL E-Quality-Prädikat für vorbildlich an Chancengleichheit und Diversity orientierter Personal- und Hochschulpolitik ausgezeichnet. Bewerbungen von Frauen sind demzufolge ausdrücklich erwünscht. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei ansonsten im Wesentlichen gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung bevorzugt eingestellt.

Bewerbungen in elektronischer Form (PDF-Format) mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugnisse, Nachweise über den beruflichen Werdegang und die wissenschaftlichen Arbeiten) werden bis **06.01.2021** erbeten an:

Präsident der Ostbayerischen Technischen Hochschule Regensburg  
E-Mail: [berufungen@oth-regensburg.de](mailto:berufungen@oth-regensburg.de)



Für die Verstärkung unseres Teams suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt für unsere Klinik St. Hedwig eine/n

## MEDIZINISCHE/N FACHANGESTELLTE/N

in Voll- und Teilzeit

### Ihr Arbeitsplatz

Dem Krankenhausverbund der Barmherzigen Brüder in Bayern gehören die Krankenhäuser in Regensburg, Straubing, München und Schwandorf an. Das Krankenhaus Barmherzige Brüder Regensburg ist akademisches Lehrkrankenhaus der Universität Regensburg und mit 905 Planbetten und rund 3.300 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern das größte katholische Krankenhaus in Deutschland.

Die Klinik St. Hedwig ist als Mutter-, Kind- und Perinatalzentrum der höchsten Versorgungsstufe (ca. 3000 Geburten/Jahr) mit den Fachbereichen Frauenheilkunde, Kinder- und Jugendmedizin, Kinderchirurgie u. -orthopädie, Kinderurologie und -anästhesie ausgewiesen. Sie ist einer der beiden Standorte der Kinder-Universität Ostbayern (KUNO).

### Wir bieten Ihnen

- Eine interessante, abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Tätigkeit in einem engagierten Team
- Einbringen der beruflichen Erfahrung bei der Arbeitsorganisation
- Schnuppertage zum Kennenlernen des Arbeitsbereiches
- Individuelle Einarbeitung und Heranführung an die Aufgabenstellung
- Möglichkeit einer fachlichen und persönlichen Weiterentwicklung
- Tarifgerechte Vergütung nach AVR einschließlich der üblichen Sozialleistungen
- Eine attraktive Stadt (Weltkulturerbe) mit einem großen Kulturangebot und hohem Freizeitwert

### Ihr Profil

- Abgeschlossene Ausbildung als Medizinische/r Fachangestellte/r
- Gute Kenntnisse in der Sprechstundenorganisation
- Vertrautheit in der Anwendung üblicher EDV-Verfahren (MS-Office)
- Verantwortungsbewusstsein und berufliches Engagement
- Kommunikationsfähigkeit und Bereitschaft zur interdisziplinären Zusammenarbeit
- Engagierte Mitarbeit in einem kollegialen Team
- Bereitschaft zur Schichtarbeit mit Wochenenddiensten
- Identifikation mit den Zielsetzungen eines christlichen Krankenhauses



Wir freuen uns über die aussagekräftigen Unterlagen von Bewerbern jeglichen Geschlechts über unser Online-Portal. [www.barmherzige-regensburg.de](http://www.barmherzige-regensburg.de)

Klinik St. Hedwig  
Pflegedirektor Gerhard Harrer  
Steinmetzstraße 1 – 3, 93049 Regensburg  
Tel. 0941/369-95150

[www.barmherzige-regensburg.de](http://www.barmherzige-regensburg.de)

Die Hauptabteilung 1 – Zentrale Aufgaben – des Bischöflichen Ordinariats Regensburg sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt



eine Fachkraft für das Sekretariat als Teamassistentin der Hauptabteilung und für die Mitarbeitervertretung AV/DiAG-A  
insgesamt Vollzeit - unbefristet / entspricht den Tätigkeitsmerkmalen der EG 6 des ABD (anzugeben ist die Referenz-Nr.: HA1.ext.264.Team+MAV)

Ausführliche Informationen zu dieser Stellenanzeige (Aufgabengebiet, Anforderungsprofil und Leistungen) ebenso wie zur „Information und Einwilligungserklärung zur Verarbeitung personenbezogener Daten (gemäß KDG)“ finden Sie auf unserer Homepage [www.bistum-regensburg.de/berufung-berufe/stellenangebote](http://www.bistum-regensburg.de/berufung-berufe/stellenangebote)

Die Eingruppierung erfolgt nach dem Arbeitsvertragsrecht der bayerischen Diözesen mit den kirchlichen Dienst üblichen Sozial- und Zusatzleistungen.

Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte unter Angabe Ihres möglichen Eintrittstermins sowie der Referenznummer bis **13.12.2020** an:

**Bischöfliches Ordinariat Regensburg**  
Personalabteilung – Niedermünstergasse 1 – 93047 Regensburg  
Gerne auch an: [bewerbung@bistum-regensburg.de](mailto:bewerbung@bistum-regensburg.de)  
(Bitte im Betreff die Ref.-Nr. angeben)



 Die Gemeinde Ebermannsdorf, Landkreis Amberg-Sulzbach (ca. 2500 Einwohner) sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt

**in Vollzeit (39 Std./Wo) eine/n Verwaltungsfachwirt/in (AL II) bzw. vergleichbare Qualifikation (m/w/d)**

**befristet bis 31.12.2023**, für das Amt für öffentliche Sicherheit und Ordnung sowie das Standesamt.

Aussagekräftige Bewerbungsunterlagen bitte bis 13.12.2020 schriftlich an die Gemeinde Ebermannsdorf, Schulstraße 8, 92263 Ebermannsdorf oder als pdf-Datei per E-Mail an [gemeinde@ebermannsdorf.de](mailto:gemeinde@ebermannsdorf.de).

Nähere Informationen zu der Stelle erfahren Sie unter [www.ebermannsdorf.de](http://www.ebermannsdorf.de) oder bei Geschäftsleiterin Liane Kern unter 09624/9203-12.

## SIPL Lieblings-Verkäufer gesucht!

(m/w/d) VOLLZEIT / TEILZEIT / MINIJOB

Wir bieten einen zukunftssicheren Arbeitsplatz und suchen für unsere Standorte in:

## Nittendorf, Bad Abbach, Riedenburg, Neustadt/Do. und Regensburg

Jetzt bewerben!

[bewerbung@sipl.de](mailto:bewerbung@sipl.de) Tel. 08466-940794

Bäckerei Sipl GmbH | Hauptstraße 17 | 85095 Denkendorf



## Pflegedienstleitung (m/w/d)

für unser BRK Senioren- und Pflegeheim Abensberg

### Zu Ihren Aufgaben gehören:

- Personalführung, -steuerung und- planung für rd. 25 Mitarbeiter
- Sicherstellung der Pflege nach SGB XI/V und Umsetzung der Qualitätsanforderungen
- Weiterentwicklung des Pflege- und Betreuungskonzeptes
- Planung, Koordination und Evaluation von Arbeitsabläufen
- Anleitung und Unterstützung der Wohnbereichsleitungen
- Kontakt zu Angehörigen, Ärzten und Behörden

### Ihr Profil:

- Fortbildung zur verantwortlichen Pflegefachkraft gemäß § 71 SGB XI
- Mehrjährige Berufs- und Leitungserfahrung in der Altenpflege
- Soziale Kompetenz, Flexibilität und Teamfähigkeit
- Dienstleistungsorientierung und Organisationsgeschick
- Einfühlungsvermögen bezüglich der Belange der Bewohner/innen
- Identifikation mit den Grundsätzen des Roten Kreuzes

### Wir bieten Ihnen:

- Eine verantwortungsvolle Aufgabe in einem engagierten Team
- Ein attraktives Einkommen angelehnt an den TVöD samt betrieblicher Altersvorsorge und vL sowie 500 € Wechselprämie nach Bestehen der Probezeit
- Wir stellen uns den Anforderungen in der Pflege kreativ und mit neuen Ideen
- Sie begleiten und gestalten ein Neubau-Projekt mit, das 2021 beginnt

### Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:

BRK-Kreisverband Kelheim · Nadine Gabelsberger  
[recruiting@kvkelheim.brk.de](mailto:recruiting@kvkelheim.brk.de) · [www.brk-kelheim.de](http://www.brk-kelheim.de)



Die Stadt Neutraubling (ca. 14.500 Einwohner) im Landkreis Regensburg ist eine wirtschaftsstarken, familienfreundliche Stadt, die neben optimaler Nahversorgung auch sämtliche Schularten und Betreuungseinrichtungen für Kinder bietet.

### Wir suchen zum nächstmöglichen Termin:

#### Erzieher (m/w/d) für den Städtischen Kinderhort

mit 30 bis 39 Wochenstunden.

Die detaillierte Stellenausschreibung entnehmen Sie bitte unserer Homepage [www.stadt-neutraubling.de](http://www.stadt-neutraubling.de). Ende der Bewerbungsfrist ist der 14.12.2020.

Die Kath. Kirchenstiftung Bad Abbach sucht für die Kath. Kindergärten St. Nikolaus und St. Christophorus baldmöglichst

zwei Erzieher/innen m/w/d  
für 30 - 39 Stunden/Woche

eine/n Kinderpfleger/in m/w/d  
für 39 Stunden/Woche

Ihre aussagekräftige Bewerbung richten Sie bitte an:

Kath. Kirchenstiftung Bad Abbach  
H.H. Pfarrer Anton Dinzinger  
Römerstr. 9, 93077 Bad Abbach



Vielfältige Perspektiven bei der Stadt Regensburg: Jetzt durchstarten!

Gemeinsam mit der Stadt Regensburg die Zukunft gestalten. Bewerben Sie sich und verstärken Sie unser Team!

Aktuell haben wir folgende Stellen zu besetzen:

### Sozialpädagogische Fachkraft (m/w/d) Case- und Sozialmanagement

(EG S 11b TVöD, bis 31.12.2022 befristet in Vollzeit, Stellen-Nr. RV-01:725)

### Gärtnermeister/-in (m/w/d) Bäume und Bautrupps

(EG 8 TVöD, unbefristet in Vollzeit, Stellen-Nr. 67-14:732)

### Teamassistenz (m/w/d) im Referat für Bildung

(EG 5 TVöD, bis 31.12.2022 befristet in Teilzeit im Umfang von 19,5 Wochenstunden, Stellen-Nr. RV-02:751)

### Lehrkräfte (m/w/d) für die Berufliche Schule III

(BesGr. A 13/A 14 BayBesG bzw. EG 13 TVöD, unbefristet in Vollzeit, Stellen-Nr. 40.403-01:771)

### Prüfer/-in (m/w/d) für das Rechnungsprüfungsamt

(BesGr. A 12 BayBesG bzw. EG 9c TVöD, unbefristet in Vollzeit, Stellen-Nr. 12-04:776)

### Sachbearbeiter/-in (m/w/d) Fahrerlaubniswesen

(BesGr. A 6/A 8 BayBesG bzw. EG 5 TVöD, unbefristet in Vollzeit, Stellen-Nr. 32-15:778)

### Leitung (m/w/d) der Abteilung Verwaltung und Fuhrparkbetrieb

(BesGr. A 13 bzw. EG 11 TVöD, unbefristet in Vollzeit, Stellen-Nr. 70-10:781)

### Sozialpädagogische Fachkräfte (m/w/d) für die Jugendhilfe im Strafverfahren

(EG S 12 TVöD, befristet in Voll- und Teilzeit, Stellen-Nr. 51-32:782)

### Sozialpädagogische Fachkraft (m/w/d) für den sozialpädagogischen Fachdienst

(EG S 14 TVöD, befristet in Vollzeit, Stellen-Nr. 51-33:783)

### Fachkraft (m/w/d) musische Früherziehung

(EG S 8a TVöD, Teilzeit im Umfang von 14 Wochenstunden, Stellen-Nr. 46-10:785)

### Restaurator/-in (m/w/d)

(EG 9b TVöD, bis 31.12.2022 befristet in Vollzeit, Stellen-Nr. 44-05:787)

### Restaurator/-in (m/w/d)

(EG 9b TVöD, bis 31.12.2022 befristet in Vollzeit, Stellen-Nr. 44-06:788)

### Stellvertretende Leitung (m/w/d) Kinderhort Königswiesen

(EG S 9 TVöD, unbefristet in Vollzeit, Stellen-Nr. 52-36:789)

### Technische/-r Sachbearbeiter/-in (m/w/d) Stadtentwässerung

(EG 10 TVöD, bis 31.12.2023 befristet in Teilzeit im Umfang von 8 Wochenstunden und ab 01.07.2021 19 Wochenstunden, Stellen-Nr. 65-28:790)

### Teamleitung (m/w/d) Stadtplanungsamt

(BesGr. A 12 bzw. EG 11 TVöD, unbefristet in Vollzeit, Stellen-Nr. 61-06:791)

→ Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung über unser Online-Stellenportal **bis zum 14.12.2020**.

(Für die Stellen-Nr. 61-06:791 bis zum 04.01.2021 und für die Stellen-Nr. 40.403-01:771 bis zum 07.12.2020)

Detaillierte Informationen zu den Stellenangeboten sowie zum Datenschutz finden Sie unter [www.regensburg.de/stellenangebote](http://www.regensburg.de/stellenangebote)



## Gemeinde Wenzenbach

Die Gemeinde Wenzenbach, Landkreis Regensburg, mit ca. 8.800 Einwohnern sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt Sie als

### Mitarbeiter (m/w/d) für den gemeindlichen Bauhof

in Vollzeit.

Die vollständige Stellenausschreibung finden Sie auf [www.wenzenbach.de](http://www.wenzenbach.de) unter den aktuellen Meldungen.

Bei Rückfragen steht Ihnen Herr Leistner unter der Telefonnummer 09407/309114 gerne zur Verfügung.

### Stadt Geiselhöring

Die Stadt Geiselhöring (Landkreis Straubing-Bogen, ca. 7.000 Einwohner) sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt in unbefristeter Stellung und in Vollzeit

### Bautechniker/in bzw. technische Fachkraft

(m/w/d) für die Bauverwaltung

Nähtere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: [www.geiselhoering.de](http://www.geiselhoering.de)

Wir freuen uns über Ihr Interesse und Ihre Bewerbung bis

**10. Dezember 2020</b**



**Landkreis  
Regensburg**

Werden Sie Teil unseres Teams als

- **Sachbearbeiter/in für Soziale Angelegenheiten (m/w/d)**
- **Sachbearbeiter/in für Asylbewerberleistungen (m/w/d)**
- **Verwaltungskraft (3. QE) in der Wirtschaftlichen Jugendhilfe (m/w/d)**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit aussagekräftigen Unterlagen, bevorzugt über unser Stellenportal.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter: [www.landkreis-regensburg.de/Karriere](http://www.landkreis-regensburg.de/Karriere)

**Bewerbungsschluss: 06. Dezember 2020**

Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung!

**Landratsamt Regensburg**, Personalstelle, Altmühlstraße 3, 93059 Regensburg, Kerstin Ebner – Telefon: 0941 4009-669

## Thermo Fisher SCIENTIFIC

Wir – die Thermo Fisher Scientific GENEART GmbH – haben uns zu einem der weltweit führenden Spezialisten bei der Herstellung synthetischer Gene und in der synthetischen Biologie entwickelt. Bei GENEART bist Du ein wichtiger Teil eines komplexen Teams, das laufend daran arbeitet, die Anforderungen unserer Kunden wunschgemäß zu erfüllen. Das ist eine bedeutende Aufgabe, denn unsere Kunden forschen in den unterschiedlichsten Bereichen, zum Beispiel an der Herstellung von Impfstoffen gegen Covid19 oder Ebola. Wir unterstützen unsere Kunden somit dabei die Welt gesünder, sauberer und sicherer zu machen – das ist unsere Mission!

Wenn auch Du Teil dieses Teams werden möchtest, dann bewirb Dich noch heute als

### Technische Angestellte (w/m/d) zur Mitarbeit im Labor.

Zu Deinen Aufgaben im Labor zählen unter anderem (und nach gründlicher Einarbeitung):

- Herstellung von Medien
- Herstellung von Pufferlösungen
- Plasmid Präparation in E.coli in unterschiedlichen Quantitäten
- Dokumentation der Produktionsprozesse (LIMS, Excel)

Auch Bewerbungen von Quereinsteigern sind herzlich willkommen.

Bei Interesse bewirb Dich bitte online unter

[www.jobs.thermofisher.com](http://www.jobs.thermofisher.com)

Bei Fragen melde Dich gerne bei Sandra Hüller (sandra.hueller@thermofisher.com)

We enable our customers to make the world healthier, cleaner and safer.

#### Thermo Fisher Scientific GENEART GmbH

Im Gewerbepark B 35, 93059 Regensburg, [www.thermofisher.com](http://www.thermofisher.com)



### Werden Sie ein wichtiger Teil des Goldberg-Klinik Teams!

#### Unsere aktuellen Stellenangebote

- **Abteilungsleitung Notaufnahme (m/w/d)**
- **Personalsachbearbeiter / Zeitbeauftragter (m/w/d)**

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: [www.goldbergklinik.de](http://www.goldbergklinik.de)

Bei Fragen steht Ihnen Herr Franz Kellner (Prokurist und Personalleiter) gerne zur Verfügung (Tel: 09441/702-1100, E-Mail: [KellnerF@goldbergklinik.de](mailto:KellnerF@goldbergklinik.de)).

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung bis spätestens 15.12.2020 über unser Online-Portal auf [www.goldberg-klinik.de](http://www.goldberg-klinik.de).

[www.facebook.com/goldbergklinik](http://www.facebook.com/goldbergklinik)

**Goldberg-Klinik Kelheim GmbH**  
Akademisches Lehrkrankenhaus der Universität Regensburg  
Traubenbergweg 3 | 93309 Kelheim | Fon: 09441/702-0 | Fax: 09441/702-1019  
E-Mail: [info@goldbergklinik.de](mailto:info@goldbergklinik.de) | [www.goldbergklinik.de](http://www.goldbergklinik.de)

#### Apotheker/in (m/w/d)

Wir suchen ab sofort eine/n Approbierter/n mit Organisationstalent und Freude am Umgang mit Kunden und Mitarbeitern. Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre E-Mail.  
**Engel-Apotheke Maxhütte-Haidhof**  
Tel. 09471/4579  
[Engel-Apotheke-MH@t-online.de](mailto:Engel-Apotheke-MH@t-online.de)

#### Niederlassung Neutraubling

- Lagermitarbeiter (w/m/d) | Job-ID 19044

- Vertriebsmitarbeiter im Außendienst (w/m/d) | Sparte Bauelemente | Job-ID 19050

#### Niederlassung Schierling

- Vertriebsmitarbeiter im Außendienst (w/m/d) | Sparte Baustoffe | Job-ID 19044
- Vertriebsmitarbeiter im Innendienst (w/m/d) | Sparte Baustoffe | Job-ID 19062

Raab Karcher ist innerhalb der Unternehmensgruppe STARK Deutschland GmbH die größte und umsatzstärkste Vertriebsmarke. Als traditionsreicher Baufachhändler punkten wir mit einem breiten Komplett sortiment. Unsere Kunden beraten wir tatkräftig und beherrsch in allen Themen rund ums Bauen. Fachkompetenz und Leidenschaft für Baustoffe zeichnen unsere Mitarbeiter aus.

**Wir sind die Spezialisten in den Bereichen Hochbau, Ausbau, Tiefbau, Dach, Fliesen und allgemeine Baustoffe und suchen SIE als Verstärkung!**

#### Unser Angebot an Sie

- Eine angenehme Arbeitsatmosphäre in einem stark werteorientierten Unternehmen
- Individuelle Weiterbildungsmöglichkeiten in unserer hauseigenen Akademie
- Leistungsgerechte Vergütung und weitere attraktive Sozialleistungen, wie bspw. unsere Unfallversicherung, betriebliche Altersvorsorge u. v. m.
- Bundesweit standortübergreifende Karrierechancen
- Spannende Aufgaben in einem internationalen Konzern

**Interessiert?** Bewerben Sie sich bitte bevorzugt online über unser Bewerbungsformular. Unser Bewerbungsformular finden Sie unter: [www.stark-deutschland.de/karriere](http://www.stark-deutschland.de/karriere). Dies wird nur wenige Minuten in Anspruch nehmen. Bitte halten Sie ein Anschreiben, Ihren Lebenslauf und Ihre beruflichen Zeugnisse in elektronischer Form für die Onlinewerbung bereit. Weitere Informationen finden Sie unter:

[www.stark-deutschland.de](http://www.stark-deutschland.de)

**Arbeitsorte:** Raab Karcher Niederlassungen  
Grasltzer Straße 2 • 93073 Neutraubling | Am Gewerbering 1 • 84069 Schierling  
**Schriftliche Bewerbung an:** STARK Deutschland GmbH  
Personalabteilung • Mayfarthstraße 14 • 60314 Frankfurt am Main

[www.raabkarcher.de](http://www.raabkarcher.de)



Wir sind starker Partner der Bundeswehr. Unsere Expertise setzen wir für die Sicherheit der Soldatinnen und Soldaten ein. Unsere einzigartigen Aufgaben in der Wehrtechnik und des Logistikmanagements machen uns zu einem spannenden und abwechslungsreichen Arbeitgeber. Mit rund 2.000 Beschäftigten an über 60 Standorten ist die HIL GmbH ein dynamisches Unternehmen, das als bundeseigene Gesellschaft nicht konjunkturabhängig ist. Dadurch können wir einen sicheren Arbeitsplatz mit Zukunftsgarantie gewährleisten. Wir verfügen über Werkhallen auf höchstem Niveau, moderne technische Infrastruktur und Arbeitsplätze auf dem neusten Stand der Technik. Mit uns arbeiten Sie nicht nur in einem verlässlichen Team, sondern auch in einem faszinierenden Arbeitsumfeld.

Wir suchen für unsere Niederlassung Südost – **Standort Pfreimd** einen

### Sachbearbeiter Beschaffung (m/w/d)

RefNr.: 60059591-13

#### Ihr Aufgabenspektrum:

- Sie sind verantwortlich für das Organisieren einer termingerechten Verfügbarkeit von Werkstattbedarf und Ersatzteilen.
- Sie unterstützen bei allen Aufgaben der Materialwirtschaft innerhalb des Instandhaltungsprozesses.
- Sie führen Beschaffungsmaßnahmen in SAP durch.
- Sie wirken mit beim Reporting der Materialwirtschaft.
- Sie führen Lieferantenengagements und Lieferantenbewertungen durch.

#### Sie verfügen idealerweise über:

- eine kaufmännische Ausbildung
- mindestens 2 Jahre Berufserfahrung
- Berufserfahrung im Bereich Werkstattbedarf / Instandsetzung von Nutzfahrzeugen
- gute Kenntnisse in der Materialwirtschaft / Einkauf
- Fahrerlaubnis Klasse B
- eine leistungs- und ergebnisorientierte sowie gleichermaßen eigenverantwortliche Arbeitsweise und über einen sicheren Umgang mit MS-Office und SAP Kenntnisse.

#### Fühlen Sie sich angesprochen?

Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung mit Angabe Ihrer Gehaltsvorstellung und des möglichen Eintrittstermins. Diese senden Sie bitte per Online-Formular ([www.karriere.hilgmbh.de](http://www.karriere.hilgmbh.de)) oder per E-Mail an [bewerbung@hilgmbh.de](mailto:bewerbung@hilgmbh.de) unter der Angabe des Refenzencodes 60059591-13 bis zum 06.12.2020.

- Voraussetzung für eine Tätigkeit in unserem Unternehmen ist die Bereitschaft zur Sicherheitsüberprüfung -

Wir bieten Ihnen eine außertarifliche Bezahlung, ein **13. Monatsgehalt**, **30 Tage Urlaub** im Jahr und eine interessante Tätigkeit in einem innovativen Unternehmen.

Selbstverständlich behandeln wir Ihre Bewerbung vertraulich. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Tel.: 09606 / 888 3246 oder 3211 | [bewerbung@hilgmbh.de](mailto:bewerbung@hilgmbh.de) | Homepage: [www.karriere.hilgmbh.de](http://www.karriere.hilgmbh.de)



#### KLINIKUM ST. MARIEN AMBERG

Das Klinikum St. Marien Amberg ist ein Schwerpunktkrankenhaus mit 578 Betten und 20 teilstationären Plätzen in 17 Haupt- und 4 Belegabteilungen. Das Klinikum ist akademisches Lehrkrankenhaus der Universitäten Erlangen und Regensburg.

Für die Tätigkeit im psychoonkologischen Dienst und die Betreuung von Patienten während multimodaler Schmerztherapie suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen

### Approbierter Psychologischen Psychotherapeuten (m/w/d) oder zeitnahe Erwerb in Voll- oder Teilzeit

Ausführliche Informationen zu unserem Stellenangebot sowie dem Bewerbungsverfahren finden Sie auf unserer Homepage [www.klinikum-amberg.de](http://www.klinikum-amberg.de)

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

**KLINIK KOMPETENZ BAYERN<sup>®</sup>**

direkt hier zu dem Stellenangebot



**Medizin. Menschlichkeit. Miteinander.**

Wir suchen zur Verstärkung einen

### Vertriebs-sachbearbeiter

(d/m/w)

**KIRSON**  
Industrial Reinforcements

Bis zum 31.12.2018

#### Ihre Aufgaben

- Mitbetreuung deutscher und europäischer Kunden
- Auftragsbearbeitung und -abwicklung
- Im Vertrieb anfallende organisatorische und administrative Aufgaben
- Telefonkontakt mit unseren Kunden

#### Ihr Profil

- Qualifizierte Ausbildung
- Gute Englischkenntnisse
- Französischkenntnisse sowie Erfahrungen im Vertrieb technisch erklärungsbedürftiger Produkte erwünscht

#### Wir bieten

- Solide und umfassende Einarbeitung
- Attraktive interne Weiterbildungsmöglichkeiten
- Vergütung laut dem bayerischen Textilarifvertrag
- Chance, in einem über Jahre erfolgreichen Unternehmen zu arbeiten
- Arbeitgeberleistungen wie z. B. Gleitzeit, betriebliche Altersvorsorge

#### Kontakt

bewerbung-adfors-neustadt@saint-gobain.com

[www.adfors-neustadt.de](http://www.adfors-neustadt.de)

+49 9445 203-131

ADFORs Deutschland GmbH

Frau Agnes Eberl

Rossauweg 14

93333 Neustadt an der Donau

Ihre vollständige Bewerbung richten Sie bitte unter Nennung Ihrer Gehaltsvorstellung an die genannten Kontaktdaten.

Bis zum 31.12.2018 firmierten wir unter dem Namen Kirson Industrial Reinforcements GmbH. Als Familienunternehmen 1963 gegründet, gehören wir seit Oktober 2017 zur Compagnie de Saint-Gobain, einem weltweit tätigen Baustoffkonzern mit ca. 180.000 Mitarbeitern und Hauptsitz in Paris. Seit dem 1.1.2019 heißen wir Saint-Gobain ADFORS Deutschland GmbH.

Unsere Stärke liegt unter der Oberfläche - Auf den ersten Blick sieht man unsere Stärken nicht gleich. Auch die Produkte unserer Kunden, zum Beispiel diverse Dachbahnherrsteller, muss man erst filtern, um unsere Verstärkungsgitter darin zu erkennen. Hier wie dort entfallen unsere Gelege und Mitarbeiter ihre Stärken im Verborgenen. Unsere Gelege kommen überwiegend europaweit zum Einsatz. Weil wir unsere Produktionsanlagen selbst konstruieren, haben wir nur wenige Konkurrenten. Daher sind unsere Produkte ebenfalls eher exklusiv!

### WIR SUCHEN VERSTÄRKUNG!

AB SOFORT IN NEUTRAUBLING UND SCHIERLING.

**RAAB KARCHER**

**Unser Geschäft wächst.**

Ferd. TAUSEND PFUND

Mach mit in unserem Planungsbüro in Regensburg als:

- ARCHITEKT (M/W/D)
- MEISTER HLS (M/W/D)
- MEISTER ELEKTRO (M/W/D)

Wir freuen uns über die Zusendung Ihrer Bewerbungsunterlagen an bewerbungen@tausendpfund.group

**Ferd. Tausendpfund GmbH & Co. KG**  
Bukarester Str. 1 c · 93055 Regensburg  
Telefon (0941) 6006-0 · Telefax (0941) 6006-42  
bewerbungen@tausendpfund.group · www.tausendpfund.group



Ab sofort suchen wir in Vollzeit eine

### Fachkraft für die Lohn- und Gehaltsabrechnung (m/w/d)

#### Ihre Aufgaben

- Vorbereiten und Abwicklung der monatlichen Lohn- und Gehaltsabrechnung.
- Bescheinigungswesen
- Meldewesen
- Reisekostenabrechnung

#### Ihr Profil

- Erfahrung in der Lohn- und Gehaltsabrechnung
- Eigenständige Arbeitsweise
- Kaufmännisches Verständnis

Wir bieten Ihnen neben einer guten, leistungsorientierten Vergütung und allen Sozialleistungen eine unbefristete Anstellung in einem angenehmen Arbeitsumfeld.

Karl Lausser GmbH

Hauptstraße 20

94372 Pilgramsberg

Tel. +49 (0) 99 64 / 650-0

bewerbung@lausser.de

www.lausser.de

**Das Wasserwirtschaftsamt Regensburg sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine/n**

**Wasserwirtschaftsamt Regensburg**

### Bürokauffrau/-mann (m/w/d)

in Teilzeit (20,05 Std./Woche)

für den Einsatz im Bereich der Verwaltung und Organisation.

Die Stelle ist befristet bis zum 31.12.2022 mit Option der Verlängerung.

Die Stellenanzeige mit Aufgabenbeschreibung und Anforderungsprofil befindet sich unter:

<http://www.wwa-r.bayern.de/stellenangebote/index.htm>



**WIR BIETEN**

**JOBSFÜR ALLE AUSGE-SCHLAFENEN**

Sind Sie Schüler, Student, Auszubildender, Hausfrau, Angestellter, Rentner oder Arbeitsuchender, (männlich, weiblich, divers) und über 18 Jahre?

Sie wollen einen gut bezahlten Job oder Nebenverdienst?

Seien Sie ein Ausgeschlafener und werden Sie Ihr eigener Chef in Ihrem Gebiet als Zusteller für Tageszeitungen.

### JETZT BEWERBEN!

0800 207 0001

jobs@m-zusteller.de

www.m-zusteller.de

WhatsApp 0170 7171731



Algesiologikum  
MVZ Fürth  
Zentrum für Schmerzmedizin

Für unseren Kooperationsstandort in Schwandorf suchen wir ab sofort:

### Fachkrankenschwester/-pfleger für Anästhesiologie

(gerne auch Wiedereinsteiger)  
16 Std./Woche (Montag, Dienstag, Donnerstag)

für die anästhesiologische Betreuung ambulanter Patienten in den Bereichen OP und Prämedikation.

Details zu den ausgeschriebenen Stellen finden Sie auf unserer Homepage [www.algesiologikum.de/mvz-fuerth](http://www.algesiologikum.de/mvz-fuerth) unter „Karriere“.

Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben freuen wir uns über Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (inkl. Eintrittstermin) - vorzugsweise per Email:

**Algesiologikum MVZ Fürth, Frau Elke Eichhammer**  
Gustav-Schickedanz-Str. 7 A, 90762 Fürth  
Tel. 0911/9792220, E-Mail: eichhammer@algesio-fuerth.de

Die Stadt Burglengenfeld, ca. 14.000 Einwohner und vor den Toren Regensburgs gelegen, sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt in Vollzeit einen



#### Diplom-Ingenieur (TH,FH) oder Master bzw. Bachelor der Fachrichtung Bauingenieurwesen (m/w/d)

für das Stadtbauamt. Auf [www.burglengenfeld.de](http://www.burglengenfeld.de) finden Sie in der Rubrik "Aus dem Rathaus" eine umfassende Stellenbeschreibung.

Ihre aussagekräftige Bewerbung senden Sie bitte bis 09. Dezember 2020 an die Stadt Burglengenfeld, zu Händen Herrn Wittmann, Marktplatz 2-6, 93133 Burglengenfeld.

Stadt Burglengenfeld

Thomas Gesche, 1. Bürgermeister

#### KFO Techniker m/w/d für Praxislabor in Regensburg gesucht!

Sie haben Freude und Geschick beim Biegen?

Dann arbeiten wir Sie ein und bieten Ihnen eine Stelle mit viel Urlaub bei leistungsorientiertem Gehalt.

**Tel. (0941) 560240**  
Albertstr. 5,  
93047 Regensburg

Email: [prof.mirjamberneburg@t-online.de](mailto:prof.mirjamberneburg@t-online.de)  
[www.kieferorthopädie-berneburg.de](http://www.kieferorthopädie-berneburg.de)

LIV Bayern Optik Service GmbH

Wir suchen ab Anfang 2021 eine(n)

#### Stellv. Geschäftsführer/in (m/w/d)

Unsere vollständige Stellenanzeige

finden Sie im MZ-Online-Stellenmarkt

**Zusteller gesucht!** Bewirb dich jetzt unter 0800 / 2070001 oder unter [www.m-zusteller.de](http://www.m-zusteller.de)

Minijob oder mehr möglich (m/w/d)?

Mittelbayerische Zustellgesellschaft mbH, Regensburg

#### PRIVATE STELLENANGEBOTE

Zuverlässige, freundl. Haushaltshilfe gesucht für unsere 85-jährige Mutter in Neumarkt/OPf. Unterstützung bei Einkauf, Haushalt (Waschen, Bügeln, Garten etc.), Spaziergänge, Gesellschaft. Ca. 10 Std./Woche; bei gegenseitiger Sympathie auch mehr möglich. Zuschriften unter ZEV 2019995 an MZ-Anzeigen.

Putzfrau für gepflegten Privathaushalt in Berathausen gesucht 1 x wöchentlich 4-5 Stunden, gute Bezahlung, Erfahrung ist Voraussetzung Tel.: 0151 19079134

Freundl. Rentnerin sucht stundenweise nette Frau für Pflege u. Mithilfe im Haushalt in Regensburg. Tel. 0941/73603

Su. erfahrene Haushaltshilfe, der deutschen Sprache mächtig, f. 3 Std., 2x im Monat, Rbg., Inn. Westen. 0941/2802898

Suche Hilfe für private Büroarbeiten. Nittendorf Ortsteil Urdorf, Zuschriften unter ZEV 105874 an MZ-Anzeigen, 93066 Rbg.

Suche zuverlässige Haushaltshilfe in Roding f. Einfamilienhaus (2 Pers.), Arbeitszeit u. Vergütung n. Vereinbarung: 09461/2596

Putzhilfe Familienhaushalt sucht zuverlässige Putzhilfe, 2h alle 14 Tage in Wenzenbach 0176 35446888

Haushaltshilfe (Putzen, Bügeln) gesucht für Arzthaus in Willmering ca. 4-5 Std./Woche Tel. 09971/80067 ab 19 Uhr

Winterdienst gesucht : in Waldmünchen, Ölbegr. 56 Ifdm, Einsatz von Räumchild möglich Tel. 0176 78548700

Erfahrener Baumschneider nach Sinzing gesucht. Tel. 0175/9145491

Su. Putzhilfe ca. 2 St. pro Woche, in Lappersdorf/ Kareth. Tel. 0175/1437794

#### STELLENGESUCHE

Quereinstieg gesucht! Wer gibt mir, w. 53, eine Chance im Bereich Lebenshilfe/Life Coaching? Habe Teilstudium, kaufmän. Ausbildung, Führungserfahrung, bin rede-und schreibbegabt, krisenerprob. achtsam, empathisch und hoch motiviert, Menschen zu helfen. Alternativ wäre auch Arbeit im Tier- und Naturschutz schön. Mail: [pendedtanita@gmx.de](mailto:pendedtanita@gmx.de)

Steuerfachangestellter JA, STE, BF. Beratung mit DATEV, MS-Office und Digitalisierung sehr gute Kenntnisse. Homeoffice (Infrastruktur vorhanden) erwünscht. Zuschriften unter ZEV 2020040 an MZ-Anzeigen. 93066 Rbg.

Treppenhausreinigerin ich suche bei Privat-eigentümer oder Hausgemeinschaften Objekte zur Erledigung der Reinigungsarbeiten. Bin sehr zuverlässig. Kreis Regensburg. E-Mail: [reinigung-treppenhaus@web.de](mailto:reinigung-treppenhaus@web.de) Mobil: 0176/82478218

Su. Haushaltshilfe für meine Mutter in Zeilitz, Arbeitszeit und Lohn nach Vereinbarung. T. 09402/6084 o. 09402/5042600

Im Städtedreieck suche ich (w), leichte Betreuungstätigkeiten, Einkauf, Kochen, usw. vormittags. Tel. 0176/28758541

Habe Erfahrung u. Referenzen und suche Putzstelle in Praxis, Büro etc., in Rbg. o. Umgeb.. Tel. 0157/3366926 (AB)

Biete stundenweise Babysitting oder Betreuung für Kleinkinder an (Raum Rbg./KEH). Tel. 0176/74860549

Mauerer übernimmt Renovierungen von Wohnungen und Häusern. Tel. 0151/52498106

Su. Nebenjob als Fahrer (auch LKW) gegen Firmenwagen (zur freien Verfügung) als Bezahlung. Tel. 0171/3035836

Biete Fahrdienst im Großraum Neumarkt an, Einkauf, Arzt usw. Tel. 09492/9548808 oder 0151/20100942

Flex Maurer, spez. in Verputz, Sanierungsarb., sauber, zuverlässig. su. Tätigkeit in Hausw.- o. Raum Rbg. 0175/5366984

Pflegebed. Person, auch dement, liebevolle Betreuung von netter Frau anzubieten im Lkr. Schwandorf. Tel. 0151/26940456

Suche Stelle als Haushaltshilfe für Rentner in Kelheim und Umgebung. Putzen, Wäsche, Einkaufen usw... Tel. 0151/65242164

Allroundhandwerker übernimmt Renovierungsarbeiten, Schimmelentfernung usw. Tel. 0170/3269932

Putzfrau su. Arbeit im Raum Regensburg. 45 J. m. Erfahrung. ich bin ehrlich u. eine Putzfee. Tel. 0176/22349129

Fleißiger Arbeiter sucht Arbeit.Zum Beispiel verputzen,mauern,fliesten,mafern und alles mögliche. Tel: 0151/26945979

Suche Minijob, junger Mann mit viel Zeit. Tel. 0152/24522678

450-E-Kraft sucht Bürotätigkeit, gerne auch als Aushilfe. Tel. 09405/961912

**Mittelbayerische Stellenmarkt**

**Traumjob schnell finden:**  
Geben Sie die angegebene Job-ID ein und gelangen Sie direkt zu den Detailinformationen der Stellenausschreibung.

**Unternehmen**

Unternehmen	Position	Region	Job-ID
Autohaus Schrödl GmbH	Automobilkaufmann (m/w/d)	versch. Orte	14552509
Autohaus Schrödl GmbH	Kfz-Mechatroniker (m/w/d)	Obertraubling	14552499
Autohaus Schrödl GmbH	Mitarbeiter für die Serviceannahme (m/w/d)	versch. Orte	14552505
BBSG GmbH	Küchenhilfe (m/w/d)	Schwandorf	14554433
BBSG GmbH	Küchenleitung als Stellvertretung (m/w/d)	Schwandorf	14554437
Brauerei Bischofshof GmbH & Co. KG	Teamleiter Rechnungswesen (m/w/d)	Regensburg	14553151
Brauerei zum Kuchlbauer GmbH & Co. KG	Mitarbeiter Qualitätssicherung (m/w/d)	Abensberg	14554310
BRK Kreisverband Südfranken	Kinderpfleger (m/w/d)	Treuchtlingen	14554867
dennree GmbH	Personalreferent (m/w/d)	Töpen	14554868
HABAU Hoch- und Tiefbau GmbH	Projektleiter (m/w/d) für Hoch- und Schlüsselfertigung	versch. Orte	14554862
Kardiologisch-Internistische Praxis Dr. Laschinger-Oestreicher	Medizinischer Fachangestellter (m/w/d)	Regensburg	14552577
Klinikum St. Marien Amberg	Psychologe / Gerontologe FAU (w/m/d)	Amberg	14553042
Knauf Gips KG	Marktmanager (m/w/d) für den Bereich Trockenbau	Iphofen	14554869
kplan AG Projektentwicklung und Gesamtplanung	Architekt / Bauingenieur (m/w/d)	versch. Orte	14553038
Krankenhaus Barmherzige Brüder Regensburg	Mitarbeiter für Information (m/w/d)	Regensburg	14552519
Krankenhaus Barmherzige Brüder Regensburg	Physiotherapeut (m/w/d)	Regensburg	14553648
Medizinische Einrichtungen des Bezirks Oberpfalz – KU	Mitarbeiter (w/m/d) Buchhaltung und Finanzierung	Regensburg	14553652
PHOENIX Pharmahandel GmbH & Co. KG	Sachbearbeiter IT-Controlling (m/w/d)	versch. Orte	14554865
Phönix Lebenszentren Haus Parsberg	Pflegefachkraft	Parsberg	14554866
Regensburger Hafensilo GmbH</td			

## BEKANNTSCHAFTEN

## ER SUCHT SIE

**Lieber die Taube im Arm als die Gans auf dem Dach!** Bin gerademal i.R., NR. o. Altlasten gesch., leid. o. Ki., knapp ü. 170, wohlgenährt aber dennoch fitnessbew. Mit vollem, nur leicht meliertem Haar u. eig. Zähnen messe ich mich etwa mit Elton John, habe ein butterweich-streichzartes Herz mit auslaufsicherem Kern. Wöhne in kl. Häuschen am Wald mit gr. schlichtem Garten, dem Gefangenishof von Alcatraz liebewoll nachempfunden. Vertreibe mir derz. die Langeweile mit Schmökern in biolog.-med. Sachbüchern u. Kunstdokumenten. Wenn mich nebenbei auch lyrische Dichtung anspricht möchte ich deshalb nicht gerne als Weichei gelten. Mit einer hübschen, lieben, gerne etwas jüngeren Freundin, die mich zu gem. Aktivitäten inspiriert (Tandem-Fallschirmsprung ausgenommen) hätte ich sicher wieder mehr Lebensfreude. Sie sollte glutenfrei, klimaneutral o. Gentechnik hergestellt u. in artiger, Freilandhaltung aufgewachsen sein. Eine gehörige Portion Humor könnte ihr nicht schaden! Wenn sie aus dem pfleg.-therap. Berufsfeld stammt hätte sie es mir besonders angetan, jedoch keine Bedingung! Sollte es zw. um wirklich gefunkt haben kann man mit mir Pferdeäpfel stehlen, darauf mein Ehrenwort. Nach behutsamem Kennenlernen u. gewachsener Zuneigung wäre für mich je nach Alter Ehe od. Adoption meine herzl. ersehnten Lebensziele. Schön, wenn meine Traumfee aus Zuneigung od. Liebe meine Mittelmaßigkeit für noch so manche Jahre mit mir teilen möchte. Als Hobbymasseur ist mir körp. Zärtlichkeit sehr wichtig, weil ich sie liebevoll weitergeben will. Weitere Neigungen: Badereisen als Mittelmeer, Städtereisen in Süddeutschland od. ins nahe Frankreich. Wegen einer Sehchwäche nutze ich momentan einen hochw. Lesegerät u. meide längere Autofahrten. Eine zuverlässige Beifahrerin sollte mich geleg. schon am Steuer ablösen können. Trotz Augenproblem habe ich meine Zuversicht nicht verloren u. schöpfe Lebensmut aus einem Zitat, das ich heute leider nicht mehr zuorden kann: "Als Kind war ich traurig, weil ich keine guten Schuhe hatte bis ich einen sah, der keine Füße mehr hatte." Über ein paar nette Zuschriften aus dem Lkr. Cham mit nährem Umfeld, evtl. Bild würde ich mich bei Zusage von Diskretion u. Rückantwort besonders freuen. **Zuschriften unter ZEV 105876 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.**

**Das Leben ist eine Reise** Ich suche eine gleichgesinnte Partnerin der Romantik, positives Denken aber auch Leben, Lachen und Lieben nicht fremd sind. Sie sollte berufstätig sein, schlank und nicht älter als 63 Jahre. Ich habe zu bieten, ein gepflegtes Aussehen, gute Umgangsformen, inner- und äußerlich jung geblieben, berufstätig, 66 - 185 - 83 Als Interessen wären, lange Spaziergänge in der Natur, neue Entdecken , mal was Spontanes machen, Klassik , Jazz , Kunst , Bücher zu nennen. Zuschriften unter ZEV 2020033 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Du wünschst dir eine eigene Familie?** Du möchtest dir in Zukunft keine Sorgen mehr um materielle Dinge machen und wünschst dir Sicherheit und Unabhängigkeit? Du möchtest in Zukunft viel Zeit mit deinem Partner und mit deiner Familie verbringen? Dein Traummann sollte dir gefallen, groß und dunkelhaarig sein? Du rauchst nicht und wünschst dir einen Mann mit Studienabschluß und praktischen Fähigkeiten? - Dann melden dich bitte bei mir! Ich bin noch unverheiratet und habe noch keine Kinder.....hab mein Herz noch zu verschicken)- Zuschriften unter ZEV 2020044 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Lachen, Nähe, sanfte Töne!** Er, 56, schlank, sportlich, naturverbunden, möchte noch die Partnerin m. Humor, für niveauvolle Gespräche finden. Wenn du, bis etwa 59, schlank u. attraktiv, eine Schulter zum Anlehnen suchst, sowie auch Vertrautheit. Zärtlichkeit, Nähe und Liebe erleben möchtest? Dann freue ich mich schon sehr auf deine handgeschriebene Zuschrift. Zuschriften unter ZEV 2020049 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Er, Anfang 50, o. Kinder, 1,82m, schlank, NR.** NT, sympathisch, viels. interessiert, naturverb., suche ehrliche, bodenständige Frau, gerne mit Kinderwunsch, mit der man reden, lachen u. Spaß haben kann. Freu mich sehr auf deine ernstgemeinte Antwort. Zuschriften unter ZEV 105912 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Liebe schützt vor Corona...** Das Rezept gibt es in keiner Apotheke, es ist nur bei mir erhältlich! Bin 70+, groß, schlank, aktiv, offen für Vieles, neue Horizonte finden und einen Teil des Himmels erobern. Willst Du mich begleiten? Würde das gerne mit Dir gemeinsam versuchen. Zuschriften unter ZEV 105894 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Er(56J-177cm-86Kg), möchte nicht weiterhin einsam durch die Corona-Krise schreiten.** Welche sympathische u. attraktive Frau möchte sich auch neu verlieben u. die Zweisamkeit geniessen? Die Nationalität spielt keine Rolle. Bitte Zuschriften mit Foto. Zuschriften unter ZEV 2020035 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Er, 70+, eher 60+, mit den 3 H's, schlank, fit, charmant, finanziell abgesichert, hat das Alleinsein satt.** Sucht schlanke, gutaussehende Sie von ...? bis Ende 60 Jahre, für feste Beziehung und einen Start in ein neues Leben. Keine PV. Zuschriften bitte mit Bild unter ZEV 105866 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Dipl.-Ing. 78 J sucht im Raum Rgbg nette schlanke Dame für eine Partnerschaft in gegenseitigem Vertrauen und Verstehen,** gerne auch Witwe ab 68. Gibt es so was noch in unserem fortgeschrittenen Alter? Ich glaube daran! Zuschriften unter ZEV 2020022 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

Er, 66/174 will scheidene, gepflegte, sympathische Frau für Alltagsvertrieb/Wochenendausflüge und damit Freude machen. Bild-Zuschriften unter ZEV 105896 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Junggebliebener 58-jähriger sucht angenehme Lady** für gemeinsame Unternehmungen und Stunden. Alles kann nichts muss! Zuschriften unter ZEV 2020003 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Die Zeit vergeht im Fluge** ER 68 J, 175 m sucht SIE für gemeinsame Freizeit oder besser gemeinsame Zukunft - alleine oder besser gemeinsam k PV Zuschriften unter ZEV 2020017 an MZ-Anzeigen. 93066 Rgbg.

**Ich, 70 J., sportl., su. eine liebenswerte, bodenständige Frau für gemeinsame Zukunft.** Zuschriften unter ZEV 105878 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Er, 53 J., 1,78 gr., schl., sucht nette Sie für gemeinsame Zukunft.** Keine PV! Nur Handy-Nr. an Zuschriften unter ZEV 105883 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Gepfleger ER, intelligent, sucht sympathische Sie zum Reden, Lieben, Lachen.** ZEV 105905 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Er, 53 J., sucht Sie, gerne auch mollig, für gemeinsame Zukunft.** Zuschriften unter ZEV 105904 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

## SIE SUCHT IHN

**Ich Helga, bin 72 J., verwitwet und sehr einsam, ich habe e. schlank Figur, mit schöner Oberweite.** Ich suche einen guten Mann bis 80 J., hier aus der Umgebung. Ich würde für Sie sorgen, Ihnen Ihr Lieblingsessen kochen u. Sie zärtlich verwöhnen. Die tägliche Ansprache fehlt mir sehr. Gerne würde ich mich mit Ihnen verabreden PV Tel. 0151 - 20593017

**Connny, 66 J., sehr liebenswert u. hübsch, mit schöner schlanker fraulicher Figur, ich liebe die Häuslichkeit, mag die Natur, E-Bike fahren u. Spaziergänge. In dieser schwierigen Zeit möchte ich wieder einen Neuanfang wagen, gerne würde ich wieder für einen Partner da sein, ihn verwöhnen u. umsorgen. Bitte melde dich heute noch - es lohnt sich PV Tel. 0151 - 62913879**

**Wo ist der Mann aus dem Raum Neumarkt** mit den 3 H's (Herz, Hirn und Humor), der mit mir 76-Jährigen, humorvollen, agilen Frau mit den 3 L's (Leben, Lieben, Lachen) die nächsten Jahre verbringen möchte? Ich bin tageslichttauglich und vorzeigbar. Solltest du Interesse haben so würde ich mich über eine Bildzuschrift freuen unter ZEV 105888 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Ich Waltraud 77J.** verwitwet, bin eine ganz liebe, häusliche Frau, habe e. treues, gutes Herz. Ich mag die Natur bei jedem Wetter, wohne alleine hier i. d. Gegend. Ich suche e. guten Mann üb. PV (Alter egal) bei getrenntem o. zusammen wohnen. Ich würde Sie gerne besuchen oder zu mir einladen wenn Sie anrufen Tel. 0151 - 62903590

**Adelheid, 61 J., seit üb. 1 Jahr verwitwet, bin eine bescheidene, aber sehr hübsche Frau, mit schlanker Figur u. voller Busen. Ich koch gern u. gut, bin fleißig in Haus u. Garten, wäre umzugsbereit. Würde Sie gerne schon am Wochenende treffen. Erfüllen Sie mir bitte diesen Wunsch mit Ihrem Anruf. PV Tel. 0160 - 7047289**

**Bianca, 49 J., verwitwet, bin e. attraktive Frau mit toller Figur, ich setze große Hoffnung in diese Anzeige. Da ich kein Abenteuer suche, sondern Liebe, Treue u. Ehrlichkeit, könnte ein lieber Mann, gerne bis 65 Jahre meine Einsamkeit beenden. Bitte melden Sie sich PV Tel. 0151 - 62913877**

**Suchst du eine Partnerin für eine gemeinsame Zukunft?** Wenn du ernsthafte Bindungsabsichten und einen Kinderwunsch hast, eine eigene Familie dein Ziel ist und du an die Liebe glaubst, dann lass uns per email Kontakt aufnehmen. Zuschriften unter ZEV 2020019 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**29/11 bzw. Stier mit Aszendent Löwe** sucht passendes Pendant. Bin 54 Jahre, liebe Fahrräder, Tanzen und Fotografieren. Bin sehr kreativ, fröhlich und gehe positiv durchs Leben. Bei Interesse an einem gemeinsamen Weg schreibe mir. Zuschriften unter ZEV 2020034 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Hübsche Sie, 58, schl., su. DICH!** Einen handwerkli. begabten u. kreativen Mann zw. 50 u. 60 J., der auch Natur u. Tiere liebt, nicht ortsbunden ist. Zuschr. bitte nur mit aktuellem Foto. Zuschriften unter ZEV 105908 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Welcher ältere Herr möchte nicht mehr alleine sein?** Junggebliebene Witwe sucht einen liebenswerten, gepflegten Herrn bis 80 J., der Freude am Leben u. Liebe im Herzen hat für eine feste Beziehung. Zuschriften unter ZEV 105885 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Bildhübsche ehem. Bankkauffrau, 71 J.** eine ganz bezaubernde Frau, mit Esprit u. Ausstrahlung, ich wünsche mir nach dem schmerzhaften Verlust meines Mannes einen neuen Lebenspartner bis ca. 80 J. PV Tel. 0170 - 7950816

**Zu zweit ist alles schöner.** Sie, 65, Akad., schl., sportl., sucht Ihn zum Leben, Lieben, Lachen. Zuschriften unter ZEV 105907 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

## FREUNDSCHAFT

**Am Anfang Freundschaft - Wir testen Phantasie, Nähe u. Gemeinsames.** Hübsche, jungendl. Sie, 51 J., habe innere u. äußere Schönheit, blau-grüne Augen, langhaarig, feminine Figur, keine Tussi, empathisch, gesundheitsbewußt, bin eine schlechte Kochin, selbstbewußt, m. Stil. Ich wünsche mir einen Freund, NR. 40-55 J., m. Niveau u. Humor, zur gemeinsamen Freizeitgestaltung. Freue mich auf einen Spaziergang mit dir. Zuschr. bitte mit Bild und Handynummer unter ZEV 105900 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg oder E-Mail: blumenloewin@web.de

Er, 66/174 will scheidene, gepflegte, sympathische Frau für Alltagsvertrieb/Wochenendausflüge und damit Freude machen. Bild-Zuschriften unter ZEV 105896 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Suche Freundin, möglichst in der Nähe von Neumarkt/Opp., NR.** zum Plaudern und netten Beieinandersein. Mein Hobby ist der Garten, meine Sauna und Malen. Bin 70 J. jung, verwitwet, Antwort bitte nur mit Tel.Nr. oder Handy. Zuschriften unter ZEV 105910 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Wolf Gas-Therme GU-2E-24-S/2009.** +Speicherwasserwärmer. FSW-120 + digitaler Regler DRT, 1900,- €. Tel. 0941/55427

**Landhausküche Fronten Eiche Massiv U-form 340-368-259 Gefrierkombi, Mikro 800,- € 01748045066**

**Hallo!** Wer möchte mit mir, w. 53, ein Zeichen des Lichts setzen in diesen dunklen Zeiten und einen Freundeskreis in Rgbg aufbauen, in dem man sich austauschen und gegenseitig helfen kann? Zuschriften unter ZEV 2020000 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

## FREIZEIT

**Welcher Theaterfreund +/- 75 J.** ist auch ein excellenter Tänzer m. guten Führungseigenschaften? Sie, 166 m gr. u. schl. lässt sich leicht und gern führen! Wenn die Corona Welle vorbei ist, können wir ein Tanzchen wagen! Zuschriften unter ZEV 105886 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

## HEIRAT

**Golfer 41 sucht Golferin** Wenn dich auch das Fieber nicht loslässt und du so wie ich einen Partner suchst zum golfern und für eine gemeinsame Zukunft dann melde dich Zuschriften unter ZEV 201989 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

## ANKAUF

**Briefmarken-Ankauf** auch Münzen, Briefe, Ansichtskarten  
Frauentorgassen 73 - 90443 Nürnberg  
Telefon: 0911 / 2 40 68 70

**Bilder von den Malern der Donau-Wald-Gruppe** (z.B. W. Niedermayr, Erbe-Vogel, J. K. Nerud, A. Stützer, G. Ph. Wörlein, H. Theuerjahr, R. Koeppl, usw.) zu kaufen gesucht. Tel. 08504/1761

**Briefmarken, Münzen und Goldschmuck** von privaten Sammlern gesucht. Gerne große Sammlungen oder ganze Nachlässe. Zahle Spitzenpreise in bar. 09498/1248

**Su, alles von der alten Tankstelle,** Öldosen, Ölflaschen, Ölkabinett, Tanksäulen, Werbung usw., Tel. 0171/1465508

**Suche Motorsäge Husqvarna oder Stil, evtl. auch defekt.** Tel. 0171/2713293

**Suche Schutzgas-Schweißgerät, gebraucht.** Tel. 0177/4351625

**Foto-Föhn kauft Hasselblad, Leica, Zeiss usw. -unver.Hausbesuche, Tel. 0911-944680**

**Suche Fahrräder aller Art billig oder kostenlos gegen Abholung** 0941/4611847

**Kaufe stärkeriche Kartoffel** Lieferort Sünching Telefon 09453/9981156

## VERKAUF

**Weihnachtskrippen mit Beleuchtung** zu verkaufen, Tel. 09675/328

**TRAPEZBLECHE direkt ab Werk - sofort verfügbar** oder über uns verbundene Händler

schnell - günstig - fair

- 11 verschiedene Trapezprofile
- Lieferservice & Maßanfertigung
- Sandwichpaneelle, Kantenteile, Zahnbleche & Befestigungszubehör zu fairen Preisen
- großes Abhollager

**Feilmeier AG Trapezblechwerke** Bayern - Thüringen

Bayern - Thüringen

Tel: 09332/4008-0 Fax: -50

info@feilmeier.com www.feilmeier.com

**Kompl. Esszimmer inkl. Küche, Biedermeier-Schrank 1890** Eiche, Schnitzerei - dazu Ausziehtisch m. 4 Stühlen, Lampen, Ölbilder, Deko von Gründerzeit-Schrank, Gardine aus Stein u. uvm. wg. Umzug, VB. Tel. 0170/4731554

**Hohner Akkordeon Atlantik 3B,** 9 Register, 3 Bauteile, 120 Bässe u. Schallschieber

**Für Liebhaber - Bauer Super-8-Kamera**

Bauer Projektor T5, Leinwand m. Stativ, neuwertig, zu verkaufen. Tel. 09442/905698

**Jugendzimmer, neuwertig,** Bett 1,40x2 m (Übergröße), 2-teilig, m. Flach-TV u. Receiver, Besichtigung lohnt, Preis VB. 0170/4130106

**Bauernschrank,** farbig bemalt, gg. Abholung, 95 B. 38 T. 160 cm H., Scharniere/Schloß orig., gt. Zust., 300,- VB. 09404/95080

**Tisch zu verkaufen,** Länge 120cm, Breite 80cm, Höhe 60cm, Holzwegmassiv, Tel. 0162-7504778

**MUSIKINSTRUMENTE VERKAUF**

<

# IMMOBILIEN

[www.mittelbayerische.de/immobilien](http://www.mittelbayerische.de/immobilien)



**IMMOBILIENMARKT**  
Wohnungen,  
Häuser und  
Grundstücke  
in Ihrer Region

## KURZ NOTIERT

### Makler sparen Zeit

**WÜRZBURG.** Ein Immobilienverkauf verursacht eine Menge Arbeit und kostet viel Zeit. Zudem fällt es Laien oft schwer, ein Gebäude preislich korrekt einzustufen. Das führt nicht selten dazu, dass die Immobilie zum Ladenhüter wird und dadurch drastisch im Wert verliert. Ein Makler kennt die örtlichen Gegebenheiten und führt den Hausverkauf meist schnell zum Erfolg. Sie sparen eine Menge Mühe und Nerven und begleiten den kompletten Verkaufsprozess. Da „Immobilienmakler“ in Deutschland jedoch keine geschützte Berufsbezeichnung ist, sollten Verkäufer bei der Auswahl eines geeigneten Partners auf einige Aspekte achten. Die Ortslage beispielsweise stellt bei jeder Immobilie ein wichtiges Preiskriterium dar. Deshalb ist es unerlässlich, dass der Makler sich gut auskennt. Fachkompetenz, eine hohe Beratungsqualität, eine gute Erreichbarkeit sowie ein hohes Maß an Professionalität sind nur einige der Prüfkriterien. Quelle: djd



Ein Makler unterstützt beim Verkauf.  
Foto: DJD/IMMOSCOUT24/  
GARAGE ISLAND CREW/STOCKSY UNITE

# Das GEG ist in Kraft

**REGELWERK** Am 1. November 2020 ist das Gebäude-Energie-Gesetz in Kraft getreten. Das müssen Bauherren über das GEG wissen.

**BEHRINGEN.** Energieeinspargesetz (EnEG), Energieeinsparverordnung (EnEV) und Erneuerbare-Energien-Wärmegegesetz (EEWärmeG) – wer blickt da noch durch? Muss man auch nicht mehr. Seit 1. November sind alle drei Gesetze in einem neuen Regelwerk vereint: dem „Gesetz zur Einsparung von Energie und zur Nutzung Erneuerbarer Energien zur Wärme- und Kälteerzeugnis in Gebäuden“ – besser bekannt unter dem Gebäude-Energie-Gesetz (GEG). Damit schaffen Bund und Länder ein einheitliches Anforderungssystem für Neubauten und Bestandsgebäude, welches sowohl die Energieeffizienz als auch Anforderungen für Erneuerbare Energien berücksichtigt.

Das GEG setzt die EU-Gebäuderichtlinie um, die unter anderem für Neubauten ab 2021 das Niedrigstenergiehaus als Standard festlegt. Die größten Neuerungen in dem Einheits-Regelwerk sind wohl das Verbot von Öl- und Kohleheizungsanlagen ab 2026 und die obligatorische Energieberatung. Erstere ist im §72 festgelegt und betrifft so-



Das GEG ist seit dem 1. November in Kraft – was hat sich für den privaten Hausbau geändert?

FOTO: DJD/UNIPOR, MÜNCHEN

wohl Neubau als auch Bestand. Dabei werden in dem Gesetz allerdings zahlreiche Ausnahmen festgelegt. So ist wohl die Möglichkeit der Weiterführung einer alten Öl- oder Kohleheizung als Hybridheizung geplant.

Eine obligatorische Energieberatung hingegen wird bei wesentlichen Renovierungen oder beim Verkauf von Ein- oder Zweifamilienhäusern Pflicht. Dabei muss ein informatorisches, unentgeltliches Beratungsgespräch zum Energieausweis des Gebäudes mit einer laut §88 GEG zur Ausstellung von Energieausweisen berechtigten Person erfolgen. Dabei hat man die freie Wahl unter den Energieberatern.

Es gibt eine Übergangsregelung: Bauvorhaben, bei denen der Bauantrag oder der Antrag auf Zustimmung der Bauanzeige bis zum 31. Oktober 2020 vorliegen, werden nach den bisherigen Anforderungen von EnEV und EEWärmeG beurteilt. Bauvorhaben, deren Bauantrag bzw. Antrag auf Zustimmung einer Bauanzeige ab 1. November 2020 vorliegen, müssen die Anforderungen des GEG erfüllen.

Quelle: Town & Country Haus

## ABRISS UND NEUBAU

### Eine Frage der Finanzierung

**WÜRZBURG.** Baugrund ist in Ballungsgebieten rar. Eine Option, dennoch den Traum eines Eigenheims zu verwirklichen kann der Abriss eines Altbau sein, um darauf im Anschluss neu zu bauen. Die Abrisskosten fallen aus Bankensicht meist unter die Baunebenkosten und können daher über die Baufinanzierung abgedeckt werden. Die Ausgaben für einen Hausabriss sollten nicht unterschätzt werden. Sie belaufen sich je nach Größe und Lage auf rund 20 000 bis 30 000 Euro. Wer etwas sparen will, kann selbst ausräumen. Den Abriss in Eigenregie durchzuführen, ist hingegen nicht zu empfehlen. Bei einem derart komplexen Projekt ist ein Puffer bei den Eigenmitteln wichtig. Finanzierungsexperten empfehlen, 40 000 bis 50 000 Euro in der Hinterhand zu behalten. Ein solches Unternehmen braucht seine Zeit. Daher ist ein Blick auf die Bereitstellungszinssen interessant: Die Bank berechnet Zusatzkosten für die Teile des Darlehens, die je nach Baufortschritt noch nicht abgerufen wurden. Die meisten Banken gewähren allerdings eine bereitstellungs-zinsfreie Zeit. Vergleichen lohnt sich also. Zudem sollten Bauherren Fördermittel wie die Programme der KfW für energieeffiziente Neubauten einziehen. Bis zu 120 000 Euro stehen pro Wöhneneinheit zur Verfügung – mit einem Tilgungszuschuss, der nicht zurückgezahlt werden muss.

Quelle: djd/Dr. Klein

## IMMOBILIEN-MARKT



**FRANZ HOLZAPFEL®** Ihr Experte  
für Dresden Immobilien



Kolbstrasse 2  
94315 Straubing  
Tel. 09421 84010  
Fax 09421 900500  
info@franzholzapfel.de  
www.franzholzapfel.de

### INVESTIEREN SIE IN DRESDEN!

**Eine Stadt mit Wertentwicklung**  
**RENDITEOBJEKT IN TOPLAGE**  
– Hervorragender Wirtschaftsstandort  
– Tiefgaragenstellplatz  
– Provisionsfrei  
– Vermietungsservice für Kapitalanleger  
– Fertigstellung Sommer 2022

#### BEISPIEL:

2 Zi - ETW  
ca. 58,6 m<sup>2</sup> Wfl. mit Balkon **€301.200,-**

**Neue Immobilien-  
Angebote  
der weltweiten  
Nummer 1.  
Heute im  
Textteil!**



www.remax-regensburg.de  
Tel. 0941/30770-123

Die Zeit ist ein großer Verräter, der uns lehrt,  
Verluste zu akzeptieren.

RE/MAX  
in Regensburg

Elisabeth Borton de Trevino



Wir suchen in den Landkreisen Cham, Regen,  
Schwandorf, Straubing, Regensburg  
und Deggendorf:

- Bauerwartungsland
- Grundstücke für Wohnbebauung
- Abrisshäuser
- Tauschobjekte
- Landwirtschaftliche Grundstücke  
& Hofstellen
- Sanierungsobjekte

Die Kaufabwicklung wird diskret behandelt!

**Bauer Wohn- und Gewerbebau  
GmbH & Co. KG**

93486 Runding/Cham, 09971 99 516-0, info@wb-bauer.de  
www.wb-bauer.de

Investieren in **DEGGENDORF** und / oder **STRAUBING**:  
**STUDENTENAPARTMENTS**

komfortabel wohnen – wertbeständig investieren – zinsgünstig und  
mit Tilgungszuschuss finanzieren – professionell verwalten lassen

**Dobak IMMPartner GmbH** mail@dobak-immpartner.de  
+49 (0) 991 - 250 335 - 0 www.dobak-immpartner.de

**Mit 2 € im Monat helfen:**  
www.2-euro-helfen.de 01 80/2 22 22 10 (0,06 €/Anruf)  
**two for one world**

**MISEREOR**  
• DAS HILFSWERK



Lebens(t)räume  
Traune  
REGENSBURG SALLERN

EIGENTUMSWONNGEN von 45 – 143 m<sup>2</sup>,  
hochwertige Ausstattung, KFW-55 Standard,  
Fördermöglichkeit mit € 18.000,- Tilgungszuschuss,  
Tiefgarage und Aufzug

2-Z/KÜ/Bad mit Balkon ca. 66 m<sup>2</sup> KP € 319.000,-

3-Z/KÜ/Bad mit Balkon ca. 74 m<sup>2</sup> KP € 379.000,-

4-Z/KÜ/Bad mit Loggia ca. 106 m<sup>2</sup> KP € 519.000,-

4-Z/KÜ/Bad mit Dachterr. ca. 143 m<sup>2</sup> KP € 749.000,-

Weitere Informationen:  
Ademaj Wohnbau GmbH • www.ademaj.de  
holger@ademaj.de • Telefon 09451/492801

Hausarzt mit junger Familie (2 Kind.) sucht  
frsth. EFH (o. DHH/RH), ab Bj. 1930, Whf.  
mind. 120qm + Garten, gerne auch renovierungsbed.  
u. mit Charme, in Regensburg  
stadtnah (max. 5 km), bis ca. 750T EUR.  
0163/5088921

Dipl.-Kaufmann und Leitender Lehrer suchen  
Doppelhaus bzw. 2 DHH oder 2 Reihenhäuser  
in Rgbg zur jeweiligen Eigennutzung!  
Finanzierung bereits gesichert. Schnelle und  
unkomplizierte Abwicklung wird gewährleistet.  
Telefon 0941/20079365

## HAUSVERKAUF

**DHH** ca. 170 m<sup>2</sup> 639.000,-  
Neubau, Stadtr. Rgbg., Irlbach Gde. Wenzenbach,  
5 Zi., ca. 259 m<sup>2</sup> Grd., Garage, Stellplätze,  
sofort beziehbar. 0176/1402233 o.  
e-Mail a.schwarzfischer@icloud.com

**Haus m. ELW** ca. 140 m<sup>2</sup> 490.000,-  
Haus in Maxhütte-Haidhof, mit großem  
Grundst., ca. 1360 m<sup>2</sup>, in bester  
Lage, mit Entwicklungsmöglichkeit (weitere  
Bebauung etc.) teilw. bebaut mit 2 Fam.  
Haus, Garage und Nebengeb. Bj. 1962 (KG,  
EG, DG) von priv. zu verk. Zuschriften unter  
ZEV 105892 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

## HAUSKAUF

Haus zum Kauf für Mehrgenerationen  
Familie sucht Haus zum Kauf für Mehrgenerationen  
Wohnen. Gerne auch mit der bisherigen  
Hausbesitzerin. Dem bisherigen Hausbesitzer  
Zuschriften unter ZEV 2020045 an  
MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

Kulturwissenschaftlerin und Koch (30/38)  
suchen Glück im Eigenheim in Regensburg  
und Umgebung (bis ca. 350.000€). Gerne ruhige  
Lage. Wir würden uns sehr über Ihren Anruf  
freuen! Telefon 017684347467

Familie (Beamtin / Ingenieur / zwei Kinder)  
suchen Haus zum Kauf ab 5 Zimmer oder  
Grundstück in Wenzenbach. Für Angebote  
oder Tipps sind wir sehr dankbar  
Telefon 0176-20428271

Solventes Ehepaar su. privat Haus/Grundstück  
in Regensburg/Diesenbach u. Umgeg.  
Bitte alles anbieten. Tel. 0157/84528322

Junge Familie mit zwei kleinen Kindern will  
zurück in die Oberpfalz und sucht ein  
Haus (EFH oder Baugrundstück) mit großem  
Garten im Regensburger Süden, bevorzugt  
in Sinzing, zum Kauf. Gerne auch zum  
Herrichten. Telefon 0171 7296 2124

Einfamilienhaus gesucht 4köpfige Familie  
sucht Haus zum Kauf in Donaustauf Zu-  
schriften unter ZEV 2020046 an MZ-Anzei-  
gen. 93066 Rgbg.

Haus in Alleinlage in der Oberpfalz gesucht.  
Das Objekt sollte noch bewohnbar sein. Ange-  
bote gerne an julisa.wein@gmail.com

GRUNDSTÜCK für 2DHH oder 3RH GE-  
SUCHT Dipl.-Kaufmann und Leitender Lehrer  
suchen Baugrund in Regensburg zur gemeinsa-  
men Bebauung mit 2DHH oder 3RH und je-  
weils anschließender Eigennutzung! Finan-  
zierung bereits gesichert. Schnelle und un-  
komplizierte Abwicklung wird gewährleistet!  
Telefon 0941/20079365

SUCHE: Grundstück ca. 2000-3000qm in  
LKR KEH/Hemau/Mainbach/Wolnzach  
zum Bau einer Lager-/Abstellhalle mit ca.  
800qm oder GS mit bestehender Halle  
(ca.1000qm & Torhöhe mind. 4m)! Befestigte  
Zufahrt für LKW Anfahrt notw.; nicht zwingend  
Gewerbegebiet 0177 5384715, c.gudrey@gmail.com

Baugrundstück in Brandlberg-Keilberg von  
privat gesucht, für eigenes EFH oder DHH,  
max. 650.000 EUR. Wir würden uns sehr über  
Ihr Angebot freuen. Tel.: 0941/4615303

Grundstück/Hofstelle gesucht von Familie  
mit Kindern in Steinberg/dir. Umgebung, alle  
Angebote willkommen. 0176/62010792

Grundstück gesucht Familie sucht Grund-  
stück zum bebauen im Umkreis Kallmünz  
oder Umkreis Nabburg 01606075128 oder  
Abalkibi@yahoo.de

Baugrundstück in Regensburg oder Umge-  
bung von privat gesucht. Bitte alles anbieten.  
Angebote an: remit@web.de

Traumimmobilien in der Region  
finden Sie täglich aktuell auf

www.mittelbayerische-immobilien.de



## 4 Einfamilienhäuser in Demling

# [www.schmalzl-massivhaus.de](http://www.schmalzl-massivhaus.de)

Suche Baugrundstück oder Abrisshaus im Kreis Kelheim oder Regensburg. Tel. 0178/2831242

### GRUNDSTÜKSVERKAUF

Verk. Baugrundstück in 93133 Burglengenfeld, voll erschl., 843 m<sup>2</sup>, Tel. 0151/14521190

### WOHNUNGSKAUF

Wohnung in Rgbg von privat als Kapitalanlage gesucht! Aktuelle(r) Eigentümer/Verkäufer kann selbstverständlich zukünftig als Mieter in der Wohnung bleiben. Gerne sanierungsbedürftig. Bitte alles anbieten. Diskrete und seriöse Abwicklung garantiert. **0941-2099088 oder zkb.rgbg@gmail.com**

Etw. in Rgbg-West, auch langfristig vermietet, von priv. zu kaufen gesucht! Zuschriften unter ZEV 2019986 an MZ-Anzeigen. 93066 Rgbg.

### WOHNUNGSVERKAUF

#### NEUBAU REGensburg: 3 MEHRPARTEIENHÄUSER IN LAPPERSDORF



**NEU**

Sommerstraße 3 / Frühlingsstraße 6

- » KfW 55 - Fördermöglichkeiten
- » Baubeginn Februar 2021
- » 23 Wohnungen mit Balkonen, Terrassen und Gartenanlagen
- » 2-3 ZKB-Wohnungen von 40-86 m<sup>2</sup>
- » Tiefgarage, Lift, Kellerabteile, Stellplätze
- » Hochwertige Bauausführung mit Fußbodenheizung, Parkett u.v.m.

**0941-946813-20**  
[www.stockerl.de](http://www.stockerl.de) · [info@stockerl.de](mailto:info@stockerl.de)



Hans Stockerl Wohnbau GmbH  
Kumpfmühler Str. 32  
93051 Regensburg

### INSTONE REAL ESTATE

#### Ihr neues Penthouse im Marina Quartier!

4-Zi.-Neubau-Whg mit ca. 172 m<sup>2</sup> Wfl. über 2 Etagen, großzügige Dachterrasse mit ca.100 m<sup>2</sup>, Balkon mit Blick in den begrünten Innenhof, Schlafzimmer mit Ankleidezimmer, Masterbad, Gästebad, bodentiefe Fenster, Fußbodenheizung, wertige Ausstattung, Tiefgarage, Aufzug uvm.

Informieren Sie sich in unserem Info-Container gegenüber Babostraße 109/111 in Regensburg. So. 14 - 16 Uhr! [www.marinabricks.de](http://www.marinabricks.de) oder unter Tel. +49 172 8490568

**2 ZKB 54,5 m<sup>2</sup> 110.000,-**  
**Schwandorf,** helle Whg., inkl. EBK, Du.+Wanne, Südbalk., Fernwärme, Bj. 1970, 3. OG, Keller, vermietet. T. 0160/7352637

**3,5 Zi. 79 m<sup>2</sup> 249000,- €**  
93173 Wenzenbach, Ortsteil: Grafenhofen, DG-Wohnung (komplett saniert!) mit Wintergarten, Keller, großen eigenen Gartenanteil und zwei Stellplätzen

Bezugsfrei ab 01.11.2020, Etag.anzahl: 3, Ausstattung: gehoben, Balkon/Terrasse, Garten, EBK, Keller, Telefon: 0 15 73 - 516 49 23

**4 ZKB 85 m<sup>2</sup> VB**  
Traumwohnung/Traumblick in Winzer, inkl. TG-Stellplatz, Tel. 0152/54303175

### BETREUTES WOHNEN

**2 Zi. 48 m<sup>2</sup> 294000,- €**  
93049 Regensburg, Ortsteil: Westenviertel, Königsgarten, barrierefrei, EG, renoviert, wie neu, ruhig.Terrasse jobideas47@gmail.com

### GEWERBEIMMOBILIEN

Suche Industrie- o. Gewerbegrundstücke in der Oberpfalz, bebaut oder unbebaut zu kaufen, Tel. 0171/8132208

### WOHNUNGSMARKT

### MIETGESUCHE

Angestellte im öffentlichen Dienst mit 2 Kindern su. RMH o. ähnliches in Burgelewingting, Harting, Neutraubling o. Umgebung zur Miete. Angebote bitte u. Zuschriften unter ZEV 105906 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

Weitere Informationen auf Anfrage: Tel.: 09471 / 99 20 00 [www.ehrenreich-massivhaus.de](http://www.ehrenreich-massivhaus.de)

### MIETGESUCH HÄUSER

Weihnachtswunsch: Romantisch soll es sein und idyllisch gelegen. Das kleine Häuschen m. Garten im Grünen, das wir zur Miete suchen. Tel. 0176/73133137

**Suchen Haus in Neutraubling Umgebung** 2ERW+Kind, NR, Berufstätig, keine Tiere, Haus mit Garten **01708006108**

Einfamilienhaus, gerne älter und etwas abseits, im Bereich Essing-Sausthal-Painten, Lehrerstein, gesucht von Unternehmer, Ende 50, systemrelevanter Betrieb, Nichtraucher, auch sonst keine Laster. Zuschriften unter ZEV 2019992 an MZ-Anzeigen. 93066 Rgbg.

**3,5 Zi. 79 m<sup>2</sup> 249000,- €**  
93173 Wenzenbach, Ortsteil: Grafenhofen, DG-Wohnung (komplett saniert!) mit Wintergarten, Keller, großen eigenen Gartenanteil und zwei Stellplätzen

Bezugsfrei ab 01.11.2020, Etag.anzahl: 3, Ausstattung: gehoben, Balkon/Terrasse, Garten, EBK, Keller, Telefon: 0 15 73 - 516 49 23

**4 ZKB 85 m<sup>2</sup> VB**  
Traumwohnung/Traumblick in Winzer, inkl. TG-Stellplatz, Tel. 0152/54303175

**2 Zi. 48 m<sup>2</sup> 294000,- €**  
93049 Regensburg, Ortsteil: Westenviertel, Königsgarten, barrierefrei, EG, renoviert, wie neu, ruhig.Terrasse jobideas47@gmail.com

### ZU VERKAUFEN

#### WOHNUNGEN IN:

Teublitz, „Am Stadtpark“

Wald-Roßbach, Am Leonhardsweg

Teublitz-Saltendorf, Rötsteinstraße

Pfreimd, Nähe Grünsfelder Straße

Maxhütte-Haidhof, Baugebiet „Ost V“

#### DOPPELHAUSHÄLFTEN IN:

Pfreimd, Nähe Grünsfelder Straße

Schwandorf, Baugebiet Schübfeld

Musterhaus Maxhütte

360° virtueller Rundgang

Weitere Informationen auf Anfrage: Tel.: 09471 / 99 20 00 [www.ehrenreich-massivhaus.de](http://www.ehrenreich-massivhaus.de)

**Suchen Haus in Neutraubling, Regensburg Umgebung** 2 ERW.+1 Kind, Nichtraucher, keine Tiere, festes Einkommen, Handwerklich begabt, ab 4 Zimmer mit Garten **01708006108**

### MIETGESUCH WOHNUNGEN

Ehepaar, Anfang 50, Arzt und Übersetzerin, sucht ruhige freundliche 3-4 Zimmer-Wohnung mit Balkon oder Terrasse in Regensburg. Telefon 0172-6822753

**51-Jährige Regensburgerin mit amerikanischen Wurzeln** sucht ab sofort eine 1-bis 2-Zimmerwohnung in ihrer Heimatstadt für etwa 600,-€ (warm). Telefon 0176/74846157

Ruh., fleißige Auszubildende (Corona-Test negativ) su. ab sofort, mögl. günstiges, möbl. 1 Zi. im Stadtosten von Regensburg. Tel. 09409/8620053 od. 0173/9225951

Junges Paar su. EFH/DHH/Reiheneckhaus o. Parterrehwg. m. Garten in Regenstauf/Diesenbach o. Umgebung zu kaufen o. zu mieten. Tel. 0170/7732076

Ruhige, zuverl. Mieterin sucht kleine Wohnung in R ab sofort, gerne Innenstadt, NR. Single, keine Haustiere, festes Einkommen 01525 2121048

Hausmeister, 59 J., sucht für sich und seine Frau, beide öffentl. Dienst, keine Haustiere, Whg. od. kl. Haus zum Mieten, mind. 2 1/2 Zi. bzw. 75 m<sup>2</sup>, mit Keller oder Abstellraum, Terr. u. Garage, max. 20 km Umkreis von Cham. Tel. 0160/3891446

2-3 Zimmerwohnung in Uni-Nähe gesucht! Auszubildende und Studentin suchen in Kumpfmühl/Galgenberg/ Königswiesen eine Wohnung bis 900 Euro warm mit EBK und vorzugsweise Balkon oder Gartenmitbenutzung, kein EG. 0173 2977849

„Alleinerziehender Vater sucht dringend Wohnung“ Für meine Tochter (2 Jahre) und mich, gelernter Schreiner (35 Jahre) suche ich ab dem 01.12.2020 eine 2-3 Zimmerwohnung in Schwandorf oder Umgebung. Tel.: 0176-363 88 327

Krankenschwester in Rente su. helle 2 Zi.-Whg. mit Balkon, gerne 1. OG, ab November o. später, ca. 50 m<sup>2</sup>, in ruhiger Lage, Landkreis Regensburg 10-20 km, (gerne Lappersdorf), WM bis 550,-€. 0941/8309407

Suche nach 17 J. 1-2 Zi.Whg. zur längerfristigen Miete in Regensburg/Landkreis, wg. Eigenbedarfskündigung, NR, keine Haustiere, max. 590 € WM, 0151/75023640 ab 13 Uhr

Einzelpers. 56 J. zuverl. u. solvent, su. 2-3 Zi.-Whg., 60-80 m<sup>2</sup> mit Balk., od. kl. Haus bis 900,- € warm in Rbg./Umgeb., Haus bis 40 km, ruhige Lage Tel. 0159/03746346

**Bauingenieur (25) mit angehender Lehrerin** sucht 2-2,5 Zi. Wohnung mit EBK in Altstadt-nähe, ab ca. 50m<sup>2</sup>. Warmmiete bis 800€. Telefon: 0151/15103957

**Wohnung gesucht** medizinischer Fachangestellter sucht Wohnung in Regensburg, 1,5 - 2 Zimmer. Warmmiete bis zu 630 Euro. Telefon 0157 3565 4466

Jg. Pärchen su. 2-3 Zi.Whg. in Regensburg auch Umkreis +/- 10 km, m. Balk. EBK, u. Badewanne, WM bis 850 €. 0152/31855086

**Dozent mit Hund** sucht Wohnung ab 45qm, in oder um RGB, mit Terrasse und Garten Telefon 0170 3190147

**Su 3-Zimmer Whg. im EG, WG-tauglich** Frührentner und Angestellte, su eine WG-taugliche 3-Zimmer Whg. im Erdgeschoss, in ruhiger Lage. Preis bis 600€ warm und Haustiere erlaubt. Bitte alles im Umkreis von 50km, um LK-SAD anbieten 015141666824

**Mama und Sohn suchen:** 3-ZKB mit Wanne, Gartenanlage, EBK und Stellplatz/Garage bis 550€ warm in Wörth o. Wiesent (auch Ortsteile) ab 2021. Sicheres Einkommen (Ang. im öD), keine Tiere, Nichtraucher. 01703045604 ab 15 Uhr

**Alt. Ehepaar su. 3-Zi. Whg. im Umkreis Regensburg/Nittendorf, m. 1 kl. Hund u. 2 Katzen, m. Gartenben., Tel. 0151/41247803**

Mittelbayerische Zeitung

**Junge Familie sucht 3-4 Zimmer-Wohnung** Junge, sportliche Familie (Ingenieur/PTA) mit Baby sucht eine 3-4 ZKB Wohnung am westlichen Stadtrand oder Umgebung von Rgb., mit direktem Gartenzugang zur Miete! 0171-2174279

**Paar (28/30) sucht 3-Z-Wohnung** ab 01.01.2021 oder später bis 1100€ warm im Regensburger Altstadtgürtel, ab 70qm, mit Balkon oder Terrasse, kein Dachgeschoss 0151/46618815

**Akademikerpaar (w27/m31) sucht 3-ZKB in RGB** Innenstadtnah max 15min Fußweg; Balkon/DT; kein EG; mit PP; Neubau/saniert Altbau; ab 01.01.; ab 75qm; max 1350 WM 016099157655

**Familie (44,40,4)** sucht Wohnung ab 3 ZKB in Regensburg (+10km) mit Terrasse/Garten. Wir sind beide berufstätig und wünschen uns ein langfristiges Mietverhältnis. 0176/70035774

**Solventes Rentnerpaar** sucht schöne Whg. in Rbg. mit großem Balkon, Lift, 3,5-4Zi.EBK, ca.100qm, ab 1.2.2021 oder später Telefon 0171/5598412

www.MITTELBAYERISCHE.DE

## Anzeigenschluss für den Immobilienmarkt Donnerstag 10 Uhr

Anzeigen für den Immobilienmarkt in der Samstagsausgabe müssen bis Donnerstag, 10 Uhr, bei uns sein.

Setzen Sie sich daher bitte rechtzeitig mit Ihrem Anzeigenberater in Verbindung.

Kundenhotline **0800 / 207 207 0**

(gebührenfrei aus dem dt. Festnetz)

**0941 / 207 477**

Mittelbayerische

**NU  
WORK**

# SCHÖNER ARBEITEN im DÖRNBERG in Regensburg



Nachhaltig und zukunftssicher:  
Gold Zertifizierungen von LEED\* und WiredScore!  
\*angestrebt

## Businesspark mit Wohlfühlfaktor

Die Flächen, die im NU WORK entstehen, bieten maximale Flexibilität. Als Mieter haben Sie die Möglichkeit, von Anfang an die für Sie und Ihr Unternehmen maßgeschneiderte Lösung zu realisieren – von kleinteiligen Einzelarbeitsplätzen über Flex-Office- und Open-Space-Konzepte bis hin zu Showrooms oder anderen Repräsentationsflächen.

Alles ist möglich – im NU WORK.

Beratung und Vermarktung

**nconcept**

T +49 (0) 89-7

Junge Ärztin u. Ing. in Festanstellung suchen ruhige 3-4 Zi.-Whg. in Rgbg u. Umgebung, ca. 80m<sup>2</sup>, mit EBK, Terrasse o. Balkon (NR, keine Haustiere) **0176/20595820**

**Suche 3-4 Zimmer Wohnung in Innenstadt für Berufstätigen** 3er WG, bis 1500€, Einzugsdatum flexibel **0176/64291257**

Ehepaar, Bauleiter und Personalangestellte, in unbefristeten Anstellungen mit 2 Kindern sucht 4ZKB, mit Terrasse/Garten, in Regensburg und Stadtstrand mit guter Nahversorgung, max. 1100 Warmmiete ab 01/02/2021 **Telefon 0173/7553594**

Paar su. 4-Zi.-Whg. in Rgbg. Wir (m. 34/w. 32), su. Whg. m. Balk. u. Garage im Stadtgebiet. NR, keine Tiere u. Kinder. Gutes Einkommen, beide i. IT-Jobs tätig. 0157/1487098

#### MIETGESUCHE ZIMMER / APPARTEMENT

1-2 Zi Whg dringend gesucht Ruhiger, zuverlässiger Rennther (63J.) sucht 1-2 Zi Whg. in R oder näh. Umgebung bis ca. 45qm, bis max 600€ warm Handy **0157/56122588**

#### WOHNGEMEINSCHAFT

2 x 2 Zi. in Obertraubling Mitte, gem. Bad, Wohnkü., Flur, Balkon. Suche Hauptmieter u. Untermieter, Zi. haben 14 bis 17 m<sup>2</sup>, Miete warm 480 €, beide frei ab 11.2021, Tel. **0170/1149447**

#### VERMIETUNGEN

**2 Zi. 74 m<sup>2</sup> 660,- € + NK**  
93158 Teublitz, KM 660,- €, NK 160,- €, KT 3 MM, zzgl. Garage u. Stellplatz, ab 01.01.2021, EG, Ausst.: gehoben, Bad mit Wanne, gr. Balkon, gr. Keller, Bj: 2020, Erstbezug **Telefon: 09471/600127**

#### VERMIETUNG HÄUSER

**Gr. Haus 200m<sup>2</sup> Wfl.**  
92421 Schwandorf, m. Platz für die Familie m. Kindern, 8 Zi., 3 Bäder, gr. Südbalkon, Gas-Hzg., teilbar (Einf.-Whg.), gr. Garten, ruh. Lage, gt. Verkehrsanbindung, Do.-Garde, Tel. 0176/23427798 (AB)

**EFH, 5 Zi. ca. 150 m<sup>2</sup> Wfl.**

NEN v. W.: Unterkell., WiGa, gr. Gart., Doppelgar., ab 1.1.21 od. später, 0175/6921294

**Platz für die Familie: Haus 210 m<sup>2</sup> 1400 €**  
92421 Schwandorf, Oberpfälzer Seeplatte, Zimmeranzahl: 8, frei ab 03.2021, Doppelgarage, 2 Balkone, großer Garten, Keller, Einlegerghw., sehr gepflegt/teilsaniert, Gasheizung, bevorzugte Lage, gute Verkehrsanbindung. Zuschriften unter ZEV 2020012 an MZ-Anzeigen. 93066 Rgbg.

**EFH 160 m<sup>2</sup> 750 € + NK**  
15 Automin. südl. Regensburg, Kachelhoferstr., Zentr.-Hzg., Holzböden, Terr. u. Gart., angrenzendes Naturschutzgeb., an ruh. Paar ab 1.1.2021. Tel. **09452/941120**

**RMH 100 m<sup>2</sup> 1150,- € + NK + KT**  
Rbg.-West, EBK, Balk., Terr., Garten, ab Sofz. Zuschriften unter ZEV 105880 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Haushälfte 190 m<sup>2</sup> Pr. VB**  
Walderbach, auf 2 Etagen, Stellpl., Garage, Balk., Terr., keine Haustiere. 0171/5769010

**Doppelhaushälfte 134 m<sup>2</sup>**  
93057 Regensburg, Ortsteil: Brandberg-Keilberg, DHH; 134 m<sup>2</sup>; 1480,- € KM+NK; Ku: 2 Bäder mit WC, Gäste-WC, öko-logisches Holzhaus, Parkett, Terrasse, kl. Garten, incl. Garage u. Stellplatz; ab 01.02.2021 langfristig zu vermieten; EA 20,7 kWh/m<sup>2</sup>/a; Zuschriften an **birner-michael@t-online.de**

**Telefon:** 01728670830

#### VERMIETUNG WOHNUNGEN



#### Musterhaus Maxhütte, Zum Stadtpark 25

BROHM MASSIVHAUS GMBH

Hochruckäcker 6, 92449 Steinberg am See, Tel. 09431.79.97-0

[www.brohm-massivhaus.de](http://www.brohm-massivhaus.de)

**Whg. über 2 Geschosse ca. 160 m<sup>2</sup>**

Neunburg v.W.: 8 Zi., 2 Kü., 2 Bäder, 2 WC's, Gashzg., gr. Terr., ab sof. od. später. Zuschr. ZEV 105901 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**Schöne Mansard.-Whg. ca. 71 m<sup>2</sup> 400,- € SAD, Kreuzbergviertel:** + NK + KT, Tel. 09438/591 od. 0160/92962339 ab 19.00 h

**1ZKB 40 m<sup>2</sup> 490 € + 70 € NK**

Kelheim (Saal), ruh., hell. Komf.-App. (neu möbl.), in kl. gepfl. Anlage, Terr. + eig. Gart., 1a-Zust., Parkett, sep. EBK m. Fe., Bad m. Fe., sep. Diele, Keller, Carport, Top-Lage, 5 Min. zu Fuß z. Bhf., Bäcker, Bank etc., ab 01.01.21, von Priv.; **aussagekräftige Anfragen** an: ulrichhgn@t-online.de

**1Zi. 24 m<sup>2</sup> 320,- € + NK**

93053 Regensburg, Ortsteil: Burgweinting-Harting, NK 90,- Euro, KT 600,- Euro, Bezugsfrei ab 01.12.2020, Etagenwohnung, Parkplatz, Balkon/Terrasse, Aufzug, Einbauküche **Telefon: 09674 1370 ab 18 Uhr**

**1 Zi.-Whg. 39 m<sup>2</sup> 490,- € + NK**

93049 Regensburg, Erstbezug in kleiner Wohnanlage, Helle, moderne Whg., Garage, Balkon mit Blick ins Grüne. Bezug ab sofort **wohnen-rgb@gmx.de**

**1 Zi. 37 m<sup>2</sup> 360 € + 120 € NK**

Maxhütte/Haidhof zentr. Lage, m. Wohnküche u. Bad, Kellerraum u. Garage, ab sof., Tel. 0170/6356819

**2 Zi. 62 m<sup>2</sup> 940,- €**

93051 Regensburg, Ortsteil: Galgenberg, KM 690,- Euro, NK 200,- Euro, TG.Stpl. 50,- Euro, Bezugsfrei ab 01.01.2021, 6 Parteienhaus im 1. Obergeschoss, Ausstattung: gehoben, Balkon, Aufzug, EBK, Badezimmer mit Fußbodenheizung, Waschmaschinenanschluss, Badewanne und Dusche, Rolläden, Abstellraum, Keller, TG Stpl., Bj: 2006 **Telefon: 0176/2117012**

**2 ZKB 37 m<sup>2</sup> 360 € + 120 € NK**

Maxhütte/Haidhof zentr. Lage, m. Kellerraum u. Garage, 1. OG., ab sof., Tel. 0170/6356819

**2 Zi. K/D 43 m<sup>2</sup> 695,- € inkl. NK**  
93049 Regensburg, Ortsteil: Westenviertel, KM 600,- Euro, NK 95,- Euro (warm), KT 1800,- Euro, Bezugsfrei ab 01.01.2021, Etagenwohnung, Etage: 2., Tiefgarage, Ausstattung: gehoben, 2 Balkone, Aufzug, EBK, barrierefrei, Keller, Objektzustand: Gepflegt; Ablös. Küche u. div. 880€ **Telefon: 0941/26095022 / ab 19 Uhr**

**2 Zi. K/D 43 m<sup>2</sup> 695,- € inkl. NK**  
93049 Regensburg, Ortsteil: Westenviertel, KM 630,- Euro, NK 180,- Euro, KT 1890,- Euro, Bezugsfrei ab 01.01.2021, Etagenwohnung, Etage: 1, Etag.anzahl: 5, Tiefgarage, Ausstattung: gehoben, Aufzug, EBK, Keller, Bj: 1993, Objektzustand: Gepflegt, (V, -, -) Strom: Wärme: Gültig bis: 31.12.2023 **Telefon: 0173/4749573**

**2 Zi. 63 m<sup>2</sup> , €**  
93049 Regensburg, Ortsteil: Westenviertel, KM 630,- Euro, NK 180,- Euro, KT 1890,- Euro, Bezugsfrei ab 01.01.2021, Etagenwohnung, Etage: 1, Etag.anzahl: 5, Tiefgarage, Ausstattung: gehoben, Aufzug, EBK, Keller, Bj: 1993, Objektzustand: Gepflegt, (V, -, -) Strom: Wärme: Gültig bis: 31.12.2023 **Telefon: 0941/6001590**

**2 Zi.-Whg. 70 m<sup>2</sup> 600,- € + NK**  
93057 Regensburg, Ortsteil: Sallern-Gallingskofen, EG, Gartenmitbenutzung u. Stellplatz möglich, Kaution 1800 Euro, Bezug ab 01.12.2020 **Telefon: 0941/384242 (Mo-Fr 8-12 Uhr)**

**2 Zi.-Whg. 70 m<sup>2</sup> 600,- € + NK**  
93133 Burglengenfeld, Ortsteil: Burglengenfeld, Bezugsfrei ab Feb.2021, Erdgeschoss, Etage: 1, Etag.anzahl: 4, Tiefgarage, Balkon/Terrasse, Aufzug, barrierefrei **Telefon: 0163/3095803**

**2 Zi./K/B 51 m<sup>2</sup> 550,- € + NK**  
Rbg.-Galgenb., KM 550,- €, NK 150,- €, KT 1100,- €, frei ab 01.01.21, TG-Stellpl. (50,- €), Loggia, Garten, Aufzug, EBK **Telefon: 0151/59899845**

**2 Zi. 61 m<sup>2</sup> 640,- € + 120,- € NK**  
Rbg., Mälzerweg, zentrumsnah, gehobene Ausstattung, K 1900,- €, ab 01.12.20, 3. OG, barrierefrei, Lift, EBK, Parkett, Loggia, Kellerabz., TG-Stellplatz mögl. 50,- €, Tel. ab 13 Uhr: 0170/8114853

**2 Zi. 78 m<sup>2</sup> 635 € + 120 € NK**  
Regensburg-Nord, Brennbergstr., 2. OG, Atelier-Dachgeschos., Parkett, großzügige Fensterflächen, schönes Bad mit Wanne, kl. Balkon, Einbauküche, ab sofort oder später. Tel. 09402/1555 oder 0170/4813653

**2 Zi.-Whg. 51 m<sup>2</sup> 630,- €**  
93326 Abensberg, Ortsteil: Offenstetten, KM 490,- Euro, NK 140,- Euro, KT 2000,- Euro, Bezugsfrei ab 01.12.2020, 1.OG,Tiefgarage, Balkon, EBK, Objektzustand: Neuwertig **Telefon: 0171/2362102**

**2-b. 4-Zi.-Whg. 110 m<sup>2</sup> kalt 895,- €**  
in Bio-Haus in Obertraubling-Mitte f. ig. Paar, Terr., Garten, Kaminofen, im EG. 0. Balk., in OG, Lüftungsanlage, wenig Heizkost., frei 1.1.21, Garage mögl. 0170/1149447

**2 ZKB ca. 60 m<sup>2</sup> 550 € KM + NK 170 €**

Rbg.-Nord, ab 1.1.21, mit TG, Kaution 3 KM 2 ZKB ca. 64 m<sup>2</sup> KM 550 € + NK 170 € Rbg.-Nord, ab 31.1.21, mit TG, Kaution 3 KM. Tel. 0176/40453120

**2 Zi.-Whg. ca. 80 m<sup>2</sup> 495,- € + NK**  
Sinzing/Viehhäusen, Erstb. n. Komplett-Rev., helle Mansarden-Whg., 1 OG, gr. Balk., Bad m. Wa./Du., Wohnkü. m. EBK, ab 1.12. Tel. 09404/4253 oder 0157/33179011

**2 ZKB 57 m<sup>2</sup> 680,- € kalt + NK**  
TG 40,- €, KT, Balkon, EBK, Rbg., Prinz-Rupprecht-Str., frei ab 01.02.21. Tel. 09443/6778

**2,5 Zi.Whg. ca. 74 m<sup>2</sup> 700 € WM**  
Rbg./Keilberg, DG, für ruhige 1-2 Pers., 2 Balkone, Keller, Stellpl., KT 1.520 Euro, keine Haustiere, ab Feb./März 2021. Tel. 0941/49501 (ab 11 Uhr)

**2 Zi./K/B 75 m<sup>2</sup> KM 650,- € + NK**  
Saal/Do., Erstbezug, 2 OG, EBK, 2 TG-Stellpl., Balkon,Aufzug, Keller, TG Stpl. Bj 2015 **Telefon: 0160/2327642**

**App./2 Zi.-Whg. . 380,- € warm**  
voll möbliert, Schlaf-Zi., Wohn-Kü., Bad, ab 1.12. od. später, **Donauaufst.** 0941/897713

**2 Zi.-Whg. 43 m<sup>2</sup> 410,- € + NK + KT**  
neu renov. in Neumarkt, Südbalk., EBK, Keller, NR, frei ab sofort, Tel. 0175/2290327

**2 Zi. ca. 60 m<sup>2</sup> KM 370,- + NK 60,-**  
+Hzg. 50,-, 3 KM KT, EBK, Bad u. Kellerab., ab 1.1.21, **Wackersdorf**. 0163/6744962

**2 1/2 Zi. 65 m<sup>2</sup> 670 € WM**  
92331 Parsberg/Zentrum, vollmöbliert, 1. OG, Balk., Tel. 0151/56027020

**2-Zi.-DG-Whg. 58m<sup>2</sup> 490,- € warm**  
Höflarn b. Schwandorf, Stellpl., Kellerab., Balkon, ab sof. Tel. 09439/302

**2 ZKB ca. 40 m<sup>2</sup> 400 € + NK**

Ihrlerstein, voll möbl. einschl. kl. Terr., + Stellpl., ab sof., Tel. 09441/1406

**2 Zi.Whg. 46 m<sup>2</sup> 650 € + NK**

Regensburg Altstadt, m. EBK, ab sof., Tel. 0170/4100779

**2 ZKB 58 m<sup>2</sup> 750,- +NK**

Rbg.-Stadtamhof, Sanierung 2020. Tel. 0941/85756

**2-Zi.-Whg. 80 m<sup>2</sup> 980,-+NK**

R. Zentr./Arc., Erstbezug ab Dez., m. Terr., excl., bes. Obj. Flora 2. 0941/750166 AB

**2 ZKB 60 m<sup>2</sup> 350,- € KM + NK**

in Nittenau, EG, Singeküche, eig. Eingang, Stellpl., ab 01.12.20, Tel. 0177/6583848

**2**

**3 Zi.** 87m<sup>2</sup> 1040,- € Wohnung direkt am Park bei Köwe-Center, KM 830,- Euro, NK 160,- Euro, Bezugsfrei ab sofort, 3 Zimmer, Küche, Balkon, Bad, WC Extra, Keller, 1. Etage, Optional mit Parkplatz, sehr ruhige Lage. Modernes kleineres Gebäude (kein Wohnblock). Telefon: 0941/45340

**3-Zi.-Whg.** 150 m<sup>2</sup> 1200,-+NK **Bad Abbach**, Penthouse-Whg., m. unverbaub. Panoramablick, naturnah, Terrasse, Balk., Gartennutz. mgl. Erstbez. n. Kernsanierung, ab 11.2.20. Zuschriften unter ZEV 105891 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**3 ZKB** 92m<sup>2</sup> 970,- € WM 3. OG, in **Bad Abbach**, m. Garage, Stellpl., EBK, Bad m. Du., Keller, Abstellr., 3 Balkone Süd und Ost, hochw. Ausst., gute Verkehrsanbindung, an solvente Mieter, NR, keine Tiere. Tel. 09402/5222

**3 Zi.-Whg.** ca. 67 m<sup>2</sup> 640,- € + 110 NK **Rgbg., Galgenberg**, helle, frisch san. Mansarden-Whg. kein Balkn., keine EBK, ab sofort, max. 2 Pers., (keine WG), NR, keine Haustiere. Tel. 0941/75050

**3 Zi.-Whg.** ca. 95 m<sup>2</sup> WM 1.170,- € Regensburg-Prüfening, Einzug ab sof. mögl., frisch renov. Whg., in ruh. Lage, 2. OG, neue EBK, neues Bad, ohne Aufzug, Balkon, Kellerant., Einzelgarage. Tel. 0160/99267139

**3 Zi.-Whg.** 81 m<sup>2</sup> 600,- € +120 NK/Hdg. + 50,- Garage. **Regenstauf**, mit Gartenant., 2 OG, hochw. ausgestattet, an NR ab sofort zu verm., Person mittleren Alters bevorzugt. Tel. 0160/1833242

**3 ZKB** 98 m<sup>2</sup> 925,- KM+NK 230,- **Maxhütte-Haidhof**, Nähe Bahnhof, Erstbezug, TG u. Außenstellpl. zus. 80,- €, Gäste-WC, Balkon, Keller, barrierefrei, mit Lift, ab sofort frei. Tel. 0160/5740780

**3 Zi., K/B** 70 m<sup>2</sup> 700,- € + NK 93053 Regensburg, Ortsteil: Galgenberg, KM 700,- Euro, NK 200,- Euro, Erdgeschoss, Tiefgarage, Balkon Bj: 1980 Telefon: 0170/8163971

**3 Zi.-Whg.** 71 m<sup>2</sup> 890,- € + NK 93057 Regensburg,, Erstbezug in kleiner Wohnanlage Helle, moderne Mansarden Whg., Garage, Balkon mit Blick ins Grüne, Bezug ab sofort wohnen-rgb@gmx.de

**3 ZKB** 61 m<sup>2</sup> KM 350,- + 150,- NK gepf. Whg. in **Schwandorf**, N. Gymnasium, EBK, ab 1.1.21 z. verm. Fernwärm. Zuschr. u. ZEV 105887 an MZ-Anzeigen 93066 Rgbg.

**3 ZKB** 120 m<sup>2</sup> Wfl. **SCHWARZENFELD**, 1. Whg. im EG, Zentrum; 2. kl. Haus m. Gart., ruhige Lage (3ZKB), ca. 65 m<sup>2</sup> Wfl., 09435/2320, Mo. - Sa., 11 - 13 h bis: Telefon: 0171-7452818

**3 1/2 Zi.-Whg.** ca. 100 m<sup>2</sup> 600,- + NK auf Auhäusen, EG, m. Terr. u. Gärten, im 2-Fam.-Haus, Keller, Garage, an ruh. Mieter ab Januar 21. EMail: lalibela@mail.de

**3 Zi.-DG-Whg.** ca. 65 m<sup>2</sup> 495,- € + NK Zentral in SAD, neuwertig, NF: EA-B, 77,9 Kwh, Hzg. FW-KWK, Bj. (EA) 2009 EEKC, Tel. 09471/3050260

**3-Zi.-Whg.** 71 m<sup>2</sup> KM 775,-+NK 150,- Rgbg. Rotteneckstr., 10 Min. z. Bhf., 2. OG, kein Lift, Dachterrasse, + TG-Stellpl. 50,- €, frei ab 1.1.21. Tel. 09402/6981

**3-Zi.-Whg.** ca. 90 m<sup>2</sup> 600,- € + NK in Cham-Sonnenhang Balkon, 1. OG, Aufzug, Kellerraum, TG-Stellplatz, frei ab 01.02.2021; Tel. 09971/4140

**2,5 Zi-DG-Whg.** ca. 70 m<sup>2</sup> 790,- + 140,- € **Regensburg Innerer Westen**, Parket, EBK, Marmorbad, kurzfristig frei werdend, zu vermieten. Kontakt: hg@hsgsoft.de

**3,5 ZKB** 84 m<sup>2</sup> VB **Regensburg Nord**, 2 OG, o. Balkon, an 2-er Wg. oder junges Paar ab 01.12 zu vermieten Tel. 0941/65786

**3 ZKB** 80 m<sup>2</sup> 700 € + 150 € NK **Regensburg Schwabweiß**, DG, Balk., ab Januar 2021. Zuschriften unter ZEV 105897 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**3 ZKB** ca. 90 m<sup>2</sup> Wfl. 600,- € + NK SAD, zentrumsn.: Neu renov., 1. OG, Balkon, sep. WC, Kellerant., Garage 35,- €, ab 1.1.21 zu verm., Tel. 09439/242

**3 Zi.** 110 m<sup>2</sup> 900,- € + NK 92331 Parsberg, OT: Willenhofen, helle, ruhige Traum-Whg. Kamin, Garten, Garage 0151 20919131

**3 Zi.-Whg.** 63 m<sup>2</sup> .,- € 93086 Wörth, Gschwendtalstr. 2a(EG) KU, renov. Bad Flur ZH(Ö) 102.42 kWh/m<sup>2</sup>/a BJ70, Balk Kell ab Dez./Jan. Tel 09482/3722

**3,5 Zi.** 123 m<sup>2</sup> 900,- € + NK 92331 Parsberg, Ortsteil: Willenhofen, neu saniert, hell, ruhig, Garten, Garage, Wohnküche Telefon: 0151/20919131

**3 ZKB** 95 m<sup>2</sup> Pr. n. VB **Walderbach**, EG, Terrasse, ZH, Garage, Garten, ab sofort. Tel. 09463/1665

**3 Zi.-Whg.** 90 m<sup>2</sup> 1.200 € KM Rgbg., Traumwhg., in Mitten der Altstadt, Galerie, TG-Stellpl., Tel. 0160/97938111

**3 ZKB** ca. 89 m<sup>2</sup> Regenstauf/Diesenbach, Balkon, Keller, Garage, Tel. 0157/52857126

**3 ZKB** 83 m<sup>2</sup> KM 590,- € + NK **Bad Abbach**, Balkon, Keller, Garage (40,-€) Tel. 09405/2118

**3,5 Zi./K/B** 93 m<sup>2</sup> 725,- € + NK Sallerberg, 2. Etage, großer Balkon, Kelleranteil ab 01.02. zu vermieten, 0160/2548793

**4 Zi.** 105 m<sup>2</sup> 730,- € + NK 93128 Regenstauf, Ortsteil: Steinsberg, KM 730,- Euro, NK 150,- Euro, KT 2000,- Euro, Bezugssatz ab 15.02.2020, Etagenwohnung, Etage 1, Etag.anzahl: 2, Garage, Balkon/Terrasse, Garten, EBK, Bj: 1968, Objektzustand: Ge pflegt, (-, OJ, Bj 1968,-) Strom-, Wärme, Gültig bis: Telefon: 0171-7452818

**4 ZKB** ca. 100 m<sup>2</sup> 850,- kalt/NK 200,- **Abensberg**, Dachgeschw., ZH, Kaminofen, Parkett, Balkon, Stellpl., Garage 50,-, 2 MM Kautio. Zuschriften unter ZEV 105877 an MZ-Anzeigen, 93066 Rgbg.

**4 Zi.** 88m<sup>2</sup> 740,- € KM Betriebshk, 130,- €, Stellpl. 20,- € = 890,- € in Rgbg.-Keilberg, ab 01.02.21. Tel. 0160/7303226

**Repr. 6-Zi.-Whg.** 200 m<sup>2</sup> 1830,-+170 NK Rgbg., hohe Räume, Stuckdecken, Parkett, Südloggia, 2. OG, Tel. 0160/3657552

**4 ZKB** ca. 100 m<sup>2</sup> 530,- € + NK **SAD, Klardorf**: EG, Balk., Kellerant., Gartenant., Stellpl., ab 1.12.20, T. 0160/94980899

**4 ZKB in Waldmünchen** 103 m<sup>2</sup> neu renov., Terr., Garten, ruh. sonnige angen. Wohnl., Garage, Keller, 09972/7109803

**6 ZKB** 130 m<sup>2</sup> Pr. n. VB **Walderbach**, 1. St., ZH, Stellpl., Balkon, Gartenben., 2 WC, ab sofort. 09463/1665

**VERMIETUNG ZIMMER / APPARTEMENT**

**Möbl. Stud.-Zi.** 250,-+45,- NK **Regensburg-Zentrum**, Brückstr. 5, eig. Eingang, hell, ruhig, voll möbliert, eig. Single-Küche, Etagen-Dusche, Tel.+DSL-Flat, ab sofort. Tel. 09402/1555 o. 0170/4813653

**1 Zi.** 18 m<sup>2</sup> 260,- € inkl. aller NK **Zeitlarn**, voll möbliert, m. Balk., Kochgelegenheit, Bad, WC, Bettwäsche und Handtücher, auch für Zeitarbeiter. Tel. 09402/8360

**App.** 25 m<sup>2</sup> 320,-+50,- NK **Zeitlarn**, gemütl. DG-App., möbliert, eig. Zugang z. Hs. (EFB), Bad, große Dusche u. Fenst., ab sofort, an NR. Tel. 0171/4059603

**1 Zi.-App.** 20 m<sup>2</sup> 550 € warm **Regensburg** - Eventhall Airport

**1 Zi.-App.** 35m<sup>2</sup> 480,- € + 70,- € NK **Regensburg**, Nähe Arnulfplatz, möbli., EBK, Bad, Kellerabt., Fahrradkeller, an Stud. zu verm., Tel. 0151/28255228

**Zi. in 3er-WG** 24 m<sup>2</sup> 350 € + 30 € NK Mit Du. u. WC, möbli., in **Regensburg-Harting**, schnelles Internet, Waschen im Haus. + KT 350 €, Tel. 0151/40347624

**App.** 19 m<sup>2</sup> 310,- € incl. NK Rgbg., Gruenrikestr., ab 1.2.21 oder eher, Balk., Halbmans., nur Studenten. 0151/25889859

**Zi.-App.** ca. 20 m<sup>2</sup> WM 300,- € **Regenstauf-Steinsberg**, möbli., Kochgelegenheit, WC u. Du., Tel. 0151/12376178

**1-Zi.-Whg.** 25,5 m<sup>2</sup> .,- Rgbg., Ludwig-Thoma-St., möbliert, EBK, Balkon u. Stellpl., ab sofort, 0179/4767296

**1,5 Zi.** 33 m<sup>2</sup> 330,- € inkl. NK Rgbg., Nord, inkl. Küche, Dusche ab 01.02. zu vermieten, 0160/2548793

### GARAGEN

**Suche Halle, Scheune, große Garage, Hofstelle** Rauh Rgb für Lagerzwecke und privat am Kfz schrauben, gern ablegen, Strom sollte vorhanden sein 0170/8006108

**TG-Stellpl.**, kein Duplex, in Regensburg, Hedwigstr., 60 €/Monat, ab sofort zu vermieten. Tel. 0941/93087471 o. 0152/53548923

**Biete ganzjährig Unterstellplatz** in großer Scheune für Wohnwagen o.ä., im Raum Nittenau für 35 €/Monat. Tel. 0171/1465370

**TG-Stellplatz**, Rgbg., Landshuter Str. 74 D, (gegenüber Krankenhaus St. Josef) ab sofort zu verm., 65,- €/Monat. Tel. 0941/791794

**Garage in Schwandorf**, Steinberger Str. 14, zu vermieten, f. 50,- €, Tel. 09431/1200

JETZT! Tickets sichern ...



Open-Airs · Konzerte  
Opern · Festivals  
Musicals · Theater

Telefonischer Kartenservice:  
0941 - 466 160  
Karten im Internet:  
[www.der-kartenvorverkauf.de](http://www.der-kartenvorverkauf.de)

The Hooters  
22.07.2021

Regensburg · Piazza/Gewerbepark 10 % Rabatt

Pippo Pollina & Palermo Acoustic Quintet 10 % Rabatt  
23.07.2021 · Regensburg · Piazza/Gewerbepark

SPIDER MURPHY GANG & MÜNCHENER FREIHEIT 10 % Rabatt  
24.07.2021 · Regensburg · Piazza/Gewerbepark

Ringlstetter & Band 10 % Rabatt  
25.07.2021 · Burglengenfeld · VAZ

Chris Thompson & The Mad Erikson Band 10 % Rabatt  
30.07.2021 · Burglengenfeld · Forum am VAZ

5. METAL UNITED FESTIVAL 10 % Rabatt  
06. - 07.08.2021 · Regensburg · Gelände Eventhall Airport

90er Live Regensburg 10 % Rabatt  
14.08.2021 · Regensburg · Schloss Pürkelgut

Kapelle Josef Menzl meets AC/DC REVIVAL BAND 10 % Rabatt  
21.08.2021 · Burglengenfeld · Forum am VAZ

J.B.O. 10 % Rabatt  
28.08.2021 · Schwandorf · Zelt- & Kulturfestival

SPIDER MURPHY GANG - unplugged 10 % Rabatt  
01.09.2021 · Schwandorf · Zelt- & Kulturfestival

DJANGO 3000 10 % Rabatt  
02.09.2021 · Schwandorf · Zelt- & Kulturfestival

Alexander Schelle 10 % Rabatt  
11.09.2021 · Regensburg · Eventhall Airport

ANVIL 10 % Rabatt  
23.09.2021 · Regensburg · Eventhall Airport

Erkan & Stefan 10 % Rabatt  
24.09.2021 · Regensburg · Eventhall Airport

The Zombies 10 % Rabatt  
03.10.2021 · Regensburg · Eventhall Airport

Stephan Lucas 10 % Rabatt  
08.10.2021 · Regensburg · Eventhall Airport

THE ELTON SHOW 10 % Rabatt  
05.11.2021 · Regensburg · Eventhall Airport

The Michael Jackson Tribute 10 % Rabatt  
Live Experience  
07.11.2021 · Regensburg · Eventhall Airport

## LANDWIRTSCHAFT

*Für eine gute Ernte...***Agrarhandel BABI**

- Saatgut
- Mineraldünger
- Pflanzenschutzmittel

**Wir bieten:**

- Ausgewähltes Saatgut in höchster Qualität
  - Das richtige Fungizid, Herbizid oder Insektizid
  - Eine sichere Versorgung innerhalb weniger Stunden
  - Unabhängige Beratung - auch vor Ort
  - Kurze Wege - bei Bedarf auch Lieferung möglich
- Jetzt NEU** Mineralfutter für Rinder und Schweine

**Mit der Erfahrung von gestern, dem Wissen von heute und passenden Lösungen für die Aufgaben von morgen.****Wolfgang Babi**  
Steegen 9  
92444 RötzTel.: 09976 / 200518 Mobil: 0173 / 88 111 30  
e-Mail: babi-wolfgang@gmx.de**Tipp:** Nutzen Sie die Frühbezugsvorteile bei Maissaatgut bis 15.12.2020!  
Wir unterbreiten Ihnen gerne ein Angebot!

**Jagdverpachtung**  
Die Jagdgenossenschaft Thierling, Hegegemeinschaft Schorndorf (Landkreis Cham) verpachtet im Wege der freihändigen Vergabe ab 1. April 2021 ihr Jagdrevier mit 610 Hektar jagdbare Fläche auf neuen Jahren. Waldanteil 40% Niederwildjagd – Rehwild – Schwarzwild als Wechselwild – Raubwild Angebote ausschließlich auf standardisiertem Angebotsformular bis 15.12.2020.

**Anforderung von Angebotsunterlagen und Anfragen an Jagdvorsteher Wolfgang Pommmer**  
(Schwaighof 1, 93489 Schorndorf)  
Telefon: 0170 8133097  
E-Mail: wolfgang@lu-pommer.de

## LANDMASCHINEN

**BRANSON** mit der führende Marke der deutschen Zulassungszahlen! 47 PS mit Kabinen/Klima u. Stoll Frontlader inkl. 16 % MwSt. für 26.200€. Wenige Modelle ohne Abgasnachbehandlung verfügbar. **Herstelleraktion!** JANSSEN Mulcher und Forstgeräte 10%, Motoren Hartinger 09655/1789

**ERLEBEN SIE DAS ABENTEUER PATENSCHAFT**

Als Pate leisten Sie Ihren ganz persönlichen Beitrag zur weltweiten Naturschutzarbeit des WWF. Schützen Sie bedrohte Arten wie Luchse, Tiger oder Orang-Utans und ihre Lebensräume. Mit regelmäßigen Infos halten wir Sie über Ihr Projekt auf dem Laufenden. Die Natur braucht Freunde – werden Sie Pate!

Kostenlose Informationen: WWF Deutschland  
Tel.: 030.311 777-702 oder im Internet: [www.wwf.de/paten](http://www.wwf.de/paten)

Weihnachtsgeschenk! Steiff „Winterman“ 30 cm, 30 €. Foto möglich! Tel. 09405 4252 oder 0172 9150788.

DAB+ Radio-Stereo, neu, 30 € Tel. 09438/556

Herren Trachtenschuhe, 1x getragen, Gr. 43, 30,- €, Tel. 0170/4130106

16 Stk. Pflanzringe, groß, grau, zus. 25 € Tel. 0171/4842846

Damen Trachtenschuhe, 1x getragen, Gr. 37, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Rasenmäher mit Antrieb, 30 € Tel. 09438/556

Mädchen Schlittschuhe, weiß, Gr. 31, 25,- €, Tel. 0170/4130106

Altes Telefon, von 1950-1970, 30 € Tel. 0941/781112

Schöne Stereoanlage, R./CD, 30 € Tel. 09438/556

100 Heimtröckne, 25,- €, Tel. 09971/31201

histor.Spielzeug 40er Jahre - Schaukelpferd - Alterssspuren €25. Tel. 09402/1494

Kühlschrank, 30 € Tel. 09438/556

Fernseher, Flach, Marke Medion, Diagon. 58 cm, Anschlüsse überall, Receiver unnötig, auch Camping geeignet, 40 € T. 08464/1021

Schraubstock, Backenbr. 125 mm, 32,- €, Tel. 09971/994311

Samsung Galaxy SM / 350 (J 7) 40,- €, Tel. 0170/4130106

Motorradstiefel, Gr. 43, 2x benutzt, 40,- €, Tel. 0170/4130106

Bosch Dreiecksschleifer-PAD 10/92, mit Ersatzzpapier, 33,- €, Tel. 0170/4130106

Gasheizpilz, guter Zustand, wenig benutzt, auf Wunsch mit Gasflasche 11 kg, 45,- €, Tel. 09971/6942

Älterer Dauerbrand-Herd, 50,- €, Tel. 09971/31201

Eckschrank Voglauer sehr gut erhalten, 50 € Telefon 0151/74364958

Kombi-Kinderwagen Moon Lusso, gebraucht, Rückenlehne verstellb., gut erhalten, Schwenkräder, Wanne, BJ 2017, € 80,00

Bett, Eiche hell, m. Matratze, 90x200 cm, unbunutzt da Gästebett, 60,- €, T. 09492/7118

Nähmaschine zur Dekoration 70€, 0171/9685946

Truhnen-Eckbank, massiv, 150x200, m. 2 Stühlen u. Ausziehtisch, 80x120, f. 100,- €, Tel. 09462/1543

Jungen Klamotten, Gr. 122/128, Jacken, Hosen, Pulli, usw. 3 Kartons, 30,- €, Tel. 0941/45218

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Hundetasche, bunt, neu, 12,- €, Tel. 0941/21478

Küchenzugleuchte, 20 € Tel. 09438/556

Küchenleuchte, 2 € Tel. 09438/556

Wohnzimmerschreibtisch, 5 € Tel. 09438/556

2 Stehlampen, 2 € Tel. 09438/556

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €, Tel. 0170/4130106

Verkaufe Lausprecher Logitech m. Basslautsprecher für Computer oder Laptop, 30,- €,